Ročník 1933. 523

# Sbírka zákonů a nařízení
## státu československého.

Částka 39. Vydána dne 1. července 1933.

Obsah: **105.** Vyhláška o počátku platnosti nové přílohy I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. října 1924 (M. Ú. Z.).

## 105.

### Vyhláška ministerstva železnic
### ze dne 24. června 1933
**o počátku platnosti nové přílohy I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ze dne 23. října 1924 (M. Ú. Z.).**

Ministerstvo železnic vyhlašuje podle §u 5, odst. (2) vládního nařízení ze dne 17. července 1928, čís. 143 Sb. z. a n., že:

1. dnem 1. července 1933 vstoupí v platnost příloha I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ve znění, usneseném podle čl. 60, § 2, M. Ú. Z. komisí znalců, jak následuje;

2. týmž dnem pozbývá platnosti příloha I k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích ve znění, vyhlášeném jako vyhláška ministerstva železnic ze dne 16. června 1931, čís. 101 Sb. z. a n.

Bechyně v. r.

---

*Annexe I*

*(Article 4)*

### Prescriptions relatives aux objets admis au transport sous certaines conditions.

(Texte issu des délibérations d'octobre 1932 de la Commission d'experts de l'Annexe I).

*Observation préliminaire.*

1 Les marchandises inscrites dans l'Annexe I doivent être désignées dans la lettre de voiture sous la dénomination admise dans l'Annexe. Cette dénomination doit être soulignée en rouge.

2 Les objets qui, rentrant dans la définition des Classes I, II et VI, n'y sont pas dénommés, sont exclus du transport. Les objets qui, rentrant dans la définition des Classes III, IV et V, n'y sont pas dénommés, sont admis au transport sans condition.

(Překlad.)

*Příloha I.*

*(Článek 4.)*

### Předpisy o předmětech podmínečně připuštěných ku přepravě.

(Text podle usnesení komise znalců pro přílohu I z října 1932.)

*Úvod.*

Zboží uvedené v příloze I musí býti označeno v nákladním listu názvem dovoleným přílohou. Tento název musí býti červeně podtržen. 1

Předměty, které patří pod pojem tříd I, II a VI a nejsou v nich vyjmenovány, jsou vyloučeny z přepravy. Předměty, které patří pod pojem tříd III, IV a V a nejsou v nich vyjmenovány, je dovoleno přepravovati bez podmínek. 2

3 Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être emballées en commun:

*a)* avec des objets qui ne sont pas mentionnés dans l'Annexe I, à la condition que ladite Annexe l'autorise,

*b)* avec d'autres matières énumérées dans l'Annexe I, à la condition que pour chacune de ces matières, emballées en commun, ledit emballage en commun soit expressément autorisé par les conditions de transport respectives.

3a Les matières énumérées dans l'Annexe I peuvent être chargées dans un même wagon ensemble ou avec d'autres objets, à moins que l'Annexe I ne l'interdise.

4 En tant que l'Annexe I ne contient pas de prescriptions contraires, l'acceptation au transport en grande vitesse des objets énumérés dans l'Annexe I n'est soumise à aucune restriction.

5 En tant que les prescriptions ci-après prévoient l'apposition d'une étiquette conforme aux modèles prévus par l'Annexe I (voir à la fin), la fixation, par l'expéditeur, de ces étiquettes sur les colis se fera de préférence en les collant ou en les fixant d'une autre manière appropriée; ce n'est qu'au cas où la nature des colis ne le permettrait pas qu'elles seraient collées sur des cartons ou tablettes solidement attachés aux colis. Aux lieu et place des étiquettes, les expéditeurs peuvent apposer sur les colis des signes indélébiles qui correspondent exactement aux modèles prescrits.

6 Pour les envois de marchandises qui doivent être munis d'étiquettes ou de signes conformes aux modèles n^os^ 1, 1 a, 2, 2 a, 3, 4, 5 et 10, des étiquettes du même modèle doivent être apposées, avant le commencement du chargement, sur les deux côtés des wagons.

Les colis faisant partie de chargements complets de marchandises sujettes à l'apposition d'étiquettes conformes aux modèles n^os^ 4, 5 et 10 sont exempts de cette règle à condition que l'on appose des étiquettes du même modèle sur les deux côtés du wagon.

7 En tant que l'Annexe I prescrit des inscriptions sur les emballages, celles-ci doivent être rédigées en une des langues officielles du pays expéditeur. En outre, l'expéditeur devra joindre à l'inscription une traduction française, allemande ou italienne, à moins que les tarifs internationaux ou les accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires ne contiennent une disposition contraire.

Látky uvedené v příloze I mohou býti zabaleny pospolu: 3

*a)* s předměty, které nejsou uvedeny v příloze I, dovoluje-li to příloha I;

*b)* s jinými látkami vyjmenovanými v příloze I, dovolují-li pro každou z těchto látek, jež mají býti spolu zabaleny, příslušné přepravní podmínky výslovně, že mohou býti zabaleny pospolu.

Látky vyjmenované v příloze I mohou býti naloženy do téhož vozu pospolu nebo s jinými předměty, pokud to příloha I nezakazuje. 3a

Neobsahuje-li příloha I opačných ustanovení, není nijak obmezeno přijetí předmětů uvedených v příloze I ku přepravě jako rychlé zboží. 4

Ustanovují-li níže uvedené předpisy polepování nálepkou podle vzorců předepsaných přílohou I (viz na konci), musí odesilatel tyto nálepky pokud možné nalepiti nebo připevniti jiným vhodným způsobem; pouze, nedovoluje-li to povaha zboží, lze je nalepiti na lepenku nebo tabulky, řádně připevněné na kusy. Odesilatelé mohou místo nálepkami označiti kusy trvanlivými znameními, jež musí přesně vyhovovati předepsaným vzorcům. 5

U zásilek zboží, které musí býti opatřeny nálepkami nebo znameními podle vzorců č. 1, 1a, 2, 2a, 3, 4, 5 a 10, musí býti nálepky téhož vzorce nalepeny na obě strany vozu dříve, než se začne nakládati. 6

Na jednotlivé kusy zboží, které mají býti opatřeny nálepkami podle vzorců č. 4, 5 a 10, v celovozových zásilkách, nevztahuje se toto ustanovení, polepí-li se nálepkami téhož vzorce vůz po obou stranách.

Jsou-li předepsány v příloze I na obalech nápisy, musí býti sepsány v jednom z oficiálních jazyků státu odesílacího; kromě toho musí odesilatel připojiti francouzský, německý nebo italský překlad, nestanoví-li mezinárodní tarify nebo zvláštní dohody železničních správ jinak. 7

CLASSE I.

## Matières sujettes à l'explosion.

### I a. Explosifs de mine ou de tir.[1])

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

### A. Explosifs.[2])

1er groupe.

**Explosifs pouvant être transportés comme expéditions partielles.**

8 1° La *nitrocellulose* (fulmi-coton, coton nitré pour collodion), à savoir:

*a) sous forme d'ouate* et *non comprimée:*

α) contenant au moins 25% d'eau (75 parties de matières sèches et 25 parties d'eau) ou au moins 25% d'alcool (alcool éthylique, propylique, butylique, amylique) ou d'alcool et d'eau; ou d'un mélange desdits alcools et de camphre (75 parties de matières sèches et 25 parties d'alcool, d'alcool et d'eau, ou d'un mélange d'alcool et de camphre);

β) avec jusqu'à 12% d'azote dans une proportion de 75 parties de nitrocellulose sèche pour au moins 25 parties de xylol.

*b) comprimée,* contenant au moins 15% d'eau (85 parties de matière sèche et 15 parties d'eau).

La nitrocellulose doit satisfaire aux conditions de stabilité suivantes:

La nitrocellulose chauffée pendant deux heures à une température de 132° C ne doit pas dégager plus de 3 centimètres cubes d'oxyde d'azote pour 1 gr de nitrocellulose; la température d'inflammation doit être supérieure à 180° C.

---

[1]) Les substances non utilisées en vue du tir ou pour provoquer des explosions, que le contact d'une flamme ne peut faire détoner et qui ne sont pas plus sensibles au choc ou à la friction que le dinitrobenzol, ne rentrent pas dans les explosifs au sens des présentes dispositions.

En ce qui concerne l'expédition d'une de ces substances, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: « Cette matière satisfait aux conditions de l'annotation [1]) de la Classe I a de l'Annexe I à la C. I. M. ».

[2]) Dans les explosifs, la nitroglycérine peut être remplacée en tout ou en partie par du nitroglycol ou de la dinitrochlorhydrine ou par un mélange nitré de glycérine et sorbite ou par un mélange nitré de glycol ou chlorhydrine et sorbite ou par un mélange nitré de glycérine, sorbite, glycol ou chlorhydrine, dans les trois derniers cas avec une addition de diphénylamine.

TŘÍDA I.

## Látky, které mohou vybuchnouti.

### Ia. Trhaviny a střeliviny.[1])

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto látky:

### A. Trhaviny.[2])

1. skupina.

**Trhaviny, které mohou býti přepravovány jako kusové zboží.**

1. *Nitrocelulosa* (střelná bavlna, kolodiová bavlna), a to: 8

*a) ve vločkách a nelisovaná:*

α) obsahuje-li alespoň 25% vody (75 dílů suchých látek a 25 dílů vody) nebo alespoň 25% alkoholu (lihu etylnatého, propylnatého, butylnatého, amylnatého) nebo alkoholu a vody; nebo směsi jmenovaných alkoholů a kafru (75 dílů suchých látek a 25 dílů alkoholu, alkoholu a vody, nebo směsi alkoholu a kafru);

β) s obsahem dusíku až do 12% při poměru 75 dílů suché nitrocelulosy na nejméně 25 dílů xylolu.

*b) lisovaná,* obsahuje-li alespoň 15% vody (85 dílů suché látky a 15 dílů vody).

Nitrocelulosa musí vyhovovati těmto podmínkám chemické stálosti látky:

Nitrocelulosa zahřívaná po 2 hodiny na teplotu 132° C nesmí vyvíjeti více než 3 kubické centimetry kysličníku dusnatého na 1 g nitrocelulosy; teplota vzplanutí musí býti nad 180° C.

---

[1]) Látky, jichž se neužívá ke střelbě nebo k trhání, jichž výbuch nemůže býti způsoben ohněm, a jež nejsou k úderu nebo ke tření citlivější než dinitrobenzol, nepatří podle těchto ustanovení do výbušin.

Při podeji těchto látek musí odesilatel zapsati v nákladním listu: „Tato látka vyhovuje podmínkám poznámky [1]) třídy Ia, přílohy I k M. Ú. Z.".

[2]) V trhavinách může býti nitroglycerin nahražen zcela nebo částečně nitroglykolem nebo dinitrochlorhydrinem nebo nitrovanou směsí glycerinu a sorbitu nebo nitrovanou směsí glykolu nebo chlorhydrinu a sorbitu nebo nitrovanou směsí glycerinu, sorbitu, glykolu nebo chlorhydrinu; v posledních třech případech s přísadou difenylaminu.

9 2° Les *corps nitrés organiques*, à savoir:

*a)* le *trinitrotoluol*, le *hexanitrodiphénylamine* et l'*acide picrique;*

*b)* en quantités isolées n'excédant pas 500 gr et d'un poids net total de 5 kg correspondant à un poids brut de 15 kg au plus:

les *corps nitrés* qui ne sont pas plus dangereux que l'acide picrique, comme préparations pour des buts scientifiques et pharmaceutiques.

10 3° *Explosifs à base de nitrate d'ammoniaque*, à savoir *explosifs à base de nitrate d'ammoniaque non gélatineux* et *explosifs à base de nitrate d'ammoniaque gélatineux* (gélatinés avec de la dinitrochlorhydrine ou du dinitroglycol):

à la condition toutefois qu'ils puissent être entreposés pendant 48 heures à une température de 75° C sans dégager d'oxyde d'azote et ne soient pas plus dangereux au choc, au frottement ou à l'inflammation avant ou après l'emmagasinage que l'explosif de comparaison de la composition suivante: 80 pour cent de nitrate d'ammoniaque, 12 pour cent de trinitrotoluol, 4 pour cent de farine de bois et 4 pour cent de nitroglycérine. Ces explosifs doivent, d'après les prescriptions du pays expéditeur, pouvoir être expédiés aux conditions les moins rigoureuses pour les explosifs.

11 4° Les *poudres de mine lentes analogues à la poudre noire* et de la composition suivante:

mélange de 70 à 75 pour cent de nitrate de soude, dont jusqu'à 20 pour cent de la totalité de l'explosif peuvent être remplacés par du nitrate de potasse, 9 à 11 pour cent de soufre et 10 à 15 pour cent de houille ou de lignite, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour les explosifs.

11a 2e groupe.

**Explosifs qui ne peuvent être transportés qu'en wagons complets.**

*a)* Les *corps nitrés organiques* qui, emmagasinés pendant 48 heures à une température de 75° C, n'offrent aucune variation de poids, et qui, soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne sont pas plus dangereux:

2. *Organické nitrolátky*, a to: 9

*a) trinitrotoluol, hexanitrodifenylamin a kyselina pikrová;*

*b)* jednotlivé látky v množství nanejvíce 500 g a o celkové čisté váze 5 kg, t. j. nanejvíce 15 kg hrubé váhy:

*organické nitrolátky*, které nejsou nebezpečnější než kyselina pikrová, co přípravky pro vědecké a farmaceutické účele.

3. *Amonoledkové trhací látky, a to želatinované trhací látky amonoledkové a želatinované trhací látky amonoledkové* (želatinované dinitrochlorhydrinem nebo dinitroglykolem): 10

nevyvíjejí-li za uskladnění po 48 hodin při teplotě 75° C kysličník dusnatý, a nejsou-li před uskladněním nebo po něm k nárazu, tření nebo zapálení nebezpečnější než srovnávací výbušina tohoto složení: 80% ledku amonného, 12% trinitrotoluolu, 4% dřevité moučky a 4% nitroglycerinu. Tyto trhaviny musí býti podle předpisu odesílací země připuštěny ku přepravě za nejmírnějších podmínek platných pro trhaviny.

4. *Trhací látky podobné černému prachu* tohoto složení: 11

směs 70 až 75% ledku sodného, při čemž až 20% celkového množství trhaviny může býti nahrazeno ledkem draselným, 9 až 11% síry a 10 až 15% kamenného nebo hnědého uhlí, jestliže mohou býti přepravovány podle předpisů odesílací země za nejmírnějších podmínek platných pro trhaviny.

2. skupina. 11a

**Trhaviny, které lze přepravovati jen v celovozových zásilkách.**

*a) Organické nitrolátky*, neprojeví-li — uložené při teplotě 75° C po 48 hodin — změnu ve váze a nejsou-li k nárazu, tření nebo zapálení nebezpečnější:

*insolubles dans l'eau* — que la tétranitrométhylaniline[1])

*solubles dans l'eau* — que la trinitrorésorcine.

*b)* Les *explosifs chloratés* et *perchloratés* (mélanges de chlorates ou de perchlorates, alcalins ou alcalino-terreux, avec des combinaisons riches en carbone, telles que charbon, hydrocarbures, résines, huiles, hydrocarbures aromatiques nitrés, farines végétales, sels inorganiques et autres semblables), à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport par chemin de fer.

Les *mélanges chloratés* ne doivent renfermer aucun sel ammoniacal. Les explosifs, lorsqu'ils sont soumis au choc, au frottement ou à l'inflammation, ne doivent pas être plus dangereux qu'un explosif chloraté contenant les éléments suivants: 80 pour cent de chlorate de potasse, 10 pour cent de dinitrotoluol, 5 pour cent de trinitrotoluol, 4 pour cent d'huile de ricin et 1 pour cent de farine de bois.

*c)* Le *tétranitrate de pentaerythrite* (nitropentaerythrite) finement cristallisé et uniformément humecté avec 30 pour cent d'eau.

*d)* La *poudre noire* (mélange de nitrate de potasse ou de nitrate de soude, de soufre et de charbon de bois) sous forme de poudre en grains, de poudre comprimée ou de pulvérin, qui n'est pas plus dangereuse au choc, au frottement ou à l'inflammation que la poudre de chasse moulue la plus fine de la composition suivante: 75 pour cent de nitrate de potasse, 10 pour cent de soufre et 15 pour cent de charbon de bourdaine, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elle soit admise au transport par chemin de fer.

*e)* Les *dynamites* et *explosifs analogues à la dynamite* à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, ils soient admis au transport par chemin de fer.

Ces dynamites ne doivent pas être plus dangereuses que la gélatine explosive avec 93 pour cent de nitroglycérine.

[1]) La tétranitrométhylaniline peut être transportée en expéditions partielles par quantités n'excédant pas 200 kg, emballée dans des caisses contenant tout au plus 25 kg chacune.

*ve vodě nerozpustné* — než tetranitrometylanilin[1])

*ve vodě rozpustné* — než trinitroresorcin.

*b) Chlorečnanové a perchlorečnanové trhací látky* (směsi chlorečnanů a perchlorečnanů, alkalií nebo žíravých zemin se smíšeninami bohatými uhlíkem, jako uhlí, uhlovodíky, pryskyřice, oleje, nitrované uhlovodíky aromatické, bylinné mouky, anorganické soli a pod.) za podmínky, že jsou podle předpisů odesílací země připuštěny ku přepravě po železnici.

*Směsi chlorečnanů* nesmějí obsahovati žádných solí amonných. Trhací látky, jsou-li vystaveny nárazu, tření nebo zapálení, nesmějí býti nebezpečnější než chlorečnanová trhací látka obsahující tyto látky: 80% chlorečnanu draselného, 10% dinitrotoluolu, 5% trinitrotoluolu, 4% ricinového oleje a 1% dřevité moučky.

*c) Pentaerytthrittetranitrat* (nitropentaerythrit) jemně krystalovaný a rovnoměrně zvlhčený 30% vody.

*d) Černý prach* (směs ledku draselného nebo sodného, síry a dřevného uhlí), zrněný nebo lisovaný nebo ve tvaru moučkovém, který není k nárazu, tření nebo zapálení nebezpečnější než nejjemnější lovecký prach tohoto složení: 75% chlorečnanu draselného, 10% síry a 15% dřevného uhlí z krušiny za podmínky, že je podle předpisů odesílací země připuštěn ku přepravě po železnici.

*e) Dynamity a dynamitům podobné látky trhací* s podmínkou, že jsou podle předpisů odesílací země připuštěny ku přepravě po železnici.

Tyto dynamity nesmějí býti nebezpečnější než trhací želatina s 93% nitroglycerinu.

[1]) Tetranitrometylanilin smí býti přepravován v bednách nanejvíce po 25 kg jako kusová zásilka v množství nanejvíce 200 kg.

## B. Poudres de tir.

11b 1er groupe.

**Poudres de tir susceptibles d'être transportées comme expéditions partielles,**

à savoir:

*Poudres de nitrocellulose gélatinées et à faible fumée et poudres de nitrocellulose renfermant de la nitroglycérine* à l'exclusion de poudres en poussier ou des poudres poreuses, à la condition que, d'après les prescriptions du pays expéditeur, elles puissent être expédiées aux conditions les moins rigoureuses pour les explosifs.

11c 2e groupe.

**Poudres de tir qui ne peuvent être transportées qu'en wagons complets,**

à savoir:

*a) Poudres de nitrocellulose gélatinées et à faible fumée ne répondant pas à toutes les conditions auxquelles doivent satisfaire les poudres du 1er groupe.*

*b) Poudres de nitrocellulose non gélatinées et à faible fumée (dites poudres mélangées).*

*c) Poudre noire (comprimée ou granulée) et poudres similaires utilisées pour le tir.*

Les poudres de tir énumérées sous *a)* et *b)* doivent avoir la même stabilité que celle qui, d'après les prescriptions du pays expéditeur, est exigée pour les poudres de tir du 1er groupe.

### Conditions de transport.

A. Emballage.

12 (1) La *nitrocellulose dénommées sous A, 1er groupe, 1° a) et 1° b)* doit être renfermée dans des récipients en bois forts, étanches et bien fermés, imperméables à l'eau ou à l'alcool, ou dans des récipients en fer-blanc, en zinc ou en aluminium (caissettes), ou dans des tonneaux en carton résistants et imperméables ou dans des tonneaux en fer revêtus à l'intérieur d'une couche de zinc ou de plomb. Les caissettes et les tonneaux en fer doivent être étanches et munis d'une fermeture hermétique pouvant céder à une pression intérieure. Les caissettes doivent à leur tour être solidement emballées soit isolément, soit à plusieurs ensemble, dans de fortes caisses en bois, avec de la paille, du papier ou d'autres matières souples de ce genre remplissant bien

## B. Střeliviny.

1. skupina. 11b

**Střeliviny, které lze přepravovati jako kusové zboží,**

a to:

*Bezdýmný nitrocelulosový prach želatinovaný a nitrocelulosový prach obsahující nitroglycerin,* vyjma prach tvaru práškového a pórovitého s podmínkou, že podle předpisů odesílací země lze ho přepravovati za nejmírnějších podmínek platných pro střeliviny.

2. skupina. 11c

**Střeliviny, které lze přepravovati jen v celovozových nákladech,**

a to:

*a) Bezdýmný nitrocelulosový prach želatinovaný, který nevyhovuje všem podmínkám, jimž má vyhovovati prach 1. skupiny.*

*b) Bezdýmný nitrocelulosový prach neželatinovaný (tak zvaný smíšený prach).*

*c) Černý prach (lisovaný nebo zrněný) a podobné prachy vhodné ke střelbě.*

Střeliviny vyjmenované pod *a)* a *b)* musí míti stejnou stabilitu, jakou vyžadují předpisy odesílací země pro střeliviny 1. skupiny.

### Přepravní podmínky.

A. Balení.

(1) *Nitrocelulosa vyjmenovaná pod A, 1. skupina, 1a) a 1b)* musí býti zabalena do pevných, utěsněných a dobře uzavřených dřevěných nádob, nepropouštějících vodu neb alkohol, nebo do nádob z bílého plechu, z plechu zinkového neb aluminiového (krabic) nebo do odolných a nepromokavých sudů lepenkových, nebo do železných sudů uvnitř pozinkovaných nebo poolověných. Krabice nebo železné sudy musí býti utěsněné a opatřené neprodyšnou uzávěrou, která by povolila vnitřnímu tlaku. Kromě toho musí býti krabice řádně zabaleny ať jednotlivě, ať několik pohromadě, do pevných dřevěných beden a upevněny slamou, papírem, nebo jinými podajnými látkami toho druhu tak, aby všechny mezery byly vyplněny. Aby dřevěné 12

tous les espaces vides. En ce qui concerne les récipients en bois et les tonneaux en carton, l'imperméabilité à l'eau et à l'alcool doit être assurée au moyen d'un revêtement intérieur suffisamment étanche, par exemple au moyen de feuilles de zinc ou d'une couche ininterrompue de papier paraffiné.

nádoby nebo lepenkové sudy nepropouštěly vodu neb alkohol, musí býti zajištěny vnitřními, dostatečně utěsněnými vložkami, na příklad vložkami ze zinkového plechu nebo nepřerušenou vložkou parafinovaného papíru.

13 Le *trinitrotoluol* doit être solidement emballé dans de forts récipients en bois, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables.

*Trinitrotoluol* musí býti řádně zabalen do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných. Místo dřevěných nádob lze užíti též odolných a nepromokavých sudů lepenkových. 13

Le *trinitrotoluol dit liquide* peut être emballé non seulement dans de forts récipients en bois étanches et bien fermés, mais aussi dans des récipients en fer; ceux-ci doivent avoir une fermeture absolument hermétique, qui puisse céder, en cas d'incendie, à la pression des gaz qui se dégagent dans l'intérieur du récipient.

*Trinitrotoluol zvaný kapalný* může býti balen nejen do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných, nýbrž i do železných nádob s dokonale utěsněným závěrem, který by při požáru povolil tlaku plynů, tvořících se uvnitř nádoby.

14 L'*acide picrique* et *l'hexanitrodiphénylamine* doivent être solidement emballés dans des récipients en bois résistants, étanches et bien fermés. Au lieu de récipients en bois, on peut aussi employer des tonneaux en carton résistants et imperméables. Les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) doivent être exclues de l'emballage de l'acide picrique.

*Kyselina pikrová a hexanitrodifenylamin* musí býti řádně zabaleny do odolných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných. Místo dřevěných nádob lze užíti též odolných a nepromokavých sudů lepenkových. Látky, obsahující olovo (směsi nebo sloučeniny), jsou jako obal pro kyselinu pikrovou nepřípustné. 14

15 Les *corps nitrés organiques dénommés sous A, 1er groupe, 2° b)* — chiffre marginal 9 — doivent être bien emballés dans des récipients en verre ou en grès, et ceux-ci doivent à leur tour être bien emballés dans des récipients en bois forts, étanches et fermant bien.

*Organické nitrolátky vyjmenované pod A, 1. skupina, 2b)* — okrajová číslice 9 — musí býti dobře zabaleny do skleněných nebo kameninových nádob, kteréž musí býti dobře vloženy do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných. 15

15a Les *poudres de tir dénommées sous B, 1er groupe,* doivent être emballées comme suit:

*Střeliviny vyjmenované pod B, 1. skupina,* musí býti zabaleny takto: 15a

Les *poudres à base de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine* doivent être renfermées dans des boîtes en fer-blanc ou en carton ou dans des sachets, en tissu serré et paraffiné, bien fermés, rangés soit isolément, soit à plusieurs, et convenablement immobilisés dans une forte caisse en bois, bien fermée et parfaitement étanche de façon à éviter toute perte du contenu. S'il s'agit de poudres en bâtons, en fils, en bandes ou en petites plaques, le premier emballage dans les boîtes ou dans les sachets n'est pas nécessaire, mais alors la caisse doit être complètement revêtue à l'intérieur d'un tissu ou papier paraffiné ou huilé.

*Nitrocelulosový prach s obsahem nitroglycerinu* musí býti zabalen do krabic z bílého plechu nebo lepenky, nebo do parafinovaných sáčků z husté tkaniny, jež musí býti dobře uzavřeny, a uloženy buď jednotlivě, nebo několik pohromadě do pevné, dobře uzavřené a dokonale utěsněné dřevěné bedny tak, aby se nemohly pohybovati, a aby se obsah nemohl vytrousiti. Jde-li o prach trubičkový, nitkový, páskový nebo kotoučkový, není třeba prvního obalu v krabicích nebo v sáčcích, jestliže bedna je uvnitř úplně opatřena tkaninou nebo papírem napuštěnými parafinem nebo olejem.

Au lieu des caisses en bois l'on peut aussi utiliser de forts tonneaux en carton résistants,

Místo dřevených beden lze též užíti silných, odolných sudů lepenkových, nepromokavých a

imperméables et bien fermés. Dans ce cas, le premier emballage dans des boîtes ou dans des sachets, ainsi que le revêtement, en papier ou en tissu, à l'intérieur du récipient ne sont pas nécessaires.

Les *poudres à base de nitrocellulose gélatinée* doivent être renfermées dans des boîtes en carton ou en ferblanc ou en fer zingué munies d'une fermeture hermétique pouvant toutefois céder à une pression intérieure.

Ces boîtes doivent être rangées, soit isolément, soit à plusieurs, dans une caisse en bois d'une façon analogue à ce qui a été prescrit pour les poudres à base de nitrocellulose contenant de la nitroglycérine.

15b L'emballage des *explosifs au nitrate d'ammoniaque, des poudres de mine lentes analogues à la poudre noire, des corps nitrés organiques dénommés sous A, 2e groupe, a), des explosifs chloratés et perchloratés, du tétranitrate de penthaerythrite, de la poudre noire, des dynamites et des explosifs analogues à la dynamite, de même que des poudres de tir dénommées sous B, 2e groupe,* s'effectue conformément aux prescriptions du pays expéditeur.

16 (2) Le poids brut d'un colis contenant des *matières dénommées sous A, 1er groupe,* 1° et 2° *a)* et des *matières dénommées sous B, 1er groupe,* ne doit pas dépasser 120 kg s'il s'agit de caisses; lorsqu'il s'agit d'emballage dans des fûts susceptibles d'être roulés, le poids brut de 120 kg est admis pour l'*acide picrique* et pour l'*hexanitrodiphénylamine* et celui de 300 kg pour les *matières dénommées sous A, 1er groupe, 1° et pour le trinitrotoluol.*

17 (3) Tout colis renfermant des *explosifs ou des poudres de tir du 1er groupe* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n° 1. Tout colis renfermant des *explosifs* ou des *poudres de tir du 2e groupe* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n° 1 a.

En outre, les colis contenant de *l'acide picrique* doivent porter l'inscription en caractères rouges bien apparents « Acide picrique ».

**B. Remise au transport.**

18 Il est interdit de remettre au transport en grande vitesse: Les *explosifs et les poudres de tir du 2e groupe.*

Ne peuvent non plus être remis au transport comme expéditions partielles en grande vitesse les *autres explosifs de la classe I a.*

dobře uzavřených. Tu není třeba ani prvního obalu v krabicích nebo v sáčcích, ani vložek z papíru nebo tkaniny uvnitř nádoby.

*Nitrocelulosový prach želatinovaný* musí býti zabalen do lepenkových krabic nebo do krabic z bílého nebo pozinkovaného plechu, s neprodyšnou uzávěrou, jež by však povolila vnitřnímu tlaku.

Tyto krabice musí býti uloženy buď jednotlivě nebo několik pohromadě do dřevěné bedny, podobně jako je předepsáno pro nitrocelulosový prach s obsahem nitroglycerinu.

Balení *amonoledkových látek trhacích,* 15b *trhacích látek podobných černému prachu, organických nitrolátek vyjmenovaných pod A, 2. skupina, a), chlorečnanových a perchlorečnanových trhacích látek, pentaerythrittetranitu, černého prachu, dynamitů a trhacích látek podobných dynamitům, jakož i střelivin vyjmenovaných pod B, 2. skupina* děje se podle předpisů odesílací země.

(2) Hrubá váha jednoho kusu obsahující 16 *látky vyjmenované pod A, 1. skupina, 1 a 2a), a látky vyjmenované pod B, 1. skupina,* nesmí býti větší, jde-li o bedny, než 120 kg; jde-li o balení v sudech, které lze váleti, je dovolena u *kyseliny pikrové a u hexanitrodifenylaminu* hrubá váha 120 kg, a u *látek vyjmenovaných pod A, 1. skupina, 1 a u trinitrotoluolu* 300 kg.

(3) Každý kus obsahující *trhaviny nebo* 17 *střeliviny 1. skupiny* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 1. Každý kus obsahující *trhaviny nebo střeliviny 2. skupiny* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 1a.

Mimo to musí býti na kusech *s kyselinou pikrovou* zřetelný nápis červenými písmeny „Kyselina pikrová".

**B. Podej.**

Je zakázáno podati ku přepravě jako rychlé 18 zboží: *Trhaviny a střeliviny 2. skupiny.*

Jako kusové zboží rychlé nemohou býti podány ku přepravě též *ostatní výbušiny třídy Ia.*

Sont exceptés de cette interdiction:

1⁰ les *explosifs au nitrate d'ammoniaque* (A, 1er groupe, 3⁰),

2⁰ le *trinitrotoluol* [A, 1er groupe, 2⁰ *a)*],

3⁰ les *poudres de tir du 1er groupe* (B, 1er groupe).

C. Lettres de voiture. Attestations.

19 (1) La désignation de la marchandise doit être encadrée:

*a)* une fois en rouge en ce qui concerne les *explosifs et les poudres de tir du 1er groupe,*

*b)* deux fois en rouge en ce qui concerne les *explosifs et les poudres de tir du 2e groupe.*

(2) La lettre de voiture accompagnant des *explosifs et des poudres de tir du 1er groupe* doit porter une attestation d'un chimiste agréé par l'autorité compétente ou de l'autorité de monopole ainsi conçue: « Explosif du 1er groupe — Examiné », ou « Poudre de tir du 1er groupe — Examinée ».

En outre, pour tous les envois de *matières dénommées sous A, 1er groupe, 1⁰ et 2⁰,* ou *dénommées sous B, 1er groupe,* l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: « L'emballage est conforme aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M. » Pour tous les envois de *matières dénommées sous A, 1er groupe, 3⁰ et 4⁰,* l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture: « L'emballage est conforme aux prescriptions du pays expéditeur ».

(3) Les règles suivantes doivent être observées pour les *explosifs et les poudres de tir du 2e groupe:*

*a)* Les lettres de voiture porteront, outre les marques et numéros, le nombre, l'espèce des récipients et l'indication du poids brut de chaque récipient.

*b)* L'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture ce qui suit: « La nature et l'emballage des explosifs répondent aux prescriptions du pays expéditeur ». En outre, tout envoi de *cartouches de dynamite* doit être accompagné d'un certificat de provenance légalisé, établi par le fabricant, et d'une attestation d'un chimiste agréé par l'autorité compétente ou de l'autorité de monopole, certifiant que le conditionnement et l'emballage sont conformes aux prescriptions.

(4) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur

Z tohoto zákazu jsou vyňaty:

1. *amonoledkové látky trhací* (A, 1. skupina, 3),

2. *trinitrotoluol* [A, 1. skupina, 2a)],

3. *střeliviny 1. skupiny* (B, 1 skupina).

C. Nákladní listy. Osvědčení.

(1) Údaj obsahu musí býti opatřen: 19

*a)* jedním červeným rámečkem, jde-li o *trhaviny a střeliviny 1. skupiny,*

*b)* dvěma červenými rámečky, jde-li o *trhaviny a střeliviny 2. skupiny.*

(2) Nákladní list provázející *trhaviny a střeliviny 1. skupiny* musí obsahovati osvědčení chemika, kterého uznal příslušný úřad, nebo monopolního úřadu, a to: „Trhaviny 1. skupiny — Zkoušeno" nebo „Střeliviny 1. skupiny — Zkoušeno".

Mimo to, u všech zásilek *látek vyjmenovaných pod A, 1. skupina, 1 a 2, nebo vyjmenovaných pod B, 1. skupina,* musí odesilatel osvědčiti v nákladním listu: „Obal vyhovuje předpisům přílohy I k M. Ú. Z." U všech zásilek *látek vyjmenovaných pod A, 1. skupina,* 3 a 4 musí odesilatel osvědčiti v nákladním listu: „Obal vyhovuje předpisům odesílací země."

(3) *U trhavin a střelivin 2. skupiny* je třeba dbáti těchto pravidel:

*a)* Nákladní listy musí obsahovati vedle znamení a čísla, počtu a druhu nádob, i údaj hrubé váhy každé nádoby.

*b)* Odesilatel musí v nákladním listu osvědčiti: „Povaha i obal výbušin vyhovuje předpisům odesílací země." Mimo to, každá zásilka *dynamitových patron* musí býti doprovázena úředně ověřeným vysvědčením původu, vydaným původní továrnou a osvědčením chemika, uznaného příslušným úřadem, nebo monopolního úřadu, osvědčujícím, že povaha i obal vyhovuje předpisům.

(4) Při další přepravě celé zásilky nebo dílčí zásilky, pro kterou je třeba osvědčení

un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise, à condition que le nouvel expéditeur déclare dans la lettre de voiture que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine, qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit être libellée comme suit: « Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine ».

(5) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

D. Matériel de transport.

20 (1) Les *explosifs de toute nature* doivent être transportés dans des wagons à marchandises couverts.

(2) Les *explosifs et les poudres de tir du 2e groupe* sont soumis aux prescriptions suivantes:

*a)* On ne peut employer que des wagons pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture forte et solide, ne présentant pas de fissures, munis de portes fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage.

*b)* Les wagons dans l'intérieur desquels se trouvent en saillie des clous en fer, des vis, écrous, etc., ne peuvent être employés.

c) Les portes et les fenêtres des wagons doivent bien fermer et doivent toujours être tenues fermées.

(3) Les wagons dont les parois ou la toiture sont recouvertes de plomb ne doivent pas être employés pour le transport de l'*acide picrique*.

E. Chargement et autres prescriptions.

21 (1) Les *explosifs* ne doivent pas être chargés ensemble dans le même wagon,

avec les *pièces d'artifice pour signaux* (classe I b, 3°),

avec les *amorces détonantes* (classe I b, 5° A),

avec les *capsules à sondage* (classe I b, 5° B),

v nákladním listu, jiným odesilatelem než vyrábějící továrnou, lze od osvědčení upustiti, prohlásí-li nový odesilatel v nákladním listu, že zásilka je původní, nebo že jednotlivé kusy pocházejí z původní zásilky, která byla zkoušena, a pro kterou bylo vydáno osvědčení, a že na původním obalu nebylo nic měněno. Na požádání je třeba předchozí hodnověrně prokázati.

Příslušné prohlášení v nákladním listu musí býti zapsáno takto: „Obsah a obal totožný s původní zásilkou."

(5) Zvláštní zákony smluvních států, po jichž území má býti zásilka přepravena, ustanovují jiná osvědčení, kterých by snad bylo ještě třeba.

D. Přepravní prostředky.

(1) *Veškeré výbušiny* musí býti přepravovány v krytých nákladních vozech. 20

(2) *Pro trhaviny a střeliviny 2. skupiny* platí tyto předpisy:

*a)* Lze užíti toliko vozů s pérovým zařízením nárazovým a tažným, pevnou a bezpečnou střechou, nemajících trhlin, opatřených dobře přiléhajícími dveřmi a pokud možné bez brzdícího zařízení.

*b)* Vozů, v jichž vnitřku vyčnívají železné hřeby, šrouby, šroubové matky a pod., nelze užíti.

*c)* Dvéře a okna vozů musí dobře přiléhati a musí vždy býti zavřena.

(3) Vozů, jejichž stěny nebo střecha jsou pokryty olovem, nesmí se užíti pro přepravu *kyseliny pikrové*.

E. Nakládání a ostatní předpisy.

(1) *Výbušiny* nesmějí býti nakládány do téhož vozu spolu 21

*se signálními ohňostroji* (třída Ib, 3),

*s třaskavými rozněcovadly* (třída Ib, 5A),

*se sondovacími rozbuškami* (třída Ib, 5B),

avec les *mèches détonantes instantanées* (classe I b, 5° C),

avec les *munitions de la classe I b dénommées sous 11°.*

Les *explosifs et les poudres de tir du 2e groupe* ne doivent pas être chargés ensemble dans le même wagon,

avec les *liquides combustibles* (classe III a) *du groupe A 1.*

(2) Il est interdit de charger des matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) dans un même wagon avec de *l'acide picrique.*

(3) Le chargement des *explosifs et poudres de tir du 2e groupe* est encore soumis aux règles suivantes:

*a)* Les récipients doivent être placés dans les wagons de telle sorte qu'ils soient garantis contre tout frottement, cahot, heurt, renversement et chute des couches supérieures du chargement. Les tonneaux, notamment, doivent être placés non pas debout, mais horizontalement, être rangés parallèlement à la longueur du wagon et être garantis contre tout mouvement roulant par des cales en bois placées sous des couvertures épaisses et souples.

*b)* Les agrès spéciaux de chargement (couvertures, etc.) doivent être fournis par l'expéditeur et sont remis au destinataire avec la marchandise.

### I b. Munitions.

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

22 1° Les *mèches non amorcées:*

*a)* les *mèches à combustion rapide* [mèches composées d'un boyau épais à âme de poudre noire de grande section ou à âme de filaments de coton nitré; en ce qui concerne les mèches à combustion lente, voir classe I c, 1° *c)* — chiffre marginal 46 —];

*b)* les *cordeaux détonants;*

α) tubes métalliques à parois minces de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que l'acide picrique pur,

β) cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible qui ne soit pas plus dangereuse que le tétranitrate de pentaerythrite (nitropentaerythrite).

*se mžikovými zápalnicemi* (třída Ib, 5C),

*s municí třídy Ib, vyjmenovanou pod 11.*

*Trhaviny a střeliviny 2. skupiny* nesmějí se nakládati do téhož vozu spolu

s *hořlavými kapalinami* (třída IIIa) *skupiny A 1.*

(2) Je zakázáno nakládati látky obsahující olovo (směsi nebo sloučeniny) do téhož vozu s *kyselinou pikrovou.*

(3) Nakládání *trhavin a střelivin 2. skupiny* řídí se ještě těmito předpisy:

*a)* Nádoby musí býti umístěny ve vozech tak, aby byly zajištěny proti tření, otřesu, nárazu, převrácení a spadnutí s vyšších poloh. Zejména nesmějí býti bečky postaveny na stojato, nýbrž vodorovně, a to rovnoběžně s podélnými stěnami vozu, a musí býti zajištěny proti pohybu kutálením dřevěnými podložkami pokrytými silnými a podajnými přikrývkami.

*b)* Zvláštní nakládací pomůcky (pokrývky a pod.) musí dodati odesilatel; dráha je odevzdá příjemci se zbožím.

### I b. Munice.

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto látky:

1. *Zápalnice bez zapalovačů;* 22

*a) rychle hořící zápalnice* [zápalnice ze silné hadice s duší z černého prachu o velkém průměru nebo s duší z vláken nitrované bavlny; pokud jde o zápalnice s pomalým hořením, viz I c, 1 c) — okrajová číslice 46 —];

*b) bleskovice;*

α) kovové trubice s tenkými stěnami o malém průměru s duší z třaskavé látky, která není nebezpečnější než čistá kyselina pikrová,

β) opředené šňůry o malém průměru s duší z třaskavé látky, která není nebezpečnější než pentaerythrittetranitrat (nitropentaerythrit.)

23 2⁰ Les *amorces non détonantes* (amorces qui ne produisent d'effet brisant ni à l'aide de détonateurs ni par d'autres moyens) :

*a)* les *capsules pour armes à feu et pour munitions;*

*b)* les *douilles vides* avec capsules pour armes à feu de tous calibres;

*c)* les *étoupilles, vis-amorces ou autres amorces analogues* contenant une faible charge de poudre noire, actionnées par friction, par percussion ou par l'électricité;

les *amorces non détonantes pour grenades à main* (même munies d'un manche), *les capsules à poudre pour grenades d'exercice à main munies d'un manche et pour autres munitions,*

dans les deux cas à condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur;

*d)* les *fusées de projectiles sans détonateurs* ou *dispositifs provoquant un effet brisant, les amorces pour fusées de projectiles.*

24 3⁰ Les *pièces d'artifice pour signaux,* notamment les *gros coups de canon* contenant 200 gr au plus de poudre noire en grains ou 70 gr de poudre à faible fumée, et les *pétards de chemin de fer,* à condition qu'ils soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

En ce qui concerne les petits coups de canon, d'une contenance de 75 gr au maximum de poudre en grains, utilisés pour les pièces d'artifice, voir classe I c, 3⁰ *b)* — chiffre marginal 48 —.

25 4⁰ Les *cartouches pour armes à feu portatives:*

*a)* les *cartouches terminées, dont les douilles sont entièrement en métal.* Les projectiles doivent être adaptés à la douille de façon qu'ils ne puissent ni s'en détacher, ni permettre le tamisage de la charge de poudre;

*b)* les *cartouches chargées, dont les douilles ne sont qu'en partie métalliques.* La charge entière de poudre doit être contenue dans le culot métallique de la cartouche et être enfermée par un bouchon ou une bourre. Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

*c)* les *cartouches à douille en carton et percussion centrale, chargées.* Le carton doit être assez résistant pour ne pas se briser en cours de route;

2. *Netřaskavá rozněcovadla* (rozněcovadla, která nezpůsobují brisantního účinku ani rozbuškami ani jinými zařízeními) : 23

*a) zápalky pro střelné zbraně a pro munici,*

*b) prázdné nábojnice* se zápalkami pro střelné zbraně všech ráží,

*c) trubkové zapalovače, zápalkové šrouby nebo jiná podobná zapalovadla* se slabou náplní černého prachu, uváděná v činnost třením, úderem nebo elektřinou;

*netřaskavé zapalovače pro ruční granáty* (též s rukojetí), *zápalky s prachem pro ruční cvičné granáty s rukojetí a pro jinou munici,*

v obou případech s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země;

*d) zapalovače dělového střeliva bez rozbušek nebo bez zařízení způsobujících brisantní účinek, roznětky pro zapalovače dělového střeliva.*

3. *Signální ohňostroje,* zejména *velké rány dělové,* obsahující nanejvíce 200 g černého prachu zrněného nebo 70 g bezdýmného prachu, a *třaskavky pro železnice,* s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země. 24

Pokud jde o malé rány dělové, obsahující nanejvíce 75 g zrněného prachu, užívané pro ohňostroje, viz třídu I c, 3 b) — okrajová číslice 48 —.

4. *Náboje pro ruční zbraně:* 25

*a) hotové náboje s nábojnicemi výhradně z kovu.* Střely musí býti s nábojnicemi tak spojeny, aby se nemohly ani odděliti, ani aby se nevytrousila náplň prachu;

*b) hotové nábojnice s nábojnicemi částečně kovovými.* Celá náplň prachu musí býti v kovovém spodku nábojnice a musí býti uzavřena zátkou nebo krytkou. Lepenka musí býti tak odolná, aby se za přepravy nezlomila;

*c) hotové lepenkové náboje se středním roznětem.* Lepenka musí býti tak odolná, aby se za přepravy nezlomila;

*d)* les *cartouches Flobert à balles;*

*e)* les *cartouches Flobert à petits plombs;*

*f)* les *cartouches Flobert sans balles ni petits plombs.*

26 5° A. Les *amorces détonantes:*

*a)* les *détonateurs* (avec amorces à retardement ou non);

*b)* les *détonateurs munis d'amorces électriques* (à retardement ou non);

*c)* les *détonateurs reliés solidement à une mèche de poudre noire;*

*d)* les *détonateurs à retardement et capsules* (cartouches de sondage par l'écho);

*e)* les *détonateurs combinés avec une charge de transmission composée d'un explosif comprimé,* qui n'est pas plus dangereux que la tétranitrométhylaniline;

*f)* les *détonateurs dans les fusées de projectiles avec ou sans charge de transmission;*

*g)* les *amorces détonantes pour grenades à main* (même munies d'un manche).

B. *Les capsules à sondage* (détonateurs avec capsules, renfermés dans des tubes en fer-blanc — bombes à sondage flottantes ou non —).

C. Les *mèches détonantes instantanées* (cordeaux tissés de faible section à âme remplie d'une matière explosible offrant plus de danger que le tétranitrate de pentaerythrite), à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

26a 6° Les *munitions militaires,* non dénommées ailleurs (par exemple les cartouches, les projectiles chargés), toutes *sans* détonateurs, à la condition quelles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

26b 7° Les *grenades à main et* les *grenades pour fusils,* sans amorces, à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

26c 8° Les *charges d'éclatement brisantes pour projectiles, torpilles et mines,* ainsi que *les pétards et engins semblables, douilles de tétryl,* le tout *non amorcé,* à la condition qu'elles soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

*d) kuličkové náboje pro flobertky;*

*e) brokové náboje pro flobertky;*

*f) flobertkové náboje bez kuliček a broků;*

5. A. *Třaskavá rozněcovadla:* 26

*a) rozbušky* (s časovým roznětem nebo bez něho);

*b) rozbušky s elektrickými rozněcovači* (s časovým roznětem nebo bez něho);

*c) rozbušky v pevném spojení se zápalnicí z černého prachu;*

*d) rozbušky se zpožďovačem a roznětkou* (sondovací náložky na ozvěnu);

*e) rozbušky spojené s přenosnou náplní z lisované trhaviny,* která není nebezpečnější než tetranitrometylanilin;

*f) rozbušky v zapalovačích dělového střeliva s přenosnou náplní nebo bez ní;*

*g) třaskavá rozněcovadla pro ruční granáty* (též s rukojetí).

B. *Sondovací rozbušky* (rozbušky s roznětkou, uzavřené v pouzdrech z bílého plechu — plovoucí nebo neplovoucí bomby k měření hloubky).

C. *Mžikové zápalnice* (opředené šňůry o malém průměru s duší z třaskavé látky, jež je nebezpečnější než pentaerythrittetranitrat), s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země.

6. *Vojenské druhy munice,* jinak nevyjmenované (na příklad patrony, plněné dělové střely), vesměs *bez* zapalovačů s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země. 26a

7. *Ruční a puškové granáty* bez zapalovačů s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země. 26b

8. *Brisantní trhací náplně pro střely, torpeda a miny, jakož i náložky a podobné, tetrylové dutinky, vše vesměs bez rozbušek,* s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země. 26c

26d 9° Les *matières éclairantes et matières pour signaux.*

Rentrent notamment dans cette catégorie:

| | |
|---|---|
| les cartouches éclairantes et pour signaux,<br>les obus éclairants,<br>les cartouches à balles traceuses ou à obus traceurs,<br>les signaux lumineux à main,<br>les projectiles de réglage dont l'éclatement émet une lueur ou de la poussière,<br>les douilles chargées pour tir en blanc, | La matière propulsive ou éclairante doit être comprimée à un point tel que les objets ne puissent plus faire explosion lorsqu'on y met le feu. |

26e 10° Les *engins fumigènes,* à la condition qu'ils soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur.

26f 11° Les *munitions dénommées sous 6° à 8°, munies de détonateurs ou de fusées* bien garanties, à la condition que ces munitions soient conformes aux prescriptions du pays expéditeur et aient été remises au transport comme chargement complet.

L'explosion isolée d'un élément dans les conditions de son emballage ne doit cependant pas entraîner une explosion de tout le chargement complet.

**Conditions de transport.**

**A. Emballage.**

27 En ce qui concerne le 1°.

(1) Les *mèches dénommées sous 1° a) et 1° b) α)* doivent être emballées dans des récipients en bois (caisses ou tonneaux) solides, étanches, fermant bien et d'une façon étanche, de manière qu'aucune déperdition ou tamisage de la poudre ne puisse se produire. On peut employer, au lieu de récipients en bois, des tonneaux en carton résistants et imperméables.

Le poids brut d'un colis renfermant des mèches dénommées sous 1° *a)* ne doit pas dépasser 60 kg, et celui d'un colis renfermant des cordeaux dénommés sous 1° *b) α)* ne doit pas dépasser 100 kg.

(2) les *cordeaux dénommés sous 1° b) β)* doivent être enroulés à raison d'une longueur d'environ 100 m sur des rouleaux solides, dif-

9. *Osvětlovací a signální látky.* 26d

Do tohoto druhu patří zejména:

| | |
|---|---|
| osvětlovací a signální náboje,<br>signální granáty,<br>náboje označující světelnou dráhu,<br>ruční osvětlovací signály,<br>náboje k zaměřování, vyvolávající oheň nebo prach,<br>náboje napodobující blesk. | Výmetná neb osvětlovací náplň musí býti tak utěsněna, aby předměty při vypálení nemohly již vybuchnouti. |

10. *Dýmotvorné přístroje* s podmínkou, že vyhovují předpisům odesílací země. 26e

11. *Munice vyjmenovaná pod 6 až 8 se spolehlivě zajištěnými rozbuškami nebo zapalovači s podmínkou,* že tato munice vyhovuje předpisům odesílací země a že je podána ku přepravě jako celovozová zásilka. 26f

Ojedinělý výbuch jednoho předmětu však nesmí, hledě k podmínkám jeho obalu, vyvolati výbuch celého nákladu.

**Přepravní podmínky.**

**A. Balení.**

Pokud jde o 1. 27

(1) *Zápalnice vyjmenované pod 1a) a 1b) α)* musí býti zabaleny do pevných, utěsněných nádob dřevěných (beden nebo sudů), které lze dobře a utěsněně uzavříti tak, aby nemohlo nastati ani rozsypání ani vydrobení prachu. Místo dřevěných nádob lze též užíti odolných a nepromokavých lepenkových sudů.

Hrubá váha jednoho kusu se zápalnicemi vyjmenovanými pod 1a) nesmí býti větší než 60 kg, a s bleskovicemi vyjmenovanými pod 1b) α) než 100 kg.

(2) *Bleskovice vyjmenované pod 1b) β)* musí se navinouti v délce asi 100 m na pevné

ficilement inflammables, par exemple en bois ou en carton fort et solide. Ces rouleaux doivent être emballés dans des récipients en bois forts fermant bien et d'une façon étanche, de telle manière que les rouleaux ne puissent ni se toucher ni toucher les parois de la caisse. Ceci s'obtient par exemple en entourant à plusieurs reprises les rouleaux dans du papier fort et résistant et en empêchant le relâchement et la perméabilité de cet emballage à l'aide de colle ou de toute autre façon appropriée.

Chaque caisse ne doit pas contenir plus de 1000 m de cordeaux. Le mode d'emballage doit être autorisé par l'autorité compétente du pays expéditeur.

(3) Il est permis de garantir la fermeture des caisses avec des mèches non amorcées à l'aide de bandes ou fils en acier tendus et enroulés autour de celles-ci.

28 En ce qui concerne le 2°.

(1) Les *amorces non détonantes* doivent être emballées dans des récipients en bois (caisses) solides, étanches et bien fermés; sont en outre admissibles:

les fûts en bois, pour les amorces dénommées en *a)*;

les sacs, pour les douilles vides dénommées en *b)*.

(2) Avant de placer dans les récipients extérieurs les amorces énumérées en *a)*, les *capsules* dont la matière explosible est à *découvert* doivent être solidement emballées, au nombre de 1000 au plus, et les *capsules* dont la matière explosible est *couverte*, au nombre de 5000 au plus, dans des récipients en fer-blanc, des boîtes en carton rigides ou des caissettes en bois.

(3) Les *amorces énumérées en c) et d)* doivent être emballées dans les récipients de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire.

(4) Chaque colis contenant des *amorces dénommées en a), c)* et *d)* ne doit pas peser plus de 100 kg.

29 En ce qui concerne le 3°.

(1) Les gros *coups de canon* renfermés dans l'emballage d'origine où l'amorce doit être protégée de manière à empêcher toute déperdition de la matière, doivent être emballés dans des récipients en bois solides, étanches, fermant bien, ou bien dans des tonneaux en carton résistants et imperméables.

kotouče, které se nemohou snadno vznítiti, na příklad na kotouče ze dřeva nebo ze silné a pevné lepenky. Tyto kotouče musí býti zabaleny do pevných nádob dřevěných, které lze pevně a utěsněně uzavříti tak, aby se kotouče nemohly dotýkati ani navzájem, ani stěn bedny. Toho lze docíliti na příklad tím, že se kotouče několikrát ovinou silným a odolným papírem, a že se přelepením nebo jakýmkoli jiným způsobem zabrání, aby tento obal nepovolil, ani se nestal netěsným.

Každá bedna smí obsahovati nanejvíce 1000 m zápalnic. Způsob balení musí býti schválen příslušným úřadem odesílací země.

(3) Je dovoleno zajistiti uzávěr beden se zápalnicemi bez zapalovačů napjatými a bedny obepínajícími ocelovými pásy nebo ocelovými dráty.

Pokud jde o 2. 28

(1) *Netřaskavá rozněcovadla* musí býti balena do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných (beden); mimo to jsou přípustné:

dřevěné sudy pro rozněcovadla, vyjmenovaná v *a)*;

pytle pro prázdné nábojnice, vyjmenované v *b)*.

(2) Před uložením rozněcovadel vyjmenovaných v *a)* do vnějších nádob musí býti *zápalky*, u kterých je zápalná slož *nepokryta*, řádně baleny nanejvíce po 1000, a *zápalky*, u nichž je zápalná slož *přikryta*, nanejvíce po 5000 do nádob z bílého plechu, do krabic z tvrdé lepenky nebo do dřevěných bedniček.

(3) *Rozněcovadla vyjmenovaná v c) a d)* musí býti zabalena do nádob tak, aby se nemohla posunovati.

(4) Každý kus obsahující *zapalovadla vyjmenovaná v a), c) a d)* smí vážiti nanejvíce 100 kg.

Pokud jde o 3. 29

(1) Velké *dělové rány* musí býti pevně zabaleny v původním obalu, při čemž místo roznětu musí býti chráněno tak, aby bylo zamezeno vytroušení látky, a to do pevných, utěsněných dřevěných nádob, které lze dobře uzavříti, nebo též do odolných a nepromokavých sudů lepenkových.

Le poids brut d'un récipient ne doit pas dépasser 100 kg, et le poids total de poudre ne peut dépasser 25 ou 10 kg suivant qu'il s'agit de poudre en grains ou de poudre sans fumée.

(2) Les *pétards* doivent être emballés dans des caisses formées de planches d'au moins 20 mm d'épaisseur, bouvetées, bien jointives, assujetties par des vis à bois et renfermées dans une seconde caisse solide, à planches également bien jointives, contenant un bourrage approprié de paille, de papier ou de matières semblables entre les deux caisses.

En tout cas le poids brut de chaque colis ne doit pas dépasser 50 kg.

(3) Les *pétards* doivent être solidement assujettis dans des déchets de papier, de la sciure de bois ou du plâtre, ou être bien rangés et isolés les uns des autres de telle manière qu'ils ne puissent entrer en contact les uns avec les autres ou avec les parois de la caisse.

30 En ce qui concerne le 4°.

(1) Les *cartouches pour armes à feu* doivent être parfaitement assujetties dans des récipients en fer-blanc, en bois ou en carton fort, de façon qu'aucun déplacement ne puisse se produire. Les récipients doivent être serrés les uns à côté des autres par rangées superposées dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées. Les espaces vides doivent être remplis de carton, de papier, d'étoupe, de fibres de bois et de copeaux de bois — le tout exempt d'humidité et de matière grasse — de manière à éviter tout ballottement.

(2) Le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 100 kg.

31 En ce qui concerne le 5° A.

*a)* Les *détonateurs* (à retardement ou non).

(1) Ils doivent être emballés par 100 au plus dans un récipient résistant en fer-blanc ou en carton, de façon à empêcher tout déplacement des détonateurs, même en cas de secousse violente.

Les vides et les intervalles des détonateurs doivent être complètement remplis de farine de bois dur bien sèche ou d'une substance analogue exempte de sable, à moins que la constitution des détonateurs soit telle que la poudre fulminante ne puisse se détacher au cours du transport (détonateurs à opercule, par exemple).

Hrubá váha jedné nádoby nesmí býti větší než 100 kg, a celková váha prachu nesmí býti větší než 25 nebo 10 kg, podle toho, jde-li o zrněný nebo bezdýmný prach.

(2) *Třaskavky* musí býti zabaleny do beden z prken alespoň 20 mm silných, spojených pevně na čepy a opatřených šrouby do dřeva, a vložených do druhé pevné, rovněž utěsněné bedny, při čemž mezery mezi oběma bednami musí býti vhodně vycpány slamou, papírem a podobnými vhodnými látkami.

Hrubá váha jednotlivého kusu nesmí v žádném případě býti větší než 50 kg.

(3) *Třaskavky* musí býti řádně uloženy do papírových ostřižků, dřevěných pilin nebo do sádry, nebo musí býti dobře srovnány a odděleny jedna od druhé tak, aby se nemohly dotýkati ani navzájem, ani stěn bedny.

Pokud jde o 4. 30

(1) *Náboje pro ruční zbraně* musí býti řádně uloženy do nádob z bílého plechu, ze dřeva nebo z pevné lepenky tak, aby se nemohly posunovati. Nádoby musí býti stěsnány vedle sebe a ve vrstvách nad sebou do pevných, utěsněných a dobře uzavřených beden dřevěných. Prázdné mezery musí býti vyplněny lepenkou, papírem, koudelí, dřevitou vlnou nebo hoblovačkami — vše bez vlhkosti a bez mastných látek — tak, aby bylo zamezeno viklání.

(2) Hrubá váha jednoho kusu nesmí býti větší než 100 kg.

Pokud jde o 5 A. 31

*a) Rozbušky* (s časovým roznětem nebo bez něho).

(1) Rozbušky musí býti zabaleny nanejvíce po 100 kusech do odolné nádoby z bílého plechu nebo lepenky tak, aby se i při silném otřesu zamezilo jakékoli posunutí rozbušek.

Prázdné prostory a mezery mezi rozbuškami musí býti zcela vyplněny úplně suchou moučkou z tvrdého dřeva nebo jinou podobnou látkou prostou písku, leda že úprava rozbušek je taková, že za přepravy se nemůže uvolniti třaskavá slož (na př. rozbušky s pojistkou).

Dans les boîtes en fer-blanc, le fond et le dessous des couvercles seront garnis de feutre, de drap, de carton ondulé ou d'une matière analogue et les parois intérieures seront garnies de carton, de façon à empêcher tout contact immédiat des détonateurs et du fer-blanc.

Les boîtes en carton doivent être enduites extérieurement de paraffine, de cérésine ou d'une substance analogue capable de rendre le carton imperméable.

(2) Les récipients ainsi remplis doivent être fermés d'une façon hermétique; on collera sur leur pourtour une bandelette de papier bien adhérente, de telle sorte que le couvercle presse sur le contenu et empêche le ballottement des détonateurs. Les boîtes en fer-blanc seront empaquetées par cinq dans du papier fort ou mises dans des boîtes en carton.

Les paquets ou les boîtes seront placés, autant que possible sans vides, dans une caisse résistante en bois dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur ou dans un fort récipient en fer-blanc. Un paquet ou une boîte au moins de chaque lit sera entouré d'un lien qui permette un enlèvement aisé. Les vides des récipients doivent être bourrés de matières sèches telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou copeaux de bois. Si le récipient est en bois, le couvercle sera fixé au moyen de vis; les logements des vis dans le couvercle et les parois doivent être forés avant le remplissage. Si le récipient est en fer-blanc, on assurera une fermeture étanche et résistante, mais de façon qu'on puisse, facilement et sans danger, enlever le couvercle et le replacer dans les conditions primitives.

(3) Le récipient, dont le couvercle doit presser le contenu de manière à empêcher tout ballottement, doit être placé, le couvercle en haut, dans une caisse en bois solide et étanche qui sera fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur. Il doit exister partout, entre le récipient et la caisse, un intervalle de 3 cm au moins. Cet intervalle sera bourré de matières sèches telles que sciure de bois, paille, fibres de bois ou copeaux.

(4) Chaque caisse doit être plombée, ou pourvue d'un cachet (empreinte ou marque) appliqué sur deux têtes de vis du couvercle, ou d'une étiquette collée sur le couvercle et les parois et portant la marque de fabrique.

U krabic z bílého plechu musí býti dno a spodní část víka opatřeny plstí, suknem, vlnitou lepenkou nebo jinou podobnou látkou a vnitřní stěny lepenkou tak, aby se zamezil přímý styk rozbušek s bílým plechem.

Lepenkové krabice musí býti zevně napuštěny parafinem, ceresinem nebo jinou podobnou látkou, jež je s to, aby lepenku učinila nepromokavou.

(2) Takto naplněné nádoby musí býti uzavřeny neprodyšně; na obvodu polepí se dobře držícím proužkem papíru tak, aby bylo víko přitlačeno na obsah a zamezilo se viklání rozbušek. Krabice z bílého plechu se zabalí po pěti do silného papíru, nebo se uloží do lepenkových krabic.

Balíky neb krabice se uloží, pokud možné tak, aby nevznikly prázdné mezery, do odolné dřevěné bedny, jejíž stěny jsou alespoň 20 mm silné, nebo do silné nádoby z bílého plechu. V každé vrstvě musí býti alespoň jeden balík nebo jedna krabice ovinuta tkanicí tak, aby je bylo možné lehce vyjmouti. Mezery v nádobách musí býti vycpány suchými látkami jako papírem, slamou, dřevitou vlnou nebo hoblovačkami. Je-li nádoba ze dřeva, upevní se víko šrouby; otvory pro šrouby musí býti navrtány do víka i stěn před plněním. Je-li nádoba z bílého plechu, zajistí se utěsněná a odolná uzávěra, tak však, aby bylo možné lehce a bez nebezpečí víko odejmouti a opět umístiti za původních podmínek.

(3) Nádoba, jejíž víko musí přitisknouti obsah tak, aby se zamezilo jakékoli viklání, musí býti uložena víkem vzhůru do pevné a utěsněné bedny dřevěné, uzavřené šroubem, jejíž stěny jsou alespoň 20 mm silné. Mezi nádobou a bednou musí býti všude alespoň 3 cm široká mezera. Tato mezera se vycpe suchými látkami jako pilinami, slamou, dřevitou vlnou nebo hoblovačkami.

(4) Každá bedna musí býti opatřena plombou nebo pečetí (otiskem nebo značkou) na dvou hlavičkách šroubů víka, nebo nálepkou se značkou továrny, nalepenou na víku a na stěnách.

(5) La quantité d'explosif contenue dans chaque caisse ne doit pas avoir un effet explosif supérieur à celui de 20 kg de fulminate de mercure.

Le poids brut de chaque caisse ne devra pas dépasser 50 kg.

Les caisses dont le poids brut dépasse 25 kg seront pourvues de poignées ou de tasseaux.

32 *b)* Les *détonateurs munis d'amorces électriques* (à retardement ou non) doivent être empaquetés par 100 au plus. Les détonateurs doivent être placés alternativement à l'un et à l'autre bout du paquet. Les paquets liés par 10 au plus seront enveloppés de papier fort et ficelés; cinq au plus de ces nouveaux paquets seront emballés dans une caisse résistante en bois, dont les parois auront au moins 20 mm d'épaisseur, ou dans une caisse en ferblanc, où ils seront immobilisés par un bourrage de matières sèches, telles que du papier, de la paille, des fibres de bois ou des copeaux.

En ce qui concerne la charge en composition explosive, la fermeture et l'inscription, voir ce qui est dit en *a)* pour les détonateurs; il n'est pas besoin d'avoir pour l'emballage une caisse extérieure.

33 *c)* Les *détonateurs reliés solidement à une mèche de poudre noire.*

La mèche doit être enroulée en anneau et convenablement liée. Dix anneaux seront réunis en un rouleau qui sera enveloppé de papier d'emballage fort et ficelé. 10 rouleaux au plus seront emballés dans une caisse en bois, dont les parois auront 12 mm d'épaisseur au moins et dont les vides seront bourrés de papier, de paille, de fibres de bois ou de copeaux, de façon que le contenu ne puisse ballotter. 10 au plus de ces caisses seront placées à leur tour dans une caisse extérieure.

En ce qui concerne la charge en composition explosive, l'emballage dans la caisse extérieure, la fermeture et l'inscription, voir ce qui est dit en *a)* pour les détonateurs.

34 *d)* Les *détonateurs à retardement et capsules* (cartouches de sondage par l'écho) doivent être réunis par 50 pièces au plus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine (fortes boîtes en fer-blanc dans lesquelles les cartouches seront disposées en cinq couches de 10 pièces, et soigneusement immobilisées par du feutre de laine interposé entre les couches; le couvercle sera assujetti à la boîte par un ruban isolant). Dix de ces emballages au plus seront soigneusement contenus dans une caisse solide en bois.

(5) Množství třaskavé složi v každé bedně nesmí míti větší trhací účinek než množství 20 kg třaskavé rtuti.

Hrubá váha každé bedny nesmí býti větší než 50 kg.

Bedny, jichž hrubá váha je větší než 25 kg, musí býti opatřeny držadly nebo lištami.

*b) Rozbušky s elektrickými rozněcovači* 32
(s časovým roznětem nebo bez něho) musí býti zabaleny do balíků nanejvíce po 100 kusech. Rozněcovadla musí býti uložena střídavě na jeden a na druhý konec balíku. Balíky spojené nanejvíce po 10, zabalí se do silného papíru a sváží se; nanejvíce pět těchto nových balíků zabalí se do odolné dřevěné bedny se stěnami alespoň 20 mm silnými nebo do bedny z bílého plechu, kde se upevní vycpávkami ze suchých látek jako papíru, slámy, dřevité vlny nebo hoblovaček, aby se nepohybovaly.

Pokud jde o množství třaskavé složi, uzávěr a nápis, viz, co je uvedeno v *a)* o rozbuškách; další vnější bedny jako obalu není zapotřebí.

*c) Rozbušky v pevném spojení se zápalnicí* 33
*z černého prachu.*

Zápalnice musí se svinouti ve svitky a řádně svázati. Deset svitků se spojí v kotouč, který se zabalí do silného balicího papíru a převáže. Nanejvíce deset kotoučů se zabalí do dřevěné bedny, jejíž stěny jsou alespoň 12 mm silné, a v níž se mezery vycpou papírem, slamou, dřevitou vlnou nebo hoblovačkami tak, aby se obsah nemohl viklati. Nanejvíce deset těchto beden se pak vloží do další vnější bedny.

Pokud jde o množství třaskavé složi, zabalení do vnější bedny, uzávěr a nápis, viz, co je uvedeno v *a)* o rozbuškách.

*d) Rozbušky se zpožďovačem a roznětkou* 34
(sondovací náložky na ozvěnu) musí býti spojeny nanejvíce po 50 kusech v původním továrním obalu (silné krabice z bílého plechu, v nichž jsou patrony uloženy v pěti vrstvách po 10 kusech a pečlivě zajištěny plstěnou vlnou vloženou mezi vrstvami, aby se nepohybovaly; víko se upevní na krabice isolující páskou). Nanejvíce deset těchto zábalů se vloží pečlivě do pevné dřevěné bedny.

Pour ce qui concerne la charge en composition explosive, l'emballage dans la caisse extérieure, la fermeture et l'inscription, voir ce qui est dit en *a)* pour les détonateurs.

En ce qui concerne le 5⁰ B.

35 Les *capsules à sondage* (détonateurs avec capsules, renfermés dans des tubes en ferblanc — *bombes à sondage flottantes ou non* —) doivent être réunis par 10 pièces au plus dans l'emballage adopté par la fabrique d'origine (boîtes solides en carton ou en ferblanc, à fermeture collée, dans lesquelles les engins seront entourés séparément de papier imprégné puis d'une enveloppe en carton ondulé); ces emballages d'origine seront bien immobilisés par 50 au plus dans une caisse solide en bois soigneusement fermée.

Pour la quantité de la composition explosive et le poids de chaque caisse, voir ce qui est dit sous 5⁰ A *a)* pour les détonateurs.

35a L'emballage des *objets dénommés sous 2⁰ c), deuxième sous-al.*, ainsi que *sous 5⁰ A, lettres e), f) et g), 5⁰ C, 6⁰, 7⁰, 8⁰, 9⁰, 10⁰ et 11⁰*, s'effectue conformément aux prescriptions du pays expéditeur.

35b Tout colis renfermant des *objets dénommés sous 3⁰, 5⁰ A, 5⁰ B et 5⁰ C* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 2. Tout colis renfermant des *objets dénommés sous 6⁰, 7⁰, 8⁰ et 9⁰* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 1. Tout colis renfermant des *objets dénommés sous 11⁰* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 2a.

B. Attestations. Lettres de voiture.

36 (1) La désignation de la marchandise est encadrée

*a)* une fois en noir en ce qui concerne *les objets dénommés sous 3⁰, 5⁰ A, 5⁰ B et 5⁰ C,*

*b)* une fois en rouge en ce qui concerne les *objets dénommés sous 6⁰, 7⁰, 8⁰ et 9⁰,*

*c)* deux fois en noir en ce qui concerne les *objets dénommés sous 11⁰.*

37 (2) Dans les lettres de voiture afférentes aux *munitions de la classe I b, dénommées sous 2⁰ à 5⁰ et 10⁰*, l'expéditeur et, dans les lettres de voiture afférentes à celles *dénommées sous 1⁰ b, 6⁰ à 9⁰ et 11⁰*, l'autorité compétente ou un expert agréé par elle doivent certifier ce qui suit: « Conforme aux prescriptions de l'Annexe I à la C. I. M. » Si une attestation spéciale y relative, établie par l'autorité compétente, est ajoutée à la lettre de voiture, il y a lieu de s'y référer dans cette dernière.

Pokud jde o množství třaskavé složi, zabalení do vnější bedny, uzávěr a nápis, viz, co je uvedeno v *a)* o rozbuškách.

Pokud jde o 5 B.

*Sondovací rozbušky* (rozbušky s roznětkou, uzavřené v pouzdrech z bílého plechu — *plovoucí nebo neplovoucí bomby k měření hloubky)* musí býti spojeny nanejvíce po 10 kusech v původním továrním obalu (pevné krabice z lepenky nebo z bílého plechu, s uzávěrou zalepenou, v nichž jsou bomby obaleny odděleně od sebe napuštěným papírem, a na to obalem z vlnité lepenky); tyto původní zábaly se pevně uloží, aby se nepohybovaly, nanejvíce po 50 kusech do pevné dřevěné bedny pečlivě uzavřené. 35

Pokud jde o množství třaskavé složi a váhu každé bedny, viz, co je uvedeno pod 5 A *a)* o rozbuškách.

Pro obal *na předměty vyjmenované pod 2 c), druhý odstavec, jakož i pod 5 A*, písmeno *e), f)* a *g), 5 C, 6, 7, 8, 9, 10 a 11* platí předpisy odesílací země. 35a

Každý kus *s předměty vyjmenovanými pod 3, 5 A, 5 B a 5 C* musí býti polepen nálepkou podle vzorce 2. Každý kus s předměty *vyjmenovanými pod 6, 7, 8 a 9* musí býti polepen nálepkou podle vzorce 1. Každý *kus s předměty vyjmenovanými pod 11* musí býti polepen nálepkou podle vzorce 2a. 35b

B. Osvědčení. Nákladní listy.

(1) Údaj obsahu musí býti opatřen: 36

*a)* jedním černým rámečkem, pokud jde o *předměty vyjmenované pod 3, 5 A, 5 B a 5 C,*

*b)* jedním červeným rámečkem, pokud jde o *předměty vyjmenované pod 6, 7, 8 a 9,*

*c)* dvěma černými rámečky, pokud jde o *předměty vyjmenované pod 11.*

(2) V nákladních listech na *munici třídy I b, vyjmenovanou pod 2 až 5 a 10*, musí odesilatel, a v nákladních listech *na munici vyjmenovanou pod 1 b, 6 až 9 a 11* příslušný úřad nebo znalec jím uznaný osvědčiti toto: „Vyhovuje předpisům přílohy I k MÚZ". Je-li k nákladnímu listu připojeno o tom zvláštní osvědčení vydané příslušným úřadem, třeba v nákladním listu na toto osvědčení poukázati. 37

38 (3) Les prescriptions légales particulières aux Etats contractants sur le territoire desquels doit être acheminé le transport déterminent les autres attestations qui pourraient encore être nécessaires.

39 (4) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation dans la lettre de voiture est prescrite, l'attestation peut être omise, lorsque le nouvel expéditeur déclare dans la lettre de voiture que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine, qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée, et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

40 L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit être libellée comme suit: « Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine ».

C. Matériel de transport.

41 (1) Les *munitions de toute nature* doivent être transportées dans des wagons à marchandises couverts.

42 (2) Sont en outre applicables aux transports des *munitions dénommées sous 11⁰* les prescriptions de la Classe I a sous D (Matériel de transport), alinéa (2) — chiffre marginal 20 —.

D. Chargement.

43 (1) Les *pièces d'artifice pour signaux (3⁰)*, les *amorces détonantes (5⁰ A)*, les *capsules à sondage (5⁰ B)*, les *mèches détonantes instantanées (5⁰ C) et les munitions dénommées sous 11⁰* ne doivent pas être chargées dans un même wagon avec des *explosifs (classe I a)*, des *munitions de la nature de celles énumérées sous 6⁰, 7⁰, 8⁰ et 9⁰*, ou des *liquides combustibles du groupe A 1* (classe III a).

(2) Sont en outre applicables aux transports des *munitions dénommées sous 11⁰* les prescriptions de la classe I a sous E (Chargement et autres prescriptions), alinéa (3) — chiffre marginal 21 —.

E. Mode de transport.

44 Les *matières dénommées sous 3⁰, 5⁰ A, 5⁰ B, 5⁰ C, 6⁰, 7⁰, 8⁰, 9⁰ et 11⁰*, en expéditions partielles, ne peuvent pas être transportées en grande vitesse.

(3) Zvláštní zákonné předpisy smluvních 38
států, po jichž území má býti zásilka přepravena, ustanovují jiná osvědčení, kterých by snad bylo ještě třeba.

(4) Při další přepravě celé zásilky nebo 39
dílčí zásilky, pro kterou je třeba osvědčení v nákladním listu, jiným odesilatelem než vyrábějící továrnou, lze od osvědčení upustiti, prohlásí-li nový odesilatel v nákladním listu, že zásilka je původní, nebo že jednotlivé kusy pocházejí z původní zásilky, která byla zkoušena a pro kterou bylo vydáno osvědčení, a že na původním obalu nebylo nic měněno. Na požádání je třeba předchozí hodnověrně prokázati.

Příslušné prohlášení v nákladním listu musí 40
býti zapsáno takto: „Obsah a obal totožný s původní zásilkou".

C. Přepravní prostředky.

(1) *Veškerá munice* musí býti přepravo- 41
vána v krytých vozech nákladních.

(2) Na přepravu *munice vyjmenované pod* 42
*11 platí* mimo to předpisy třídy Ia, pod D (Přepravní prostředky), odstavec (2) — okrajová číslice 20 —.

D. Nakládání.

(1) *Signální ohňostroje (3), třaskavá roz-* 43
*něcovadla* (5 A), *sondovací rozbušky* (5 B), *mžikové zápalnice* (5 C) *a munici vyjmenovanou pod 11* není dovoleno nakládati do téhož vozu *s výbušinami* (třída I a), *s municí vyjmenovanou pod 6, 7, 8 a 9, nebo s hořlavými kapalinami skupiny A 1* (třída III a).

(2) Mimo to platí na *přepravu munice vyjmenované pod 11* předpisy třídy I a, pod E (Nakládání a jiné předpisy), odst. (3) — okrajová číslice 21 —.

E. Způsob přepravy.

*Látky vyjmenované pod 3, 5 A, 5 B, 5 C,* 44
*6, 7, 8, 9 a 11* nelze přepravovati jako kusové zboží rychlé.

**Ic. Inflammateurs, pièces d'artifice, etc.**

45 Ne sont admis au transport parmi les produits de cette catégorie énumérés ci-après que ceux répondant aux conditions générales suivantes:

La charge explosive de ces objets doit être constituée, aménagée et répartie de telle manière que la friction, les trépidations, la percussion ou l'inflammation des objets emballés ne puissent pas provoquer une explosion de tout le contenu des colis.

Ces objets sont en outre soumis aux conditions suivantes:

*a)* sauf pour les *bandes d'amorces*, les *bandes d'amorces paraffinées* pour lampes de sûreté, les *plaques détonantes*, les *martinikas* (dits feux d'artifice espagnols), et les produits similaires admis au transport, l'utilisation du phosphore blanc ou jaune n'est pas admise.

*b)* la composition utilisée doit être stable, c'est-à-dire qu'après avoir été emmagasinée durant 4 semaines à une température de 50° C, elle ne doit pas accuser d'altération qui serait due à une stabilité insuffisante.

Le fabricant est tenu de se rendre compte constamment, par des épreuves répétées, du parfait état de la composition explosive.

46 1° Les *inflammateurs:*

*a)* Les *allumettes ordinaires* et *autres inflammateurs à friction.*

*b)* Les *bandes d'amorces* et les *bandes d'amorces paraffinées pour lampes de sûreté*, renfermant un explosif composé de chlorate de potasse ou de salpêtre, de petites quantités de phosphore, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outremer, de craie, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires. On ne peut employer que 7,5 gr au maximum d'explosif pour 1000 amorces.

En ce qui concerne les rubans d'amorces, voir sous 2° *e)* — chiffre marginal 47 —.

*c)* Les *mèches à poudre noire* (mèches qui consistent en un cordeau mince et étanche avec une âme de poudre noire de faible section).

En ce qui concerne les autres mèches, voir classe I b, 1° — chiffre marginal 22 —.

**I c. Zapalovací tělesa, ohňostrojná tělesa atd.**

Ku přepravě jsou připuštěny z výrobků tohoto druhu níže vyjmenovaných jen ty, které vyhovují těmto všeobecným podmínkám: 45

Výbušná slož těchto předmětů musí býti tak upravena, uspořádána a rozdělena, aby nemohl vzniknouti třením, otřesy, nárazem nebo zapálením zabalených předmětů výbuch celého obsahu kusu.

Pro tyto předměty platí mimo to tyto podmínky:

*a)* užíti bílého nebo žlutého fosforu je dovoleno jen u *zápalných pásků, parafinových zápalných pásků* pro bezpečnostní svítilny, *u třaskavých desek a u martinikas* (řečených španělský ohňostroj) a u podobných výrobků připuštěných ku přepravě.

*b)* užitá slož musí býti stabilní, to jest, nesmějí u ní po čtyřnedělním uskladnění při 50° C nastati změny, které by svědčily o nedostatečné stabilitě.

Výrobce se musí opětovnými zkouškami stále přesvědčovati o řádném stavu výbušné složi.

1. *Zapalovací tělesa.* 46

*a) Obyčejné zápalky* a *jiná třecí zapalovací tělesa.*

*b) Zápalné pásky* a *parafinové zápalné pásky pro bezpečnostní svítilny*, obsahující výbušinu složenou z chlorečnanu draselného nebo ledku, malého množství fosforu, sirníku antimonitého, síry, mléčného cukru, ultramarinu, křídy, lepidla (dextrinu, gumy), nebo podobných látek. Lze užíti nanejvíce 7.5 g na 1000 zápalných pilulek.

Pokud jde o zápalné pásky (amorces), viz pod 2 e) — okrajová číslice 47 —.

*c) Zápalnice z černého prachu* (zápalnice, které se skládají z tenké a husté hadice s duší z černého prachu o malém průměru).

Pokud jde o ostatní zápalnice, viz třídu Ib, 1 — okrajová číslice 22—.

*d)* Le *fil pyroxylé* destiné à l'allumage rapide des feux d'artifice, etc. Le fil pyroxylé doit avoir la même stabilité que la nitrocellulose (classe I a).

*e)* Les *lances d'allumage* (tubes minces en papier ou en carton, fermés aux deux bouts et contenant soit une petite quantité de composition fusante constituée de matières oxygénées — chlorate, nitrate — et de matières organiques, soit des composés nitrés aromatiques) et les *capsules à thermite* avec des *pastilles fulminantes.*

*f)* Les *allumeurs de sûreté pour mèches* (douilles en papier fort ou en carton, contenant une amorce trouée, traversée par un fil destiné à produire une friction ou un arrachement, ou engins de constitution analogue).

*g)* Les *amorces électriques sans détonateurs.*

47 2° Les *articles* et *jouets pyrotechniques*; les *amorces* et les *rubans d'amorces*, les *articles détonants.*

*a)* Les *articles pyrotechniques de salon* (cylindres Bosco, bombes de confetti, fruits pour cotillons et articles similaires, renfermant une faible charge de 1 gr au plus de coton nitré pour collodion par objet, destinée à chasser une bourre inoffensive, telle que balles d'ouate, confetti, etc.).

*b)* Les *jouets fulminants.*

α) Les bonbons fulminants, cartes de fleurs, lamelles de papier-collodion et autres articles similaires renfermant des quantités très minimes de papier-collodion ou de fulminate d'argent.

β) Les pois fulminants, grenades fulminantes et articles similaires contenant du fulminate d'argent; ils ne doivent pas contenir plus de 1 gr de fulminate d'argent pour 1000 pièces.

γ) Les *pierres fulminantes*, c'est-à-dire des pierres en forme de boule d'au moins 25 mm de diamètre qui portent à la superficie une composition fulminante d'un poids de 3 gr au plus, protégée par une enveloppe en papier de soie. La composition fulminante doit contenir au maximum 25 à 30 % de chlorate de potasse, 10 % de sesquisulfure de phosphore et 60 à 65 % de matière de remplissage et d'agglutinants étrangers à la décomposition. Sont également admis au transport les *produits analogues* à condition qu'ils ne soient pas plus dangereux.

*c)* Les *allumettes pyrotechniques* (allumettes bengale, contenant 20 gr au plus de composition d'allumage et de composition fusante

*d)* *Zápalná příze* určená k rychlému zapálení ohňostroje atd. Zápalná příze musí míti stejnou stabilitu jako nitrocelulosa (třída Ia).

*e)* *Zapalovače pro zápalnice* (tenké papírové nebo lepenkové trubice, uzavřené na obou koncích a plněné buď malým množstvím hořlavé složi z látek obsahujících kyslík — chlorečnanů, nitrátů — a organických látek, anebo plněné složí z aromatických nitrolátek), a *termitové zápalky se zápalnými pilulkami.*

*f)* *Bezpečnostní zapalovače pro zápalnice* (dutinky ze silného papíru nebo z lepenky, obsahující roznětku, opatřenou otvorem, jímž prochází drát určený vyvolati tření nebo určený k vytržení, nebo jiné podobné zařízení).

*g)* *Elektrické rozněcovače bez rozbušek.*

2. *Pyrotechnické předměty žertovné* a *pyrotechnické hračky; zápalné lístky a zápalné pásky, třaskavá tělesa.* 47

*a)* *Pyrotechnické předměty salonní* (Boskovy válečky, konfetové bombičky, kotilonové ovoce a podobné výrobky, obsahující malou náplň, nanejvíce 1 g kolodiové bavlny v jednom předmětu, určenou k výmetu neškodného obsahu, jako kuliček z vaty, konfetů a pod.)

*b)* *Třaskavé hračky.*

α) Třaskavé bonbony, květinové lístky, lístky z kolodiového papíru a jiné podobné předměty, obsahující zcela nepatrné množství kolodiového papíru nebo třaskavého stříbra.

β) Třaskavé hrášky, třaskavé granáty a podobné výrobky, obsahující třaskavé stříbro; 1000 kusů nesmí obsahovati více než 1 g třaskavého stříbra.

γ) *Třaskavé kuličky*, t. j. kaménky v podobě koule o průměru 25 mm, které mají na povrchu třaskavou slož o váze nanejvíce 3 g, jež je chráněna obalem z hedvábného papíru. Třaskavá slož smí obsahovati nanejvíce 25 až 30% chlorečnanu draselného, 10% fosforsesquisulfidu a 60 až 65% látek plnících a lepidel, které nesmí způsobiti rozklad. Rovněž jsou připuštěny ku přepravě *podobné výrobky*, které nevyvolávají většího nebezpečí.

*c)* *Pyrotechnické zápalky* (bengálské zápalky, obsahující nanejvíce 20 g hořlavé a zápalné složi v krabici s 20 až 24 zápalkami,

par boîte de 20 à 24 allumettes, allumettes pluie d'or, allumettes pluie de fleurs, etc.).

*d*) Les *cierges merveilleux*, garnis d'une composition formée de nitrate de baryte, limaille de fer, paillettes d'aluminium et corps agglutinants; les cierges n'auront pas de tête d'allumage.

*e*) Les *amorces pour jouets d'enfants*, les *rubans d'amorces* et les *anneaux d'amorces*, contenant une composition fulminante formée de chlorate ou nitrate de potasse, de petites quantités de phosphore rouge, de sulfure d'antimoine, de soufre, de sucre de lait, d'outremer, de craie, d'agglutinants (dextrine, gomme) ou de matières similaires. On ne peut employer que 7,5 gr au maximum d'explosif pour 1000 amorces.

En ce qui concerne les bandes d'amorces pour les lampes de sûreté, voir sous 1° *b*), — chiffre marginal 46 —.

*f*) Les *articles détonants dont la détonation est provoquée par un appareil de percussion* et dont le modèle et le mode d'emballage ont été approuvés par l'autorité compétente du pays expéditeur:

*α*) les *bouchons détonants chargés d'une composition explosive à base de chlorates et de phosphore* (chlorate de potassium, phosphore rouge, craie, agglutinant); le poids de la matière explosive contenue dans 1000 bouchons ne pourra dépasser 60 gr. La distance entre la surface de la charge explosive et l'orifice de la cavité du bouchon doit être d'environ 5 mm. Si l'on emploie du liège naturel, la composition explosive sera fixée entre deux feuilles de papier, ou dans un godet de carton, de façon à ne pouvoir se détacher et sortir. Si les bouchons sont en liège aggloméré, la composition sera insérée directement dans la cavité.

*β*) les *pétards ronds chargés d'une composition explosive à base de phosphore et de chlorate* (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie, agglutinant) formés d'un disque en carton de 2 mm d'épaisseur sur lequel est appliquée une rondelle dont le creux contient la charge explosive comprimée et est recouvert par une petite feuille de papier. Le poids de la matière explosive contenue dans 1000 pétards ne pourra dépasser 45 gr.

*γ*) les *bouchons détonants, chargés d'une composition au fulminate ou d'une composition analogue*, laquelle est pressée dans des amorces en carton enfoncées dans la cavité des bouchons. La charge de 1000 bouchons détonants ne doit pas peser plus de 60 gr.

tyčinky se zlatým deštěm, tyčinky s květinovým deštěm atd.).

*d*) *Prskavky* obsahující slož z dusičnanu barnatého, železných pilin, hliníkového prášku a lepidla; prskavky nesmějí míti zápalné hlavičky.

*e*) *Zápalné lístky jako dětské hračky, zápalné pásky a zápalné kroužky* obsahující třaskavou slož z chlorečnanu draselného nebo ledku, malého množství červeného fosforu, sirníku antimonitého, síry, mléčného cukru, ultramarinu, křídy, lepidel (dextrinu, gumy) nebo podobných látek. Lze užíti nanejvíce 7.5 g výbušin na 1000 zápalných lístků.

Pokud jde o zápalné pásky pro bezpečnostní svítilny, viz pod *1b*) — okrajová číslice 46 —.

*f*) *Třaskavá tělesa, jichž výbuch se vyvolává úderným zařízením* a jichž vzor a způsob balení byly schváleny příslušným úřadem odesílací země;

*α*) *třaskavé zátky s třaskavou složí z chlorečnanů a fosforu* (chlorečnan draselný, červený fosfor, křída, lepidlo); váha výbušné látky, obsažené v 1000 zátkách nesmí býti větší než 60 g. Vzdálenost mezi povrchem třaskavé složi a mezi okrajem vyhloubení zátky musí činiti asi 5 mm. Užije-li se přírodního korku, upevní se třaskavá slož mezi dva listy papíru nebo do lepenkového kalíšku tak, aby se nemohla uvolniti ani vypadnouti. Jsou-li zátky z lisovaného korku, vpraví se slož přímo do prázdného prostoru;

*β*) *třaskavé terče s třaskavou složí z fosforu a chlorečnanu* (chlorečnan draselný, červený fosfor, křída, lepidlo), utvořené z lepenkového kotouče o síle 2 mm, který je opatřen důlkem, obsahujícím vlisovanou třaskavou slož; důlek se přikryje malým papírovým lístkem. Váha třaskavé složi obsažené v 1000 třaskavých terčích nesmí býti větší než 45 g;

*γ*) *třaskavé zátky s třaskavou složí fulminatovou nebo podobnou složí*, která je vlisována do lepenkových kalíšků, zasazených do prázdného prostoru zátky. Slož u 1000 třaskavých zátek nesmí vážiti více než 60 g;

δ) les *amorces en carton* (munition lilliput) *contenant une charge comprimée de fulminate ou d'une composition analogue.* Le poids de la matière explosive contenue dans 1000 amorces en carton ne pourra dépasser 25 gr.

ε) les *amorces en carton* (munition lilliput) *chargées d'une composition à base de phosphore et de chlorate* (chlorate de potasse, phosphore rouge, craie et agglutinant). La charge explosive contenue dans 1000 amorces en carton ne peut dépasser 25 gr.

*g*) Les *articles détonants, dont l'explosion ne dépend pas d'un appareil spécial,* à savoir:

les *amorces en carton* éclatant sous le pied, chargées d'une composition couverte à base de phosphore et de chlorate. La charge explosive contenue dans 1000 amorces ne doit pas dépasser 30 gr.

*h*) Les *plaques détonantes* et les *martinikas* (dits feux d'artifice espagnols) se composant d'un mélange de phosphore blanc (jaune) et rouge avec du chlorate de potasse et au moins 50 % de matières inertes étrangères à la décomposition du mélange de chlorate et de phosphore. Le poids d'une plaque ne doit pas dépasser 2,5 gr et celui d'un martinika ne doit pas dépasser 0,1 gr.

Sont également admis au transport les produits analogues n'offrant pas plus de danger.

48 3⁰ Les *pièces d'artifice.* 48

*a)* Les *bombes* et les *pots à feu,* c'est-à-dire des pièces[1]) lancées au mortier, du poids total de 9 kg, y compris la charge propulsive (poids brut 12 kg).

Les *bombes incendiaires,* les *fusées,* les *chandelles romaines,* les *fontaines,* les *roues* et les *pièces similaires,* pesant 500 gr au plus par pièce.

*b*) Les *petits coups de canon,* consistant en cartouches de papier enveloppées de ficelle et enduites de colle et contenant au plus 75 gr de poudre en grains ou 25 gr d'explosif (poudre d'aluminium et perchlorate de potasse sans soufre) et les *coups de fusil* [pétards[2])], contenant au plus 20 gr de poudre

[1]) Les pièces d'artifice contiennent comme charge propulsive de la poudre noire en grains; — comme charge d'éclatement, du pulvérin, pouvant être additionné de poudre de mine, salpêtre, soufre ou charbon ou copeaux ou paillettes métalliques; — comme composition d'étoiles ou de boules éclairantes, des mélanges variables suivant la couleur mais pouvant aussi contenir du chlorate; — les compositions détonantes des pièces d'artifice ne doivent pas contenir du chlorate.

[2]) Pour les pétards de chemin de fer, voir classe I b, sous 3⁰.

δ) *lepenkové zápalné kalíšky* (munice liliput), *obsahující vlisovanou třaskavou slož fulminatovou nebo podobnou slož.* Váha třaskavé složi, obsažené v 1000 lepenkových kalíšcích, nesmí býti větší než 25 g;

ε) *lepenkové zápalné kalíšky* (munice liliput), *obsahující slož z fosforu a chlorečnanu* (chlorečnan draselný, červený fosfor, křída a lepidlo). Třaskavá slož obsažená v 1000 lepenkových kalíšcích nesmí býti větší než 25 g.

*g) Třaskavá tělesa, jichž výbuch se nevyvolává zvláštním zařízením,* a to:

*zápalné kalíšky lepenkové* vybuchující pod nohou, s krytou náplní fosforu a chlorečnanu. Třaskavá slož obsažená v 1000 kalíšcích nesmí býti větší než 30 g.

*h) Třaskavé desky a martinikas* (řečené španělský ohňostroj), obsahující směs bílého (žlutého) a červeného fosforu s chlorečnanem draselným a alespoň 50% inertních látek, které nepůsobí rozklad směsi chlorečnanu a fosforu. Váha jedné desky nesmí býti větší než 2.5 g a váha martinikas než 0.1 g.

Rovněž jsou připuštěny ku přepravě podobné výrobky, které nepůsobí větší nebezpečí.

3. *Ohňostrojná tělesa.* 48

*a) bomby a ohňové hrnce,* t. j. náplně[1]) vystřelené z hmoždýřů, o celkové váze 9 kg, včítajíc v to výmetnou náplň (hrubá váha 12 kg).

*Sršivé bomby, rakety, římská světla, fontány, ohňová kola a podobné předměty* s náplní vážící nanejvíce 500 g v jednom kuse.

*b) Malé dělové rány,* skládající se z papírových trubiček ovinutých motouzem a zaklížených, obsahující nanejvíce 75 g zrněného prachu nebo 25 g výbušné složi (aluminiový prášek a chlorečnan draselný bez síry) a *puškové granáty* [petardy[2])] obsahující nanejvíce 20 g zrněného prachu a skládající se

[1]) Ohňostrojná tělesa obsahují jako výmetnou náplň zrněný černý prach; jako zažehovací náplň moučkový prach, k němuž může býti přidán též trhací prach, ledek, síra nebo uhlí nebo kovové piliny nebo kovový prach; — jako slož pro světelné hvězdy nebo světelné kuličky různé směsi podle barvy, které však mohou obsahovati též chlorečnany; — třaskavé složi ohňostřojných těles nesmějí obsahovati chlorečnany.

[2]) O třaskavkách (petardách) pro železnice viz třídu I b, pod 3.

en grains, constitués d'une enveloppe cylindrique en papier fermée aux deux bouts, tous pourvus de mèches dont le bout extérieur doit être couvert, et les *pièces similaires destinées à produire une forte détonation.*

En ce qui concerne les gros coups de canon (pièces d'artifice pour signaux), voir classe I b, sous 3⁰ — chiffre marginal 24 —.

*c)* Les *petites pièces d'artifice* (crapauds, serpenteaux, pluies d'or, pluies d'argent, etc.) contenant au maximum 1000 gr de poudre noire en grains par 144 pièces. Volcans, comètes à la main, etc., contenant au maximum 30 gr de poudre noire en grains par pièce.

*d)* Les *feux de bengale*[1]) (torches de bengale, lumières, flammes, etc.), sans amorce.

48a 4⁰ Les *matières produisant des fumées* pour des buts agricoles et forestiers, ainsi que les *cartouches fumigènes* destinées à la lutte contre les parasites (les deux conformes au modèle autorisé par l'autorité compétente du pays expéditeur). Les compositions fumigènes ne doivent pas contenir de chlorate.

### Conditions de transport.

#### A. Emballage.

49 (1) L'emballage doit être fait dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées.

Pour les *objets dénommés sous 1⁰ a)*, l'on peut aussi employer des boîtes en carton de bonne qualité, fortement collées, de 2 mm d'épaisseur, ainsi que des récipients en ferblanc.

Pour les *objets dénommés sous 1⁰ c)*, l'on peut également utiliser de forts tonneaux étanches en carton.

Les caisses destinées à ces objets doivent être entièrement tapissées de bon papier résistant; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.

Les caisses destinées aux *objets dénommés sous 1⁰ d) et 1⁰ e)* et aux *allumettes bengale, dénommées sous 2⁰ c)*, peuvent être garnies intérieurement de papier fort de bonne qualité, de papier bitumé, d'une feuille de zinc ou de tôle plombé.

Pour les *objets dénommés sous 1⁰ g)*, l'on peut également utiliser des tonneaux en bois ou des tonneaux en carton résistants et imperméables.

[1]) Les poudres-éclairs de magnésium susceptibles de faire explosion grâce à la réunion d'éléments combustibles et d'éléments dégageant de l'oxygène ne sont pas admises au transport.

z válcové, na obou koncích uzavřené, papírové dutinky, obojí se zápalnicí, jejíž vnější konec musí býti přikryt, a *podobné předměty, jimiž lze způsobiti silnou ránu.*

Pokud jde o velké dělové rány (signální ohňostroje), viz třídu Ib, pod 3 — okrajová číslice 24 —.

*c) Malé ohňostroje* (žabky, tuláci, zlatý dešť, stříbrný dešť atd.) s obsahem nanejvíce 1000 g černého zrněného prachu na 144 kusů. Sopky, ruční komety atd. s obsahem černého zrněného prachu nanejvíce 30 g v jednom kuse.

*d) Bengálská světla*[1]) (bengálské pochodně, oheň, plamen atd.), bez zápalky.

4. *Dýmotvorné přístroje* pro hospodářské a lesní účele, jakož i *dýmotvorné patrony* určené k potírání škodlivých nákaz (obé podle vzoru schváleného příslušným úřadem odesílací země). Dýmová náplň nesmí obsahovati chlorečnan. 48a

### Přepravní podmínky.

#### B. Balení.

(1) K balení je třeba užíti silných, utěsněných beden dřevěných s dobrým závěrem. 49

Pro *předměty vyjmenované pod 1a)* lze též užíti krabic z lepenky dobré jakosti, pevně klížené, alespoň 2 mm silné, jakož i nádob z bílého plechu.

Pro *předměty vyjmenované pod 1c)* lze užíti též pevných, utěsněných sudů lepenkových.

Bedny na tyto předměty musí býti úplně vyloženy dobrým, pevným papírem; papír může býti nahrazen též tenkými vložkami zinkovými.

Bedny určené na *předměty vyjmenované pod 1d) a 1e)* a na *bengálské zápalky* vyjmenované *pod 2c)* mohou býti též uvnitř opatřeny silným papírem, dobré jakosti, dehtovou lepenkou, zinkovou vložkou nebo poolovněným plechem.

Pro *předměty vyjmenované pod 1g)* lze rovněž užíti dřevěných sudů nebo odolných a nepromokavých sudů lepenkových.

[1]) Mžikové magnesiové prášky, které jsou schopné vybuchnouti hledíc ke spojení hořlavých látek se součástkami vyvíjejícími kyslík, nejsou připuštěny ku přepravě.

Pour les *objets dénommés sous 1° b), 2° a), 2° b) β), 2° b) γ), 2° e), 2° f), 2° g), 2° h)* et *3°*, les caisses seront en planches dressées et bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur; leurs arêtes seront assemblées à queue d'aronde ou au moyen de couvre-joints; l'intérieur sera entièrement tapissé de bon papier résistant; le papier peut aussi être remplacé par une garniture intérieure en zinc mince.

En ce qui concerne les *objets dénommés sous 4°*, les récipients en bois peuvent être garnis de bon papier d'emballage, papier huilé ou carton ondulé. Une garniture étanche en ces matières est obligatoire lorsque ces objets ne sont pas empaquetés.

Les *cartouches fumigènes* destinées à la lutte contre les parasites peuvent également être emballées dans des caisses en carton très fort ou dans des caisses en carton ondulé.

Le carton ou le carton ondulé peut également être rendu imperméable à l'eau.

Pour les envois dont le poids brut ne dépasse pas 5 kg, l'on peut également employer des boîtes en carton ordinaire.

(2) A l'exception des *objets dénommés sous 1° c)* et *1° f)*, les articles ci-dessous énumérés doivent, avant d'être rangés dans les récipients, être solidement emballés comme suit:

50 *a)* Ceux des *1° a), 2° a)* et *2° b)α)*:

dans du papier d'emballage fort ou dans des boîtes solides. Une boîte en carton ne doit pas contenir plus de 1200 boîtes remplies d'allumettes.

51 *b)* Ceux du *1° b)*:

les *bandes d'amorces* et les *bandes d'amorces paraffinées* pour lampes de sûreté, soit comme il est dit sous *h)*, soit dans des boîtes cylindriques en fer-blanc, soit dans des boîtes cylindriques résistantes en carton, munies à leurs deux bouts de couvercles s'ajustant hermétiquement. Chaque cylindre contiendra au plus 12 bandes enroulées, de 50 amorces chacune. 30 au plus de ces boîtes seront réunies en un paquet bien conditionné à l'aide d'une enveloppe de papier. Les bandes d'amorces enroulées seront séparées par des disques en carton s'adaptant exactement à la boîte.

52 *c)* Ceux du *1° d)*:

le *fil pyroxylé* sera enroulé par longueurs de 20 m, au plus, et en une seule couche

Pro *předměty vyjmenované pod 1b), 2a), 2b), 2b) β), 2b) γ), 2e), 2f), 2g), 2h)*, a *3)* musí býti bedny z ohoblovaných dobře spojených prken alespoň 18 mm silných; postranní stěny musí býti spojeny spolu na rybinu anebo svlakem. Uvnitř musí býti zcela vyloženy odolným papírem; papír může býti též nahrazen tenkou vložkou zinkovou.

Pokud jde o *předměty vyjmenované pod 4*, mohou býti dřevěné nádoby opatřeny vložkou balicího papíru, olejového papíru nebo vlnité lepenky. Nejsou-li tyto předměty v balících, je utěsnění těchto látek povinné.

*Dýmotvorné granáty* určené k potírání škodlivých nákaz mohou býti zabaleny do beden z velmi silné lepenky nebo do beden z vlnité lepenky.

Lepenka nebo vlnitá lepenka může býti též napuštěna, aby byla nepromokavá.

Pro zásilky, jichž hrubá váha nepřevyšuje 5 kg, lze užíti též krabic z obyčejné lepenky.

(2) Předměty níže vyjmenované, vyjma *předměty vyjmenované pod 1c) a 1f)*, musí býti před uložením do nádob řádně zabaleny takto:

*a)* předměty pod *1a), 2a) a 2b) α)*: 50

do silného papíru nebo do pevných krabic. Jedna lepenková krabice nesmí obsahovati více než 1200 krabiček se zápalkami;

*b)* předměty pod *1b)*: 51

*zápalné pásky a parafinové zápalné pásky* pro bezpečnostní svítilny buď, jak řečeno v *h)*, nebo do krabic válcového tvaru z bílého plechu, nebo do odolných lepenkových krabic válcového tvaru, opatřených nahoře i dole neprodyšně přiléhajícími víky. Každý válec smí obsahovati nanejvíce 12 svinutých pásek po 50 zápalných pilulkách. Nanejvíce 30 těchto krabic se spojí papírovým obalem v pevný balík. Svitky se zápalnými páskami se oddělí od sebe lepenkovými destičkami přesně přizpůsobenými krabici;

*c)* předměty pod *1d)*: 52

*zápalná příze* v délce nanejvíce 20 m se navine v jedné vrstvě na lepenkové proužky

autour de bandes de carton repliées cinq fois sur elles-mêmes. Dans chaque pli on insérera une bandelette de carton faisant saillie de 1 cm au moins des deux côtés. Les enroulements seront enveloppés séparément de papier d'emballage et bien ficelés; ils seront empaquetés ensuite par 10 dans un double enroulement de papier d'emballage fort; le paquet sera ficelé en croix, et placé dans une caissette en bois dont les parois auront au moins 10 mm d'épaisseur; entre les paquets et les parois de la caissette, il y aura partout un intervalle de 6 cm au moins qui sera rempli de farine[1]) de bois bien tassée. Un seul colis ne peut contenir plus de 30 caissettes.

53 *d)* Ceux du *1⁰ e)*:

par 25 pièces dans des boîtes étanches en fer-blanc ou en carton, toutefois les *capsules de thermite* par 50 ou 100 pièces dans des paquets étanches en carton.

Ces emballages intérieurs (boîtes ou paquets) seront disposés, dans la caisse, à des intervalles de 1 cm au moins, qui seront bien rembourrés avec de la farine de bois[1]) fortement pressée. Une caisse ne pourra contenir plus de 40 emballages intérieurs.

Ceux-ci devront être distribués de façon à être groupés par 20 et les deux groupes seront séparés l'un de l'autre d'une façon convenable par une couche de 3 cm au moins de farine de bois[1]) bien tassée.

54 *e)* Ceux du *2⁰ b) β)*:

dans des caissettes en bois ou dans de fortes boîtes en carton, entourées de papier, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 1000 pièces; elles doivent être immobilisées au moyen de sciure de bois.

54a *ee)* Ceux du *2⁰ b) γ)*:

dans des boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 25 pièces; les pierres fulminantes doivent être soigneusement immobilisées au moyen de sciure de bois.

55 *f)* Ceux du *2⁰ c)*:

dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 10 à 12 boîtes, enveloppés de papier.

56 *g)* Ceux du *2⁰ d)*:

dans des boîtes, réunies ensuite par paquets de 10 à 12 boîtes, enveloppés de papier ou

[1]) La farine de bois (qu'il ne faut pas confondre avec la sciure de bois et encore moins avec des copeaux) s'obtient par la mouture du bois. La farine de bois tendre est fine et homogène au toucher, et a une consistance telle qu'elle s'agglomère par la pression.

alespoň pětkrát přeložené. Do každého záhybu se vloží lepenkový proužek přesahující na obou koncích alespoň o 1 cm. Svitky se zabalí odděleně do balicího papíru a pevně se sváží; na to se zabalí po 10 do dvojitého obalu ze silného balicího papíru; balík se převáže křížem a vloží do dřevěné bedničky, jejíž stěny jsou alespoň 10 mm silné; mezi balíky a stěnami bedničky musí býti všude mezera alespoň 6 cm, vyplněná pevně upěchovanou dřevitou moučkou.[1]) Jeden kus nesmí obsahovati více než 30 bedniček;

*d)* předměty pod *1e)*: 53

po 25 kusech do utěsněných pouzder z bílého plechu nebo lepenky, *termitové zápalky* však po 50 nebo 100 kusech do utěsněných lepenkových krabic.

Tyto vnitřní krabice (krabice nebo balíky) musí se rozložiti v bedně alespoň na 1 cm od sebe, a prostory tak vzniklé se vyplní silně napěchovanou dřevitou moučkou.[1]) Jedna bedna nesmí obsahovati více než 40 vnitřních zábalů.

Ty musí býti rozděleny tak, aby byly seskupeny po 20; obě skupiny se oddělí od sebe vhodným způsobem alespoň 3 cm silnou vrstvou dobře napěchované dřevité moučky[1]);

*e)* předměty pod *2b) β)*: 54

do dřevěných bedniček nebo do silných lepenkových krabic obalených papírem, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 1000 kusů; aby se nepohybovaly, zajistí se pilinami.

*ee)* předměty pod *2b) γ)*: 54a

do lepenkových krabic, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 25 kusů; třaskavé kuličky musí býti zajištěny pilinami, aby se nepohybovaly.

*f)* předměty pod *2c)*: 55

do krabic, a na to po 10 až 12 krabicích do balíků v papírovém obalu;

*g)* předměty pod *2d)*: 56

do krabic, a na to po 10 až 12 krabicích do balíků v papírovém obalu nebo v papírovém

[1]) Dřevitá moučka (která se nesmí zaměňovati s drtinami nebo dokonce s hoblovačkami) se vyrábí broušením dřeva. Moučka z měkkého dřeva je jemná a stejnoměrná při dotyku a takové povahy, že tlakem se sbaluje.

emballés dans un sachet en papier. Les sachets doivent être fermés en pliant le bout ouvert. Les boîtes ou les sachets doivent être réunis au moyen d'une enveloppe de papier résistant en des paquets solides qui ne doivent pas contenir plus d'une grosse de *cierges merveilleux.*

57 *h)* Ceux du *2⁰ e)*:

les *amorces pour jouets d'enfants,* les *rubans d'amorces* et les *anneaux d'amorces* dans de fortes boîtes en carton dont chacune ne doit pas renfermer plus de 100 amorces chargées de 5 mg de fulminate. Une charge de 7,5 mg de fulminate n'est admise qu'à la condition que la boîte ne renferme pas plus de 50 amorces. Ces boîtes d'amorces, de rubans d'amorces ou d'anneaux d'amorces seront réunies au nombre de 12 en un rouleau, et 12 rouleaux seront liés en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage.

58 *i)* Ceux du *2⁰ f)*:

*α)* Les *bouchons détonants chargés d'une composition explosive à base de chlorate et de phosphore* doivent être emballés dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement, dont chacune ne doit pas renfermer plus de 50 bouchons. Les bouchons doivent être collés sur le fond des boîtes ou être assujettis d'une autre façon tout aussi sûre dans leur position. Les vides doivent être bien remplis de farine de bois[1]) ou de farine de liège sèches. Une couche d'ouate ou d'un bourrage tout aussi élastique doit être placée sur la farine; la boîte doit être fermée au moyen d'un couvercle à recouvrement. Les boîtes ainsi constituées seront réunies en petits paquets, soit au moyen d'une bande en papier collée, soit à l'aide de ficelle, de telle manière qu'un petit paquet ne contienne pas plus de 100 bouchons détonants. Les bandes en papier collées ou la ficelle doivent être assez fortes et sûres pour que la farine de bois[1]) ne puisse ni couler dans les boîtes, ni en tomber. 5 petits paquets au maximum seront réunis en un paquet solide, enveloppé de papier d'emballage.

59 *β)* Les *pétards ronds chargés d'une composition explosive à base de chlorate et de phosphore,* dans des boîtes en carton avec couvercle à recouvrement dont chacune ne doit pas renfermer plus de 5 disques. Ces boîtes doivent être enveloppées, à raison de 5 à la

[1]) La farine de bois (qu'il ne faut pas confondre avec la sciure de bois et encore moins avec des copeaux) s'obtient par la mouture du bois. La farine de bois tendre est fine et homogène au toucher, et a une consistance telle qu'elle s'agglomère par la pression.

sáčku; sáčky musí se uzavříti přehnutím otevřeného konce. Krabice nebo sáčky se spojí obalem ze silného papíru v pevné balíky, které nesmějí obsahovati více než jeden veletucet *prskavek;*

*h)* předměty pod *2e)*: 57

*zápalné lístky jako dětské hračky, zápalné pásky a zápalné kroužky* do silných krabic lepenkových, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 100 zápalných pilulek po 5 mg třaskavé složi. Třaskavá náplň 7.5 mg je dovolena jen, neobsahuje-li krabice více než 50 zápalných pilulek. Tyto krabice se zápalnými lístky, se zápalnými páskami nebo se zápalnými kroužky se spojí v počtu po 12 v kotouč, a 12 kotoučů se spojí v pevný balík zabalený do balicího papíru;

*i)* předměty pod *2f)*: 58

*α) třaskavé zátky s třaskavou složí z chlorečnanu a fosforu* musí býti zabaleny do lepenkových krabic s přehnutým víkem, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 50 zátek. Zátky se musí na dno krabic přilepiti nebo jiným stejně vhodným způsobem upevniti ve své poloze. Prázdné prostory se musí dobře vyplniti suchou dřevitou moučkou[1]) nebo korkovou moučkou. Na moučku je třeba položiti vrstvu vaty nebo jiné stejně elastické látky; krabice se musí zavříti přehnutým víkem. Takto upravené krabice se spojí v balíčky buď přelepením papírovou páskou, nebo převázáním motouzem tak, aby jeden balíček neobsahoval více než 100 třaskavých zátek. Papírové pásky k přelepení nebo motouz musí býti dosti silné a jisté, aby dřevitá moučka[1]) nemohla v krabicích se přesypávati, ani z nich vypadávati. Nanejvíce 5 balíčků se spojí v pevný balík obalem z balicího papíru;

*β) třaskavé terče s třaskavou složí z chlorečnanu a fosforu* do lepenkových krabic s přehnutým víkem, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 5 kotoučů. Tyto krabice musí býti vždy po 5 zabaleny do papíru. Takto získané svitky se spojí vždy po 20 do balíku. 59

[1]) Dřevitá moučka (která se nesmí zaměňovati s drtinami nebo dokonce s hoblovačkami) se vyrábí broušením dřeva. Moučka z měkkého dřeva je jemná a stejnoměrná při dotyku a takové povahy, že tlakem se sbaluje.

fois, dans du papier. Les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis, à raison de 20 à la fois, en un paquet. Deux paquets sont renfermés ensemble dans un fort carton avec un couvercle à recouvrement. Le couvercle doit être solidement fixé par une bande de papier solide collée sur la partie inférieure de la boîte. Chaque caisse ne peut renfermer que 50 cartons au plus.

60 γ) Les *bouchons détonants chargés d'une composition au fulminate ou d'une composition analogue, pressée* dans une douille de carton ainsi qu'il est dit pour les bouchons chargés d'une composition explosive à base de chlorate et de phosphore sous α).

61 δ) Les *amorces en carton (munition lilliput)* contenant une charge comprimée de fulminate ou d'une composition analogue doivent être emballées par groupes de 10 au plus dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement dont tous les vides sont remplis de farine de bois[1]); sur le fond de la boîte ainsi que sous le couvercle doit être placé un carton d'une épaisseur de 1 mm. Le couvercle doit être fixé sur la boîte par une bande de papier solide collée sur les deux parties. Les boîtes doivent être enveloppées, par 10 à la fois, dans du papier; les rouleaux ainsi obtenus doivent être réunis à l'aide de papier d'emballage en un paquet. Chaque caisse ne peut renfermer que 25 paquets au plus.

62 ε) Les *amorces en carton (munition lilliput) chargées d'une composition à base de phosphore et de chlorate* doivent être emballées ou bien d'après les prescriptions sous δ), ou bien par 50 pastilles au maximum dans une boîte en carton avec couvercle à recouvrement; les pastilles doivent être fixées dans les cartons troués et tous les vides doivent être remplis de farine de bois[1]).

62a *ii)* Ceux du *2° g)*:

dans de fortes boîtes en carton dont chacune ne doit renfermer que 15 amorces en carton éclatant sous le pied au plus collées sur un disque en carton. Les vides des caisses dont la partie inférieure et le couvercle seront solidement tenus ensemble par une bande de papier solide, doivent être remplis de farine de bois[1]). 12 boîtes doivent être réunies en un rouleau. Les rouleaux doivent être embal-

[1]) La farine de bois (qu'il ne faut pas confondre avec la sciure de bois et encore moins avec des copeaux) s'obtient par la mouture du bois. La farine de bois tendre est fine et homogène au toucher, et a une consistance telle qu'elle s'agglomère par la pression.

Dva balíky se zabalí do lepenkové krabice s přehnutým víkem. Víko se musí řádně upevniti přelepením trvanlivou papírovou páskou na spodní části krabice. Každá bedna smí obsahovati nanejvíce 50 lepenkových krabic;

*γ) třaskavé zátky s fulminatovou nebo podobnou složí, vlisovanou* do lepenkového kalíšku tak, jak je uvedeno o zátkách s třaskavou složí z chlorečnanu a fosforu pod *α)*; 60

*δ) lepenkové zápalné kalíšky (munice liliput)*, obsahující fulminatovou nebo podobnou slož, musí býti zabaleny nanejvíce po 10 do lepenkové krabice s přehnutým víkem, v níž prázdné prostory se vyplní dřevitou moučkou[1]); na dně i pod víkem je třeba položiti lepenkovou desku 1 mm silnou. Víko musí býti upevněno na krabici proužkem z trvanlivého papíru, přilepeným na obě části. Krabice se zabalí vždy po 10 najednou do papíru; svitky takto docílené se spojí v balík silným balicím papírem. Každá bedna smí obsahovati nanejvíce 25 balíků; 61

*ε) lepenkové zápalné kalíšky (munice liliput) se složí z fosforu a chlorečnanu* musí býti zabaleny buď podle předpisu pod δ) nebo nanejvíce po 50 kalíšcích do lepenkové krabice s přehnutým víkem; kalíšky musí býti upevněny v lepence opatřené otvory, a prázdné prostory musí býti vyplněny dřevitou moučkou[1]); 62

*ii)* předměty pod *2g)*: 62a

do silných krabic lepenkových, z nichž každá smí obsahovati nanejvíce 15 zápalných kalíšků lepenkových, vybuchujících pod nohou, přilepených na lepenkový kotouč. Prázdné mezery krabic, jichž spodní část a víko musí býti řádně přelepena silnou páskou papírovou, aby držely pohromadě, je třeba vyplniti dřevitou moučkou[1]). Dvanáct krabic spojí se v kotouč. Kotouče musí býti nanejvíce po 6

[1]) Dřevitá moučka (která se nesmí zaměňovati s drtinami nebo dokonce s hoblovačkami) se vyrábí broušením dřeva. Moučka z měkkého dřeva je jemná a stejnoměrná při dotyku a takové povahy, že tlakem se sbaluje.

lés, à raison de 6 au maximum, dans une boîte en carton dont les bords et les angles sont renforcés et attachés ensemble par des agrafes en fil de fer.

62b *j)* Ceux du *2⁰ h)*:

*α)* Les *plaques détonantes*, dans une boîte étanche en carton-cuir ou carton-paille, bien mélangées avec de la farine de bois[1]) ou de la sciure de bois fine; chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 144 plaques et une caisse ne doit pas contenir plus de 50 boîtes avec un poids maximum de 18 kg en ce qui concerne les plaques détonantes.

62c *β)* Les *martinikas*, à raison de 65 au maximum, dans des boîtes rondes en carton, garnies de papier de soie; les dites boîtes, à raison de 72 au maximum, doivent être emballées dans des cartons. Une caisse ne doit pas contenir plus de 3600 boîtes en carton emballées dans du carton, le poids maximum des martinikas étant de 24 kg.

63 *k)* Ceux du *3⁰ a)*, *3⁰ c)* et *3⁰ d)*:

dans de fortes boîtes en carton ou dans des caissettes en bois; les *objets dénommés sous 3⁰ d)* peuvent aussi être emballés dans des sacs en papier; les *pièces d'artifice de grandes dimensions* doivent être emballées dans du papier si leur point de mise de feu n'est pas revêtu d'une coiffe en papier; dans les deux cas on doit empêcher le tamisage.

La charge propulsive des *bombes* d'un poids brut de plus de 5 kg doit être protégée par une douille en papier recouvrant la partie inférieure de la bombe. Les bombes doivent être emballées dans des caisses; les espaces vides doivent être bien remplis de fibres de bois ou de matières analogues.

64 *l)* Ceux du *3⁰ b)*:

dans de fortes boîtes; les *coups de canon* doivent être solidement assujettis, les différentes pièces étant séparées les unes des autres par une forte couche de farine de bois[1]) ou de matière analogue appropriée.

64a *m)* ceux du *4⁰*:

dans les enveloppes en papier solide ou en carton solide.

[1]) La farine de bois (qu'il ne faut pas confondre avec la sciure de bois et encore moins avec des copeaux) s'obtient par la mouture du bois. La farine de bois tendre est fine et homogène au toucher, et a une consistance telle qu'elle s'agglomère par la pression.

zabaleny do lepenkové krabice, jejíž okraje a rohy jsou zesíleny a spojeny mezi sebou drátěnými spojkami;

*j)* předměty pod *2h)*: 62b

*α) třaskavé desky*, dobře prokládané dřevitou moučkou nebo jemnými pilinami, do utěsněné krabice z kožního papíru nebo ze slámové lepenky. Každá krabice smí obsahovati nanejvíce 144 desek, a v jedné bedně smí býti vloženo nanejvíce 50 krabic o celkové váze 18 kg, pokud jde o třaskavé desky;

*β) martinikas* nanejvíce po 65 kusech do 62c kulatých lepenkových krabic, vyložených hedvábným papírem; tyto krabice nanejvíce v počtu 72 musí býti zabaleny do kartonu. Jedna bedna nesmí obsahovati více než 3600 krabic lepenkových, zabalených do kartonů, o největší váze martinikas 24 kg.

*k)* předměty pod *3a)*, *3c)* a *3d)*: 63

do pevných lepenkových krabic nebo do dřevěných bedniček; *předměty vyjmenované pod 3d)* mohou býti též zabaleny do papírových sáčků; *ohňostrojná tělesa větších rozměrů* musí býti zabalena do papíru, není-li jich místo pro zapálení opatřeno papírovou čepičkou; v obou případech musí se zameziti vytroušení;

Výmetná náplň *u bomb* nad 5 kg hrubé váhy musí býti chráněna lepenkovou dutinkou, nastrčenou přes spodní část bomby. Bomby se musí zabaliti do beden, prázdné mezery musí býti vyplněny dřevitou vlnou nebo podobnými látkami;

*l)* předměty pod *3b)*: 64

do silných krabic; *dělové rány* musí býti pevně uloženy a jednotlivá tělesa oddělena od sebe silnou vrstvou dřevité moučky[1]) nebo podobné vhodné látky;

*m)* předměty pod *4*: 64a

do obalů ze silného papíru nebo ze silné lepenky.

[1]) Dřevitá moučka (která se nesmí zaměňovati s drtinami nebo dokonce s hoblovačkami) se vyrábí broušením dřeva. Moučka z měkkého dřeva je jemná a stejnoměrná při dotyku a takové povahy, že tlakem se sbaluje.

65 (3) Les paquets ne doivent pas pouvoir se déplacer dans les récipients. Pour les *objets dénommés sous 1⁰ b), 2⁰ a), 2⁰ b) β), 2⁰ b) γ), 2⁰ e), 2⁰ f), 2⁰ g), 2⁰ h)* et *3⁰*, les vides de la caisse extérieure doivent être bourrés avec des matières d'emballage appropriées et sèches [fibres de bois, papier, etc. — pour les bouchons détonants, les pétards ronds, les amorces en carton (munition lilliput), les pierres fulminantes, les amorces en carton éclatant sous le pied, les plaques détonantes, les martinikas et les produits similaires: farine ou sciure de bois —]. Le foin humide, l'étoupe imprégnée de graisse ou d'huile ou d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée ne doivent pas être utilisés.

66 Lorsqu'il s'agit de grands décors pour pièces d'artifice (transparents), il suffit de les fixer solidement dans le récipient.

67 (4) Le poids brut d'un colis renfermant des *objets dénommés* sous 1⁰ *b)*, 1⁰ *e)*, 2⁰ *a)*, 2⁰ *b) β)*, 2⁰ *b) γ)*, 2⁰ *e)*, 2⁰ *f)*, 2⁰ *g)*, 2⁰ h), 3⁰ et 4⁰ ne doit pas excéder 100 kg.

En outre, le poids total de la matière explosive (charge propulsive, charge d'éclatement et matière éclairante) ne doit pas excéder 20 kg pour les *objets dénommés sous 1⁰ e)*, 36 kg pour les *pièces d'artifice proprement dites dénommées sous 3⁰ a)*, 25 kg pour les *petites pièces d'artifice dénommées sous 3⁰ c)*; le poids total de la poudre grenée qui entre dans la composition des *pièces d'artifice proprement dites dénommées sous 3⁰ a) et des petites pièces dénommées sous 3⁰ c)* ne doit pas dépasser 2,5 kg.

Le poids brut des caisses en carton ou en carton ondulé renfermant des *cartouches fumigènes destinées à la lutte contre les parasites (4⁰)* ne doit pas dépasser 20 kg.

68 (5) Chaque colis contenant des *matières dénommées sous 3⁰ a)* doit porter l'étiquette conforme au modèle n⁰ 1.

**B. Autres prescriptions.**

69 (1) Les *allumettes dénommées sous 1⁰ a)*, par quantités ne dépassant pas 5 kg, emballées conformément aux dispositions du chapitre A — chiffre marginal 49 —, peuvent être réunies en un seul colis avec d'autres objets (à l'exception des matières dénommées dans les classes II et III de la présente Annexe).

Il est interdit de poser sur les caisses en carton contenant des *allumettes* [1⁰ *a)*] des colis plus lourds que lesdites caisses avec leur contenu.

(3) Balíky se nesmějí v nádobách posunovati. U *předmětů vyjmenovaných pod 1b), 2a), 2b) β), 2b) γ), 2e), 2f), 2g), 2h) a 3* musí býti prázdné prostory vnější bedny vypěchovány vhodnými suchými látkami balicími [dřevitou vlnou, papírem atd., u třaskavých zátek, třaskavých terčů, zápalných kalíšků lepenkových (munice liliput), třaskavých kuliček, zápalných lepenkových kalíšků vybuchujících pod nohou, u třaskavých desek, u martinikas a podobných výrobků: dřevitou moučkou nebo pilinami]. Vlhkého sena, vlny na čištění, napuštěné tukem nebo olejem a jiných podobných látek, které by se mohly snadno vznítiti, nesmí se užíti. 65

Jde-li o transparenty, stačí je řádně upevniti ve schráně. 66

(4) Hrubá váha jednoho kusu s *předměty vyjmenovanými pod 1b), 1e), 2a), 2b) β), 2b) γ), 2e), 2f), 2g), 2h), 3* a *4* nesmí býti větší než 100 kg. 67

Mimo to celková váha látek výbušných (slož výmetná, slož zažehovací a osvětlovací) nesmí býti větší než 20 kg u *předmětů vyjmenovaných pod 1e)*, 36 kg *u vlastních ohňostrojných těles vyjmenovaných pod 3a)*, 25 kg u *malých ohňostrojných těles* vyjmenovaných pod 3c); celková váha zrněného prachu ve složi *vlastních ohňostrojných těles vyjmenovaných pod 3a)* a *malých těles vyjmenovaných pod 3c)* nesmí býti větší než 2.5 kg.

Hrubá váha beden z lepenky nebo z vlnité lepenky s *dýmotvornými granáty k potírání škodlivých nákaz* (4) nesmí býti větší než 20 kg.

(5) Každý kus s *látkami vyjmenovanými pod 3a)* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 1. 68

**B. Ostatní předpisy.**

(1) *Zápalky vyjmenované pod 1a)*, v množství ne větším než 5 kg, zabalené podle předpisů kapitoly A — okrajová číslice 49 — lze spojiti v jeden kus s jinými předměty (vyjma látky vyjmenované v třídách II a III této přílohy). 69

Na lepenkové bedny se *zápalkami* [*1a)*] je zakázáno pokládati kusy těžší než zmíněné bedny s obsahem.

En ce qui concerne les tonneaux en carton contenant des *matières dénommées sous 1⁰ c)*, on doit veiller à ce que ces tonneaux ne soient pas avariés par d'autres objets.

Les caissettes contenant du *fil pyroxylé*, emballées conformément aux dispositions du chapitre A, al. (2) *c)* — chiffre marginal 52 —, ne peuvent être réunies au nombre de plus de 5 dans un même colis avec d'autres objets de la classe I c; l'emballage du *fil pyroxylé* dans un même colis avec des *allumettes dénommées sous 1⁰ a)* n'est cependant pas admis.

70 (2) Les *matières dénommées sous 2⁰ a) à 2⁰ e)* peuvent être comprises dans un même emballage ensemble et avec des *bombes incendiaires, fusées, chandelles romaines, fontaines, roues* et *pièces similaires dénommées sous 3⁰ a)* et avec toutes les autres *pièces d'artifice dénommées sous 3⁰ b) à d)*, moyennant observation des prescriptions concernant l'emballage intérieur des objets particuliers d'après les chiffres marginaux 50, 54 à 57, 63 et 64. S'appliquent aux récipients collecteurs, suivant la nature des objets empaquetés, les prescriptions les plus rigoureuses des chiffres marginaux 49 et 65 à 67. Les emballages intérieurs doivent être solidement assujettis dans les récipients collecteurs en remplissant les espaces vides de matières d'emballage appropriées (fibres de bois, papier, etc.).

71 (3) Les *amorces pour jouets d'enfants*, les *rubans d'amorces* et les *anneaux d'amorces* [2⁰ *e)*], ainsi que les *pétards ronds* [2⁰ *f) β)*], peuvent être emballés ensemble avec des pistolets d'enfant de la façon suivante:

*a)* avec un pistolet ou bien un rouleau d'*amorces*, de *rubans d'amorces* ou *d'anneaux d'amorces* [d'après A, al. (2) *h)* — chiffre marginal 57 —] ou 2 rouleaux de *pétards ronds* [d'après A, al. (2) *i), β)* — chiffre marginal 59 —]. L'emballage doit être fait dans des boîtes en carton fortes qui doivent être divisées par une cloison de façon que les pistolets se trouvent séparés des autres matières. Les boîtes peuvent, soit seules, soit ensemble avec des paquets qui ne contiennent que des autres matières, être emballées dans les caisses d'expédition;

*b)* dans ces caisses divisées par une cloison bien fixée de telle façon que les pistolets soient placés dans un compartiment et les *amorces, rubans d'amorces, anneaux d'amorces* ou *pétards ronds* — emballés conformément aux prescriptions d'emballage sous A — dans l'autre compartiment.

Pokud jde o lepenkové sudy obsahující *látky vyjmenované pod 1c)*, třeba dbáti toho, aby tyto sudy nebyly poškozeny jinými předměty.

Bedničky obsahující *zápalnou přízi*, zabalené podle ustanovení kapitoly A (2) c), — okrajová číslice 52 — smějí býti v množství nanejvíce 5 spojeny v jeden kus s jinými ohňostrojnými předměty třídy Ic; zabaliti *zápalnou přízi* do téhož kusu se *zápalkami vyjmenovanými pod 1a)* není však dovoleno.

(2) *Látky vyjmenované pod 2a) až 2e)* 70
mohou býti zabaleny do téhož obalu pospolu a se *sršivými bombami, raketami, římskými světly, fontánami, ohňovými koly a podobnými předměty vyjmenovanými pod 3a)* a se všemi ostatními *ohňostrojnými tělesy vyjmenovanými pod 3b) až d)*, dbáno-li předpisů o vnitřním obalu jednotlivých předmětů podle okrajových číslic 50, 54 až 57, 63 a 64. Na sběrné nádoby platí podle povahy přibalených předmětů nejpřísnější předpisy okrajových číslic 49 a 65 až 67. Vnitřní zábaly musí býti ve sběrných nádobách řádně zajištěny zaplněním prázdných mezer vhodnými látkami balicími (dřevitou vlnou, papírem a pod.).

(3) *Zápalné lístky jako dětské hračky, zá-* 71
*palné pásky a zápalné kroužky* [2e)], jakož i *třaskavé terče* [2f) *β)*] mohou býti zabaleny spolu s dětskými pistolkami takto:

a) s jednou pistolkou buď jeden svitek *zápalných lístků, zápalných pásek* nebo *zápalných kroužků* [podle A, odst. (2) h) — okrajová číslice 57 —] nebo 2 svitky *třaskavých terčů* [podle A, odst. (2) i) *β)* — okrajová číslice 59 —]. Balení se musí provésti do silných krabic lepenkových, které musí býti rozděleny stěnou tak, aby pistolky byly odděleny od ostatních látek. Krabice mohou býti zabaleny do beden buď samy, nebo společně s balíky, které obsahují pouze jiné látky;

b) do beden rozdělených pevnou mezistěnou tak, aby pistolky byly uloženy v jednou oddílu a *zápalné pásky, zápalné lístky, zápalné kroužky* nebo *třaskavé terče* — zabalené podle předpisů o balení pod A — v druhém oddílu.

Le poids brut d'une caisse mentionnée sous *a)* ou *b)* ne doit pas dépasser 100 kg.

72 (4) Le transport doit être effectué dans des wagons couverts.

73 (5) En ce qui concerne les *objets dénommés* sous 1° *b)*, 1° *d)*, 1° *e)*, 2° *a)*, 2° *b)* *β)*, 2° *b)* *γ)*, 2° *e)*, 2° *f)*, 2° *g)*, 2° *h)*, 3° et 4°, l'expéditeur doit certifier dans la lettre de voiture ce qui suit:

« La nature et l'emballage répondent aux prescriptions énoncées dans l'Annexe I à la C. I. M. »

74 (6) Lorsqu'un expéditeur autre que la fabrique d'origine remet au transport ultérieur un envoi complet ou une partie d'envoi, pour lequel une attestation est prescrite dans la lettre de voiture, l'attestation peut être omise, lorsque le nouvel expéditeur déclare dans la lettre de voiture que l'envoi est identique à l'envoi d'origine, ou bien que ses différentes parties proviennent de l'envoi d'origine, qui a été vérifié et pour lequel l'attestation a été délivrée et que l'emballage d'origine n'a pas été changé. La preuve de ce qui précède peut être exigée.

L'attestation à ce sujet dans la lettre de voiture doit être libellée comme suit: « Contenu et emballage identiques à l'envoi d'origine ».

**I d. Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression.**

Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

75 *a)* Gaz comprimés:

1° L'*acide carbonique*;

2° Le *gaz à l'eau, le gaz d'éclairage, le gaz mixte* (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30% d'acétylène);

3° Le *gaz d'huile* (gaz riche);

4° L'*oxygène, l'hydrogène* (mélangé ou non avec du méthane), *l'azote, l'oxyde de carbone, le protocarbure d'hydrogène* (grisou, méthane), *l'air, les gaz rares* (argon, néon, hélium, xénon, crypton ou leurs mélanges);

76 *b)* Gaz liquéfiés:

5° *α)* L'*éthylène, l'acide carbonique, le gaz d'huile, le protoxyde d'azote, l'éthane;*

*β)* Le *gaz dit Z* (gaz d'huile liquéfié dont la pression à 50° C ne dépasse pas 26 atmosphères);

Hrubá váha jedné bedny uvedené v a) nebo v b) nesmí býti větší než 100 kg.

(4) Přeprava se musí provésti v krytých vozech. 72

(5) U předmětů *vyjmenovaných pod 1b), 1d), 1e), 2a), 2b) β), 2b) γ), 2e), 2f), 2g), 2h), 3 a 4* musí odesilatel osvědčiti v nákladním listu: 73

„Povaha a obal vyhovují předpisům přílohy I k M. Ú. Z.".

(6) Při další přepravě celé zásilky nebo dílčí zásilky, pro kterou je třeba osvědčení v nákladním listu, jiným odesilatelem než vyrábějící továrnou lze od osvědčení upustiti, prohlásí-li nový odesilatel v nákladním listu, že zásilka je původní, nebo že jednotlivé kusy pocházejí z původní zásilky, která byla zkoušena, a pro kterou bylo vydáno osvědčení, a že na původním obalu nebylo nic měněno. Na požádání je třeba předchozí hodnověrně prokázati. 74

Příslušné prohlášení v nákladním listu musí býti zapsáno takto: „Obsah a obal totožný s původní zásilkou".

**I d. Stlačené, zkapalněné a pod tlakem rozpouštěné plyny.**

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto látky:

*a)* Stlačené plyny: 75

1. *Kysličník uhličitý;*

2. *Vodní plyn, svítiplyn, smíšený plyn* (olejový plyn s přísadou nanejvíce 30% acetylenu);

3. *Olejový plyn* (plyn bohatý);

4. *Kyslík, vodík* (smíšený s metanem nebo nesmíšený), *dusík, kysličník uhelnatý, metan* (báňský plyn), *vzduch, vzácné plyny* (argon, neon, helium, xenon, krypton nebo jejich směsi);

*b)* Zkapalněné plyny: 76

5. *Etylen, kysličník uhličitý, olejový plyn, kysličník dusný, etan;*

*β)* *Plyn zvaný „Z"* (zkapalněný olejový plyn, jehož tlak při 50° C není větší než 26 atmosfér);

6° Le *propylène, l'ammoniaque, l'oxychlorure de carbone* (phosgène);

7° Le *chlore, l'acide chlorhydrique anhydre, l'acide sulfureux, le tétroxyde d'azote,* le *gaz dit T* (mélange d'oxyde d'ethylène et d'acide carbonique, dont la pression à 50° C ne dépasse pas 14 kg/cm²);

8° Le *chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle, ce dernier même parfumé* (lance-parfum), le *chlorure de vinyle, le bromure de méthyle,*[1]) *l'éther méthylique, le méthylamine, l'éthylamine, l'oxyde d'éthylène, le butadiène;*

9° *L'air liquide, l'oxygène liquide, l'azote liquide.*

77 *c)* Gaz dissous sous pression:[2])

10° *L'ammoniaque dissoute dans de l'eau,* en concentrations supérieures à 35 % et ne dépassant pas 50 %;

11° *L'acétylène dissous dans de l'acétone et absorbé par des matières poreuses.*

### Conditions de transport.

#### A. Nature des récipients.

78 *a)* Dans la mesure où elles ne sont pas spécifiées dans la présente Annexe, les conditions de fabrication, de nature et de qualité de métal, auxquelles doivent satisfaire les récipients des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression, sont celles qui sont exigées pour la circulation à l'intérieur de leur pays d'origine.

79 *b)* On emploiera pour *l'air liquide, l'oxygène liquide* et *l'azote liquide:*

*a)* Des bouteilles en verre à double paroi, dans laquelle on a fait le vide.

Elles doivent être entourées de feutre et fermées par un bouchon de feutre permettant l'échappement des gaz sans produire à l'intérieur une forte pression, mais empêchant l'écoulement du liquide. Ce bouchon de feutre doit être fixé de manière à ne pouvoir se déplacer si la bouteille perd l'équilibre ou est renversée. Chaque bouteille ou plusieurs bouteilles réunies doivent être protégées contre

[1]) Un mélange de bromure de méthyle et de bromure d'éthylène contenant au plus 50% de bromure de méthyle n'est pas considéré comme sujet à l'explosion et est transporté sans condition.

[2]) L'eau ammoniacale dont la teneur en ammoniaque n'excède pas 35% et les boissons contenant de l'acide carbonique ne sont pas considérées comme matières sujettes à l'explosion et sont transportées sans condition.

6. *Propylen, amoniak, karbonylchlorid* (fosgen);

7. *Chlor, chlorovodík, kysličník siřičitý, kysličník dusičitý, plyn zvaný „T"* (směs etylenoxydu a kysličníku uhličitého, jehož tlak při 50° C není vyšší než 14 kg/cm²;

8. *Metylchlorid, etylchlorid, tento též odorisovaný* (lance-parfum), *vinylchlorid, brommetyl*[1]), *metyleter, metylamin, etylamin, etylenoxyd, butadien;*

9. *Kapalný vzduch, kapalný kyslík, kapalný dusík.*

*c)* Plyny rozpuštěné pod tlakem:[2]) 77

10. *Amoniak rozpuštěný ve vodě,* v roztocích nad 35% a nepřevyšující 50%;

11. *Acetylen rozpuštěný v acetonu a nassátý v pórovitých látkách.*

### Přepravní podmínky.

#### A. Druh nádob.

*a)* Pokud nejsou v této příloze uvedeny 78
zvláštní podmínky pro výrobu, povahu a jakost kovu, kterým musí vyhovovati nádoby na stlačené, zkapalněné a pod tlakem rozpuštěné plyny, platí podmínky stanovené pro tuzemskou přepravu jejich země původní.

*b)* Pro *kapalný vzduch, kapalný kyslík a* 79
*kapalný dusík* lze užíti:

*a)* skleněných nádob s dvojitými stěnami, mezi nimiž je vzduchoprázdný prostor.

Nádoby musí býti obaleny plstí a uzavřeny plstěnou zátkou tak, aby mohly plyny unikati, aniž způsobí uvnitř silný tlak, aby však nemohla kapalina vytékati. Tato plstěná zátka musí býti upevněna tak, aby se nemohla při naklonění nebo při převrácení láhve uvolniti. Každá láhev nebo několik lahví spolu spojených musí býti chráněno od nárazu drátěným košem nebo jinou podobnou nádobou pevně

[1]) Směs brommetylu a etylenbromidu, obsahující nanejvíce 50% brommetylu, nepovažuje se za látku výbušnou a přepravuje se bez podmínek.

[2]) Čpavková voda, u níž obsah amoniaku nepřevyšuje 35%, a nápoje obsahující kysličník uhličitý, nepovažují se za látky výbušné a přepravují se bez podmínek.

les chocs par une corbeille en fil de fer ou un autre récipient analogue reposant fixement sur le sol. Ces corbeilles ou autres récipients doivent être placés dans des coffres métalliques ou dans des caisses en bois revêtues intérieurement de tôle, ouverts en haut ou simplement garantis à leur partie supérieure par un treillis en fil de fer, un couvercle perforé ou tout autre mode de protection analogue. Les coffres métalliques ou les caisses en bois doivent être complètement étanches dans la partie inférieure jusqu'à une hauteur suffisante pour que, en cas de bris des bouteilles, le liquide ne puisse se répandre à l'extérieur. Les coffres et les caisses remplis d'air liquide ou d'oxygène liquide ne renfermeront aucune matière d'emballage facilement inflammable; les matières telles que le feutre et la laine sont admises.

na zemi stojící. Tyto koše nebo jiné podobné nádoby musí býti uloženy do kovových truhlíků nebo dřevěných beden s plechovou vložkou, nahoře otevřených nebo pouze chráněných v hoření své části drátěnou sítí, dírkovaným víkem nebo jiným podobným způsobem ochranným. Kovové truhlíky nebo dřevěné bedny musí býti ve spodní své části úplně utěsněné do dostatečné výše, aby se nemohla při rozbití lahví kapalina z vnějších obalů rozlíti. Truhlíky a bedny s kapalným vzduchem a kapalným kyslíkem nesmějí obsahovati snadno zápalné látky balicí; látky jako plst a vlna jsou dovoleny.

β) Récipients constitués d'autres matières.

Ils ne peuvent être employés qu'à la condition d'être protégés contre la transmission de chaleur, de manière à ne pouvoir se couvrir de rosée ni de givre. Un autre emballage de ces récipients n'est pas nécessaire. Les prescriptions édictées sous α) concernant la fermeture des bouteilles en verre sont applicables par analogie à ces récipients.

β) nádob z jiných látek.

Těch lze užíti jen s podmínkou, že jsou chráněny od pronikání tepla tak, že se nemohou ani opotiti ani ojíniti. Jiného obalu pro tyto nádoby není třeba. Předpisy uvedené v α) o uzávěře skleněných lahví platí obdobně o těchto nádobách.

80 *c)* Pour les *solutions d'acétylène dans de l'acétone (11⁰)* les récipients seront en fer fondu (Flußeisen) doux, en acier doux ou en une substance semblable quant à la dureté, l'élasticité et quant à la dilatation (mais non pas en cuivre). Les récipients doivent être entièrement remplis d'une masse finement poreuse, répartie uniformément, laquelle

*c)* Nádoby na *roztoky acetylenu v acetonu* (11) musí býti z pevného plávkového železa, z kujné oceli nebo z jiné látky stejné jak co do pevnosti a pružnosti, tak i co do tažitelnosti (nikoli však z mědi). Nádoby musí býti zcela vyplněny jemnou pórovitou hmotou, stejnoměrně rozloženou, která 80

1⁰ n'attaque pas les récipients en fer et ne forme de combinaisons nuisibles ni avec le dissolvant de l'acétylène (acétone), ni avec ce dernier lui-même,

1. neúčinkuje na železné nádoby a netvoří škodlivé sloučeniny ani s rozpouštědly acetylenu (acetonem), ani s acetylenem,

2⁰ même à un usage prolongé et en cas de secousses ne s'affaisse pas et ne forme pas de vides dangereux, même à une température de 50⁰ C,

2. ani při delším užívání a při otřesech se neslehne, a netvoří nebezpečné prázdné prostory ani při teplotě 50⁰ C,

3⁰ empêche sûrement que des décompositions de l'acétylène revêtant le caractère d'explosions ne se produisent, même à des températures élevées et sous l'influence de chocs violents, ou ne se propagent au travers de la masse.

3. s jistotou zamezuje, aby dokonce i při vysoké teplotě a vlivem prudkých nárazů povstaly rozklady acetylenu podobné výbuchu, nebo aby se dále šířily hmotou.

Aucune pièce métallique en contact direct avec l'acétylène dissous ne pourra être établie en cuivre ou en alliage contenant plus de 70% de cuivre.

Žádná kovová částka, která přijde do přímého styku s acetylenem, nesmí býti zhotovena z mědi nebo ze slitiny obsahující více než 70% mědi.

**B. Epreuve officielle des récipients.**

81 (1) Les récipients en fer fondu, en acier ou en cuivre doivent, avant leur emploi, être soumis, de la part d'un expert autorisé par les autorités compétentes, à une épreuve de pression hydraulique. Les récipients destinés au transport des solutions d'acétylène doivent en outre, avant leur emploi, être examinés en ce qui concerne la nature de la matière poreuse et de la quantité du solvant admissible [voir A, *c)* — chiffre marginal 80 — et D, al. (3) *a)* — chiffre marginal 91 —].

82 (2) La pression intérieure à faire supporter lors de l'épreuve de pression hydraulique doit comporter:

*a)* Pour les *gaz comprimés*, une fois et demie la pression de chargement, laquelle ne doit pas dépasser les limites autorisées en D (voir plus loin). La pression d'épreuve doit dépasser de 5 kg/cm² au moins la pression de chargement;

*b)* Pour les *gaz liquéfiés dénommés sous 5⁰, 6⁰, 7⁰ et 8⁰:*

| | | |
|---|---|---|
| Acide carbonique | 250 | kg/cm² |
| Gaz d'huile | 250 | „ |
| Protoxyde d'azote | 250 | „ |
| Ethylène | 225 | „ |
| Acide chlorhydrique anhydre et éthane | 120 | „ |
| Gaz dit Z | 40 | „ |
| Propylène | 35 | „ |
| Ammoniaque | 30 | „ |
| Oxychlorure de carbone (phosgène) | 15 | „ |
| Chlore et gaz dit T | 30 | „ |
| Acide sulfureux | 12 | „ |
| Tétroxyde d'azote | 22 | „ |
| Chlorure de méthyle | 16 | „ |
| Ether méthylique | 16 | „ |
| Méthylamine | 14 | „ |
| Chlorure d'éthyle, bromure de méthyle, éthylamine, oxyde d'éthylène et butadiène | 10 | „ |
| Chlorure de vinyle | 11 | „ |

*c)* Pour les *gaz dissous sous pression:*

| | | |
|---|---|---|
| Acétylène dissous dans de l'acétone | 60 | „ |
| Ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau: | | |
| à raison de plus de 35% jusqu'à 40% en poids d'ammoniaque | 8 | „ |
| à raison de plus de 40% jusqu'à 50% en poids d'ammoniaque | 12 | „ |

**B. Úřední zkoušení nádob.**

(1) Nádoby z plávkového železa, oceli nebo mědi musí býti před užitím podrobeny odborníkem schváleným příslušnými úřady zkoušce vodním tlakem. Nádoby určené ku přepravě roztoků acetylenu musí býti mimo to před užitím přezkoušeny, pokud jde o jakost pórovité hmoty a množství přípustného rozpouštědla [viz A, *c)* — okrajová číslice 80 — a D, odst. (3) *a)* — okrajová číslice 91 —). 81

(2) Vnitřní tlak, kterému je nutné podrobiti nádoby při zkoušce vodním tlakem, musí býti: 82

*a)* u *stlačených plynů* jeden a půl tlaku při plnění, který nesmí převyšovati meze ustanovené v D (viz dále). Zkušební tlak musí převyšovati tlak při plnění alespoň o 5 kg/cm²,

*b)* u *zkapalněných plynů vyjmenovaných pod 5, 6, 7 a 8:*

| | | |
|---|---|---|
| u kysličníku uhličitého | 250 | kg/cm² |
| u olejového plynu | 250 | „ |
| u kysličníku dusného | 250 | „ |
| u etylenu | 225 | „ |
| u chlorovodíku a etanu | 120 | „ |
| u plynu zvaného „Z“ | 40 | „ |
| u propylenu | 35 | „ |
| u amoniaku | 30 | „ |
| u karbonylchloridu (fosgenu) | 15 | „ |
| u chloru a plynu zvaného „T“ | 30 | „ |
| u kysličníku siřičitého | 12 | „ |
| u kysličníku dusičitého | 22 | „ |
| u metylchloridu | 16 | „ |
| u metyleteru | 16 | „ |
| u metylaminu | 14 | „ |
| u etylchloridu, brommetylu, etylaminu, etylenoxydu a butadienu | 10 | „ |
| u vinylchloridu | 11 | „ |

*c)* u *plynů rozpuštěných pod tlakem:*

| | | |
|---|---|---|
| u acetylenu rozpuštěného v acetonu | 60 | kg/cm² |
| u amoniaku rozpuštěného pod tlakem ve vodě: | | |
| nad 35% až do 40% váhových podílů amoniaku | 8 | „ |
| nad 40% až do 50% váhových podílů amoniaku | 12 | „ |

83 (3) L'épreuve de pression doit être renouvelée:

*a)* tous les 2 ans pour les récipients destinés au transport du *chlore*, de l'*acide chlorhydrique anhydre*, du *tétroxyde d'azote*, de l'*acide sulfureux*, de l'*oxychlorure de carbone;*

*b)* tous les 5 ans pour les récipients destinés au transport des *autres gaz comprimés ou liquéfiés;*

*c)* tous les 5 ans pour les récipients *d'ammoniaque dissoute sous pression.*

84 (4) Les récipients servant au transport d'*acétylène dissous* doivent faire tous les 10 ans l'objet d'un examen. Cet examen devra tout au moins comprendre l'état extérieur des récipients (effets de la rouille, déformations) et l'état de la masse de remplissage (relâchement, affaissement). En outre, l'on doit pratiquer des sondages consistant à découper un nombre raisonnable de récipients et à en examiner l'intérieur avec soin, tant en ce qui concerne la rouille qu'au point de vue des modifications survenues dans la matière qui les compose et dans la masse de remplissage.

Pour le transport de récipients d'acétylène dissous, la lettre de voiture doit être accompagnée d'une attestation de l'Office compétent du pays d'expédition des récipients, aux termes de laquelle ceux-ci sont admis au transport dans ce pays.

85 (5) En procédant à l'épreuve de pression hydraulique, il faut faire en sorte que l'augmentation de pression se fasse sans à-coups. Les récipients doivent supporter la pression d'épreuve sans subir de déformation permanente ou des fissures.

85a (6) En ce qui concerne les récipients des wagons-réservoirs et les grands récipients qui doivent être roulés dont il est question sous E, al. (2) — chiffre marginal 95 — un examen intérieur doit avoir lieu aux époques identiques à celles prescrites pour l'épreuve de pression. Cet examen doit, autant que possible, avoir lieu en même temps que l'épreuve de pression.

**C. Equipement des récipients (soupapes, inscriptions).**

86 (1) Les récipients servant au transport des gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression (à l'exception de l'air liquide, de l'oxygène liquide et de l'azote liquide) doivent être munis d'une soupape au moins pour le remplissage et la vidange.

(3) Zkouška tlakem se musí opakovati: 83

*a)* každé dva roky u nádob určených ku přepravě *chloru, chlorovodíku, kysličníku dusičitého, kysličníku siřičitého, karbonylchloridu;*

*b)* každých 5 let u nádob určených ku přepravě ostatních *stlačených a zkapalněných plynů;*

*c)* každých 5 let u nádob na *rozpuštěný amoniak pod tlakem.*

(4) Nádoby na přepravu *rozpuštěného acetylenu* musí býti podrobeny zkoušce každých 10 let. Tato zkouška musí se týkati alespoň vnějšího stavu nádob (účinek rezu, znetvoření) a stavu hmoty výplně (uvolnění, slehnutí). Mimo to musí se provésti namátkou zkouška tím, že se prořízne přiměřený počet nádob, a zkouší se pečlivě vnitřek, jak pokud jde o rez, tak pokud jde o změny na hmotě výplně a o změny na látce, ze které jsou vyrobeny. 84

Při přepravě nádob s rozpuštěným acetylenem musí býti nákladní list provázen osvědčením příslušného úřadu odesílací země, podle něhož jsou tyto nádoby v té zemi připuštěny ku přepravě.

(5) Při zkoušce vodním tlakem je třeba postupovati tak, aby zvyšování tlaku se dálo bez nárazů. Nádoby musí vydržeti zkušební tlak, aniž změní trvale svůj tvar a aniž dostanou trhliny. 85

(6) Pokud jde o nádoby kotlových vozů a veliké nádoby, které se mohou váleti, o nichž je zmínka v E, odst. (2) — okrajová číslice 95 —, musí vnitřní prohlídka býti provedena ve stejné lhůtě, jak je předepsána pro zkoušku na tlak. Tato zkouška má býti, pokud možné, provedena zároveň se zkouškou na tlak. 85a

**C. Úprava nádob (ventily, nápisy).**

(1) Nádoby na přepravu stlačených, zkapalněných nebo pod tlakem rozpuštěných plynů (vyjma kapalný vzduch, kapalný kyslík a kapalný dusík) musí býti opatřeny alespoň jedním ventilem k plnění a vypouštění. 86

Les soupapes doivent être faites en une matière qui ne peut être attaquée par le contenu. Notamment, s'il s'agit de *solutions d'acétylène (11⁰)*, les parties métalliques de la soupape en contact avec le gaz ne doivent pas contenir plus de 70% de cuivre. En ce qui concerne les récipients renfermant de l'*ammoniaque liquéfiée* ou *dissoute dans de l'eau* les soupapes en cuivre ne sont pas admises.

Dans les récipients pour l'*oxygène*, le *tétroxyde d'azote*, le *protoxyde d'azote* et *l'air comprimé*, on ne pourra utiliser pour l'étoupement ou la lubrification une substance contenant de la graisse ou de l'huile.

Pour le *gaz d'huile*, le *gaz mixte* et *l'ammoniaque dissoute dans de l'eau*, on peut employer au lieu de soupapes des bouchons métalliques vissés; ceux-ci doivent fermer assez bien pour que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

Les récipients contenant de *l'acétylène dissous* peuvent avoir des soupapes d'arrêt avec fermeture de raccordement.

87 (2) Les récipients doivent porter en caractères bien apparents et durables les inscriptions suivantes:

*a)* pour *tous les gaz, excepté ceux dénommés sous 9⁰:*

*α)* le nom du gaz, la désignation du fabricant ou du propriétaire, ainsi qu'un numéro d'ordre du récipient;

*β)* le poids du récipient vide, y compris les accessoires (soupape, bouchon métallique, etc., à l'exception de la chape de protection);

*γ)* la pression d'épreuve;

*δ)* la date de la dernière épreuve et le poinçon de l'expert qui a procédé à cette opération.

*b)* pour les *gaz comprimés et pour l'acétylène dissous dans de l'acétone:*

la valeur de la pression de chargement autorisée [voir D, al. (1) — chiffre marginal 89 — et D, al. (3) — chiffre marginal 91 —]; en outre, pour les récipients d'acétylène dissous dans de l'acétone, le poids total du récipient vide [voir ci-dessus lettre *a) β*], de la masse absorbante et de l'acétone pouvant être admise dans le récipient.

*c)* pour les *gaz liquéfiés, à l'exception de ceux dénommés sous 9⁰, et pour l'ammoniaque dissoute dans de l'eau:*

le maximum de charge admissible.

*d)* En outre, les wagons-réservoirs renfermant des *gaz comprimés et liquéfiés* doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 11.

Ventily musí býti zrobeny z látky, na kterou obsah nepůsobí. Zejména, jde-li o *roztoky acetylenu* (11), nesmějí kovové části ventilu ve styku s plynem obsahovati více než 70% mědi. Pokud jde o nádoby obsahující *kapalný* nebo *rozpuštěný amoniak ve vodě*, nejsou ventily měděné dovoleny.

U nádob na *kyslík, kysličník dusičitý, kysličník dusný a stlačený vzduch* nelze užíti k utěsnění nebo k mazání látek obsahujících tuk aneb oleje.

U *olejového plynu, smíšeného plynu a amoniaku rozpuštěného ve vodě* lze užíti místo ventilů kovových zátek zašroubovaných; ty musí uzavírati tak těsně, aby se neprojevoval zápach obsahu nádoby.

Nádoby obsahující *rozpuštěný acetylen* mohou míti uzavírací ventily s třmenovým připojením.

(2) Na nádobách musí býti zřetelně a trvanlivě zapsáno: 87

*a)* u *všech plynů, vyjma plyny vyjmenované pod 9:*

*α)* jméno plynu, označení výrobce nebo majitele, jakož i pořadové číslo nádoby;

*β)* váha prázdné nádoby i se součástkami výstrojními (ventilem, kovovou zátkou atd., vyjma váhu ochranné čepičky);

*γ)* zkušební tlak;

*δ)* datum poslední zkoušky a razítko odborníka, který zkoušku provedl;

*b)* u *stlačených plynů a u acetylenu rozpuštěného v acetonu:*

výše přípustného tlaku při plnění [viz D, odst. (1) — okrajová číslice 89 — a D, odst. (3) — okrajová číslice 91 —]; mimo to u nádob na rozpuštěný acetylen v acetonu celková váha prázdné nádoby [viz shora písmeno *a) β)*], nassávací hmoty a přípustného množství acetonu v nádobě.

*c)* u *zkapalněných plynů, vyjma plyny vyjmenované pod 9, a u amoniaku rozpuštěného ve vodě:*

největší přípustné množství náplně.

*d)* Mimo to nádobové vozy *s plyny stlačenými a zkapalněnými* musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 11.

88 (3) En ce qui concerne les récipients neufs, les inscriptions prescrites ne doivent être gravées que sur la partie renforcée de la paroi, et en ce qui concerne les tubes, les dimensions de l'inscription doivent permettre de la graver sur le col renforcé.

Les inscriptions qui sont gravées dans les récipients et ne sont plus valables ne doivent pas être enlevées s'il doit en résulter une diminution de l'épaisseur de la paroi au-dessous du minimum admissible. L'enlèvement ou la modification d'inscriptions ne peut avoir lieu que lorsque les récipients sont complètement vidés et nettoyés et après approbation d'un expert agréé par les autorités compétentes. Celui-ci est tenu d'examiner ces récipients avant un nouvel usage et de les soumettre à une nouvelle épreuve.

Si le gaz n'est désigné sur les récipients qu'au moyen de formules chimiques, le nom non abrégé de ce gaz doit figurer de façon nette et durable soit sur une étiquette à coller sur les récipients, soit en caractères peints sur ces derniers.

D. Remplissage des récipients.

89 (1) La pression de chargement maximum admissible pour les récipients servant au transport des *gaz comprimés* comporte, à une température ramenée à 15° C:

| | |
|---|---|
| pour l'acide carbonique sous forme de gaz | 20 kg/cm² |
| » le gaz mixte (gaz d'huile ne contenant pas plus de 30% d'acétylène) et le gaz à l'eau | 10 » |
| » le gaz d'huile (gaz riche) | 125 » |
| » l'oxygène, l'hydrogène, le gaz d'éclairage, l'oxyde de carbone, l'azote, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé et les gaz rares | 200 » |

90 (2) La charge maximum admise pour les récipients servant au transport des *gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6°, 7° et 8°* comporte:

(3) Pokud jde o nové nádoby, smějí býti vyryty předepsané nápisy jen na zesílených částech stěny, a pokud jde o láhve, musí býti rozměry nápisů takové, aby je bylo možné vyrýti na zesíleném hrdle. 88

Nápisy, které jsou vyryty na nádobách a nejsou již platné, nesmějí býti odstraněny, mohlo-li by tím nastati oslabení síly stěny pod přípustnou nejmenší míru. Odstranění nebo změna nápisů smí se prováděti jen, jsou-li nádoby zcela vyprázdněny a vyčištěny, a po schválení znalcem uznaným příslušným úřadem. Znalec je povinen před novým užitím nádoby přezkoumati a podrobiti je nové zkoušce.

Je-li plyn označen na nádobách pouze chemickým vzorcem, musí býti nezkrácené jméno plynu zřetelně a trvanlivě uvedeno buď na nálepce, jež se nalepí na nádobě, nebo musí býti namalováno písmeny na nádobách.

D. Plnění nádob.

(1) Největší přípustný tlak při plnění u nádob na přepravu *stlačených plynů* činí při teplotě uvedené na 15° C: 89

| | |
|---|---|
| u plynného kysličníku uhličitého | 20 kg/cm² |
| u smíšeného plynu (olejového plynu, neobsahuje-li více než 30% acetylenu) a vodního plynu | 10 „ |
| u olejového plynu (bohatého plynu) | 125 „ |
| u kyslíku, vodíku, svítiplynu, kysličníku uhelnatého, dusíku, metanu (báňského plynu), stlačeného vzduchu a vzácných plynů | 200 „ |

(2) Největší přípustné množství náplně u nádob na přepravu zkapalněných plynů číslic 5, 6, 7 a 8 činí: 90

| | | Litre | |
|---|---|---|---|
| pour l'acide carbonique .. | 1 kg de liquide pour | 1.34 | de capacité du récipient |
| » le gaz d'huile et le gaz dit Z | 1 » » » » | 2.50 | |
| » le propylène .. | 1 » » » » | 2.25 | |
| » le protoxyde d'azote ..... | 1 » » » » | 1.34 | |
| » l'éthylène . | 1 » » » » | 3.50 | |
| » l'éthane .. | 1 » » » » | 3.30 | |
| » l'ammoniaque .. | 1 » » » » | 1.88 | |
| » le butadiène ... | 1 » » » » | 1.85 | |
| » l'oxychlorure de carbone (phosgène) . | 1 » » » » | 0.80 | |
| » le chlore .. | 1 » » » » | 0.80 | |
| » l'acide sulfureux . | 1 » » » » | 0.80 | |
| » le tétroxyde d'azote | 1 » » » » | 0.80 | |
| » le chlorure de méthyle ..... | 1 » » » » | 1.25 | |
| » le chlorure d'éthyle . | 1 » » » » | 1.25 | |
| » l'oxyde d'éthylène . | 1 » » » » | 1.30 | |
| » l'éther méthylique | 1 » » » » | 1.65 | |
| » le méthylamine .. | 1 » » » » | 1.70 | |
| » l'éthylamine .. | 1 » » » » | 1.70 | |
| » l'acide chlorhydrique anhydre | 1 » » » » | 1.75 | |
| » le chlorure de vinyle | 1 » » » » | 1.26 | |
| » le bromure de méthyle .. | 1 » » » » | 0.70 | |
| » le gaz dit T | 1 » » » » | 1.34 | |

91 (3) Pour les *gaz dissous sous pression dans les liquides il y a lieu d'observer ce qui suit:*

*a)* La pression finale de chargement maximum admissible à une température de 15° C pour *l'acétylène dissous dans de l'acétone (11°)* est de ..... *15 kg/cm²*.

| | | Litrů | |
|---|---|---|---|
| u kysličníku uhličitého | 1 kg kapaliny na každých | 1·34 | obsahu nádoby |
| „ olejového plynu a u plynu zvaného „Z“ | „ „ „ „ „ | 2·50 | |
| „ propylenu | „ „ „ „ „ | 2·25 | |
| „ kysličníku dusného . | „ „ „ „ „ | 1·34 | |
| „ etylenu .. | „ „ „ „ „ | 3·50 | |
| „ etanu ... | „ „ „ „ „ | 3·30 | |
| „ amoniaku | „ „ „ „ „ | 1·88 | |
| „ butadienu | „ „ „ „ „ | 1·85 | |
| „ karbonylchloridu (fosgenu) | „ „ „ „ „ | 0·80 | |
| „ chloru ... | „ „ „ „ „ | 0·80 | |
| „ kysličníku siřičitého | „ „ „ „ „ | 0·80 | |
| „ kysličníku dusičitého | „ „ „ „ „ | 0·80 | |
| „ metylchloridu . | „ „ „ „ „ | 1·25 | |
| „ etylchloridu . | „ „ „ „ „ | 1·25 | |
| „ etylenoxydu ... | „ „ „ „ „ | 1·30 | |
| „ metyleteru | „ „ „ „ „ | 1·65 | |
| „ metylaminu ... | „ „ „ „ „ | 1·70 | |
| „ etylaminu | „ „ „ „ „ | 1·70 | |
| „ chlorovodíku .. | „ „ „ „ „ | 1·75 | |
| „ vinylchloridu . | „ „ „ „ „ | 1·26 | |
| „ brommetylu .. | „ „ „ „ „ | 0·70 | |
| „ plynu zvaného „T“ | „ „ „ „ „ | 1·34 | |

(3) Pro *rozpuštěné plyny pod tlakem v kapalinách* je třeba dbáti tohoto: 91

*a)* největší přípustný konečný tlak při plnění při teplotě 15° C u *acetylenu rozpuštěného v acetonu (11)* činí .....*15 kg cm²*.

La quantité normale de solvant doit, à une température ramenée à 15° C, être telle que l'augmentation de volume qu'il subit en absorbant l'acétylène à la pression finale de charge laisse à l'intérieur de la masse poreuse un volume libre égal à 15% au moins de la capacité en eau du récipient.

*b)* pour *l'ammoniaque dissoute sous pression dans de l'eau (10°)* la charge maximum admise pour les récipients est réglée comme il suit:

à raison de plus de 35% jusqu'à 40% en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,25 l de capacité du récipient,

à raison de plus de 40% jusqu'à 50% en poids d'ammoniaque, 1 kg de dissolution pour 1,30 l de capacité du récipient.

92 (4) Avant chaque remplissage, le bon état des récipients doit être vérifié par un expert de l'usine chargée du remplissage. Les résidus éventuels doivent être enlevés. Un nettoyage s'impose avant tout lorsque les secousses imprimées aux récipients vides permettent de constater la présence de résidus solides. Les récipients dont les inscriptions relatives au contrôle sont défectueuses ou incomplètes ou dont l'épreuve (chapitre B — chiffres marginaux 81 à 85 a —) ne peut être indubitablement prouvée, ne doivent pas être remplis sans épreuve préalable.

93 (5) Les récipients pour les gaz liquéfiés ou dissous sous pression doivent être pesés pendant leur remplissage et soumis à un pesage supplémentaire en vue d'établir une surcharge éventuelle.

### E. Autres prescriptions.

94 (1) Lorsque les récipients remplis de *gaz dénommés sous 5°, 6°* et *7°* (à l'exception du *chlore* et du *tétroxyde d'azote)* ou *sous 8°* sont emballés dans des caisses, ils peuvent être réunis en un seul colis avec d'autres objets.

95 (2) Les récipients remplis de *gaz dénommés sous 1° à 8°, 10° et 11°*, non emballés dans des caisses, doivent, en tant que les règlements en vigueur dans le pays expéditeur le prescrivent, être pourvus d'une garniture extérieure qui les empêche de rouler. Ces garnitures ne doivent pas former un ensemble avec les chapes de protection. La garniture destinée à empêcher les récipients de rouler ne s'applique pas aux grands récipients qui ne sont pas portés mais roulés, et qui, à cet

Normální množství rozpouštědla musí býti při teplotě uvedené na 15° C takové, aby zvětšení objemu, které nastane nassátím acetylenu při konečném tlaku plnění, zůstavilo uvnitř pórovité hmoty volný prostor rovnající se alespoň 15% objemu vody, kterou nádoba může pojmouti.

*b)* U *amoniaku rozpuštěného pod tlakem ve vodě (10)* platí pro největší přípustnou náplň nádoby toto:

při více než 35% až do 40% váhových podílů amoniaku, 1 kg roztoku na 1.25 l obsahu nádoby,

při více než 40% až do 50% váhových podílů amoniaku, 1 kg roztoku na 1.30 l obsahu nádoby.

(4) Před každým plněním musí býti továrním znalcem pověřeným plněním přezkoumán dobrý stav nádob. Zbytky snad se vyskytnuvší musí býti odstraněny. K čištění je třeba přihlédnouti především tehdy, lze-li zjistiti pohybem, že v nádobě jsou pevné zbytky. Nádoby, jichž nápisy o zkouškách jsou vadné nebo neúplné, nebo jichž zkouška (oddíl B — okrajové číslice 81 až 85 a —) nemůže býti se vší jistotou prokázána, nesmějí býti naplněny bez předchozí zkoušky. 92

(5) Nádoby na zkapalněné nebo pod tlakem rozpuštěné plyny musí býti po dobu plnění váženy a k zjištění snad vzniklého přeplnění dodatečně převáženy. 93

### E. Ostatní předpisy.

(1) Jsou-li nádoby naplněné *plyny vyjmenovanými pod 5, 6 a 7* (vyjma *chlor a kysličník dusičitý*) *nebo pod 8* zabaleny do beden, mohou býti spojeny s jinými předměty v jeden kus. 94

(2) Nádoby naplněné *plyny vyjmenovanými pod 1 až 8, 10 a 11*, nezabalené do beden, musí býti opatřeny vnějšími zařízeními k zamezení válení, pokud to platné řády odesílací země předpisují. Tato zařízení nesmějí býti spojena s ochrannými čepičkami. Zařízení, aby se nádoby neválely, není třeba u velkých nádob, které se nenosí, nýbrž válejí, a které k tomu účelu jsou opatřeny zvláštními obručemi. Tyto nádoby jsou připuštěny jen u *plynů vyjmenovaných pod 6,* 95

effet, sont munis de cercles spéciaux. Ces récipients ne sont admis que pour les *gaz dénommés sous 6⁰, 7⁰, 8⁰ et 10⁰*. Leur capacité ne doit pas être inférieure à 100 l ni dépasser 500 l.[1])

Les soupapes prescrites sous C, al. (1) porteront des chapes de protection en fer qui doivent posséder une ou plusieurs ouvertures; les récipients en cuivre peuvent être pourvus de chapes en cuivre. Les soupapes placées dans l'intérieur du col des récipients et qui sont protégées par un bouchon métallique vissé et bien fixé n'ont pas besoin de porter de chape.

96 (3) Les caisses renfermant des récipients remplis de *gaz dénommés sous 1⁰ à 8⁰, 10⁰ et 11⁰* doivent porter d'une manière apparente et durable l'indication de leur contenu; il doit en être de même en ce qui concerne les récipients eux-mêmes [voir sous C, al. (2) *a), α* — chiffre marginal 87 —].

Les récipients en caisse doivent être disposés de telle sorte que les timbres d'épreuve puissent être facilement découverts.

Les colis renfermant de *l'air*, de *l'azote* ou de *l'oxygène liquides (9⁰)* porteront les inscriptions bien apparentes « Air (ou Azote ou Oxygène) liquide » et seront munis d'étiquettes conformes au modèle n⁰ 6, les caisses en bois et les coffres métalliques contenant des bouteilles en verre mentionnées sous A, al. *b) α)* — chiffre marginal 79 — doivent en outre porter des étiquettes conformes au modèle n⁰ 7.

97 (4) L'*oxygène comprimé* ne doit contenir que 4% en volume au plus d'hydrogène et *l'hydrogène comprimé* 2% en volume au plus d'oxygène. La composition du mélange doit être vérifiée par analyse lors du remplissage des récipients. Le résultat de l'analyse doit être produit sur demande.

Les récipients ayant contenu les gaz *dénommés sous 2⁰ ou 3⁰*, le *protocarbure d'hydrogène, l'hydrogène comprimé (4⁰), l'oxychlorure de carbone (6⁰) ou des gaz dénommés sous 7⁰* doivent être fermés immédiatement après leur vidage.

Sont également à considérer comme récipients vides ceux dans lesquels, après le vidage des *gaz liquéfiés dénommés sous 5⁰ à 8⁰*,

[1]) Pour le transport du chlore liquéfié sont admis les tonneaux, munis de cercles, d'une contenance de 800 l = 1000 kg.

*7, 8 a 10*. Jejich obsah nesmí býti menší než 100 litrů a větší než 500 litrů.[1])

Ventily předepsané v C, odst. (1) musí býti opatřeny ochrannými čepičkami železnými, jež musí míti jeden nebo více otvorů; nádoby z mědi mohou býti opatřeny čepičkami z mědi. Ventily, umístěné uvnitř hrdla nádob a chráněné kovovou zašroubovanou zátkou pevně sedící, nemusí býti opatřeny čepičkami.

(3) Bedny, obsahující nádoby naplněné 96
*plyny vyjmenovanými pod 1 až 8, 10 a 11*, musí býti opatřeny zřetelným údajem obsahu; totéž platí i pro samotné nádoby [viz pod C, odst. (2) *a) α)* — okrajová číslice 87 —].

Nádoby musí býti v bednách uloženy takovým způsobem, aby bylo možné lehce nalézti zkušební razítko.

Jednotlivé kusy, obsahující *kapalný vzduch, dusík nebo kyslík (9)*, musí býti opatřeny zřetelnými nápisy „Kapalný vzduch (dusík nebo kyslík)“ a nálepkou podle vzoru 6; dřevěné bedny a kovové truhlíky, obsahující skleněné láhve, o nichž je zmínka v A, odst. *b) α)* — okrajová číslice 79 —, musí býti opatřeny mimo to nálepkami podle vzorce 7.

(4) *Stlačený kyslík* smí obsahovati nanej- 97
více 4 objemová procenta vodíku a *stlačený vodík* nanejvíce 2 objemová procenta kyslíku. Stupeň přimíšení musí býti při plnění nádob přezkoušen. Výsledek rozboru musí býti na požádání předložen.

Nádoby, které obsahovaly *plyny vyjmenované pod 2 nebo 3, metan* (báňský plyn), *stlačený vodík (4), karbonylchlorid (6) nebo plyny vyjmenované pod 7* musí býti ihned po vyprázdnění uzavřeny.

Za prázdné nádoby se pokládají též ty, v nichž zůstala po vypuštění *zkapalněných plynů vyjmenovaných pod 5 až 8* malá množ-

[1]) Pro přepravu kapalného chloru jsou připuštěny sudy, opatřené obručemi, o obsahu 800 l = 1000 kg.

subsistent, à l'état de gaz, de petites quantités de résidus. Ces récipients doivent également être fermés immédiatement après avoir été vidés.

L'expéditeur de tout envoi de *gaz comprimés (1⁰ à 4⁰)* peut être requis de vérifier la pression existant dans les récipients à l'aide d'un manomètre. Cette prescription n'est pas applicable au *gaz riche* ni au *gaz mixte* transportés dans des bouées de mer ou autres récipients analogues.

98 (5) Les colis ne doivent pas être projetés, ou soumis à des chocs, ni exposés aux rayons du soleil, ni à la chaleur du feu.

99 (6) Le transport doit être effectué:

1⁰ Pour *les gaz énumérés sous 1⁰ à 4⁰:*

en wagons couverts. Si la remise au transport est effectuée dans des véhicules spécialement aménagés pour la circulation routière et entièrement recouverts de bâches ou de caisses extérieures en bois, l'on utilisera des wagons découverts.

Pour *les gaz à l'eau*, le *gaz mixte (2⁰)*, le *gaz d'huile* (gaz riche) *(3⁰)* et le *protocarbure d'hydrogène (4⁰)*, l'on peut également utiliser des wagons découverts; mais pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, ces wagons doivent être complètement protégés par des bâches, à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

Pour l'*oxygène* et l'*hydrogène (4⁰)* l'on pourra également, pendant les mois de novembre à mars inclusivement, se servir de wagons découverts.

2⁰ Pour *les gaz énumérés sous 5⁰ à 7⁰:*

en wagons couverts ou découverts; pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, les wagons découverts doivent être munis de bâches; les bâches doivent être étanches et ajustées à des cadres en bois de façon à maintenir entre les récipients et elles-mêmes un espace libre permettant la libre circulation de l'air dans le sens de la longueur du wagon.

3⁰ Pour *les gaz énumérés sous 8⁰:*

en wagons découverts; pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, les wagons découverts doivent être entièrement recouverts de bâches, à moins que les récipients ne soient emballés dans des caisses en bois. Si ces gaz répondent aux prescriptions d'emballage fixées au chiffre marginal 106, ils peuvent aussi être transportés dans des wagons couverts.

ství zbytků v plynném stavu. Tyto nádoby musí býti rovněž uzavřeny ihned po vyprázdnění.

Odesilatel každé zásilky *stlačených plynů (1 až 4)* může býti vyzván, aby prokázal manometrem jevící se tlak v nádobách. Tento předpis neplatí pro *olejový plyn* a pro *smíšený plyn* přepravovaný v mořských bojích nebo v jiných podobných nádobách.

(5) Kusy se nesmí házeti, nesmějí býti vydány nárazům, ani vystaveny slunečním paprskům ani sálavému horku. 98

(6) Přeprava musí býti provedena: 99

1. U *plynů vyjmenovaných pod 1 až 4:*

v krytých vozech. Jsou-li podány ku přepravě ve vozidlech zvlášť upravených pro silniční přepravu a jsou-li zcela přikryty plachtami nebo vnějšími dřevěnými skříněmi, užije se vozů otevřených.

U *vodního plynu, smíšeného plynu (2), olejového plynu (3) a metanu (4)* lze užíti též vozů otevřených; tyto vozy však musí býti v době od 1. dubna až do konce října zcela přikryty plachtami, nejsou-li nádoby uloženy v dřevěných bednách.

Pro *kyslík a vodík (4)* lze rovněž od 1. listopadu až do konce března užíti vozů otevřených.

2. U *plynů vyjmenovaných pod 5 až 7:*

ve vozech krytých neb otevřených; v době od 1. dubna do konce října musí býti vozy opatřeny plachtami; plachty musí býti husté a musí býti upevněny na dřevěném laťoví tak, aby mezi nimi a nádobami byl prázdný prostor, umožňující volné proudění vzduchu v podélném směru vozu.

3. U *plynů vyjmenovaných pod 8:*

v otevřených vozech; v době od 1. dubna do konce října musí býti otevřené vozy zcela plachtami přikryty, leda že jsou nádoby zabaleny do dřevěných beden. Vyhovují-li tyto plyny předpisům o balení, stanoveným v okrajové číslici 106, mohou býti také přepraveny v krytých vozech.

4⁰ Pour *les gaz énumérés sous 9⁰:*

dans des wagons couverts.

5⁰ Pour *les gaz énumérés sous 10⁰:*

dans des wagons couverts ou découverts.

6⁰ Pour *les gaz énumérés sous 11⁰:*

dans des wagons couverts; pendant les mois de novembre à mars inclusivement, l'on peut aussi utiliser des wagons découverts.

4. U *plynů vyjmenovaných pod 9:*

ve vozech krytých.

5. U *plynů vyjmenovaných pod 10:*

ve vozech krytých neb otevřených.

6. U *plynů vyjmenovaných pod 11:*

ve vozech krytých; v době od 1. listopadu do konce března lze užíti též otevřených vozů.

100 (7) Les récipients remplis de *gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression* doivent être chargés dans les wagons de manière à ne pouvoir ni tomber, ni se renverser. Ceux qui renferment de *l'air liquide,* de *l'oxygène liquide ou de l'azote liquide* seront placés debout et protégés contre toute détérioration pouvant être produite par d'autres colis.

Les récipients *remplis d'air liquide ou d'oxygène liquide* ne doivent pas non plus être chargés dans la proximité immédiate de matières facilement inflammables en petits morceaux ou à l'état liquide.

(7) Nádoby naplněné *stlačenými, zkapalněnými nebo pod tlakem rozpuštěnými plyny* musí býti naloženy do vozů tak, aby nemohly ani spadnouti ani se zvrhnouti. Nádoby obsahující *kapalný vzduch, kapalný kyslík nebo kapalný dusík* je nutné umístiti na stojato a chrániti proti každému poškození, které by mohlo povstati jinými kusy. 100

Nádoby naplněné *kapalným vzduchem* nebo *kapalným kyslíkem* nesmějí býti rovněž nakládány v přímé blízkosti snadno zápalných drobných předmětů nebo snadno zápalných kapalných látek.

101 (8) *a)* Sont applicables à l'admission des récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des *gaz comprimés ou liquéfiés ou dissous sous pression,* en ce qui concerne la nature de leur matériel, l'épreuve officielle, l'équipement et le remplissage, les prescriptions sous A, B, C et D et celles figurant sous E, alinéa (2), pour les soupapes, ainsi que sous H.

Les wagons-réservoirs ne sont toutefois pas admis pour le transport de *l'oxychlorure de carbone* (phosgène) du *6⁰.*

Les récipients doivent être bien préservés contre un déplacement et être bien encastrés dans les wagons. Ils ne doivent pas pouvoir en être enlevés sans appareils spéciaux.

(8) *a)* Pro připuštění nádob vozů kotlových, určených ku přepravě *stlačených nebo zkapalněných nebo pod tlakem rozpuštěných plynů,* platí o jakosti jejich materiálu, úředních zkouškách, úpravě a plnění předpisy pod A, B, C a D a pro ventily předpisy pod E, odstavec (2), jakož i předpisy pod H. 101

Přeprava *karbonylchloridu (fosgenu) číslice 6* v kotlových vozech není však dovolena.

Nádoby musí býti dobře zajištěny proti posunutí a pevně přidělány do vozů. Nádoby nesmějí se dáti vyjmouti bez zvláštních pomůcek.

102 *b)* Les wagons-réservoirs destinés au transport des *gaz liquéfiés* et dont le diamètre est constant doivent être munis à l'intérieur de cloisons convenablement perforées ou de dispositifs analogues qui ralentissent le mouvement du liquide en cas de brusques changements de vitesse du véhicule.

*b)* Kotlové vozy, určené ku přepravě *zkapalněných plynů,* se stejným průměrem po celé délce, musí býti uvnitř opatřeny vhodně provrtanými přepážkami nebo podobnými zařízeními, které zmírňují pohyb kapaliny při náhlé změně rychlosti vozidla. 102

103 *c)* Les wagons-réservoirs destinés au transport des *gaz liquéfiés dénommés sous 5⁰, 6⁰ et 7⁰* doivent porter une enveloppe en bois ou être munis d'autres isolants approuvés par l'autorité compétente. Pour le choix de ces isolants, il y a lieu de tenir compte du diamètre du récipient, du genre du gaz auquel

*c)* Kotlové vozy určené ku přepravě *zkapalněných plynů vyjmenovaných pod 5, 6, a 7* musí býti opatřeny dřevěnou skříní nebo jinou isolací schválenou příslušným úřadem. Při volbě této isolace je třeba dbáti na průměr nádoby, na druh plynu, pro který je nádoba určena, jakož i na koeficient absorpce a vy- 103

celui-ci est destiné, ainsi que du coefficient d'absorption et d'émission, de telle manière que la température des gaz du récipient ne puisse excéder en aucun cas 50° C.

104 *d)* Les récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des *gaz comprimés* ou *liquéfiés* ne doivent pas être pourvus chacun d'une soupape pour le remplissage et la vidange. Il suffit que tous les récipients soient, aux deux extrémités du wagon, raccordés à un tuyau-collecteur portant une soupape d'arrêt placée à l'intérieur de la caisse du wagon. Ces soupapes n'ont pas besoin d'être munies de chapes de protection.

104a *e)* Les réservoirs des wagons-réservoirs doivent être mis à la terre au point de vue électrique.

**F. Exceptions aux prescriptions édictées sous A à E.**

105 (1) Les *gaz liquéfiés dénommés sous 5°, 6° et 7°* peuvent également être transportés en *petites quantités* dans de forts tubes en verre hermétiquement fermés: savoir *l'acide carbonique, l'éthane* et le *protoxyde d'azote* jusqu'à 3 gr, l'*ammoniaque,* le *chlore* et le *tétroxyde d'azote* jusqu'à 20 gr, *l'acide sulfureux anhydre* et l'*oxychlorure de carbone* (phosgène) jusqu'à 100 gr, aux conditions ci-après: les tubes en verre ne doivent être remplis qu'à moitié pour l'*acide carbonique,* l'*éthane* et le *protoxyde d'azote,* qu'aux deux tiers pour l'*ammoniaque,* le *chlore* et le *tétroxyde d'azote,* et qu'aux trois quarts pour l'*acide sulfureux* et l'*oxychlorure de carbone* (phosgène). Chaque tube en verre doit être placé dans une capsule en fer-blanc soudée, remplie de terre d'infusoires et emballé dans une caisse en bois solide. Il est permis d'emballer plusieurs capsules de fer-blanc dans une même caisse, mais les tubes contenant du *chlore* ne doivent pas être placés dans une même caisse avec des tubes contenant de l'*ammoniaque* ou de l'*acide sulfureux.* Il est également permis d'emballer d'autres objets dans la caisse contenant des capsules en fer-blanc remplis de *gaz liquéfiés* autres que le *chlore.*

De petits tubes renfermant de l'*acide carbonique liquide* destiné au gonflement des pneus ou à des buts sanitaires peuvent être transportés sous les conditions suivantes:

*a)* Les tubes doivent être fabriqués en acier doux, sans couture; leur contenance ne doit pas dépasser 200 cm³ et leur diamètre intérieur ne doit pas être supérieur à 30 mm.

zařování tak, aby teplota plynu v nádobě nebyla v žádném případě vyšší než 50° C.

*d)* U nádob kotlových vozů, určených ku přepravě *stlačených nebo zkapalněných plynů,* nemusí býti každá nádoba opatřena ventilem na plnění a vypouštění. Stačí, jsou-li všechny nádoby na obou koncích vozu zapojeny ke shromažďovací rouře, opatřené uzavíracím ventilem umístěným uvnitř vozové skříně. Tyto ventily nemusí býti opatřeny ochrannými čepičkami. 104

*e)* Nádoby vozů kotlových musí býti elektricky uzemněny. 104a

**F. Výjimky z předpisů, ustanovených pod A až E.**

(1) Zkapalněné *plyny vyjmenované pod 5, 6 a 7* mohou býti přepravovány v *malém množství* též v silných a neprodyšných rourách skleněných, a to: *kysličník uhličitý, etan a kysličník dusný* až do 3 g, *amoniak, chlor* a *kysličník dusičitý* až do 20 g, *bezvodý kysličník siřičitý* a *karbonylchlorid* (fosgen) až do 100 g, za těchto podmínek: skleněné rourky nesmějí býti naplněny *kysličníkem uhličitým, etanem a kysličníkem dusným* leč do poloviny, *amoniakem, chlorem a kysličníkem dusičitým* do dvou třetin, a *kysličníkem siřičitým a karbonylchloridem* (fosgenem) do tří čtvrtin. Každá skleněná roura musí býti umístěna ve spájeném pouzdře z bílého plechu, vyplněném infusorní hlinkou a zabaleném do pevné bedny dřevěné. Je dovoleno zabaliti více pouzder z bílého plechu do téže bedny, avšak roury, obsahující *chlor,* nesmějí býti vloženy do téže bedny s rourami naplněnými *amoniakem a kysličníkem siřičitým.* Rovněž je dovoleno zabaliti jiné předměty do bedny, obsahující pouzdra z bílého plechu, naplněná jinými *zkapalněnými plyny* než *chlorem.* 105

Malé tuby s *kapalným kysličníkem uhličitým,* určené k napumpování pneumatik nebo k účelům zdravotním, mohou býti přepravovány za těchto podmínek:

*a)* tuby musí býti zrobeny z tažné ocele beze švů; jejich obsah nesmí býti větší než 200 cm³ a jich vnitřní průměr nesmí býti delší než 30 mm;

*b)* Il n'est pas nécessaire de munir les tubes d'une soupape, d'une chape de protection et d'une garniture extérieure les empêchant de rouler.

106 (2) Les *matières dénommées sous 8⁰*, en quantités jusqu'à 150 gr dans des tubes en verre, dont le poids brut ne doit pas dépasser 5 kg, peuvent être bien calées seules ou avec d'autres objets dans de fortes caisses, à la condition que les tubes en verre soient solidement assujettis dans ces dernières. Les caisses doivent porter l'étiquette conforme au modèle n⁰ 3.

107 (3) Les *capsules métalliques d'acide carboniques* (sodor, sparklets) renfermant 25 gr au plus d'*acide carbonique liquide* et au maximum 1 gr de liquide pour 1,34 cm³ de capacité sont acceptées au transport sans restriction si l'acide carbonique ne contient pas plus de ½% d'air.

108 (4) L'*oxygène comprimé* jusqu'à 0,3 kg/cm² renfermé dans de petits sacs en caoutchouc, tissus imprégnés ou matières analogues est admis sans condition au transport.

109 (5) Sont transportés sans conditions les *réservoirs de machines à glace* pourvus d'une façon permanente de la quantité d'acide sulfureux liquide ou d'ammoniaque liquide nécessaire à leur fonctionnement, si leur contenu en acide sulfureux ou en ammoniaque ne dépasse pas 20 l.

110 (6) Les récipients contenant de l'*oxygène comprimé*, fixés dans des bacs à poissons, sont admis également au transport s'ils ne sont pas hermétiquement fermés, mais pourvus d'appareils permettant à l'oxygène de s'échapper peu à peu.

### G. Mode de transport.

111 Les *gaz énumérés sous 8⁰* sont admis au transport en grande vitesse à la condition que leur emballage soit conforme aux prescriptions du chapitre F, alinéa (2) — chiffre marginal 106 —.

### H. Dispositions transitoires.

112 Peuvent contineur à être admis au transport, à titre transitoire, les récipients pour gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression qui ont été mis en service sous l'empire de l'Annexe I à la précédente Convention internationale.

Pour les délails de renouvellement des épreuves périodiques, ils sont assujettis aux conditions fixées sous B — chiffres marginaux 83 et 84 —.

*b)* není zapotřebí opatřiti tuby ventilem, ochrannou čepičkou nebo vnějším zařízením, jež by zabraňovalo válení.

(2) *Látky vyjmenované pod 8* v množství 106
až do 150 g ve skleněných rourkách, jichž hrubá váha nesmí býti větší než 5 kg, mohou býti vloženy buď samy nebo s jinými předměty do silných beden tak, aby skleněné rourky byly v nich řádně zajištěny. Bedny musí býti opatřeny nálepkami podle vzorce 3.

(3) *Kovová pouzdra na kysličník uhličitý* 107
(sodor, sparklets), obsahující nanejvíce 25 g *zkapalněného kysličníku uhličitého* a nanejvíce 1 g kapaliny na 1·34 cm³ obsahu, lze přijmouti ku přepravě bez obmezení, neobsahuje-li kysličník uhličitý více než ½% vzduchu.

(4) *Stlačený kyslík* až do 0·3 kg/cm², ba- 108
lený v malých pytlech z kaučuku, z impregnovaných tkanin nebo podobných látek, lze přijmouti ku přepravě bez podmínek.

(5) Bez podmínek se přepravují *nádoby* 109
*ledotvorných strojů*, které trvale obsahují množství kapalného kysličníku siřičitého nebo kapalného amoniaku, jehož je zapotřebí pro výrobu, v množství nanejvíce 20 litrů.

(6) Nádoby obsahující *stlačený kyslík*, 110
upevněné v nádržích na ryby, jsou připuštěny též, nejsou-li utěsněně uzavřeny, jsou-li však opatřeny přístroji k pozvolnému unikání kyslíku.

### G. Způsob přepravy.

*Plyny vyjmenované pod 8* jsou připuštěny 111
ku přepravě jako zboží rychlé s podmínkou, že jich obal vyhovuje předpisům kapitoly F, odstavec (2) — okrajová číslice 106 —.

### H. Přechodná ustanovení.

Ku přepravě lze nadále přijímati přechodně 112
i nádoby na stlačené, zkapalněné nebo pod tlakem rozpuštěné plyny, kterých bylo užíváno po dobu platnosti přílohy I k bývalé Mezinárodní úmluvě.

O lhůtách na obnovení občasných zkoušek platí podmínky ustanovené v B — okrajové číslice 83 a 84 —.

**I e. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.[1])**

113 Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

1⁰ Les *métaux alcalins* et *alcalins-terreux*, tels que le sodium, potassium, calcium, etc., ainsi que les *combinaisons entre ces métaux.*

2⁰ Le *carbure de calcium* et l'*hydrure de calcium.*

3⁰ Le *peroxyde de sodium* et le peroxyde de sodium sous forme de mélanges qui ne soient pas plus dangereux que le peroxyde de sodium.

**Conditions de transport.**

A. Emballage.

114 (1) L'emballage doit être fait dans des récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou dans des récipients en fer-blanc solides, étanches, bien fermés. Les *matières dénommées sous 1⁰* peuvent aussi être transportées jusqu'à concurrence de 5 kg dans des bouteilles en verre, résistantes, munies d'une fermeture solide et étanche. Les récipients doivent être complètement secs ou, pour les *matières dénommées sous 1⁰*, remplis avec du pétrole.

115 (2) Les récipients renfermant des *matières dénommées sous 1⁰ et 3⁰* doivent être placés dans des enveloppes de protection, savoir:

*a)* les récipients en fer, revêtus ou non de plomb, ou les récipients en fer-blanc renfermant des *matières dénommées sous 1⁰*, dans des caisses en bois ou dans des paniers métalliques de protection;

116 *b)* les bouteilles en verre renfermant des *matières dénommées sous 1⁰* ou les récipients renfermant des *matières dénommées sous 3⁰*, dans des caisses en bois, revêtues intérieurement d'une enveloppe de tôle (revêtue ou non de plomb) ou de fer-blanc, rendue étanche pour empêcher l'entrée de l'eau. Les bouteilles en verre emballées dans des caisses doivent être placées solidement dans de la terre d'infusoires sèche ou dans d'autres matières analogues incombustibles. Les bouteilles en verre ne renfermant pas plus de 250 gr peuvent

[1]) La *cyanamide de calcium* doit être admise au transport sans condition.

**I e. Látky vyvíjející ve styku s vodou zápalné nebo hoření podporující plyny.[1])**

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto 113
látky:

1. *Kovy alkalií a kovy žíravých zemin,* jako *sodík, draslík, vápník* atd., jakož i *slitiny těchto kovů.*

2. *Karbid vápníku, hydrid vápníku.*

3. *Peroxyd sodíku a peroxyd sodíku ve směsích,* nejsou-li tyto směsi nebezpečnější než peroxyd sodíku.

**Přepravní podmínky.**

A. Balení.

(1) K balení je třeba užíti pevných, utěs- 114
něných a dobře uzavřených nádob ze železného plechu, též poolověného, nebo nádob z bílého plechu. *Látky vyjmenované pod 1* lze též přepravovati až do 5 kg v odolných lahvích skleněných, opatřených pevnou a utěsněnou uzávěrou. Nádoby musí býti úplně suché, neb u *látek vyjmenovaných pod 1* naplněné petrolejem.

(2) Nádoby obsahující *látky vyjmenované* 115
*pod 1 a 3* musí býti vsazeny do ochranných obalů, a to:

*a)* nádoby ze železného plechu, též poolověného, nebo nádoby z bílého plechu, obsahující *látky vyjmenované pod 1,* do dřevěných beden nebo do ochranných košů kovových;

*b)* skleněné láhve, obsahující *látky vyjme-* 116
*nované pod 1,* nebo nádoby obsahující *látky vyjmenované pod 3,* do dřevěných beden, opatřených uvnitř vložkou ze železného plechu, též poolověného, nebo z bílého plechu, tak utěsněnou, aby do nich nemohla vniknouti voda. Skleněné láhve, zabalené do beden, musí býti pevně uloženy do suché infusorní hlinky nebo do jiných podobných látek nehořlavých. Skleněné láhve, neobsahující více než 250 g, mohou býti zabaleny místo do dřevěných beden do nádob ze železného ple-

[1]) Kalciumkyanamid je připuštěn ku přepravě bez podmínek.

être emballées dans des boîtes en fer, (revêtu ou non de plomb), ou en fer-blanc munies d'une fermeture solide et étanche, au lieu de l'être dans des caisses en bois.

Les récipients en fer-blanc renfermant du *peroxyde de sodium (3⁰)*, remis au transport par wagon complet, peuvent être aussi placés dans des paniers métalliques de protection en fer.

Des enveloppes de protection ne sont pas nécessaires:

117 *a)* En ce qui concerne les *matières dénommées sous 1⁰*, dans le cas où elles sont emballées dans de forts tambours en fer avec une fermeture étanche.

*β)* En ce qui concerne les *matières dénommées sous 3⁰*, à condition d'employer des tonneaux en fer solides et étanches dont la surface et les fonds sont pourvus d'un revêtement en bois de 2,5 cm au moins d'épaisseur, maintenu sûrement au moyen de cercles ou de cornières en fer plat.

118 (3) Les colis renfermant des *matières de la classe* I e doivent porter une étiquette conforme au modèle n⁰ 8.

Les wagons-réservoirs destinés au transport du *carbure de calcium (2⁰)* doivent être munis, aux lieu et place de cette étiquette, de l'inscription suivante qui doit figurer du côté de la fermeture: « A fermer hermétiquement après le remplissage et la vidange ». En outre, ces wagons doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 9.

**B. Autres prescriptions.**

119 (1) Toute quantité jusqu'à 5 kg, emballée conformément aux prescriptions édictées en A, peut être réunie avec d'autres objets.

120 (2) Les colis doivent être manipulés avec des précautions toutes spéciales. Ils ne doivent pas être projetés et ils seront arrimés assez solidement dans les wagons pour être protégés contre les frottements, cahots, heurts, renversement ou chute des couches supérieures.

121 (3) Le transport doit être effectué en wagons couverts. Toutefois, le *carbure de calcium (2⁰)* peut être transporté en wagons découverts bâchés.

122 (4) Les récipients vides qui contenaient des *matières dénommées sous 2⁰* doivent être exempts de restes de ces matières. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de ce qu'ils contenaient précédemment.

chu, též poolověného nebo bílého plechu, které jsou opatřeny pevnou a utěsněnou uzávěrou.

Nádoby z bílého plechu obsahující *peroxyd sodíku* (3), podané ku přepravě jako celovozové zásilky, mohou býti též uloženy do ochranných košů kovových.

Ochranných obalů není třeba:

*a)* u *látek vyjmenovaných pod 1* tehdy, 117
jsou-li zabaleny, — po naplnění ve stavu rozpuštěném, — do silných železných bubnů s utěsněným závěrem.

*β)* u *látek vyjmenovaných pod 3* s podmínkou, že se užije pevných a utěsněných železných sudů, které jsou opatřeny na plášti i na dnech dřevěným obložením alespoň 2·5 cm silným a zajištěny připevněnými železnými obručemi nebo úhelníky z páskového železa.

(3) Jednotlivé kusy obsahující *látky třídy* 118
*I e* musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 8.

Nádobové vozy na *karbid vápníku* (2) musí býti opatřeny místo této nálepky, a to na straně, kde je uzávěr vozu, nápisem: „Po naplnění a vyprázdnění pevně uzavříti.“ Mimo to tyto vozy musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 9.

**B. Ostatní předpisy.**

(1) Každé množství až do 5 kilogramů, za- 119
balené podle předpisů ustanovených v A, může býti spojeno s jinými předměty.

(2) S kusy je třeba zacházeti se zcela 120
zvláštní opatrností. Nesmí býti jimi házeno, a ve voze musí se upevniti tak pevně, aby byly chráněny od tření, otřesů, nárazů, převrácení nebo spadnutí s vyšších vrstev.

(3) Přeprava se musí provésti v krytých 121
vozech. *Karbid vápníku (2)* však může býti též přepravován v otevřených vozech pod plachtou.

(4) Prázdné nádoby, které obsahovaly *látky* 122
*vyjmenované pod 2*, musí býti zbaveny všech zbytků těchto látek. V nákladním listu je třeba udati dřívější jejich obsah.

CLASSE II.

## Matières sujettes à l'inflammation spontanée[1]).

123 Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

1⁰ Le *phosphore ordinaire* (blanc et jaune).

2⁰ Les *combinaisons de phosphore avec des terres alcalines*, par exemple le *phosphure de calcium*, le *phosphure de strontium;*

3⁰ Les *mélanges de phosphore amorphe avec des résines ou des graisses*, dont le point de fusion est supérieur à 35⁰ C, les *solutions de phosphore ordinaire dans le sulfure de carbone.*

4⁰ Le *zinc-éthyle, le zinc-méthyle, le magnésium-éthyle* et *d'autres liquides similaires qui s'enflamment spontanément à l'air*, ainsi que leurs solutions dans l'éther.

5⁰ La *suie fraîchement calcinée.*

6⁰ *a)* Le *charbon de bois fraîchement éteint, en poudre, en grains ou en morceaux; les grignons carbonisés.*

*b)* Le *liège fraîchement gonflé, en poudre ou en grains*, avec ou sans mélange de goudron ou de matières similaires[2]) non sujettes à l'oxydation spontanée.

7⁰ La *soie fortement chargée* (cordonnet, soie souple, bourre de soie et soie chappe) *en écheveaux.*

8⁰ *a)* Les matières suivantes imprégnées de graisse, de vernis ou d'huile: *laine, poils, laine artificielle, coton, coton artificiel, soie, lin, chanvre, jute — à l'état brut*, sous forme de *déchets* provenant de la *filature* ou du *tissage*, à l'état de *chiffons* ou d'*étoupes* —, à *condition qu'elles soient à l'état sec;* en outre, la *laine ayant servi au nettoyage* et les *étoupes (torchons à nettoyer);*

*b)* Les *produits, à l'état sec, fabriqués avec les matières ci-dessus, imprégnés de graisse, de vernis ou d'huile*, par exemple bâches, cordages, courroies de transmission de coton ou de chanvre, lisses de tisserand et de harnais, fils et fils retors, articles en filet (filets de pêcheurs graissés, etc.).

[1]) Le phosphore amorphe (rouge), le sesquisulfure de phosphore, les combinaisons de phosphore avec des métaux, par exemple le phosphure de fer et le phosphure de cuivre, sont admis au transport sans condition.

[2]) Les enveloppes et les plaques en liège gonflé, fabriquées sous pression avec ou sans mélange de goudron ou de matières analogues, sont admises au transport sans condition.

TŘÍDA II.

## Samozápalné látky. [1])

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto látky: 123

1. *Obyčejný fosfor* (bílý nebo žlutý).

2. *Sloučeniny fosforu s žíravými zeminami*, na příklad *fosfid vápníku, fosfid stroncia.*

3. *Směsi amorfního fosforu s pryskyřicemi nebo tuky*, jichž bod tání je vyšší než 35⁰ C, *roztoky obyčejného fosforu v sirouhlíku.*

4. *Zinketyl, zinkmetyl, magnesiumetyl a jiné podobné kapaliny, které se samy vznítí na vzduchu*, jakož i roztoky těchto látek v eteru.

5. *Čerstvě pálené saze.*

6. *a) Čerstvě pálené dřevné uhlí, mleté, zrněné nebo v kusech; rostlinné uhlí (z olivových jader).*

*b) Čerstvě pařený korek, mletý nebo zrněný*, čistý nebo s příměsí smůly nebo podobných látek[2]), které nepodléhají samookysličení.

7. *Silně zatěžkané hedvábí* (cordonnet, souple, floretové hedvábí, chappe) *v přadenech.*

8. *a)* Tyto látky napuštěné tukem, fermeží neb olejem: *vlna, chlupy, umělá vlna, bavlna, umělá bavlna, hedvábí, len, konopí, juta — jako surovina*, jako *odpadky* povstalé *při předení* nebo *tkaní, jako hadry nebo cucky*, s podmínkou, že jsou naprosto suché; mimo to *upotřebená vlna k čištění a cucky* (k čištění).

*b) Výrobky z látek shora jmenovaných napuštěné tukem, fermeží neb olejem, jsou-li suché*, na příklad plachty, provaznické zboží, hnací řemeny z bavlny nebo konopí, tkalcovské nítěnky a jacquardské nítěnky (brda), příze a niti, síťové zboží (tukem napuštěné rybářské sítě atd.).

[1]) Amorfní (červený) fosfor, sirník fosforitý, sloučeniny fosforu s kovy, na příklad fosforové železo a fosforová měď jsou připuštěny ku přepravě bez podmínek.

[2]) Obaly a desky z pařeného korku, vyrobené tlakem, buď s příměsí smůly nebo podobných látek, nebo bez příměsí, jsou připuštěny ku přepravě bez podmínek.

9⁰ Les *mélanges de matières combustibles grenées ou poreuses avec de l'huile de lin, du vernis, de la résine, de l'huile de résine, des résidus de pétrole et autres matières analogues, si ces derniers composants peuvent encore être sujets à s'oxyder par eux-mêmes* (par exemple la masse dite *bourre de liège, la lupuline)*, en outre des *résidus huilleux de la décoloration du soja.*

10⁰ Le *caoutchouc broyé,* la *poussière de caoutchouc.*

11⁰ Les *matières suivantes imprégnées de graisse, d'huile ou de vernis: papier* (ou carton) et les produits fabriqués de papier (ou de carton) (par exemple les fuseaux, les anneaux de carton, etc.) en tant que les matières d'imprégnation ne sont pas encore sèches.

12⁰ La *poussière* et la *poudre d'aluminium* et de *zinc,* ainsi que des *mélanges de poussière ou de poudre d'aluminium et de poussière ou de poudre de zinc, même grasses et huileuses;* la *poussière filtrée des hauts-fourneaux.*

13⁰ Les *sacs à levure ayant servi, non nettoyés.*

14⁰ La *matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage.*

15⁰ Les *fils de nitrocellulose non dénitrés servant à la fabrication de la soie ou de la laine artificielle.*

16⁰ La *poussière de lignite prête au chauffage,*[1]) en outre le *coke de lignite carbonisé rendu inerte* (c'est-à-dire moins sujet à l'inflammation spontanée).

### Conditions de transport.

#### A. Emballage.

124 (1) Les *matières dénommées sous 1⁰ et 2⁰* doivent être emballées dans des récipients en fer-blanc solides, étanches et bien soudés, solidement assujettis dans une forte caisse en bois bien fermée.

Le transport du *phosphore ordinaire (1⁰)* est encore soumis aux prescriptions suivantes:

Dans les récipients, il doit toujours être plongé dans l'eau.

Il peut aussi être emballé dans des tonneaux en tôle de fer résistants, étanches et bien fermés. Le poids d'un tonneau de ce genre ne doit pas dépasser 300 kg. Les tonneaux d'un

[1]) La poussière de lignite prête au chauffage est du charbon (houille, lignite, tourbe) réduit (par pulvérisation ou par un autre procédé) à un degré de finesse tel qu'il peut être employé directement au chauffage par le charbon pulvérisé.

9. *Směsi z hořlavých látek zrněných nebo pórovitých se lněným olejem, fermeží, pryskyřicovým olejem, se zbytky petrolejovými, a jinými podobnými látkami, pokud tyto poslední součástky mohou ještě podléhati samookysličení (na příklad náplň zvaná korková, lupulin), mimo to olejnaté zbytky po odbarvování soji.*

10. *Kaučuk mletý, prach kaučukový.*

11. Tyto *látky napuštěné tukem, olejem nebo fermeží;* papír (nebo lepenka) a výrobky z papíru (nebo z lepenky) (na příklad papírové trubičky, lepenkové kroužky a pod.), pokud ještě látky, jimiž tyto předměty jsou napuštěny, nejsou suché.

12. *Aluminiový a zinkový prach a popel,* jakož i *směsi prachu nebo popelu aluminiového a prachu nebo popelu zinkového, též mastné neb olejem napuštěné; filtrový prach z vysokých pecí.*

13. *Upotřebené pytlíky od droždí, nečištěné.*

14. *Upotřebená čistící hmota plynárenská.*

15. *Nitrocelulosová vlákna, nedenitrovaná, k výrobě umělého hedvábí a umělé vlny.*

16. *K topení připravený prach z uhlí*[1]), *mimo to inertisovaný* (to jest méně citlivý k samovznícení) *koks zbývající po destilaci voskového uhlí.*

### Přepravní podmínky.

#### A. Balení.

(1) *Látky vyjmenované pod 1 a 2* musí býti 124
baleny do pevných, utěsněných a dobře spájených nádob z bílého plechu, které třeba řádně uložiti do silné, dobře uzavřené bedny dřevěné.

Přeprava *obyčejného fosforu* (1) řídí se ještě těmito předpisy:

V nádobách musí býti vždy ponořen do vody.

Může býti též zabalen do utěsněných a dobře uzavřených sudů z odolného železného plechu. Váha takového sudu nesmí býti větší než 300 kg. Sudy o váze větší než 100 kg musí

[1]) K topení připravený prach je uhlí (kamenné, hnědé, rašelina), které je upraveno na takový stupeň jemnosti (rozměněním nebo jiným pochodem), že ho může býti přímo užito k práškovému topení.

poids de plus de 100 kg doivent être munis de cercles de tête et d'un dispositif leur permettant d'être roulés.

Le phosphore ordinaire peut également être transporté dans des wagons-réservoirs qui doivent être pourvus d'une installation de chauffage.

Les tonneaux pourvus d'un couvercle vissé — à moins qu'ils ne soient munis d'un dispositif les tenant obligatoirement debout — ainsi que les caisses renfermant du phosphore ordinaire doivent porter des étiquettes conformes au modèle n⁰ 6.

Les quantités ne dépassant pas 250 gr peuvent aussi être renfermées dans des vases en verre solides, fermés hermétiquement, qui doivent être solidement maintenus dans des récipients en tôle, avec des matières d'emballage appropriées; ces récipients doivent être solidement assujettis dans une seconde enveloppe en bois;

Pour les *matières dénommées sous 2⁰*, par quantités de 2 kg au maximum, les récipients en fer-blanc peuvent être remplacés par des bouteilles en verre ou cruches qui doivent également être emballées dans une forte caisse en bois bien fermée.

125 (2) Les *matières dénommées sous 3⁰* doivent être emballées soit dans des caisses ne permettant aucune fuite, ou être fondues dans des projectiles non chargés.

126 (3) Les *matières dénommées sous 4⁰* doivent être emballées dans des récipients solides et étanches, en terre (grès, etc.), en métal ou en verre, scellés à la lampe ou pourvus d'une fermeture hermétique offrant une sécurité équivalente.

Les vases en verre ou en grès doivent être emballés, soit isolément, soit à plusieurs, dans des récipients en tôle solides, remplis de cendre ou de terre d'infusoires sèche, qui seront soudés hermétiquement.

Les récipients en métal doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter une couverture protectrice, et si celle-ci consiste en paille, jonc, roseau ou autres matières analogues, facilement inflammables, elle doit être imprégnée de lait d'argile ou de chaux, etc., mélangé avec du verre soluble.

Les enveloppes renfermant des bonbonnes en verre doivent en outre être munies d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 7.

býti opatřeny čelními obručemi a zařízením umožňujícím, aby se mohly váleti.

Obyčejný fosfor lze též přepravovati v nádobových vozech, které musí býti opatřeny topným zařízením.

Sudy, opatřené našroubovaným víkem, — pokud nejsou opatřeny zařízením, aby musely vždy býti postaveny na stojato — jakož i bedny, obsahující obyčejný fosfor, musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 6.

Množství, které není větší než 250 kg, může býti zabaleno do pevných nádob skleněných, neprodyšně uzavřených, které musí býti řádně uloženy vhodnými balicími látkami do plechových nádob; tyto nádoby musí býti pak pevně uloženy v druhém obalu dřevěném.

Pro *látky vyjmenované pod 2* v množství nanejvíce 2 kg možno užíti místo nádob z bílého plechu též skleněných lahví nebo džbánů, které rovněž musí býti zabaleny do pevných beden dřevěných, dobře uzavřených.

(2) *Látky vyjmenované pod 3* musí býti 125
zabaleny buď do beden zamezujících vytroušení nebo musí býti nality do nenabitých nábojů.

(3) *Látky vyjmenované pod 4* musí býti 126
baleny do silných a utěsněných nádob z hlíny (kameniny atd.), z kovu nebo ze skla, zatavených neb opatřených neprodyšnou uzávěrou zaručující stejnou bezpečnost.

Skleněné nebo kameninové nádoby musí býti zabaleny buď jednotlivě, nebo několik pohromadě do pevných nádob plechových, vyplněných popelem neb suchou infusorní hlinkou, a neprodyšně spájených.

Kovové nádoby musí býti řádně zabaleny buď jednotlivě, nebo několik pohromadě do druhých pevných nádob (vrbových nebo kovových košů, truhlíků nebo beden), opatřených vhodnými balicími látkami. Nekryté vnější obaly musí býti opatřeny ochrannou pokrývkou, která musí býti napuštěna hliněným nebo vápenným mlékem atd. s přísadou vodního skla, je-li ze slámy, rákosu, sítiny nebo jiných podobných látek lehce hořlavých.

Obaly obsahující skleněné láhve musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 7.

127 (4) Les *matières dénommées sous 5⁰, 6⁰ a) et 6⁰ b)* doivent être emballées dans des récipients étanches et fermant bien. Les tonneaux en bois auront à l'intérieur un revêtement imperméable.

128 (5) Les *matières dénommées sous 7⁰* doivent être emballées dans de fortes caisses. Quand ces caisses ont plus de 12 cm de hauteur, les couches de soie seront séparées entre elles par des espaces vides suffisants, au moyen de grilles en bois; des trous pratiqués dans les parois, s'ouvrant sur ces espaces vides, permettront la circulation de l'air. Des baguettes seront clouées extérieurement pour empêcher que les trous des caisses puissent être couverts.

129 (6) Parmi les *matières dénommées sous 8⁰ a)*, la *laine ayant servi au nettoyage* et les *étoupes* (torchons à nettoyer) *non séchées* doivent être fortement pressées et emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.

L'emballage n'est pas nécessaire si le transport est effectué dans des wagons en fer munis de couvercles.

130 (7) Les *matières dénommées sous 9⁰* doivent être emballées, lorsqu'elles sont *pressées dans des moules*, dans des récipients en fer-blanc solides, étanches ou dans de fortes caisses en bois portant à l'intérieur un revêtement de fer-blanc étanche; lorsqu'elles ne sont *pas pressées dans des moules*, dans des récipients forts, étanches et bien fermés.

131 (8) Les *matières dénommées sous 10⁰* doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés.

132 (9) Les *matières dénommées sous 11⁰* doivent être emballées dans des récipients solides et étanches.

133 (10) Les *matières dénommées sous 12⁰* doivent être emballées dans des récipients en métal ou en bois étanches et bien fermés.

134 (11) En ce qui concerne le transport par chargements complets de la *poussière filtrée des hauts-fourneaux*, non emballée, voir sous B, alinéa (3) *d)* — chiffre marginal 143 —.

135 (12) Les *matières dénommées sous 13⁰* doivent être emballées dans des récipients bien fermés.

136 (13) Les *matières dénommées sous 14⁰* ne sont expédiées que dans des wagons en tôle, à moins que ces matières ne soient emballées

(4) *Látky vyjmenované pod 5, 6 a) a 6 b)* musí býti zabaleny do utěsněných nádob, které lze dobře uzavříti. Dřevěné sudy musí býti uvnitř opatřeny nepropustnou vložkou. 127

(5) *Látky vyjmenované pod 7* musí býti zabaleny do silných beden. Jsou-li tyto bedny vyšší než 12 cm, je třeba jednotlivé vrstvy hedvábí odděliti od sebe dostatečnými prázdnými prostory vložením dřevěných mřížek; otvory ve stěnách, směřující do těchto prázdných prostorů, umožní proudění vzduchu. Zevně třeba přidělati lišty, aby nemohly býti otvory zakryty. 128

(6) *Z látek vyjmenovaných pod 8 a)* musí býti *upotřebená vlna k čištění a vlhké cucky* (hadry k čištění) silně slisovány a zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob. 129

Obalu není zapotřebí, užije-li se ku přepravě železných vozů opatřených víky.

(7) *Látky vyjmenované pod 9* musí býti zabaleny, *jsou-li slisovány do tvarů*, do pevných, utěsněných nádob z bílého plechu, nebo do silných beden dřevěných, které mají uvnitř utěsněnou vložku z bílého plechu; *nejsou-li slisovány do tvarů*, do silných, utěsněných a dobře uzavřených nádob. 130

(8) *Látky vyjmenované pod 10* musí býti zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob. 131

(9) *Látky vyjmenované pod 11* musí býti zabaleny do pevných a utěsněných nádob. 132

(10) *Látky vyjmenované pod 12* musí býti zabaleny do utěsněných a dobře uzavřených kovových nebo dřevěných nádob. 133

(11) Pokud jde o přepravu nebaleného *filtrového prachu z vysokých pecí* v celovozových zásilkách, viz pod B, odstavec (3) *d)* — okrajová číslice 143 —. 134

(12) *Látky vyjmenované pod 13* musí býti zabaleny do dobře uzavřených nádob. 135

(13) *Látky vyjmenované pod 14* lze přepravovati jen v plechových vozech, ledaže by byly zabaleny do utěsněných beden plecho- 136

dans des récipients étanches en tôle. Si les dits wagons ne sont pas munis de couvercles en tôle, fermant bien, le chargement devra être parfaitement couvert avec des bâches préparées de telle manière qu'elles ne soient pas inflammables par le contact direct de la flamme. Le chargement et le déchargement se feront par l'expéditeur et le destinataire; c'est à l'expéditeur que, à la demande de l'administration du chemin de fer, incombe également le soin de fournir les bâches.

137 (14) Les *matières dénommées sous 15⁰* doivent être contenues dans des récipients métalliques ou dans des tonneaux en bois hermétiquement fermés. Les tonneaux doivent contenir un excès d'eau facile à verifier par l'agitation du récipient.

138 Dans les cas où ces matières sont emballées dans des récipients métalliques on peut se contenter d'entourer chaque bobine d'une toile mouillée et la lettre de voiture doit attester que cette condition est remplie.

139 (15) Les *matières dénommées sous 16⁰* doivent être transportées dans des wagons-réservoirs étanches. La *poussière de lignite prête au chauffage* peut également être emballée dans des récipients en métal étanches (par exemple dans des fûts en fer) ou dans des sacs solides rendus imperméables à l'air au moyen de caoutchouc ou de toute autre façon, et hermétiquement fermés.

140 (16) Tous les colis contenant *des matières dénommées sous 1⁰, 2⁰, 3⁰ et 4⁰* doivent porter une étiquette conforme au modèle n⁰ 3.

**B. Autres prescriptions.**

141 (1) Les matières ci-dessous énumérées peuvent être emballées avec d'autres objets dans une caisse en bois solide, étanche et bien fermée, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients, édictées en A:

*a)* le *phosphore ordinaire (1⁰)* par quantités ne dépassant pas 250 gr;

*b)* les *matières dénommées sous 2⁰* par quantités ne dépassant pas 5 kg;

*c)* les *matières dénommées sous 4⁰* par quantités ne dépassant pas 2 kg, à la condition que les vases soient solidement emballés dans les récipients; il est cependant interdit de les emballer avec d'autres matières sujettes à l'inflammation spontanée, et avec les matières inflammables dénommées aux classes III a et III b;

*d)* les *matières dénommées sous 11⁰* sans restriction *de poids*.

vých. Nejsou-li zmíněné vozy opatřeny dobře přiléhajícími plechovými příklopy, musí býti zásilka úplně přikryta plachtami tak preparovanými, aby se nemohly vznítiti při přímém dosahu plamenů. Nakládání i vykládání provede odesilatel nebo příjemce; rovněž povinnost opatřiti plachty přísluší na požádání železniční správy odesilateli.

(14) *Látky vyjmenované pod 15* musí býti zabaleny do kovových nádob anebo do neprodyšně uzavřených sudů dřevěných. Sudy musí obsahovati takový přebytek vody, aby se dala snadno zjistiti třepáním nádobou. 137

Jsou-li tyto látky zabaleny do kovových nádob, stačí obaliti každou cívku vlhkou tkaninou; v nákladním listu třeba označiti, že tato podmínka je splněna. 138

(15) *Látky vyjmenované pod 16* musí býti přepravovány v utěsněných vozech nádobových. *K topení připravený prach z uhlí* může býti též zabalen do utěsněných nádob kovových (na příklad do železných sudů), nebo do pevných pytlů, které jsou pomocí kaučuku nebo jiným způsobem učiněny neprodyšnými a které jsou též neprodyšně uzavřeny. 139

(16) Každý kus obsahující *látky vyjmenované pod 1, 2, 3 a 4* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 3. 140

**B. Ostatní předpisy.**

(1) Látky níže vyjmenované je možné zabaliti spolu s jinými předměty do pevné, utěsněné a dobře uzavřené bedny dřevěné, dbáno-li předpisů o nádobách, ustanovených v A: 141

*a) obyčejný fosfor (1)* v množství ne větším než 250 g;

*b) látky vyjmenované pod 2* v množství ne větším než 5 kg;

*c) látky vyjmenované pod 4* v množství ne větším než 2 kg s podmínkou, že jsou nádoby řádně zabaleny do schran; je však zakázáno baliti je spolu s jinými samozápalnými látkami, jakož i se zápalnými látkami vyjmenovanými v třídě III a a III b;

*d) látky vyjmenované pod 11* bez obmezení;

*e)* la *poussière* et la *poudre d'aluminium ou de zinc*, ainsi que des *mélanges de poussière ou de poudre d'aluminium et de poussière ou de poudre de zinc (12⁰)* en quantités ne dépassant pas 1 kg, — mais pas ensemble avec des acides, des lessives alcalines ou des liquides aqueux — doivent être emballées dans des récipients en verre ou boîtes en fer-blanc bien fermés. Les récipients en verre doivent être solidement assujettis dans des boîtes en fer-blanc ou carton dont les espaces vides sont remplis de terre d'infusoires.

142 (2) Lorsque

*a)* la *suie (5⁰)*, le *charbon de bois en poudre, en grains* ou en *morceaux*, les *grignons carbonisés (6⁰ a)* et le *liège fraîchement gonflé (6⁰ b)*,

*b)* la *soie en écheveaux (7⁰)*,

*c)* les *matières désignées sous 8⁰* (à l'exception de la laine ayant servi au nettoyage et des étoupes),

*d)* les *mélanges dénommés sous 9⁰*,

*e)* les *matières dénommées sous 11⁰*,

*f)* les *sacs à levure ayant servi (13⁰)*,

*g)* la *matière ayant servi à épurer le gaz d'éclairage (14⁰)* sont dans un état permettant d'écarter tout danger d'inflammation spontanée, et que l'expéditeur atteste cet état dans la lettre de voiture par la déclaration suivante: « Non sujet à l'inflammation spontanée », ces matières ne sont pas soumises au régime des prescriptions de la présente classe.

143 (3) Doivent être employés pour le transport:

*a)* des *matières dénommées sous 4⁰*, des wagons découverts; de petites quantités jusqu'à 10 kg peuvent aussi être chargées dans des wagons couverts;

*b)* des *matières dénommées sous 7⁰, 8⁰ et 11⁰*, des wagons couverts ou des wagons découverts bâchés. La *laine ayant servi au nettoyage* et les *étoupes* (torchons à nettoyer) emballées aux conditions édictées au chapitre A, alinéa (6) — chiffre marginal 129 —, peuvent aussi être transportées en wagons découverts;

*c)* des *matières dénommées sous 15⁰*, des wagons couverts dont les vantaux doivent être tenus fermés;

*d)* de la *poussière filtrée des hauts-fourneaux*, non emballée, des wagons à couvercles en fer ou des wagons découverts en fer recouverts de bâches.

*e) aluminiový nebo zinkový prach a popel*, jakož i *směsi prachu nebo popelu aluminiového nebo prachu nebo popelu zinkového (12)* v množství až do 1 kg musí býti zabaleny do dobře uzavřených skleněných nádob nebo do krabic z bílého plechu — avšak nikoli spolu s kyselinami, žíravými louhy nebo kapalinami obsahujícími vodu. Skleněné nádoby musí býti řádně zasazeny do krabic z bílého plechu nebo lepenky, jichž prázdné prostory musí býti vyplněny infusorní hlinkou.

(2) Jsou-li 142

*a) saze (5), dřevné uhlí mleté, zrněné nebo v kusech, rostlinné uhlí (z olivových jader)* [*6 a)*] *a čerstvě pařený korek* [*66)*],

*b) hedvábí v přadenech (7)*,

*c) látky označené pod 8* (vyjma upotřebenou vlnu k čištění a cucky),

*d) směsi vyjmenované v 9*,

*e) látky vyjmenované v 11*,

*f) upotřebené pytlíky od droždí (13)*,

*g) upotřebená čisticí hmota plynárenská (14)* v takovém stavu, že je samovznícení vyloučeno, a osvědčí-li odesilatel tento stav v nákladním listu tímto prohlášením: „Nepodléhá samovznícení", neplatí na tyto látky předpisy této třídy.

(3) Ku přepravě musí býti užito: 143

*a)* pro *látky vyjmenované pod 4* otevřených vozů; malá množství až do 10 kg lze též nakládati do krytých vozů;

*b)* pro *látky vyjmenované pod 7, 8 a 11* krytých vozů neb otevřených vozů pod plachtou. *Vlnu k čištění a cucky* (hadry k čištění), zabalené podle podmínek ustanovených v kapitole A, odstavec (6) — okrajová číslice 129 — lze přepravovati také v otevřených vozech;

*c)* pro *látky vyjmenované pod 15* krytých vozů se zavřenými otvory ve stěnách;

*d)* pro *filtrový prach z vysokých pecí*, nebalený, železných vozů s příklopem neb otevřených železných vozů s plachtami.

144 (4) Doivent en outre être observées pour les *matières dénommées sous 4⁰* les prescriptions édictées dans la classe III a B, alinéa (3) — chiffre marginal 164 —.

145 (5) Les wagons-réservoirs et les tonneaux en tôle vides, dans lesquels des *matières dénommées sous 1⁰* ont été transportées, doivent être bien fermés. Dans la lettre de voiture, il faut certifier que cette opération a eu lieu.

C. Mode de transport.

146 Les *matières dénommées sous 4⁰* ne sont admises au transport en grande vitesse qu'en petites quantités jusqu'à 10 kg.

147-151

---

## CLASSE III.

## Matières inflammables.

### III a. Liquides combustibles.[1])

Les liquides ci-après et leurs mélanges artificiels liquides ou encore pâteux en dessous de 15⁰ C sont soumis à des conditions spéciales:

152 A. *Liquides combustibles des groupes A 1, 2 et 3,* c'est-à-dire ceux qui, ou bien eux-mêmes ou dans leurs fractions liquides combustibles, ne se mélangent pas avec l'eau:

153 1. *Liquides combustibles du groupe A* 1, est-à-dire ceux qui ont leur point d'inflammation en dessous de 21⁰ C[2]) et dont le contenu total en matières solubles et/ou mises en suspension[3]) dans les liquides:

*a) n'excède pas 30 %.* Rentrent notamment dans cette catégorie: des pétroles bruts et autres huiles brutes ainsi que les produits de distillation volatils du pétrole, du goudron de

[1]) De petites quantités de liquides combustibles de tous les groupes, emballées — comme échantillons — suivant les usages du commerce en un solide emballage collecteur (fer-blanc, bois ou carton), les protégeant contre le bris, sont transportées sans condition. [Pour le groupe A 1 *a)* au maximum 200 gr de poids net par petit emballage.] De même les carbures d'hydrogène chloreux ne sont pas des liquides combustibles au sens des présentes dispositions.

[2]) Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky en le ramenant à la pression de 760 mm.

[3]) Doivent être assimilés aux matières solides les siccatifs, les huiles consistantes (huiles de lin épaisses) ou les matières similaires dont le point d'inflammation excède 100⁰ C.

(4) Mimo to je dbáti u *látek vyjmenovaných pod 4* předpisů vyznačených v třídě III a B, odstavec (3) — okrajová číslice 164 —. 144

(5) Prázdné nádobové vozy a plechové sudy, v nichž byly přepravovány *látky vyjmenované pod 1,* musí býti dobře zavřeny. V nákladním listu je třeba osvědčiti, že se tak stalo. 145

C. Způsob přepravy.

*Látky vyjmenované pod 4* jsou připuštěny ku přepravě jako kusové zboží rychlé v množství do 10 kg. 146

147-151

---

## TŘÍDA III.

## Zápalné látky.

### IIIa. Hořlavé kapaliny.[1])

Pro níže uvedené kapaliny a jejich umělé směsi při teplotách pod 15⁰ C kapalné nebo konsistence mazlavé platí zvláštní podmínky:

A. *Hořlavé kapaliny skupiny A 1, 2 a 3,* to jest takové, které se nedají smísiti s vodou ani samy, ani jejich hořlavé kapalné frakce zápalné: 152

1. *Hořlavé kapaliny skupiny A 1,* to jest takové, jichž bod vzplanutí je pod 21⁰ C,[2]) a jichž celkový obsah pevných, v kapalinách rozpuštěných a/nebo suspendovaných látek[3]): 153

*a) není větší než 30%.* Do tohoto druhu patří zejména: surové oleje nerostné (ropy) a jiné surové oleje, jakož i velmi těkavé zplodiny destilace ropy, kamenouhelného, hnědo-

[1]) Malá množství hořlavých kapalin všech skupin, zabalená podle obchodních zvyklostí — jako vzorky — v pevných hromadných obalech (z bílého plechu, dřeva nebo lepenky), jež je zajišťují proti rozbití, se přepravují bez podmínek. [Pro skupinu A 1a) nanejvýše o 200 g čisté váhy v jednom malém zábalu.] Stejně nejsou chlorované uhlovodíky hořlavými kapalinami ve smyslu těchto ustanovení.

[2]) Bod vzplanutí se určuje přístrojem Abel-Penskyho při 760 mm tlaku.

[3]) Za pevné látky se pokládají sikativy, oleje zahuštěné (polymerované, konsistentní lněné oleje) nebo podobné látky, jichž bod vzplanutí převyšuje 100⁰ C.

houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, comme par exemple la benzine, le benzol, l'éther de pétrole et le toluol; les produits de condensation du gaz naturel; les acétates d'éthyle; l'éther éthylique et différents autres éthers et éthers acides; le collodion; le sulfure de carbone,

*b) est supérieur à 30%.* Rentrent notamment dans cette catégorie: certaines couleurs de cuir et d'imprimerie, ainsi que certains vernis et solutions de caoutchouc (gomme).

154 2. *Liquides combustibles du groupe A 2,* c'est-à-dire ceux dont le point d'inflammation est compris entre 21° C et 55° C[1]) et qui ne contiennent pas au total plus de 30% de matières solides[2]) solubles et/ou mises en suspesion dans les liquides.

Rentrent notamment dans cette catégorie: la térébenthine, le succédané de térébenthine, le pétrole d'éclairage, le pétrole de chauffage, la benzine lourde dont le point d'inflammation est supérieur à 21° C (par exemple pour la fabrication des vernis) le xylol, le cumol, le solvent-naphta, ainsi que d'autres produits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe.

155 3. *Liquides combustibles du groupe A 3,* c'est-à-dire ceux dont le point d'inflammation est supérieur à 55° C sans dépasser 100° C[1]) et qui ne contiennent pas au total plus de 30 % de matières solides[2]) solubles et/ou mises en suspension dans les liquides.

Rentrent notamment dans cette catégorie: certains goudrons (par exemple le goudron de houille distillé) et leurs produits de distillation, par exemple les huiles pour moteurs, l'huile solaire, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine, le tétraline; le nitrobenzol.

156 B. *Liquides combustibles du groupe B,* cest-à-dire ceux qui, soit eux-mêmes, soit en leurs fractions liquides combustibles, peuvent se mélanger avec n'importe quelle quantité d'eau et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C[1]) et ne contiennent pas au total plus de 30 % de matières solides[2]) solubles et/ou mises en suspension dans les liquides.

[1]) Le point d'inflammation est déterminé dans l'appareil Abel-Pensky en le ramenant à la pression de 760 mm.

[2]) Doivent être assimilés aux matières solides les siccatifs, les huiles consistantes (huiles de lin épaisses) ou les matières similaires dont le point d'inflammation excède 100° C.

uhelného, dřevného a rašelinového oleje, jakož i oleje z živičných břidlic, jako na příklad benzin, benzol, petrolejový eter a toluol; velmi lehké ropy; octan etylnatý; eter etylnatý a jiné různé etery a estery, kolodium a sirouhlík;

*b) je větší než 30%.* Do tohoto druhu patří zejména: určité barvy na kůži, na tisk, jakož i určité laky a roztoky kaučuku (gumy).

2. *Hořlavé kapaliny skupiny A 2,* to jest 154
takové, jichž bod vzplanutí je mezi 21° C a 55° C[1]), a jichž celkový obsah pevných, v kapalinách rozpuštěných a/nebo suspendovaných látek[2]) nečiní více než 30%.

Do tohoto druhu patří zejména: terpentinový olej, terpentinové náhražky, petrolej ke svícení, petrolej k topení, těžký benzin, jehož bod vzplanutí je nad 21° C (na př. k výrobě laků) xylol, kumol, solventní nafta, jakož i jiné střední zplodiny destilace ropy, kamenouhelného, hnědouhelného, dřevného a rašelinového oleje, jakož i oleje z živičných břidlic.

(3) *Hořlavé kapaliny skupiny A 3,* to jest 155
takové, jichž bod vzplanutí je vyšší než 55° C aniž překročí 100° C[1]), a jichž celkový obsah pevných, v kapalinách rozpuštěných a/nebo suspendovaných látek[2]) nečiní více než 30%.

Do tohoto druhu patří zejména: určité dehty (na př. destilovaný kamenouhelný dehet) a zplodiny jich destilace, na příklad oleje pohonné, solarový olej, oleje k čištění, plynové a parafinové oleje, tetralin, nitrobenzol.

*B. Hořlavé kapaliny skupiny B,* to jest ta- 156
kové, které samy, nebo jejichž hořlavé kapalné frakce zápalné se dají smísiti v libovolném množství s vodou, které mají bod vzplanutí pod 21° C[1]) a neobsahují celkem více než 30% pevných[2]), v kapalinách rozpuštěných a/nebo suspendovaných látek.

[1]) Bod vzplanutí se určuje přístrojem Abel-Penskyho při 760 mm tlaku.

[2]) Za pevné látky se pokládají sikativy, oleje zahuštěné (polymerované, konsistentní lněné oleje) nebo podobné látky, jichž bod vzplanutí převyšuje 100° C.

Rentrent notamment dans cette catégorie: l'esprit de bois (l'alcool méthylique, le méthanol), l'alcool éthylique, l'alcool dénaturé et la substance communément employée à le dénaturer (un mélange de pyridine et de méthanol); l'acétone, l'aldéhyde acétique.

Do tohoto druhu patří zejména: dřevný líh (líh metylnatý), líh etylnatý, denaturovaný líh a prostředek obyčejně užívaný k denaturování (směs pyridinových zásad s lihem metylnatým); aceton, acetaldehyd.

### Conditions de transport.

#### A. Emballage.

157 (1) L'emballage doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés dont la substance (tôle en fer ou en d'autres métaux, verre, grès, bois) ne peut être attaquée par le contenu liquide. L'emploi de récipients en bois est interdit pour les *liquides dénommés sous A 1,* ainsi que pour le *xylol* et l'*acétate d'amyle.*

Cette interdiction ne s'applique cependant pas *aux mélanges contenant des solutions de caoutchouc (gomme) ou des matières analogues;* ces matières peuvent être emballées dans des fûts solides en bois de chêne avec cercles en fer.

158 (2) Les récipients en verre ou en grès doivent être solidement assujettis soit isolément, soit à plusieurs, dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures, à l'exception des caisses, seront munies de bonnes et solides poignées. Les enveloppes extérieures découvertes doivent porter un couvercle, et si celui-ci consiste en paille, jonc, roseau ou autres matières analogues, facilement inflammables, il doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux, etc., mélangé avec du verre soluble. Le poids brut d'un colis de ce genre ne doit pas dépasser 75 kg.

Les récipients en fer-blanc d'une contenance de plus de 5 kg doivent avoir des coutures rivées et soudées. Les récipients en fer-blanc contenant des *liquides combustibles du groupe A 1 a)* d'un poids net de plus de 20 kg doivent être solidement assujettis dans d'autres récipients; en ce qui concerne l'équipement de ces derniers récipients, les prescriptions ci-dessus s'appliquent par analogie. Le poids brut d'un colis de ce genre ne doit pas dépasser 75 kg. Les récipients en tôle *ordinaire* contenant de l'*éther éthylique* ou du *sulfure de carbone* doivent toujours être assujettis de la même manière dans des récipients extérieurs de ce genre (même en ce qui concerne les quantités inférieures à 20

### Přepravní podmínky.

#### A. Balení.

(1) Balení musí se díti do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob, na jejichž hmotu (železný plech nebo plech z jiných kovů, sklo, kameninu, dřevo) nesmí obsah kapalin působiti. Je zakázáno užíti dřevěných nádob pro *kapaliny vyjmenované pod A 1,* jakož i pro *xylol* a *amylacetat.* 157

Tento zákaz však neplatí na *směsi obsahující roztoky kaučuku (gumy) nebo podobných látek;* tyto látky mohou býti zabaleny do pevných dubových sudů s železnými obručemi.

(2) Skleněné nebo kameninové nádoby musí býti řádně uloženy buď osamoceně, nebo několik pohromadě do jiných pevných nádob (vrbových nebo kovových košů nebo beden), opatřených vhodnými látkami balicími. Tyto vnější nádoby, vyjma bedny, musí býti opatřeny dobrými a pevnými držadly. Vnější nekryté nádoby musí míti víko, které musí býti napuštěno hliněným nebo vápeným mlékem a pod. s přísadou vodního skla, je-li ze slámy, rákosu, sítiny nebo jiných podobných látek snadno vznětlivých. Hrubá váha jednoho kusu tohoto druhu nesmí býti větší než 75 kg. 158

Nádoby z bílého plechu o obsahu větším než 5 kg musí míti švy sdrábkované a spájené. Nádoby z bílého plechu, obsahující *hořlavé kapaliny skupiny A 1a),* o čisté váze větší než 20 kg, musí býti řádně upevněny do jiných nádob; pokud jde o úpravu těchto nádob, platí obdobně předpisy shora uvedené. Hrubá váha jednoho kusu tohoto druhu nesmí býti větší než 75 kg. Nádoby z *obyčejného plechu,* obsahující *etyleter* nebo *sirouhlík,* musí býti (i pokud jde o množství menší než 20 kg) stejným způsobem zasazeny do vnějších nádob stejného druhu. Vnějších nádob není třeba, je-li *etyleter* nebo *sirouhlík* zabalen do utěsněných, *spájených* a dobře uzavřených nádob ze *silného* železného plechu.

kg). Les récipients extérieurs ne sont pas de rigueur dans le cas où l'*éther éthylique* ou le *sulfure de carbone* sont emballés dans des récipients *soudés* de tôle *solide*, étanches et bien fermés.

159 (3) Les récipients en fer ou autres métaux ne doivent être remplis des *liquides dénommés sous A 1* que jusqu'à concurrence de 90 % de leur capacité, à une température de 15° C.

160 (4) Tout colis renfermant des *liquides dénommés sous A 1 a) et b)* doit porter l'étiquette du modèle n° 3. Les enveloppes extérieures (paniers, cuveaux, caisses) renfermant des *liquides dénommés sous A 1 a)* doivent en outre être munies de l'étiquette conforme au modèle n° 7.

B. Lettres de voiture.

161 Dans les lettres de voiture les mentions suivantes doivent être inscrites au-dessous de la désignation — conforme au tarif ou usitée dans le commerce — de la marchandise:

« Marchandise de la classe IIIa, groupe... » (indiquer le groupe conformément à l'énumération). Les mentions doivent être inscrites en rouge ou soulignées en rouge.

Si l'indication du groupe fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions du groupe A 1 *a)*.

C. Autres prescriptions.

162 (1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets, dans des caisses en bois solides, étanches et bien fermées, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients édictées au chapitre A:

*a)* les *liquides dénommés sous A 1 a)* en quantités totales ne dépassant pas 60 kg, 5 kg pour le sulfure de carbone et 20 kg pour les *produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion et d'autres solutions contenant de l'éther éthylique.*

*b)* les *liquides dénommés sous A 1 b), A 2, A 3 et B,* sans restriction de poids.

Les automobiles peuvent être transportées avec des réservoirs d'essence pleins dans des wagons couverts ou découverts à condition que la conduite de l'essence au carburateur soit fermée ou que la surpression dans le réservoir d'essence soit détendue, étant entendu que dans les deux cas le carburateur doit être vidé par le fonctionnement du moteur. Les réservoirs auxiliaires solidement attachés au véhicule peuvent également être remplis d'essence, à condition que les réservoirs soient bien fermés.

(3) Nádoby ze železa nebo z jiných kovů 159
smějí býti naplněny *kapalinami vyjmenovanými pod A 1* jen až do 90% svého obsahu při teplotě 15° C.

(4) Každý kus obsahující *kapaliny vyjme-* 160
*nované pod A 1a) a b)* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 3. Vnější nádoby (koše, kbelíky a bedny), obsahující *kapaliny vyjmenované pod A 1a),* musí býti mimo to opatřeny nálepkou podle vzorce 7.

B. Nákladní listy.

V nákladních listech musí býti zapsána 161
pod tarifním nebo obchodně obvyklým označením zboží tato poznámka:

„Zboží třídy IIIa..." (vyznačiti skupinu podle seznamu zboží této třídy). Poznámka musí býti zapsána červeně nebo musí býti červeně podtržena.

Chybí-li údaj skupiny, jedná se se zásilkou podle předpisu pro skupinu A *1a).*

C. Ostatní předpisy.

(1) Je dovoleno zabaliti s jinými předměty 162
do pevných, utěsněných a dobře uzavřených beden dřevěných, dbáno-li předpisů ustanovených v kapitole A o nádobách:

*a) kapaliny vyjmenované pod A 1a)* v celkovém množství nepřevyšujícím 60 kg, sirouhlík 5 kg, a *velmi lehké ropy, eter etylnatý, kolodium a jiné roztoky obsahující eter etylnatý* 20 kg;

*b) kapaliny vyjmenované pod A 1b) A 2, A 3 a B* bez obmezení váhy.

Motorová vozidla mohou se přepravovati s nádržkami naplněnými pohonnými látkami v krytých nebo v otevřených vozech s podmínkou, že přívod pohonné látky k splynovači je uzavřen, nebo že přetlak nádržky je vypuštěn, při čemž v obou případech musí býti splynovač vyprázdněn spuštěním motoru. Náhradní nádržky připevněné na vozidle mohou býti rovněž naplněny pohonnými látkami s podmínkou, že tyto nádržky jsou řádně uzavřeny.

163 (2) Le transport des liquides combustibles et des récipients vides ayant contenu ces liquides doit avoir lieu en wagons découverts. Toutefois, des wagons couverts peuvent être employés:

*a)* pour les *liquides dénommés sous A 1 a)*, dans les récipients dont le poids brut n'excède pas 60 kg. Ce poids brut est néanmoins réduit à 12 kg en ce qui concerne le *sulfure de carbone*, et à 20 kg en ce qui concerne les *produits de condensation du gaz naturel, l'éther éthylique, le collodion* et *d'autres solutions contenant de l'éther éthylique;*

*b)* pour les *liquides dénommés sous A 1 b) et A 2*, ainsi que pour l'*acétone et ses mélanges*, dans des récipients dont le poids brut n'excède pas 80 kg;

*c)* pour les *liquides dénommés sous A 3 et B* (à l'exception de l'acétone et de ses mélanges), dans des récipients de n'importe quelle grandeur.

Le chargement peut s'effectuer, sans égard au nombre des colis, soit isolément, soit avec d'autres objets conformément aux dispositions de l'al. (1) *a)* et *b)* — chiffre marginal 162 —. Dans ce cas les coutures des récipients en fer-blanc doivent être très soigneusement rivées et soudées. Les récipients en verre ou en grès doivent, en pareil cas, être emballés dans une enveloppe extérieure, sans couture et solidement fermée (pas de corbeilles). Les récipients isolés admis au transport dans des wagons couverts peuvent aussi être fixés dans des récipients collecteurs d'un poids brut qui ne doit pas dépasser 100 kg. Les récipients isolés doivent être protégés contre tout déplacement dans les récipients collecteurs;

*d)* pour l'*esprit-de-vin*, en bonbonnes en verre emballées dans des caisses à étages; dans ce cas les couvercles prescrits sous A, al. (2), 1er sous-alinéa — chiffre marginal 158 — pour les enveloppes extérieures découvertes ne sont pas nécessaires si les bonbonnes n'ont pas de contenance supérieure à 1 litre et si les enveloppes extérieures sont protégées dans le wagon contre le renversement et la chute des couches supérieures;

*e)* pour l'*éther éthylique* en bonbonnes en verre dont la contenance ne dépasse pas 250 gr, bien emballées dans des récipients en bois solides et bien fermés avec un poids brut de 50 kg au maximum;

*f)* pour les *récipients vides* hermétiquement fermés en fer ou autres métaux.

(2) Přeprava hořlavých kapalin a prázdných nádob, jež obsahovaly tyto kapaliny, musí se díti ve vozech otevřených. Krytých vozů lze však užíti: 163

*a)* pro *kapaliny vyjmenované pod A 1a)* v nádobách, jichž hrubá váha není větší než 60 kg. Pro *sirouhlík* však snižuje se tato hrubá váha na 12 kg, a pokud jde *o velmi lehké ropy, eter etylnatý, kolodium a jiné roztoky obsahující eter etylnatý, na 20 kg;*

*b)* pro *kapaliny vyjmenované pod A 1b) a A 2*, jakož i pro *aceton a jeho směsi* v nádobách, jichž hrubá váha není větší než 80 kg;

*c)* pro *kapaliny vyjmenované pod A 3 a B* (vyjma *aceton a jeho směsi)* v nádobách jakékoli velikosti.

Nakládání lze provésti, nehledíc k počtu kusů, buď osamoceně, buď s jinými předměty pohromadě podle předpisů odstavce (1) *a)* a *b)* — okrajová číslice 162 —. Tu musí býti švy nádob z bílého plechu velmi pečlivě sdrábkovány a spájeny. Nádoby ze skla nebo z kameniny musí býti v tomto případě zabaleny do pevně uzavřených vnějších obalů beze švů (žádné koše). Jednotlivé nádoby připuštěné ku přepravě v krytých vozech mohou býti pevně uloženy též ve sběrných nádobách, jichž hrubá váha nesmí býti větší než 100 kg. Jednotlivé nádoby musí býti chráněny ve sběrných nádobách proti jakémukoli posunutí;

*d)* pro *líh* ve skleněných lahvích zabalených do beden s přihrádkami; tu není třeba vík předepsaných v A (2), první odstavec — okrajová číslice 158 — pro nekryté vnější nádoby, nemají-li láhve obsah větší než 1 l, a jsou-li vnější obaly chráněny ve voze od převrácení nebo od spadnutí s vyšších poloh;

*e)* pro *eter etylnatý* ve skleněných lahvích s obsahem nanejvíce 250 g, dobře zabalených v pevných a řádně uzavřených nádobách dřevěných o hrubé váze nanejvíce 50 kg;

*f)* pro *prázdné nádoby* ze železa nebo z jiných kovů neprodyšně uzavřené.

164 (3) En outre, pour les *liquides dénommés sous A 1 a) et b)* il faut observer les prescriptions suivantes:

*a)* avant de commencer le chargement, les wagons devront être munis, sur les deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle n⁰ 3 et au modèle n⁰ 11;

*b)* les colis doivent être solidement arrimés dans les wagons, les paniers et cuveaux découverts seront attachés aux parois; ils ne devront pas être superposés;

*c)* les récipients qui se détérioreraient pendant le transport seront immédiatement déchargés, et s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils pourront être vendus avec le contenu qui y sera resté, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur;

*d)* les récipients vides ne peuvent être expédiés que s'ils sont bien fermés. Ces récipients en fer ou autres métaux peuvent être transportés en wagons couverts. Les autres récipients doivent être transportés en wagons découverts. Mention devra être faite dans la lettre de voiture de l'usage antérieur auquel ont servi les récipients.

165 Les prescriptions sous *b)* et *d)* doivent également être observées pour l'*acétone et ses mélanges.*

166 (4) Les prescriptions indiquées sous A (Emballage), alinéa (1) — chiffre marginal 157 —, et B (Lettres de voiture) — chiffre marginal 161 —, sont applicables au transport en wagons-réservoirs de tous les *liquides appartenant à la classe* III a. En outre, pour les *liquides des catégories A 1 et A 2* les prescriptions de A (Emballage), al. (3) — chiffre marginal 159 —, et C (Autres prescriptions) alinéa (3) *a)* — chiffre marginal 164 —, sont aussi applicables.

Toutefois, la disposition du chapitre A (Emballage), alinéa (3) — chiffre marginal 159 —, n'est pas obligatoire pour les wagons-réservoirs, pourvu que ceux-ci soient munis de dispositifs qui empêchent, d'une part, la production de tensions internes et qui, d'autre part, empêchent la propagation, à l'intérieur des wagons-réservoirs, d'un incendie extérieur.

167 Les réservoirs des wagons-réservoirs doivent être en tôle de fer ou tôle d'autres métaux et être mis à la terre au point de vue électrique. Lors de la vidange des wagons contenant des *liquides du groupe A 1 a),* l'on doit éviter l'échappement des vapeurs à l'air libre.

(3) Mimo to u *látek vyjmenovaných pod A 1a) a b)* třeba dbáti těchto předpisů: 164

*a)* dříve, než se začne nakládati, musí býti vozy opatřeny po obou stranách nálepkami podle vzorce 3 a podle vzorce 11;

*b)* kusy musí býti ve vozech řádně upevněny, nepřikryté koše a kbelíky musí býti přivázány ke stěnám; nesmějí se klásti na sebe;

*c)* nádoby, které se za přepravy poškodily, musí býti hned vyloženy, a není-li je možné opraviti v krátké době, mohou býti prodány i s obsahem v nich zůstavším bez formalit na účet odesilatelův;

d) prázdné nádoby lze přepravovati jen, jsou-li dobře uzavřené. Tyto nádoby ze železa nebo z jiných kovů mohou býti přepravovány ve vozech krytých. Ostatní nádoby musí býti přepravovány v otevřených vozech. V nákladním listu musí býti uvedeno, k čemu bylo před tím nádob užito.

Předpisů pod b) a d) musí rovněž býti dbáno pro *aceton a jeho směsi.* 165

(4) Předpisy uvedené pod A (Balení) odstavec (1) — okrajová číslice 157 — a B (Nákladní listy) — okrajová číslice 161 — platí pro přepravu v nádobových vozech všech *kapalin, které patří do třídy IIIa.* Mimo to platí též na *kapaliny druhů A 1 a A 2* předpisy A (Balení), odstavec (3) — okrajová číslice 159 — a C (Ostatní předpisy), odstavec (3) a — okrajová číslice 164—. 166

Ustanovení kapitoly A (Balení), odstavec (3) — okrajová číslice 159 — není však závazné pro nádobové vozy, jsou-li tyto vozy opatřeny zařízeními, které jednak zamezují vznik vnitřních tlaků a jednak brání vniknutí vnějšího ohně do vnitřku nádoby.

Kotle nádobových vozů musí býti ze železného plechu nebo z plechu jiných kovů a musí býti elektricky uzemněny. Při vypouštění vozu obsahujícího *kapaliny skupiny A 1a)* je třeba zameziti, aby páry unikaly do vzduchu. 167

D. Mode de transport.

168 Les liquides combustibles et les récipients vides ayant contenu ces liquides ne sont pas admis au transport en grande vitesse comme expéditions de détail. Exception est faite pour les envois qui, conformément aux prescriptions sous C, al. (2) — chiffre marginal 163 —, peuvent être transportés comme colis isolés en wagons couverts.

E. Chargement.

169 Les *liquides combustibles de la classe III a, groupe A 1,* ne doivent pas être chargés dans un même wagon:

avec les *explosifs et les poudres de tir de la classe I a, dénommés sous A, 2e groupe, et sous B, 2e groupe, et avec les matières de la classe I b dénommées sous 3⁰, 5⁰ A, 5⁰ B, 5⁰ C et 11⁰.*

III b. Matières solides inflammables.

170 Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1⁰ Les *matières auxquelles le feu peut facilement être communiqué par les étincelles de la locomotive,* telles que le *foin,* le *charbon de bois en morceaux,* la *sciure de bois,* les *copeaux de bois,* la *pâte de bois,* les *rognures de papier,* le *jonc* (à l'exclusion du jonc d'Espagne), les *matières textiles végétales et leurs déchets,* la *paille* (y compris celle de maïs, de riz et de lin), *le liège pulvérisé et les petits déchets de liège,* enfin le *soufre,* à l'exception du soufre en pains.

2⁰ La *celloïdine,* produit de l'évaporation imparfaite de l'alcool contenu dans le collodion, ayant l'apparence de savon et consistant essentiellement en coton nitré pour collodion.

3⁰ Le *celluloïd en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux; les objets manufacturés en celluloïd; le celluloïd de film en rouleaux*[1]*; les films en celluloïd*[2] *déjà exposés à la lumière (développés ou non); les déchets de celluloïd et de films en celluloïd.*

[1]) C'est-à-dire la matière brute pour films sans émulsion.

[2]) Les *films non exposés à la lumière* sont transportés sans condition, de même que les *films* exposés *à la lumière (développés ou non),* s'ils sont emballés suivant les usages du commerce, c'est-à-dire au moins dans des boîtes en bois durables, étanches ou en ferblanc, ou en carton fort qui sont elles-mêmes emballées dans des caisses en bois solides, à la condition que l'expéditeur ait certifié l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture.

D. Způsob přepravy.

Hořlavé kapaliny a prázdné nádoby, které 168
obsahovaly tyto kapaliny, nejsou připuštěny ku přepravě jako kusové zboží rychlé. Výjimku činí pouze zásilky, které podle předpisů pod C, odst. (2) — okrajová číslice 163 — lze přepravovati jako kusové zboží v krytých vozech.

E. Nakládání.

*Hořlavé kapaliny třídy IIIa, skupina A 1,* 169
nesmějí se nakládati do téhož vozu spolu:

*s trhavinami a střelivinami třídy Ia, vyjmenovanými pod A, 2. skupina, a pod B, 2. skupina, a s látkami třídy Ib, vyjmenovanými pod 3, 5 A, 5 B, 5 C a 11.*

III b. Pevné látky zápalné.

Za určitých podmínek jsou připuštěny ku 170
přepravě tyto předměty:

1. *Látky, které se mohou snadno zapáliti jiskrami lokomotivy, jako seno, dřevné uhlí v kusech, piliny, dřevěné hoblovačky, dřevná drť, papírové odstřižky, rákos* (vyjma španělský rákos), *předíva rostlinného původu a jejich odpadky, sláma* (v to počítajíc i kukuřičnou, rýžovou a lněnou slámu), *mletý korek a malé odpadky korku, pak síra,* vyjma síru ve tvarech.

2. *Celoidin,* výrobek z roztoku kolodia vyrobený neúplným odpařením alkoholu z tohoto roztoku, vzhledu jako mýdlo a obsahující hlavně kolodiovou bavlnu.

3. *Celuloid v deskách, listech, tyčinkách nebo rourkách; předměty vyrobené z celuloidu; filmový celuloid v kotoučích,*[1]) *osvětlené celuloidové filmy*[2]) *(vyvolané nebo nevyvolané); odpadky celuloidu a celuloidových filmů.*

[1]) To jest surový film bez emulse.

[2]) *Neosvětlené filmy* se přepravují bez podmínek stejně jako *osvětlené (vyvolané nebo nevyvolané) filmy,* jsou-li v obchodně obvyklém obalu, to jest alespoň v pevných, utěsněných dřevěných nebo plechových krabicích, nebo v krabicích ze silné tvrdé lepenky, a nato uloženy do pevných beden dřevěných, jestliže tento způsob obalu je potvrzen odesilatelem v nákladním listu.

4⁰ Le *peroxyde de benzoyl* ou le *superoxyde de benzoyl* avec moins de 25 %, mais au moins 5% d'eau[1]).

### Conditions de transport.

#### A. Emballage.

171 (1) Les *matières dénommées sous 1⁰* doivent, si elles ne sont pas emballées, être transportées en wagons couverts ou en wagons découverts bâchés. Le chemin de fer peut exiger que l'expéditeur fournisse les bâches.

Les *joncs* et les *roseaux* sans feuilles et sans barbes, bien tassés dans les wagons, peuvent être transportés entre le 1er novembre et le 31 mars dans des wagons découverts sans bâches.

172 (2) Les *lames de celloïdine* doivent être emballées de façon à empêcher complètement leur dessiccation.

173 (3) *a)* Le *celluloïd en plaques, feuilles, tiges ou tuyaux* peut être emballé dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés (caisses, cuveaux ou tonneaux), ou dans des ballots de papier d'emballage solide et souple (dans le genre du papier renforcé); ces emballages en papier doivent, ou bien

*α)* être entourés de harasses, se composant de quatre planches longitudinales, étroites, et de deux fortes planches frontales, auxquelles sont clouées les planches longitudinales;

ou bien

*β)* être fixés par deux châssis en planches, fortement serrés au moyen de cercles de feuillard. Les bords des cadres doivent dépasser suffisamment l'emballage en papier;

ou bien

*γ)* être recouverts d'un tissu solide, relié aux deux extrémités en une sorte de moignon;

ou bien

*δ)* être cousus dans de forts tissus en jute du genre des sacs pour la laine du Cap.

Toutes les coutures doivent être solides et étanches.

174 *b)* Les *objets manufacturés en celluloïd*, le *celluloïd pour films en rouleaux* et les *films à base de celluloïd exposés à la lumière (dé-*

[1]) Le *peroxyde de benzoyl* ou le *superoxyde de benzoyl* avec moins de 5% d'eau n'est pas admis au transport; avec 25% et plus d'eau il est transporté sans condition.

4. *Benzoylsuperoxyd* (benzoylperoxyd) s méně než 25% vody a alespoň s 5% vody.[1])

### Přepravní podmínky.

#### A. Balení.

(1) *Látky vyjmenované pod 1* musí býti přepravovány v krytých vozech nebo v otevřených vozech pod plachtou, nejsou-li balené. Železnice může žádati, aby plachty dodal odesilatel. 171

*Sítinu a rákos* bez listů a bez květenství, jsou-li dobře ve vozech upěchovány, lze v době od 1. listopadu do 31. března přepravovati v otevřených vozech bez plachet.

(2) *Celoidinové desky* musí býti zabaleny tak, aby bylo zcela znemožněno jich vysýchání. 172

(3) *a) Celuloid v deskách, listech, tyčinkách nebo rourkách* se balí do pevných nádob dřevěných, dobře uzavřených (beden, kbelíků nebo sudů), nebo do balíků ze silného a podajného papíru (na způsob zesíleného papíru); tyto papírové obaly musí býti buď 173

*α)* vsunuty do bednění ze čtyř úzkých podélných prken a ze dvou silných čelných prken, na něž musí býti podélná prkna přibita;

nebo

*β)* sevřeny dvěma prkennými rámy, které musí býti silně staženy železnými pásy. Okraje rámů musí dostatečně přesahovati papírový obal;

nebo

*γ)* zabaleny do pevné tkaniny, která je na obou koncích převázána;

nebo

*δ)* zašity do pevné jutové tkaniny na způsob pytlů na kapskou vlnu.

Všechny švy musí býti pevné a hustě šité.

*b) Předměty vyrobené z celuloidu, celuloid na filmy v kotoučích a osvětlené filmy z celuloidu (vyvolané i nevyvolané)* musí býti 174

[1]) *Benzoylsuperoxyd* (benzoylperoxyd) s méně než 5% vody není připuštěn ku přepravě; s více než 25% vody se přepravuje bez podmínky.

*veloppés ou non)* doivent être emballés dans des récipients en bois (caisses, cuveaux, tonneaux) solides, étanches et bien fermés ou dans des boîtes en carton résistantes.

175 *c)* Les *déchets de celluloïd et de films* doivent être emballés:

*α)* dans des récipients en bois (caisses, cuveaux, tonneaux) solides, étanches et fermant bien;

ou bien

*β)* dans des enveloppes de toile brute, solides, en bon état, reliées solidement aux deux extrémités en forme de moignon;

ou bien

*γ)* dans des solides sacs de toile brute, étanches, dont les bases sont munies de prises résistantes;

ou bien

*δ)* dans des solides sacs de toile de jute, étanches, dans le genre des sacs pour la laine du Cap.

Toutes les coutures doivent être faites de façon solide et étanche.

176 *d)* Le poids d'un colis ne doit pas dépasser:

1⁰ emballé d'après *a) α* à *δ*, 60 kg pour les tuyaux et 100 kg pour les tiges;

2⁰ emballé d'après *c) β* à *δ*, 40 kg; emballé d'après *c) δ* en double enveloppe, 80 kg.

177 (4) Les *matières dénommées sous 4⁰* doivent être emballées dans des boîtes en carton dont le contenu ne doit pas dépasser 2 kg. Les boîtes en carton doivent être solidement fixées dans des caisses en bois solides, étanches et fermant bien. Une caisse ne doit pas contenir plus de 25 kg de peroxyde de benzoyl ou de superoxyde de benzoyl.

**B. Mode de transport.**

178 Les *matières dénommées sous 1⁰*, excepté *le soufre emballé dans des récipients étanches*, de même que les *déchets de celluloïd et de films*, emballés d'après les prescriptions sous A, Emballage, al. (3) *c) β* à *δ* — chiffre marginal 175 —, ne sont pas acceptées en grande vittese par expéditions partielles.

Les *matières dénommées sous 3⁰* ne peuvent être transportées qu'en wagons couverts; les vantaux de ces wagons doivent être fermés. Ces objets ne doivent pas être placés à proximité de tuyaux ou conduites de chauffage ou de fourneaux allumés.

zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených obalů dřevěných (beden, kbelíků, sudů) nebo do odolných krabic lepenkových.

*c) Celuloidové a filmové odpadky* mohou 175
býti zabaleny:

*α)* do pevných, utěsněných nádob dřevěných (beden, kbelíků, sudů) s dobrým uzávěrem;

nebo

*β)* do pevných, hustých obalů z režného plátna, které jsou na obou koncích převázány;

nebo

*γ)* do pevných, hustých pytlů z režného plátna, které jsou na dnech opatřeny odolnými držadly;

nebo

*δ)* do pevných, hustých pytlů z jutové tkaniny na způsob pytlů na kapskou vlnu.

Všechny švy musí býti pevné a hustě šité.

*d)* Váha jednoho kusu nesmí býti větší: 176

1. v obalu podle *a) α)* až *δ)* než 60 kg pro rourky, a 100 kg pro tyčinky;

2. v obalu podle *c) β)* až *δ)* než 40 kg; v dvojitém obalu podle *c) δ)*, než 80 kg.

(4) *Látky vyjmenované pod 4* musí býti 177
zabaleny do lepenkových krabic, jichž obsah nesmí býti větší než 2 kg. Lepenkové krabice musí býti řádně uloženy v pevných, utěsněných bednách dřevěných, které lze dobře uzavříti. Jedna bedna nesmí obsahovati více než 25 kg benzoylsuperoxydu (benzoylperoxydu).

**B. Způsob přepravy.**

*Látky vyjmenované pod 1,* vyjma *síru za-* 178
*balenou do utěsněných nádob,* jakož i *filmové a celuloidové odpadky,* zabalené podle předpisů pod A, Balení, odst. (3), *c) β)* až *δ)* — okrajová číslice 175 — se nepřijímají ku přepravě jako kusové zboží rychlé.

*Látky vyjmenované pod 3* lze přepravovati jen v krytých vozech; větráky těchto vozů musí býti uzavřeny. Tyto předměty nesmějí býti uloženy v blízkosti topných rour nebo topných vedení nebo vytápěných kamen.

C. Autres prescriptions.

179 La *celloïdine*, qui a été emballée conformément aux prescriptions sous A — chiffre marginal 172 — ainsi que les *objets manufacturés en celluloïd* avec l'emballage usité dans le commerce, le *celluloïd de films en rouleaux et les films en celluloïd déjà exposés à la lumière (développés ou non)* (3⁰) peuvent être emballés ensemble avec d'autres matières, si l'envoi est contenu dans des récipients collecteurs en bois solides, étanches, ou des caisses en carton étanches et solides.

## CLASSE IV.

## Matières vénéneuses.

180 Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1⁰ Les *substances arsenicales non liquides*, notamment l'*acide arsénieux* (fumée arsenicale), l'*arsenic jaune* (sulfure d'arsenic, orpiment), l'*arsenic rouge* (réalgar), l'*arsenic natif* (cobalt arsenical écailleux ou pierre à mouches), etc.

Les *substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes*[1]).

2⁰ Le *ferrosilicium et le mangano-silicium*, obtenus par voie électrique, dont la teneur en silicium est supérieure à 30 % et inférieure à 70 %[2]).

En outre, les *alliages de ferrosilicium* obtenus par la même voie, alliages contenant des additions soit d'aluminium, soit de manganèse, soit de calcium, soit de plusieurs de ces métaux, et dont la teneur totale en ces éléments, y compris le silicium (à l'exclusion du fer), est supérieure à 30 % et inférieure à 70 %.

3⁰ Les *sels de l'acide cyanhydrique* [en tant que non dénommés sous 5⁰ et 6⁰ *d)*], par exemple le *cyanure de potassium*, le *cyanure de sodium*, le *cyanure de calcium*, les *sels cyanurés simples et doubles*, la *cyanamide sodique*, ainsi que des *préparations contenant des sels de l'acide cyanhydrique*.

[1]) Sont transportées sans condition les matières vénéneuses destinées à la protection des plantes, remises au transport sous forme de mélanges prêts à l'usage — en quantités partielles ne dépassant pas 5 kg — emballées dans des sacs en papier qui, de leur côté, sont emballés dans des cartons solides et étanches indiquant, au moyen d'une inscription, qu'il s'agit de substances vénéneuses destinées à la protection des plantes.

[2]) Le transport des briquettes de ferrosilicium et de manganosilicium n'est soumis à aucune condition, quelle que soit la teneur en silicium.

C. Ostatní předpisy.

*Celoidin*, zabalený podle předpisů pod A — 179
okrajová číslice 172 — jakož i *předměty vyrobené z celuloidu* v obalu obchodně obvyklém, *filmový celuloid v kotoučích a osvětlené filmy (vyvolané i nevyvolané) celuloidové* (3) mohou býti zabaleny spolu s jinými látkami, je-li zásilka uložena v pevných a utěsněných sběrných nádobách nebo v utěsněných a pevných bednách lepenkových.

## TŘÍDA IV.

## Jedovaté látky.

Za určitých podmínek jsou připuštěny ku 180
přepravě tyto předměty:

1. *Pevné sloučeniny arsenu*, zejména *kysličník arsenitý* (otrušík, utrých), *sirník arsenitý* (auripigment), *sirník arsenatý* (arsenový rubín, červené sklo arsenové, realgar), *kovový arsen* (šedý arsen, kobaltum) atd.

*Pevné látky arsenové určené k ochraně rostlin.*[1])

2. *Ferrosilicium a manganosilicium* získané cestou elektrickou s obsahem silicia nad 30% a pod 70%.[2])

Dále touže cestou získané *slitiny ferrosilicia*, obsahující přísady buď aluminia, nebo manganu, nebo vápníku nebo i směsi těchto přísad, činí-li celkový obsah těchto látek, čítajíc v to silicium (vyjma železo), více než 30% a méně než 70%.

3. Soli *kyselin kyanovodíkových* [pokud nejsou vyjmenovány pod 5 a 6d)], na příklad *kyanid draselný, kyanid sodný, kyanid vápenatý, jednoduché a podvojné soli kyanové, natriumkyanamid*, jakož i *přípravky, obsahující soli kyseliny kyanovodíkové.*

[1]) Bez podmínek se přepravují jedovaté látky určené k ochraně rostlin, podané ku přepravě v použitelných směsích — v množství nepřevyšujícím 5 kg — zabalené do papírových sáčků, které musí býti zabaleny do pevných a utěsněných krabic lepenkových a označeny nápisem jako jedovaté látky určené k ochraně rostlin.

[2]) Přeprava ferrosiliciových a manganosiliciových briket se děje bez podmínek při jakémkoliv obsahu silicia v nich.

4⁰ Les *substances arsenicales liquides*, particulièrement l'*acide arsénique*.

5⁰ Les *solutions de cyanure de potassium* et de *cyanure de sodium;* les *solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique* d'un poids maximum d'acide cyanhydrique n'excédant pas 20 % du poids de la solution; les solutions aqueuses d'une teneur plus élevée en acide cyanhydrique ne sont pas admises au transport.

6⁰ Les *produits métalliques vénéneux:*

*a)* le *sublimé*, le *précipité blanc* (chlorure mercurique amide), le *précipité rouge* (oxyde mercurique rouge); les *couleurs à base de cuivre*, particulièrement le *vert-de-gris*, les *pigments de cuivre verts et bleus;*

l'*acétate de plomb;* les *substances mercurielles solides destinées à la protection des plantes*[1]*;*

*b)* les *oxydes de plomb*, la *litharge* (massicot, etc.), le *minium*, la *céruse*, en outre, les *couleurs* et les *résidus* qui *contiennent encore d'assez grandes quantités de ces matières*, par exemple les cendres de plomb, à l'état pur, de la soudure d'étain et du plomb d'impression, excepté les couleurs prêtes à l'usage;

*c)* le *plomb tétraéthyle* et ses mélanges avec des composés halogénés organiques (fluide éthyle);

*d)* les *sels des acides cuprocyanhydrique et zincocyanhydrique, les cyanures doubles de zinc, de cuivre, d'argent et d'or en combinaison avec les cyanures alcalins, le cyanure de cuivre* et le *cyanure de zinc.*

7⁰ L'*acide oxalique* et l'*oxalate de potassium à l'état solide;* les *sels de l'acide hydrofluosilicique.*

8⁰ Les *chlorates*, le *bioxyde de baryum*, les *mélanges de bioxyde de baryum* soit avec des *acides organiques solides ou leurs sels acides*, soit avec des *matières colorantes; l'azoture de sodium.*

9⁰ L'*aniline* (huile d'aniline).

10⁰ L'*oxyde de baryum*, la *baryte hydratée*, les *sulfures de baryum*, les *sels de baryte*

[1]) Sont transportées sans condition les matières vénéneuses destinées à la protection des plantes, remises au transport sous forme de mélanges prêts à l'usage — en quantités partielles ne dépassant pas 5 kg — emballées dans des sacs en papier qui, de leur côté, sont emballés dans des cartons solides et étanches indiquant, ay moyen d'une inscription, qu'il s'agit de substances vénéneuses destinées à la protection des plantes.

4. *Kapalné látky arsenové*, zejména *kyselina arseničná.*

5. *Roztoky kyanidu draselného a kyanidu sodného; vodné roztoky kyseliny kyanovodíkové* o nejvyšší váze kyseliny kyanovodíkové nepřevyšující 20% váhy roztoku; vodné roztoky s vyšším obsahem kyseliny kyanovodíkové nejsou připuštěny ku přepravě.

6. *Jedovaté chemické přípravky kovové:*

*a) sublimát, bílý precipitát* (chlorid rtuťnatý), *červený precipitát* (červený kysličník rtuťnatý), *barvy obsahující měď*, zejména *měděnka, zelená a modrá barviva z mědi;*

*octan olovnatý, pevné suroviny rtuti k ochraně rostlin;*[1])

*b) kysličníky olova, kysličník olovnatý (klejt, massikot) atd., minium, běloba olověná*, dále *barvy a odpadky obsahující značné množství těchto látek*, na př. čistý olověný a pájkový popel, jakož i popel z liteřin, vyjma hotové barvy k použití;

*c) tetraethylolovo* a jeho směsi s organickými sloučeninami halogenů *(etylfluorid);*

*d) soli kyanidu měďnatého a kyanidu zinečnatého, podvojné kyanidy k pozinkování, poměďování, postříbřování a pozlacování, kyanid měďnatý a kyanid zinečnatý.*

7. *Kyselina šťavelová a šťovan draselný v pevném stavu; soli kyseliny křemíkovodíkové.*

8. *Chlorečnany, peroxyd baria, směsi peroxydu baria s pevnými organickými kyselinami nebo s jejich kyselými solemi* nebo *s barvícími látkami; natriumazid.*

9. *Anilin* (anilinový olej).

10. *Barium, hydrát barnatý, bariumsulfid, barnaté soli* (vyjma síran barnatý), *jakož*

[1]) Bez podmínek se přepravují jedovaté látky určené k ochraně rostlin, podané ku přepravě v použitelných směsích — v množství nepřevyšujícím 5 kg —, zabalené do papírových sáčků, které musí býti zabaleny do pevných a utěsněných krabic lepenkových a označeny nápisem jako jedovaté látky určené k ochraně rostlin.

(excepté le sulfate de baryte), ainsi que les *résidus contenant de la baryte provenant de la fabrication du peroxyde de baryum.*

11⁰ *a) L'azoture de baryum à l'état sec* ou avec un mélange de *moins* de 10 % d'eau ou d'alcools.

*b) L'azoture de baryum* avec un mélange d'au moins 10 % d'eau ou d'alcools et les *solutions aqueuses de l'azoture de baryum.*

12⁰ Le *sulfate de diméthyle.*

13⁰ *L'acide cyanhydrique, avec au plus 3 % d'eau,* soit *complètement absorbé par une matière poreuse,* soit *à l'état liquide.* L'acide cyanhydrique doit être stabilisé par l'adjonction d'une autre matière. L'acide cyanhydrique de toute autre composition, à l'exception des *solutions dénommées sous 5⁰,* est exclu du transport par chemin de fer.

### Conditions de transport.

#### A. Emballage.

181 (1) Les récipients utilisés pour l'emballage des *matières dénommées sous 1⁰ et 3⁰ à 12⁰* doivent être solides, étanches et fermés de manière qu'il ne puisse se produire ni écoulement, ni fuite, ni tamisage. Si les matières sont emballées dans des récipients en verre ou en grès, le poids brut des colis, en tant que ces récipients sont admis, ne doit pas dépasser 75 kg.

182 (2) Les *matières dénommées sous 1⁰ et 3⁰* doivent être emballées:

*a)* dans de forts tonneaux en fer, à couvercle vissé et munis de cercles de roulement, ou

*b)* dans des tonneaux cylindriques (trommels) en fer-blanc d'au moins 0,6 mm d'épaisseur avec un couvercle soudé ou qui doit être vissé au moyen d'un cercle de lutation et avec des cercles de roulement. Les fonds des tonneaux doivent être fixés aux parois par une jonction circulaire qui doit être protégé par un fort cercle de roulement. Au lieu de ces tonneaux cylindriques l'on peut aussi en employer d'autres en forte tôle ondulée, de même épaisseur ou en fer-blanc munis de cercles de soutènement laminés. Les cercles de roulement ne sont pas nécessaires si les fonds des tonneaux sont fixés aux parois par une jonction double soudée. Le poids brut de ces tonneaux cylindriques ne doit pas dépasser 150 kg; ou

*i zbytky, odpadající při výrobě peroxydu baria.*

11. *a) Azid baria, suchý* nebo s přísadou *méně* než 10% vody nebo alkoholů.

*b) Azid baria* s přísadou alespoň 10% vody nebo alkoholů a *vodné roztoky azidu baria.*

12. *Dimetylsulfat.*

13. *Kyselina kyanovodíková s nanejvíce 3% vody,* buď *zcela nassátá pórovitými látkami,* nebo *tekutá.* Kyselina kyanovodíková musí býti stabilisována přísadou jiné látky. Kyselina kyanovodíková jiného složení, vyjma *roztoky vyjmenované pod 5,* je vyloučena z železniční přepravy.

### Přepravní podmínky.

#### A. Balení.

(1) Nádoby užívané k balení *látek vyjmenovaných pod 1 a 3 až 12* musí býti pevné, utěsněné a tak uzavřené, aby látky nemohly vytéci, ani aby nemohlo nastati prosakování ani roztroušení. Jsou-li látky zabaleny do nádob ze skla nebo z kameniny, pokud takové nádoby jsou dovoleny, nesmí býti hrubá váha jednoho kusu větší než 75 kg. 181

(2) *Látky vyjmenované pod 1 a 3* musí býti zabaleny takto: 182

*a)* do silných železných sudů s našroubovaným víkem a se silnými obručemi, nebo

*b)* do bubnů z bílého plechu alespoň 0·6 mm silného s víkem spájeným nebo našroubovaným pomocí těsnícího kroužku a s obručemi k válení. Dna bubnů musí býti spojena se stěnami obvodovým švem, který musí býti chráněn silnou obručí. Místo těchto bubnů lze užíti též jiných bubnů ze silného plechu vlnitého téže síly, nebo bubnů z bílého plechu se zaválcovanými prsténci stužovacími. Obručí není třeba, jsou-li dna bubnů spojena s pláštěm dvojitým sdrábkem spájeným. Hrubá váha těchto bubnů nesmí býti větší než 150 kg; nebo

*c)* dans des tonneaux doubles, faits de bois sec et solide, consolidés au moyen de cercles, ou dans des caisses doubles construites de la même manière et entourées de bandes, les récipients intérieurs étant revêtus d'un tissu serré. Les récipients intérieurs en bois garnis d'un tissu peuvent être remplacés soit par des récipients en tôle soudés ou pourvus d'un joint étanche, soit par des vases en verre ou en grès. Les vases en verre ou en grès doivent être emballés solidement dans les autres récipients, garnis de matières d'emballage appropriées. Dans ces conditions, plusieurs vases peuvent être réunis en un colis;

*d)* les *matières dénommées sous 1⁰* peuvent aussi être emballées dans des sacs de toile goudronnée, renfermés dans des tonneaux simples de bois fort et sec.

*e)* Les *substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes (1⁰)* peuvent également être emballées:

*α)* dans de doubles tonneaux, la paroi intérieure devant être garnie de papier étanche et résistant ou au moyen d'un sac en papier de ce genre,

ou

*β)* dans des enveloppes doubles (bourses) de papier étanche et résistant dont le contenu ne doit pas dépasser 12½ kg. Les bourses doivent être entourées, soit isolément, soit à plusieurs, de fort papier, et bien calées dans une forte caisse garnie de façon étanche de papier résistant. La garniture en papier peut aussi être remplacée par une autre enveloppe étanche en papier

ou

*γ)* dans des boîtes en carton hermétiquement fermées qui doivent être soigneusement calées dans une forte caisse.

*f)* En cas de remise au transport comme chargement complet *des matières dénommées sous 1⁰ et 3⁰*, un emballage simple, sans seconde enveloppe, constitué par de solides fûts en fer suffit; pour les *substances arsenicales solides destinées à la protection des plantes*, des récipients en bois solides, étanches et fermant bien (caisses ou tonneaux ordinaires) suffisent. Le tamisage du contenu doit être efficacement empêché par une double garniture en fort papier, étanche et ininterrompue.

183 (3) Les *matières dénommées sous 2⁰* doivent être emballées dans des récipients en bois ou en métal, solides, construits de façon

*c)* do dvojitých sudů vyrobených ze suchého a pevného dřeva a stažených obručemi, nebo do dvojitých beden vyrobených týmž způsobem a stažených pásy, při čemž vnitřní nádoby třeba vyložiti hustou tkaninou. Místo vnitřních nádob dřevěných vyložených tkaninou lze užíti buď plechových nádob spájených neb opatřených stužovacím prsténcem, nebo nádob ze skla nebo z kameniny. Nádoby ze skla nebo z kameniny musí býti řádně zabaleny do jiných nádob vhodnými látkami balicími. Za těch podmínek může býti spojeno několik nádob v jeden kus;

*d) látky vyjmenované pod 1* mohou býti také zabaleny do pytlů z dehtovaného plátna, které se vloží do jednoduchých sudů ze silného a suchého dřeva.

*e) Pevné látky arsenové určené k ochraně rostlin* (1) mohou býti též zabaleny:

*α)* do sudů s dvojitými stěnami, jež musí býti vyloženy hustým a tuhým papírem, nebo musí býti tyto látky vloženy do sudů v pytlích z papíru téhož druhu,

nebo

*β)* do dvojitých obalů (pytlíků) z hustého a tuhého papíru, při čemž obsah nesmí býti těžší než 12½ kg. Pytlíky musí býti obaleny buď jednotlivě nebo několik pohromadě silným papírem, a dobře uloženy do pevné bedny s těsnící vložkou ze silného papíru. Papír, jímž bedna je vyložena, lze nahraditi také dalším obalem ze silného papíru,

nebo

*γ)* do lepenkových krabic neprodyšně uzavřených, které musí býti pečlivě vloženy do silné bedny.

*f)* Při podeji *látek vyjmenovaných pod 1 a 3* ku přepravě jako vozové zásilky stačí jako jednoduchý obal silné železné bečky bez dalšího obalu; pro *pevné látky arsenové určené k ochraně rostlin* stačí pevné, utěsněné nádoby dřevěné s pevným uzávěrem (bedny nebo obyčejné sudy). Vytroušení obsahu musí býti dokonale zabráněno dvojitou, nepřetržitou, těsnící vložkou z pevného papíru.

(3) *Látky vyjmenované pod 2* musí býti zabaleny do pevných nádob ze dřeva nebo z kovu tak zařízených, aby mohl plyn unikati. 183

à permettre le dégagement des gaz. Est également admis, pour les objets en poudre et en grains, l'emballage dans des sacs en étoffe durable, tissée de façon serrée, perméable aux gaz. En ce qui concerne les envois qui doivent passer du chemin de fer au bateau ou inversement, l'emballage dans des récipients en bois ou en métal, suffisamment solides et imperméables à l'eau, est également admissible.

Si les matières sont remises au transport en wagons complets, aucun emballage n'est nécessaire.

184 (4) Les *matières dénommées sous 4⁰* doivent être emballées:

*a)* dans des récipients en métal, en bois ou en caoutchouc munis de bonnes fermetures,

ou

*b)* dans des vases en verre ou en grès soigneusement calés dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, avec des matières d'emballage appropriées; ces enveloppes (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes poignées.

185 (5) Les *matières dénommées sous 5⁰* doivent être emballées:

les *solutions de cyanure de potassium* et de *cyanure de sodium* dans des vases en fer bien clos et soigneusement calés dans des récipients en bois ou en métal solides garnis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes; les *solutions aqueuses de l'acide cyanhydrique* dans des ampoules en verre, bouchées à fusion, d'un contenu maximum de 50 gr, ou dans des bouteilles en verre, à bouchons bien fermés, dont le contenu ne dépasse pas 250 gr qui, soit isolément, soit à plusieurs, doivent être emballées dans des boîtes en fer-blanc bien soudées ou dans des caisses avec une garniture en fer-blanc bien soudée. Les espaces vides dans les boîtes en fer-blanc ou dans les caisses doivent être bien remplis de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances absorbantes. Le poids brut d'une boîte en fer-blanc ne doit pas dépasser 15 kg (pour un poids net de 3 kg) et le poids brut d'une caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

186 (6) *a)* Les *matières dénommées sous 6⁰ a) et 6⁰ d)* doivent être emballées:

*a)* dans des tonneaux en fer ou des tonneaux étanches fait des bois sec et fort consolidés au moyen de cercles ou dans des caisses consolidées au moyen de bandes, ou

Rovněž je přípustné baliti předměty v prášku nebo předměty zrněné do pytlů z trvanlivé látky, hustě tkané a propouštějící plyn. Pokud jde o zásilky, které musí přejíti s železnice na loď nebo naopak, je rovněž přípustné balení do dostatečně pevných a nepromokavých nádob ze dřeva nebo z kovu.

Při podeji látek jako celovozová zásilka není třeba balení.

(4) *Látky vyjmenované pod 4* musí býti zabaleny takto: 184

*a)* do kovových, dřevěných neb kaučukových nádob, opatřených dobrou uzávěrou,

nebo

*b)* do nádob ze skla nebo z kameniny, které se pečlivě uloží do jiných pevných nádob (vrbových nebo kovových košů, kbelíků nebo beden), a upevní vhodnými látkami balicími; tyto vnější nádoby (vyjma bedny) je třeba opatřiti vhodnými držadly.

(5) *Látky vyjmenované pod 5* musejí býti zabaleny: 185

*roztoky kyanidu draselného a kyanidu sodného* do železných nádob, dobře uzavřených a pečlivě zasazených do pevných nádob ze dřeva nebo z kovu, vyplněných infusorní hlinkou, pilinami nebo jinými nassávajícími látkami. *Vodné roztoky kyseliny kyanovodíkové* do skleněných ampulí zatavených, s obsahem nanejvíce 50 g, nebo do skleněných lahví s dobře uzavřenými zátkami, s obsahem nepřevyšujícím 250 g, které musí býti zabaleny buď jednotlivě, nebo několik pohromadě, do řádně spájených krabic z bílého plechu nebo do beden s vložkou z bílého plechu dobře spájenou. Prázdné prostory v krabicích z bílého plechu nebo v bednách musí býti řádně vyplněny infusorní hlinkou, pilinami nebo jinými nassávajícími látkami. Hrubá váha krabice z bílého plechu nesmí býti větší než 15 kg (při čisté váze 3 kg), a hrubá váha bedny nesmí býti větší než 60 kg.

(6) *a) Látky vyjmenované pod 6a) a 6d)* musí býti zabaleny: 186

*a)* do železných sudů nebo do utěsněných sudů ze suchého a silného dřeva stužených obručemi nebo do beden stažených pásy, nebo

β) dans des boîtes en fer (dites Hobbocks), ou

γ) dans des vases en verre ou en grès ou — pour des quantités n'excédant pas 10 kg — dans des enveloppes doubles de fort papier (bourses); les récipients et les bourses doivent être soigneusement calés dans des récipients en bois solides, étanches, bien fermés et remplis de matières d'emballage appropriées.

*b)* Les *matières dénommées sous 6⁰ b)* doivent être emballées comme suit:

dans des récipients en bois étanches (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou dans des récipients en fer-blanc ou en tôle de fer ou dans des sacs étanches et solides en jute ou en papier.

En cas de remise au transport comme chargement complet, aucun emballage n'est nécessaire si des wagons découverts ou à couvercle mobile sont utilisés. Après le déchargement, les wagons doivent être soigneusement nettoyés.

*c)* Le *plomb tétraéthyle* et ses mélanges avec des composés halogénés organiques *(fluide éthyle)* [*6⁰ c)*] doivent être emballés:

α) dans des forts fûts cylindriques en fer, étanches et munis de cercles de renfort aux deux bouts et de cercles de roulement au milieu. Ces fûts doivent être hermétiquement fermés moyennant une double bonde à vis assurant entre ses deux parties un petit espace d'air; ou bien

β) dans de petits récipients en tôle de fer, étanches et hermétiquement fermés moyennant une bonde à vis; ou bien

γ) dans des récipients en fer-blanc dont chacun ne doit pas dépasser le poids brut de 6 kg et qui doivent également être étanches et avoir une fermeture hermétique.

Les récipients en fer-blanc désignés sous γ) ainsi que les petits récipients en tôle de fer désignés sous β) doivent à leur tour être bien immobilisés isolément ou à plusieurs, au moyen de terre d'infusoires, de sciure de bois ou d'autres substances similaires absorbantes, dans de fortes caisses en bois.

Le poids brut de chaque caisse ne doit pas dépasser 60 kg.

187 (7) Les *matières dénommées sous 7⁰* doivent, *à l'état solide,* être emballées dans des récipients en bois (tonneaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés ou dans des sacs solides, étanches et bien fermés.

β) do železných nádob (řečených hobbocks), nebo

γ) do nádob ze skla nebo z kameniny nebo — při množství do 10 kg — do dvojitých silných obalů papírových (sáčků); nádoby a sáčky musí býti pečlivě uloženy do pevných utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných, vyplněných vhodnými látkami balicími.

*b) Látky vyjmenované pod 6b)* musí býti zabaleny takto:

do utěsněných nádob dřevěných (beden nebo sudů) nebo do utěsněných sudů železných neb do nádob z bílého nebo železného plechu, nebo do hustých a pevných pytlů z juty nebo z papíru.

Při podeji jako celovozová zásilka není zapotřebí obalu, užije-li se otevřených vozů nebo vozů s příklopem. Po vyložení je třeba vozy pečlivě vyčistiti.

*c) Tetraetylolovo* a jeho směsi s organickými sloučeninami halogenů (etylfluorid) [*6c)*] musí býti zabaleny:

α) do silných, utěsněných cylindrických sudů železných, opatřených na obou koncích stužujícími obručemi a uprostřed obručemi k válení. Tyto sudy musí býti neprodyšně uzavřeny dvojitou šroubovou uzávěrou, ponechávající mezi oběma částmi malou vzduchovou prostoru; nebo

β) do malých, utěsněných nádob ze železného plechu, neprodyšně uzavřených šroubovou uzávěrou; nebo

γ) do nádob z bílého plechu, z nichž každá smí míti nanejvíce hrubou váhu 6 kg; tyto nádoby musí býti rovněž utěsněné a míti neprodyšnou uzávěru.

Nádoby z bílého plechu označené pod γ), jakož i malé nádoby ze železného plechu označené pod β), musí býti zajištěny jednotlivě nebo několik pohromadě v silných dřevěných bednách infusorní hlinkou, pilinami nebo jinými podobnými nassávajícími látkami tak, aby se nepohybovaly.

Hrubá váha každé bedny nesmí býti větší než 60 kg.

(7) *Látky vyjmenované pod 7* musí býti *v pevném stavu* zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných, nebo do pevných, hustých a dobře uzavřených pytlů. 187

188 (8) Les *matières dénommées sous 8⁰*, à l'exception de l'*azoture de sodium*, doivent être emballées dans des récipients en bois ou en tôle de fer forts, étanches et bien fermés. Lorsqu'on emploie des récipients en bois (tonneaux ou caisses), ceux-ci doivent être revêtus intérieurement d'une garniture ininterrompue de papier souple destinée à empêcher efficacement le tamisage.

Avant l'emballage dans les récipients, les *mélanges du bioxyde de baryum dénommés sous 8⁰* doivent être emballés, en quantités jusqu'à 1 kg, dans des récipients en verre dont la fermeture doit être garantie contre l'infiltration de l'humidité.

L'*azoture de sodium* doit être emballé dans des récipients en fer (ou en fer-blanc) solides, étanches et bien fermés.

189 (9) L'*aniline* (huile d'aniline) doit être contenue dans des estagnons métalliques ou dans des barils en bois (par exemple des fûts à pétrole) très résistants et parfaitement étanches.

190 (10) Les *matières dénommées sous 10⁰* doivent être emballées dans des récipients en bois étanches (tonneaux ou caisses) ou dans des tonneaux en fer étanches ou en sacs étanches en jute ou en papier.

En cas de remise au transport comme chargement complet, aucun emballage n'est nécessaire si des wagons découverts ou à couvercle mobile sont utilisés. Le destinataire est tenu de nettoyer ces wagons avec soin après le déchargement.

191 (11) L'*azoture de baryum*, à l'état *sec* ou *additionné de moins de 10% d'eau ou d'alcools [11⁰ a)]* doit être emballé en quantités de 500 gr au plus dans des boîtes en carton d'au moins 1 mm d'épaisseur. Pour assurer la fixation solide du contenu dans la boîte, il doit être entouré d'ouate de cellulose ou d'une matière analogue élastique, laquelle est pressée par le couvercle. Le couvercle fermé doit être rendu étanche à l'eau par une bande isolante collée. Ces boîtes doivent être emballées dans des récipients en bois solides, bien fermés, possédant des cloisons solides en bois; les espaces vides doivent être remplis de fibres de bois, de manière à éviter le déplacement des boîtes. Un récipient en bois ne doit pas contenir plus de 1 kg d'azoture de baryum.

Les *solutions aqueuses d'azoture de baryum [11⁰ b)]*, à raison de 20 l au maximum, et l'*azoture de baryum additionné d'au moins*

(8) *Látky vyjmenované pod 8*, vyjma *natriumazid*, musí býti zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob ze dřeva nebo ze železného plechu. Užije-li se nádob ze dřeva (sudů nebo beden), musí býti uvnitř vyloženy nepřetržitou vložkou pevného papíru, aby se zcela zamezilo vytroušení. 188

Dříve než se *směsi peroxydu baria vyjmenované pod 8)* zabalí do nádob, musí býti v množství až do 1 kg zabaleny do skleněných nádob, jichž uzávěra musí býti zajištěna proti vnikání vlhkosti.

*Natriumazid* musí býti zabalen do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob ze železa (nebo z bílého plechu).

(9) *Anilin (anilinový olej)* musí býti zabalen do železných sudů nebo do naprosto odolných a dokonale utěsněných sudů dřevěných (na příklad do petrolejových sudů). 189

(10) *Látky vyjmenované pod 10* musí býti zabaleny do utěsněných dřevěných nádob (sudů nebo beden), nebo do utěsněných železných sudů nebo do hustých pytlů z juty nebo papíru. 190

Při podeji ku přepravě jako celovozová zásilka není zapotřebí obalu, užije-li se otevřených vozů nebo vozů s příklopy. Příjemce je povinen po vyložení tyto vozy vyčistiti.

(11) *Azid baria, suchý* nebo *s přísadou méně než 10% vody neb alkoholů [11a)]*, musí býti zabalen v množství nanejvíce 500 g do krabic z lepenky alespoň 1 mm silné. K pevnému zajištění obsahu v krabici musí býti obsah obalen buničitou vatou nebo jinou vhodnou pružnou látkou, která se víkem stiskne. Uzavřené víko musí býti vodotěsně utěsněno nalepenou isolující páskou. Tyto krabice musí býti zabaleny do pevných, dobře uzavřených nádob dřevěných, které musí býti opatřeny pevnými dřevěnými mezistěnami; prázdné prostory musí býti vyplněny dřevitou vlnou tak, aby se zamezilo posouvání krabic. Jedna dřevěná nádoba nesmí obsahovati více než 1 kg azidu baria. 191

*Vodné roztoky azidu baria [11b)]* v množství nanejvíce do 20 l, a *azid baria s přísadou alespoň 10% vody neb alkoholů [11b)]*

*10% d'eau ou d'alcools [11⁰ b)]*, à raison de 10 kg au maximum, doivent être emballés dans des récipients en verre bien fermés, assujettis dans des enveloppes (caisses ou corbeilles en fer sans interstices) remplies d'une quantité de terre d'infusoires ou d'une autre substance absorbante analogue, non combustible, égale au moins au contenu de ces enveloppes.

v množství nanejvíce do 10 kg musí býti zabaleny do dobře uzavřených nádob skleněných, pevně uložených v obalech (bednách nebo železných koších s plnými stěnami), vyplněných infusorní hlinkou nebo jinými podobnými nassávajícími látkami nehořlavými v množství rovnajícím se alespoň obsahu nádoby.

192 (12) Le *sulfate de diméthyle (12⁰)* doit être emballé ou bien dans de forts fûts en fer étanches (revêtus ou non de plomb) avec des cercles de roulement ou bien dans de forts pots en fer-blanc étanches (revêtus ou non de plomb) ou, en ce qui concerne les petites quantités (jusqu'à 6 kg de poids brut), dans des récipients en fer-blanc ou (jusqu'à 3 kg de poids brut) dans des récipients en verre (bouteilles ou ampoules). Les fûts et les pots doivent être pourvus de fermetures à vis bien protégées avec une lutation en plomb mou. Les bouteilles en verre doivent être bouchées hermétiquement avec des bouchons en verre rodé. Les pots et les bouteilles peuvent aussi être bouchés avec un bouchon arrondi dans sa partie inférieure, bien paraffiné et muni d'un couvercle en parchemin ou en cellophane. Les ampoules en verre doivent être bouchées à fusion. La fermeture des pots ou des bouteilles munis de bouchons en verre ou de liège doit être protégée par un couvercle en fort parchemin ou en vessie de porc qui peut encore être couverte d'une enveloppe en toile de sac et qui doit être serrée au-dessous du col. Les pots en fer-blanc doivent être solidement assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers métalliques, cuveaux ou caisses) solides et munis de matières d'emballage appropriées. Ces enveloppes extérieures (à l'exception des caisses) seront munies de bonnes et solides poignées. Les bouteilles en verre doivent être emballées dans du papier et ensuite solidement assujetties dans des boîtes en fer-blanc remplies de farine de bois ou de terre d'infusoires.

(12) *Dimetylsulfat* (12) musí býti zabalen 192
buď do pevných, utěsněných sudů železných (též poolověných) s obručemi k válení, nebo do utěsněných silných konví z bílého plechu (též poolověného), nebo, pokud jde o malá množství (až do 6 kg hrubé váhy), do nádob z bílého plechu nebo (až do 3 kg hrubé váhy) do nádob skleněných (lahví neb ampulí). Sudy a konve musí býti opatřeny šroubovými závěry dobře chráněnými utěsněním z měkkého olova. Skleněné láhve musí býti neprodyšně zazátkovány skleněnými zabroušenými zátkami. Konve a láhve mohou býti též zazátkovány zátkami zaokrouhlenými ve spodní své části, řádně parafinovanými a s víkem ze silného pergamenového papíru nebo z viskosového papíru. Skleněné ampule musí míti zátky zatavené. Uzávěr konví nebo lahví opatřených skleněnou nebo korkovou zátkou musí býti chráněn víkem ze silného pergamenového papíru nebo vepřového měchýře, jež lze pokrýti ještě pokrývkou z pytloviny, a které musí býti u hrdla staženo. Konve z bílého plechu musí býti řádně uloženy do jiných pevných nádob (vrbových nebo kovových košů, kbelíků nebo beden), řádně vyplněných vhodnými látkami balicími. Tyto vnější nádoby (vyjma bedny) musí býti opatřeny dobrými a pevnými držadly. Skleněné láhve musí býti zabaleny do papíru, a potom řádně uloženy do krabic z bílého plechu vyplněných dřevitou moučkou nebo infusorní hlinkou.

192a (13) L'*acide cyanhydrique (13⁰)* doit être emballé:

*a) complètement absorbé par une matière poreuse inerte,* dans des boîtes en tôle de fer étanches et bien fermées d'une contenance maximum de 7,5 l, entièrement remplies de ladite matière poreuse.

Les boîtes doivent être en tôle de fer assez solide et résistante pour pouvoir supporter une pression de 6 atmosphères sans risque de perdre pour cela leur étanchéité. A une tem-

(13) *Kyselina kyanovodíková* (13) musí 192a
býti zabalena:

*a) je-li zcela nassáta inertními pórovitými látkami,* do utěsněných a dobře uzavřených krabic ze železného plechu o obsahu nanejvíce 7.5 l, vyplněných zcela řečenou látkou pórovitou.

Krabice musí býti z dosti pevného a odolného plechu železného, aby mohly snésti tlak 6 atmosfér bez nebezpečí, že stanou se netěsnými. Naplněné a uzavřené krabice musí býti

pérature de 50° C, les boîtes remplies et fermées doivent encore être étanches. La contenance totale de toutes les boîtes réunies dans une caisse ne doit pas dépasser 90 l. Les caisses doivent être solidement confectionnées en planches fortes, bien jointives, d'au moins 20 mm d'épaisseur. Les boîtes en tôle doivent être emballées dans les caisses de façon qu'elles ne puissent ni se déplacer ni vaciller et que les bourrelets de fixation des fonds et des couvercles, ainsi que les bourrelets de renforcement dont le fabricant aurait pu armer le corps des boîtes, ne puissent entrer en contact ni entre eux, ni avec le corps des boîtes voisines. Pour remplir cette dernière condition, les boîtes doivent être munies, en haut et en bas, de chapes suffisamment longues en carton résistant et suffisamment épais. Le poids brut d'une caisse doit être au maximum de 80 kg.

Sur le couvercle des boîtes en tôle la date de leur remplissage doit être frappée bien visible;

*b) non absorbé par une matière poreuse,* dans des récipients en acier résistant qui doivent être conformes aux prescriptions relatives de la classe I d, chap. B, C, D et E sauf les modifications suivantes:

α) Lors de l'épreuve de pression hydraulique la pression d'essai doit être de 100 kg/cm².

β) L'épreuve de pression doit être renouvelée tous les deux ans et être accompagnée d'un examen minutieux de l'intérieur du récipient, ainsi que de l'établissement du poids de celui-ci.

γ) En plus des inscriptions prévues sous chiffre marginal 87, al. (2) *a)* et *c)* les récipients doivent porter d'une façon bien visible, distincte et durable la date du dernier remplissage.

δ) La charge maximum admise pour les récipients comporte 1 kg de liquide pour 1,80 litre de capacité du récipient.

193 (14) En cas de remise au transport comme expéditions partielles les colis contenant des *matières dénommées sous 1°, 3°, 4°, 5°, 6° a), 6° c), 6° d), 10°, 11°, 12° et 13°* doivent porter une étiquette conforme au modèle n° 4.

**B. Autres prescriptions.**

194 (1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets dans des récipients en bois solides,

ještě při 50° C utěsněné. Celkový obsah všech krabic vložených do jedné bedny nesmí býti větší než 90 l. Bedny musí býti řádně vyrobeny z prken silných alespoň 20 mm a sdrábkovaných. Plechové krabice musí býti zabaleny do beden tak, aby se nemohly posunovati ani viklati, a aby polštářky přidržující dna i víka, jakož i polštářky zesilovací, jimiž byly snad stěny krabice při výrobě opatřeny, nemohly se dotýkati ani navzájem ani stěn sousedních krabic. K splnění této poslední podmínky musí býti krabice opatřeny nahoře i dole dostatečně dlouhými čepičkami z odolné a dostatečně silné lepenky. Hrubá váha jedné bedny smí býti nanejvíce 80 kg.

Na víku plechových krabic musí býti otištěno datum jich plnění tak, aby bylo lehce viditelné;

*b) není-li nassáta v pórovitých látkách,* do nádob z tuhé oceli, které musí vyhovovati předpisům třídy Id, kap. B, C, D a E, vyjímajíc tyto odchylky:

α) při zkoušce vodním tlakem musí zkušební tlak činiti 100 kg/cm².

β) Zkouška na tlak se musí opakovati každé dva roky a musí býti provázena pečlivou prohlídkou vnitřku nádoby, jakož i zjištěním váhy její.

γ) Vedle nápisů uvedených v okrajové číslici 87, odst. (2) *a)* a *c)* musí býti nádoby označeny lehce viditelným, zřetelným a trvanlivým způsobem datem, kdy byly naposled naplněny.

δ) Největší přípustná náplň činí u nádob 1 kg kapaliny na 1.80 l obsahu nádoby.

(14) Při podeji ku přepravě jako kusové zásilky musí býti jednotlivé kusy obsahující látky vyjmenované pod *1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 10, 11, 12* a *13* opatřeny nálepkou podle vzorce 4. 193

**B. Ostatní předpisy.**

(1) Je dovoleno baliti spolu s jinými předměty do pevných, utěsněných a dobře uzavře- 194

étanches et bien fermés, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients, édictées au chapitre A:

*a)* les *matières dénommées sous 4⁰, par* quantités ne dépassant pas 1 kg; elles doivent être renfermées dans des vases en verre solidement calés avec de la terre d'infusoires sèche dans un récipient en fer-blanc étanche;

*b)* les *matières dénommées sous 1⁰, 3⁰ et 8⁰* par quantités ne dépassant pas 5 kg; il est cependant interdit d'emballer les matières dénommées sous 3⁰, des chlorates, du bioxyde de baryum et de l'azoture de sodium (8⁰) avec des acides (classe V, 1⁰); en outre il est interdit d'emballer des chlorates (8⁰) avec les matières dénommées à la classe IIIa sous A 1, 2 et 3, ainsi qu'à la classe IV, sous 9⁰;

*c)* les *matières dénommées sous 2⁰, 6⁰ a), 6⁰ b), 6⁰ d), 7⁰, 9⁰, 10⁰, 11⁰ et 12⁰* sans limite de poids; toutefois, il est interdit d'emballer les *matières dénommées sous 6⁰ d)* avec des acides.

195 (2) Si les colis contiennent, en dehors d'autres objets, des *matières dénommées sous 1⁰, 3⁰, 4⁰, 6⁰ a), 6⁰ c), 6⁰ d), 10⁰, 11⁰ et 12⁰* ils doivent porter l'étiquette conforme au modèle n⁰ 4.

196 (3) Les *matières dénommées sous 5⁰* ne doivent être transportées qu'en wagons-réservoirs ou en wagons découverts.

197 (4) Les *matières dénommées sous 2⁰* doivent être remises au transport à l'état absolument sec et dans des récipients parfaitement secs. Si elles sont remises en récipients imperméables à l'eau, et si ces récipients sont chargés en wagons découverts, ceux-ci devront être recouverts de bâches imperméables à l'eau. Si elles sont remises en récipients permettant le dégagement du gaz, ces récipients doivent être chargés soit en wagons découverts non bâchés, soit en wagons couverts. En outre, ces wagons couverts doivent porter des étiquettes conformes au modèle n⁰ 9 et au modèle n⁰ 10. Enfin, si ces matières sont remises en vrac par wagons complets, le chargement peut être effectué en wagons découverts non bâchés.

198 (5) Les récipients, sacs et wagons-réservoirs vides ayant servi au transport des *matières vénéneuses dénommées sous 1⁰, 3⁰, 4⁰, 5⁰, 6⁰ a), 6⁰ c), 6⁰ d), 8⁰, 10⁰, 11⁰, 12⁰ et 13⁰,* ainsi que de *l'acide oxalique* et de *l'oxalate de potassium à l'état solide* doivent être parfaitement clos.

ných nádob dřevěných, dbáno-li předpisů o nádobách ustanovených v kapitole A:

*a) látky vyjmenované pod 4* v množství ne větším než 1 kg; tyto látky musí býti zabaleny ve skleněných nádobách a řádně upevněny suchou infusorní hlinkou do utěsněné nádoby z bílého plechu;

*b) látky vyjmenované pod 1, 3 a 8* v množství ne větším než 5 kg; je však zakázáno zabaliti látky vyjmenované pod *3*, chlorečnany, peroxyd baria a natriumazid (⁸) s kyselinami (třída V, 1); mimo to je zakázáno baliti chlorečnany (⁸) s látkami vyjmenovanými ve třídě IIIa, pod A 1, 2 a 3, jakož i s látkami třídy IV, pod *9;*

*c) látky vyjmenované pod 2, 6a), 6b), 6d), 7, 9, 10, 11 a 12* bez obmezení váhy; je zakázáno však baliti *látky vyjmenované pod 6d)* spolu s kyselinami.

(²) Obsahují-li jednotlivé kusy vedle jiných předmětů *látky vyjmenované pod 1, 3, 4, 6a), 6c), 6d), 10, 11 a 12,* musí býti opatřeny nálepkou podle vzorce 4. 195

(³) *Látky vyjmenované pod 5* smějí býti přepravovány jen v nádobových vozech nebo v otevřených vozech. 196

(⁴) *Látky vyjmenované pod 2* musí býti podány ku přepravě naprosto suché a v naprosto suchých nádobách. Jsou-li podány v nádobách vodu nepropouštějících, a jsou-li naloženy do otevřených vozů, musí býti vozy přikryty nepromokavými plachtami. Jsou-li podány ku přepravě v nádobách umožňujících unikání plynů, smějí býti tyto nádoby naloženy do otevřených vozů bez plachet anebo do vozů krytých. Mimo to musí býti tyto kryté vozy opatřeny nálepkami podle vzorce 9 a podle vzorce 10. Konečně při podeji v celovozovém nákladu násypkem mohou býti tyto látky naloženy do otevřených vozů bez plachet. 197

(⁵) Prázdné nádoby, pytle a nádobové vozy, v nichž byly přepravovány *jedovaté látky vyjmenované pod 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 8, 10, 11, 12 a 13,* jakož i *kyselina šťavelová a šťovan draselný v pevném stavu* musí býti dokonale uzavřeny. 198

Les sacs vides ayant servi au transport des *matières vénéneuses dénommées sous 1⁰* doivent être renfermés dans des caisses ou dans d'autres sacs goudronnés, étanches et bien fermés et portant l'étiquette conforme au modèle n⁰ 4. Les récipients ou les sacs et la lettre de voiture doivent porter la mention de ce qu'ils contenaient précédemment.

199 (6) Sont applicables aux récipients des wagons-réservoirs destinés à transporter des *matières vénéneuses* ou leurs *solutions aqueuses*, les prescriptions édictées sous A, alinéa (1) — chiffre marginal 181 —, al. (14) — chiffre marginal 193 —, et B, alinéa (5) — chiffre marginal 198 —. Ces récipients ne doivent être constitués que de matériaux inattaquables par les matières considérées ou par leurs solutions aqueuses. Les récipients des wagons-réservoirs servant au transport des *matières dénommées sous 5⁰* ne doivent avoir aucune couture rivée ou être alors à double paroi. Ils ne doivent, en outre, porter aucune ouverture à leur partie inférieure (robinets, soupapes, etc.). Les ouvertures doivent être rendues étanches et être protégées au moyen de chapes métalliques solidement vissées.

199 a (7) Les récipients chargés *d'acide cyanhydrique (13⁰)* dont le remplissage remonte à 12 mois au moins, ne sont pas admis au transport.

Le transport de *l'acide cyanhydrique (13⁰)* doit être fait en wagons couverts ou découverts; les wagons découverts doivent toutefois être complètement bâchés à partir du 1er avril jusqu'au 31 octobre à moins que les récipients ne soient renfermés dans des caisses en bois.

Dans les lettres de voiture afférentes à des envois d'*acide cyanhydrique (13⁰)* remis au transport par les fabricants, l'expéditeur et un expert-chimiste reconnu par le chemin de fer expéditeur doivent certifier que la nature de l'envoi et l'emballage sont conformes aux prescriptions de l'Annexe I.

En cas de réexpédition, totale au partielle, par des fabriques autorisées à combattre les parasites avec des matières ultra-toxiques, l'attestation d'un expert-chimiste reconnu par le chemin de fer n'est pas nécessaire si l'expéditeur déclare dans la lettre de voiture que les colis proviennent d'un envoi vérifié conformément aux prescriptions de l'Annexe I à la Convention internationale et que l'emballage primitif n'a pas du tout été modifié. La preuve de la véracité de cette déclaration peut être exigée.

Prázdné pytle, v nichž byly přepravovány *jedovaté látky vyjmenované pod 1*, musí býti uzavřeny do beden nebo do hustých a dobře uzavřených pytlů, napuštěných dehtem a polepených nálepkou podle vzorce 4. Na nádobách nebo na pytlech a na nákladním listu musí býti vyznačen dřívější obsah.

(6) Na nádoby kotlových vozů, určené ku *přepravě jedovatých látek nebo jich roztoků vodných*, platí předpisy ustanovené v A, odstavec (1), — okrajová číslice 181 —, odst. (14) — okrajová číslice 193 — a B, odstavec (5), — okrajová číslice 198 —. Tyto nádoby smějí býti vyrobeny jen ze hmot, na které neúčinkují zmíněné látky nebo jejich vodné roztoky. Nádoby nádobových vozů na přepravu *látek vyjmenovaných pod 5* nesmějí míti nýtovaných švů nebo musí míti dvojí stěnu. Nesmějí míti mimo to žádných otvorů ve spodní části (kohoutky, ventily atd.). Otvory musí býti utěsněny a chráněny pevně našroubovanými čepičkami kovovými. 199

(7) Nádoby s *kyselinou kyanovodíkovou* (13), jež byly naplněny před 12 měsíci, nejsou připuštěny ku přepravě. 199 a

Přeprava *kyseliny kyanovodíkové* (13) se děje ve voze krytém nebo ve voze otevřeném; otevřené vozy však musí býti zcela přikryty plachtami od 1. dubna až do 31. října, leda že jsou nádoby zabaleny v dřevěných bednách.

V nákladních listech na zásilky *kyseliny kyanovodíkové* (13), podané ku přepravě výrobcem, musí odesilatel a znalec-chemik, uznaný železnicí, osvědčiti, že povaha zásilky i obal vyhovují podmínkám přílohy I.

Při dalším podání celé nebo dílčí zásilky firmami, oprávněnými potírati cizopasníky vysoce jedovatými látkami, není zapotřebí osvědčení chemika-znalce uznaného železnicí, prohlásí-li odesilatel v nákladním listu, že jednotlivé kusy pocházejí ze zásilky, na kterou bylo dáno osvědčení podle ustanovení přílohy I k Mezinárodní úmluvě, a že původní obal nebyl vůbec měněn. Průkaz pravdivosti tohoto prohlášení může býti požadován.

C. Mode de transport.

200 Sont exclues du transport en grande vitesse comme expéditions partielles les *matières dénommées sous 1⁰, 3⁰, 4⁰, 5⁰, 6⁰ a), 6⁰ c), 6⁰ d), 10⁰, 11⁰, 12⁰ et 13⁰*, ainsi que les *récipients vides*, y compris les *sacs ayant contenu les mêmes matières*. Cette interdiction ne s'applique pas, d'une part, dans le cas où ces matières sont contenues dans des récipients bien fermés en fer-blanc ou en verre, qui, soigneusement entourés de laine de bois, sont emballés dans des récipients en fer-blanc bien soudés assujettis eux-mêmes dans des caisses en bois solides, et, d'autre part, aux *matières dénommées sous 3⁰* lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et au *sublimé* [*6⁰ a)*] lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies.

D. Chargement.

201 *Les matières énumérées sous 1⁰, 3⁰, 4⁰, 5⁰, 6⁰ a), 6⁰ c), 6⁰ d), 10⁰, 11⁰, et 12⁰* — excepté les *matières dénommées sous 3⁰* lorsqu'il s'agit d'envois urgents destinés à la lutte contre les parasites et le *sublimé* [*6⁰ a)*] lorsqu'il s'agit d'envois destinés à la lutte contre les épidémies —, ainsi que *les envois de sacs vides ayant servi à emballer ces matières* ne doivent pas être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires, à moins que les matières ne soient contenues dans des récipients bien fermés en fer-blanc ou en verre, qui, soigneusement entourés de laine de bois, sont emballés dans des récipients en fer-blanc bien soudés assujettis eux-mêmes dans des caisses en bois solides.

En aucun cas l'*acide cyanhydrique (13⁰)* ne doit être chargé dans un même wagon avec des denrées alimentaires.

E. Exceptions aux prescriptions édictées sous A, B, C et D.

202 Ne sont pas soumis à ces prescriptions les *produits dénommés dans la classe IV*, excepté *l'acide cyanhydrique (13⁰)*, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités ne dépassant pas 1 kg de chaque produit, pourvu qu'ils soient emballés dans des récipients en verre ou en grès à fermeture étanche, et que ces derniers soient à leur tour emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et fermant bien.

Les envois de ce genre sont également admis au transport en grande vitesse comme expéditions partielles.

C. Způsob přepravy.

*Látky vyjmenované pod 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 10, 11, 12 a 13*, jakož i *prázdné nádoby* čítajíc v to i *pytle, jež obsahovaly tyto látky*, jsou vyloučeny z přepravy jako kusové zboží rychlé. Tento zákaz neplatí jednak, jsou-li tyto látky v dobře uzavřených nádobách z bílého plechu nebo z kameniny, jež, pečlivě obloženy dřevitou vlnou, jsou vloženy do dobře spájených nádob z bílého plechu a pak uloženy do pevných dřevěných beden, jednak u *látek vyjmenovaných pod 3*, jde-li o spěšné zásilky k potírání cizopasníků, a *u sublimátu* [*6a)*], jde-li o zásilky určené k potírání epidemií. 200

D. Nakládání.

*Látky vyjmenované pod 1, 3, 4, 5, 6a), 6c), 6d), 10, 11 a 12* — vyjma *látky vyjmenované pod 3*, jde-li o zásilky spěšné, určené k potírání cizopasníků, a vyjma *sublimát* [*6a)*], jde-li o zásilky určené k potírání epidemií —, jakož i *zásilky prázdných pytlů, v nichž byly tyto látky zabaleny*, nesmějí se nakládati do téhož vozu s poživatinami, leda že jsou tyto látky v dobře uzavřených nádobách z bílého plechu nebo kameniny, jež, pečlivě obloženy dřevitou vlnou, jsou uloženy do dobře spájených nádob z bílého plechu a pak uloženy do pevných beden dřevěných. 201

*Kyselina kyanovodíková* (13) nesmí nikdy býti naložena do téhož vozu s poživatinami.

E. Výjimky z předpisů ustanovených v A, B, C a D.

Tyto předpisy neplatí na *výrobky vyjmenované ve třídě IV*, vyjma *kyselinu kyanovodíkovou* (13), určené k vědeckému badání nebo k farmaceutickým účelům, odesílané v množství ne větším než 1 kg pro každý výrobek, jsou-li pečlivě zabaleny do nádob ze skla nebo kameniny s těsnící uzávěrou, a jsou-li tyto nádoby pak pečlivě zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených beden dřevěných. 202

Zásilky tohoto druhu jsou připuštěny ku přepravě jako kusové zboží rychlé.

CLASSE V.

## Matières caustiques.

203 Les objets suivants sont admis au transport sous certaines conditions:

1° l'*acide sulfurique*, l'*acide sulfurique fumant* (acide sulfurique contenant de l'anhydride, oleum, huile de vitriol, acide sulfurique de Nordhausen), l'*acide azotique ou nitrique* (eau-forte) et *leurs mélanges*, l'*acide chlorhydrique ou muriatique*, l'*acide fluorhydrique* (solutions aqueuses du gaz fluorhydrique jusqu'à une teneur maximum de 85% de ce gaz)[1], *les boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs ou de chambres de plomb, les résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz)*, les *résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine* lorsqu'ils sont complètement dénitrifiés, si-non ces résidus sont exclus du transport;

2° le *chlorure de soufre* de même que le *nitrate ferreux* et le *sulfate ferreux* (mordant de fer);

3° les *lessives caustiques* (lessive de soude, lessive de potasse, etc., simples ou en mélanges comme dans les pâtes caustiques alcalines), les *résidus de raffineries d'huile;*

4° *a)* le *brome;*

*b)* les *matières irritantes halogénées liquides*, par exemple la méthylbromacétone;

5° l'*anhydride sulfurique;*

6° le *chlorure d'acétyle*, le *pentachlorure d'antimoine*, le *chlorure de chromyle*, l'*oxychlorure de phosphore*, le *pentachlorure de phosphore* (superchlorure de phosphore), le *trichlorure de phosphore*, le *chlorure de sulfuryle*, le *chlorure de thionyle* et l'*acide chlorosulfonique;*

7° Les *solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène:*

*a)* avec plus de 6% et au maximum 35% en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100% en poids de la solution,

*b)* avec plus de 35% et au maximum 45% en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100% en poids de la solution,

[1]) L'acide fluorhydrique en concentrations plus élevées et le gaz fluorhydrique sont au sens de cette Annexe des gaz dissous sous pression et ne sont pas admis comme tels au transport par chemin de fer.

TŘÍDA V.

## Žíravé látky.

Za určitých podmínek jsou připuštěny ku přepravě tyto předměty: 203

1. *Kyselina sírová, dýmavá kyselina sírová* (kyselina sírová obsahující anhydrid, oleum, olej vitriolový, nordhausenská kyselina sírová), *kyselina dusičná* (lučavka) *a její směsi, kyselina solná, kyselina fluorovodíková*, (vodní roztoky fluorovodíkového plynu s obsahem nanejvíce 85% tohoto plynu)[1]) *olověný kal z akumulátorů a olověných komor obsahující kyselinu sírovou, pryskyřice od rafinace minerálních olejů, odpadky kyseliny sírové při výrobě nitroglycerinu*, jsou-li zcela denitrovány, jinak jsou tyto odpadky vyloučeny z přepravy.

2. *Chlorid sirný*, jakož i *dusičnan železitý a síran železitý* (mořidlo).

3. *Žíravé louhy* (sodný a draselný louh atd., jednoduché nebo ve směsích jako alkalické žíravé pasty), *zbytky po rafinaci olejů.*

4. *a) Brom.*

*b) Kapalné látky dráždící, obsahující halogeny*, na př. metylbromaceton.

5. *Anhydrid kyseliny sírové* (anhydrid sírový).

6. *Acetylchlorid, chlorid antimoničný, chromylchlorid, oxychlorid fosforečný, chlorid fosforečný* (fosforpentachlorid), *chlorid fosforitý* (fosfortrichlorid), *sulfurylchlorid, thionylchlorid* a *kyselina chlorosulfonová.*

7. *Vodné roztoky peroxydu vodíku,*

*a)* s více než 6 a nanejvíce s 35% váhy peroxydu vodíku na 100% váhy roztoku,

*b)* s více než 35% a nanejvíce s 45% váhy peroxydu vodíku na 100% váhy roztoku,

[1]) Kyselina fluorovodíková ve větších koncentracích a plyn fluorovodíku jsou podle této přílohy rozpuštěné plyny pod tlakem a nejsou jako takové připuštěny ku přepravě po železnici.

*c)* avec plus de 45% et au maximum 60% en poids de bioxyde d'hydrogène sur 100% en poids de la solution (des concentrations plus élevées ne sont pas admises).

8⁰ le *sulfure de sodium;*

9⁰ le *bisulfate de soude;*

10⁰ la *chaux-vive moulue* (oxyde de calcium);

11⁰ la *naphtaline brute susceptible de suinter,* expédiée en vrac;

12⁰ les *sels de radium;*

13⁰ l'*acide chloracétique;*

14⁰ l'*acide carbonique à l'état solide* (glace d'acide carbonique ou glace sèche).

**Conditions de transport.**

A. Emballage.

204 (1) L'emballage des *matières dénommées sous 1⁰ à 4⁰ a) et 13⁰* doit être fait dans des récipients solides, étanches et bien fermés, qui ne puissent pas être attaqués par le contenu. Pour l'*acide fluorhydrique* (1⁰) voir alinéa (4) — chiffre marginal 208 —. La fermeture doit être conditionnée de manière à ne pouvoir être endommagée soit par des secousses, soit par le contenu. Si des récipients en verre ou en grès sont employés, le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg.

L'emploi de ces récipients est en outre subordonné aux conditions suivantes:

*a)* Pour les *matières dénommées sous 1⁰ à 3⁰ et 13⁰,* les récipients doivent être bien assujettis dans d'autres récipients (bannettes ou paniers en métal, cuveaux ou caisses) solides, remplis de matières d'emballage appropriées. Les récipients extérieurs (à l'exception des caisses) doivent être munis de poignées solides.

*b)* Pour l'*acide nitrique concentré* d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15⁰ C (46,8⁰ Baumé) et l'*acide nitrique rouge fumant,* ainsi que l'*acide sulfurique fumant* (oleum) avec une teneur de 20% et plus d'anhydride libre, les vases en verre ou en grès doivent être entourés dans les récipients d'un volume au moins égal à leur contenu de terre d'infusoires ou d'autres substances terreuses sèches appropriées. L'emploi de cendres de charbon pour l'emballage est défendu.

*c)* Les matières d'emballage prévues sous *a)* et *b)* ne sont pas nécessaires si les vases

*c)* s více než 45 a nanejvíce s 60% váhy peroxydu vodíku na 100% váhy roztoku (vyšší koncentrace nejsou dovoleny).

8. *Sirník sodný.*

9. *Kyselý síran sodný* (natriumbisulfát).

10. *Pálené vápno mleté* (kysličník vápenatý).

11. *Surový naftalin schopný odkapovati,* v sypaném stavu.

12. *Soli radia.*

13. *Kyselina chlorooctová.*

14. *Kysličník uhličitý v pevném stavu* (tuhý kysličník uhličitý nebo-li suchý led).

**Přepravní podmínky.**

A. Balení.

(1) *Látky vyjmenované pod 1 až 4a) a 13* musí se baliti do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob, na které obsah neúčinkuje. *O kyselině fluorovodíkové* (1) viz odstavec (4), — okrajová číslice 208 —. Uzávěra musí býti tak upravena, aby nemohla býti poškozena ani otřesem, ani obsahem. Při použití nádob ze skla nebo z kameniny nesmí býti hrubá váha jednoho kusu větší než 75 kg. 204

Pro použití těchto nádob platí tyto podmínky:

*a)* nádoby na přepravu *látek vyjmenovaných pod 1 až 3 a 13* musí býti pevně vsazeny do silných druhých nádob (vrbových anebo kovových košů, kbelíků nebo beden), vyplněných vhodnými látkami balicími. Vnější nádoby (vyjma bedny) musí býti opatřeny pevnými držadly;

*b) u koncentrované kyseliny dusičné* o specifické váze alespoň 1.48 při 15⁰ C (46.8⁰ Baumé) a *u červené dýmavé kyseliny dusičné,* jakož i při *dýmavé kyselině sírové* (oleum) s obsahem 20% a více volného anhydridu musí býti nádoby ze skla nebo z kameniny obloženy ve vnějších nádobách infusorní hlinkou nebo jinými vhodnými zemitými látkami v objemu rovnajícím se alespoň jich obsahu. Použití popele z uhlí jako obalu je zakázáno;

*c)* balicích látek ustanovených v *a)* a *b)* není třeba, jsou-li skleněné nádoby uloženy

en verre sont placés dans des enveloppes en métal les entourant complètement et calés par de bons ressorts recouverts d'amiante, de telle façon qu'ils ne puissent se déplacer dans les enveloppes.

*d)* Pour le *brome* [*4⁰ a)*], les vases en verre ou en grès doivent être renfermés dans des récipients solides en bois ou en métal, et entourés jusqu'au col de cendre, de sable, de terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

*e)* Les prescriptions sous *a)* à *d)* ne sont pas applicables aux wagons-jarres.

205 (2) Les *extincteurs d'incendie* qui contiennent des acides dénommés sous 1⁰ doivent être construits de telle sorte que l'acide ne puisse couler.

206 (3) Les *accumulateurs électriques montés avec de l'acide sulfurique (1⁰)* doivent être calés dans une caisse de batterie, de manière que les bacs ne puissent se déplacer. La caisse de batterie sera solidement emballée dans une autre caisse, avec des matières d'emballage absorbantes. Les couvercles des caisses porteront, bien apparentes, les mentions « Accumulateurs électriques »; en outre, les caisses seront munies d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 6. Si les accumulateurs sont chargés, les pôles doivent être protégés de manière à éviter les courts-circuits.

Si les bacs sont constitués de matières résistantes, telles que le bois avec revêtement de plomb ou le caoutchouc durci, et que leur partie supérieure soit aménagée de telle sorte que l'acide ne puisse jaillir d'une manière dangereuse, on peut se passer d'emballer les bacs ou les batteries d'accumulateurs, à la condition que des dispositifs appropriés, tels que cadres, cloisons, renforcements, les empêchent de se renserver ou de se déplacer et les protègent contre les avaries pouvant résulter de colis tombant sur les batteries. Les bacs ou batteries faisant corps avec des voitures n'ont pas besoin non plus d'un emballage spécial, lorsque ces véhicules sont fixés ou arrimés solidement sur les wagons de chemin de fer.

207 (4) On ne peut employer des récipients en bois pour les *boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique, provenant d'accumulateurs* ou *de chambres de plomb (1⁰)*, que s'il est possible d'empêcher tout suintement d'acide.

Pour les *résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) (1⁰)* contenant de l'acide sulfurique susceptible de se séparer, on peut aussi utiliser des fûts étanches en fer ou en bois, empêchant tout suintement d'acide.

do kovových obalů se všech stran je kryjících a upevněny dobrými péry obloženými asbestem tak, aby se v obalu nemohly posunovati;

*d) u bromu* [*4a)*] musí býti nádoby ze skla nebo kameniny uzavřeny do pevných nádob dřevěných anebo kovových a zasypány až po hrdlo popelem, pískem, infusorní hlinkou nebo jinými podobnými látkami nehořlavými;

*e)* předpisy pod *a)* až *d)* neplatí na jímkové vozy.

(2) *Přístroje k hašení*, obsahující kyseliny vyjmenované pod 1., musí býti tak vyrobeny, aby kyselina nemohla vytéci. 205

(3) *Elektrické akumulátory plněné kyselinou sírovou* (1) musí býti zasazeny do skříně na baterie tak, aby se články nemohly posunovati. Skříň na baterie musí býti pevně zabalena nassávajícími balicími látkami do jiné bedny. Na víkách beden musí býti zřetelný nápis „Elektrické akumulátory". Dále musí býti bedny opatřeny nálepkou podle vzorce 6. Jsou-li akumulátory nabité, musí býti póly zajištěny tak, aby nenastalo krátké spojení. 206

Jsou-li články vyrobené z látek odolných, jako ze dřeva s olověnou výplní, nebo z tvrdého kaučuku, a jsou-li jejich hoření části tak opatřeny, aby nemohla kyselina vystříknouti nebezpečným způsobem, lze upustiti od zabalení akumulátorových článků nebo baterií s podmínkou, že vhodná zařízení, jako podstavce, pažení, podpory zabrání, aby se převrhly nebo posunuly, a chrání je od poškození, které by mohlo nastati spadnuvšími kusy na baterie. Články a baterie, kterou jsou přidělány k vozidlu, rovněž nepotřebují zvláštního balení, jsou-li tato vozidla na železničním voze dobře zajištěna nebo upevněna.

(4) *Pro olověný kal z akumulátorů a olověných komor, obsahující kyselinu sírovou* (1), lze užíti dřevěných nádob jen, je-li možné úplně zabrániti prosakování kyseliny. 207

*Pro pryskyřice od rafinace minerálních olejů* (1), obsahující kyselinu sírovou schopnou se odděliti, lze též užíti utěsněných sudů železných nebo dřevěných, zamezujících jakékoli vykapávání kyseliny.

208 Les récipients contenant de l'*acide fluorhydrique (1⁰)* seront en plomb, en fer plombé ou en guttapercha; les récipients en bois pourvus d'une garniture intérieure solide en paraffine ou en résine sont également admis. Les récipients en fer non plombé peuvent également être employés pour l'*acide fluorhydrique* d'une teneur en acide pur entre 60 et 85%.

Les récipients en fer contenant des *acides fluorhydriques* d'une teneur en acide pur de 41% et plus doivent être hermétiquement fermés au moyen d'un tampon à vis; ils ne doivent être remis, pleins ou vides, aux gares expéditrices qu'après lavage de toute trace d'acide à leur surface extérieure.

Les récipients vides ou pleins, destinés à l'*acide fluorhydrique* d'une teneur en acide pur de 41% et plus devront porter l'inscription bien apparente et durable: « Acide fluorhydrique concentré ».

208 a (5) Les *matières irritantes halogénées liquides (4⁰ b)* doivent être emballées:

*a)* dans des ampoules en verre, scellées à la lampe, d'un contenu maximum de 100 gr qui, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes analogues, doivent être solidement assujetties dans des récipients en fer-blanc ou dans des caisses en bois

ou

*b)* dans des récipients en verre solides, d'un contenu maximum de 5 l, pourvus de bouchons en verre rodés et bien assujettis. Ces récipients en verre doivent

soit être assujettis, solidement et *isolément*, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes, dans des boîtes en fer-blanc hermétiquement fermées; ces dernières doivent ensuite être calées, soit *isolément*, soit à *plusieurs*, dans des caisses extérieures appropriées,

soit être assujettis solidement, *isolément* ou *à plusieurs*, au moyen de terre d'infusoires ou d'autres matières absorbantes, dans une forte caisse avec une garniture étanche en fer-blanc; le contenu total en matières irritantes dans une caisse ne doit pas dépasser 20 l,

ou

*c)* dans des bouteilles en métal solides (bombes) qui ne peuvent pas être attaquées par le contenu.

Nádoby obsahující *kyselinu fluorovodíkovou* (1) musí býti z olova, z poolověného železa nebo z gutaperči; dřevěné nádoby opatřené uvnitř povlakem parafinu nebo pryskyřice jsou rovněž dovoleny. Železných nádob nepoolověných lze rovněž užíti pro *kyselinu fluorovodíkovou* s obsahem čisté kyseliny mezi 60 a 85%. 208

Železné nádoby obsahující *kyselinu fluorovodíkovou* s obsahem čisté kyseliny 41% a více musí býti neprodyšně uzavřeny našroubovanou zátkou; na odesílacích stanicích lze je podati ku přepravě plné nebo prázdné jen po odstranění každé stopy kyseliny s vnější strany.

Prázdné nebo plné nádoby, určené pro *kyselinu fluorovodíkovou* s obsahem čisté kyseliny 41% a více musí míti zřetelný a trvanlivý nápis: „Koncentrovaná kyselina fluorovodíková."

(5) *Kapalné látky dráždící, obsahující halogeny [4b)]*, musí býti zabaleny: 208 a

*a)* do zatavených ampulí skleněných s obsahem nanejvíce 100 g, které musí býti pevně uloženy do nádob z bílého plechu nebo do dřevěných beden pomocí infusorní hlinky nebo jiných nassávacích látek,

nebo

*b)* do pevných skleněných nádob s obsahem nanejvíce 5 l, opatřených zabroušenou a dobře zajištěnou zátkou. Tyto skleněné nádoby musí býti

buď pevně uloženy, a to *jednotlivě*, pomocí infusorní hlinky nebo jiných látek nassávacích do neprodyšně uzavřených krabic z bílého plechu; tyto krabice musí pak býti zasazeny buď *jednotlivě*, nebo *několik* do vhodných vnějších beden,

nebo pevně uloženy, *jednotlivě* nebo *několik*, pomocí infusorní hlinky nebo jiných nassávacích látek do pevné bedny, opatřené těsnou vložkou z bílého plechu; celkový obsah dráždících látek v jedné bedně nesmí býti větší než 20 l,

nebo

*c)* do pevných lahví kovových (bomb), na které nesmí obsah působiti.

*ad a) à c):* Les récipients ne peuvent être remplis de ces matières irritantes que jusqu'à concurrence de 95% de leur contenance.

209 (6) L'*anhydride sulfurique (5⁰)* doit être emballé:

*a)* dans de fortes boîtes en tôle ou en fer-blanc, bien soudées, ou

*b)* dans de fortes bouteilles en fer, en fer-blanc ou en cuivre, munies d'une fermeture solide et hermétique, ou

*c)* dans des récipients en verre ou en grès.

Les boîtes, bouteilles et récipients doivent être solidement emballés dans de forts récipients en bois, en fer ou en fer-blanc, avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles.

210 (7) Les *matières dénommées sous 6⁰* doivent être emballées:

*a)* dans des récipients en fer forgé, en fer fondu, an acier, en plomb ou en cuivre, absolument étanches et munis d'une bonne fermeture, ou

*b)* dans des récipients en verre. En ce dernier cas, les prescriptions suivantes doivent être observées:

α) Les récipients en verre doivent avoir des parois épaisses et être bouchés hermétiquement avec des bouchons en verre rodé, fixés de manière à ne pouvoir se détacher.

β) Si les récipients en verre contiennent plus de 5 kg, ils doivent être placés dans des enveloppes métalliques. Les bouteilles d'une contenance plus faible peuvent être emballées dans des caisses en bois solides, divisées intérieurement en autant de compartiments qu'il y a de bouteilles à expédier. Chaque caisse ne peut renfermer plus de quatre compartiments.

γ) Les récipients en verre doivent être placés dans les enveloppes de telle sorte qu'il subsiste un espace vide de 30 mm au moins entre eux et les parois. Les espaces vides seront soigneusement comblés avec de la terre d'infusoires ou d'autres matières analogues incombustibles; pour le *chlorure d'acétyle,* on peut aussi faire usage de sciure de bois.

δ) Le couvercle des récipients extérieurs doit également être muni d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 7.

211 (8) *a)* Pour les *solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 6% et au maximum 35% de bioxyde d'hydrogène* [7⁰ *a)*] on doit employer de forts récipients en verre,

K *a)* až *c):* Nádoby smějí býti naplněny těmito dráždícími látkami pouze do 95% svého obsahu.

(6) *Anhydrid kyseliny sírové* (5) musí býti zabalen: 209

*a)* do silných a dobře spájených nádob z obyčejného nebo bílého plechu, nebo

*b)* do silných lahví ze železa, bílého plechu nebo mědi s pevnou a neprodyšnou uzávěrou, nebo

*c)* do nádob ze skla nebo kameniny.

Krabice, láhve i nádoby musí býti řádně zabaleny do silných nádob ze dřeva nebo bílého plechu a zasypány infusorní hlinkou nebo jinými podobnými látkami nehořlavými.

(7) *Látky vyjmenované pod 6* musí býti zabaleny: 210

*a)* do nádob z kujného nebo plávkového železa, oceli, olova nebo mědi, úplně utěsněných a opatřených dobrou uzávěrou, nebo

*b)* do skleněných nádob. Tu je třeba dbáti těchto předpisů:

α) skleněné nádoby musí míti silné stěny a musí býti neprodyšně uzavřeny zabroušenými zátkami skleněnými a tak zajištěnými, aby nevypadly;

β) obsahují-li skleněné nádoby více než 5 kg, musí býti vsazeny do kovových obalů. Láhve s menším obsahem lze baliti do silných beden dřevěných, rozdělených uvnitř na tolik oddílů, kolik lahví má býti odesláno. Žádná bedna nesmí míti více jak čtyři oddíly;

γ) skleněné nádoby musí býti uloženy do vnějších obalů tak, aby mezi nimi a stěnami byl prázdný prostor alespoň 30 mm. Prázdný prostor je třeba pečlivě vysypati infusorní hlinkou nebo jinými podobnými látkami nehořlavými; při *acetylchloridu* lze použíti též pilin;

δ) na víku vnějších nádob musí býti též nálepka podle vzorce 7.

(8) *a)* Pro *vodné roztoky peroxydu vodíku* s více než 6% a nanejvíce s 35% *peroxydu vodíku* (7) *a)* musí se užíti silných nádob ze skla, z kameniny nebo z jiné podobné 211

en grès ou en une autre matière approuvée par l'autorité compétente, qui ne décompose pas le bioxyde d'hydrogène et qui ne soient pas fermés hermétiquement ou qui, de toute autre façon, empêchent la production d'une surpression intérieure. Les touries, bouteilles et cruches doivent être bien emballées dans de fortes caisses munies de bonnes poignées, ou bien placées, sans emballage, dans des paniers bien recouverts d'une couverture de protection.

212 *b)* Les *solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 35% et au maximum 45% de bioxyde d'hydrogène* [7° *b*] doivent être emballées comme suit:

*α*) en quantités ne dépassant pas 200 gr, dans de solides vases en verre d'au moins 300 cm³ de capacité, qui doivent être placés dans des boîtes en fer-blanc étanches remplies de terre d'infusoires. Les boîtes doivent être assujetties dans de fortes caisses en bois;

*β*) en quantités supérieures à 200 gr dans des récipients en verre; le poids brut d'un colis ne doit pas dépasser 75 kg. Ces récipients doivent être pourvus d'un appareil (soupape) assurant l'équilibre de la pression. Les récipients doivent être entièrement entourés d'une solide garniture en osier et solidement assujettis dans de forts paniers en osier ou en fer, munis d'un couvercle (paniers extérieurs). Les paniers en fer doivent être munis d'une peinture de protection en vernis. La paille d'emballage et les fibres de bois ne sont pas admises comme matière d'emballage.

Au lieu de l'emballage mentionné ci-dessus, les récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui elles-mêmes ne sont pas attaquées par ce dernier, sont également admis à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, les prescriptions sous *c) α* — chiffre marginal 213 — sont applicables.

213 *c)* Les *solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène avec plus de 45% et au maximum 60% de bioxyde d'hydrogène* [7° *c)*] doivent être emballées:

*α*) dans des récipients en verre. Chaque récipient en verre doit être assujetti dans une enveloppe en tôle de fer étanche et goudronnée. Les espaces vides entre le récipient en verre et l'enveloppe doivent être remplis d'une masse protectrice incombustible qui doit pouvoir absorber le liquide. L'enveloppe elle-

látky, schválené příslušným úřadem, které nerozkládají peroxyd vodíku, a které nejsou neprodyšně uzavřeny, nebo které jakýmkoliv jiným způsobem zamezují vznik vnitřního přetlaku. Balony, láhve a džbány musí býti zabaleny do pevných beden opatřených dobrými držadly, nebo uloženy bez zabalení do košů řádně krytých ochranným krytem.

*b) Vodné roztoky peroxydu vodíku* s více než 35% a nanejvíce s 45% *peroxydu vodíku* (7) *b)* musí býti zabaleny takto: 212

*α*) až do 200 g do pevných skleněných nádob o obsahu alespoň 300 cm³, které musí býti uloženy do utěsněných krabic z bílého plechu vyplněných infusorní hlinkou. Krabice musí býti uloženy do pevných dřevěných beden;

*β*) množství nad 200 g do skleněných balonů; hrubá váha jednoho kusu nesmí býti větší než 75 kg. Tyto nádoby musí býti opatřeny zařízením (ventilem) zajišťujícím vyrovnání tlaku. Nádoby musí býti zcela opleteny pevným vrbovým pletivem a řádně upevněny v silných vrbových nebo železných koších, opatřených víkem (vnější koše). Železné koše musí býti chráněny lakovým nátěrem. Sláma a dřevitá vlna není dovolena jako balicí látka.

Místo obalů shora uvedených jsou též připuštěny po schválení příslušným úřadem nádoby z jiných látek, které nerozkládají peroxyd vodíku a na které tento neúčinkuje. Pokud jde o uzávěr, platí předpisy pod *c) α)* — okrajová číslice 213 —.

*c) Vodné roztoky peroxydu vodíku s více než 45%* a nanejvíce s *60% peroxydu vodíku* (7) *c)* musí býti zabaleny: 213

*α*) do skleněných nádob. Každá skleněná nádoba musí býti zajištěna v utěsněném a dehtovaném obalu ze železného plechu. Prázdné prostory mezi skleněnou nádobou a obalem musí býti vyplněny ochrannou nehořlavou hmotou, která musí býti schopna nassáti kapalinu. Tento obal musí býti ještě uložen do

même doit être assujettie dans une caisse extérieure munie d'une soupape. La fermeture des récipients en verre doit permettre l'équilibre de la pression et offrir en même temps une garantie contre l'écoulement du liquide.

vnější bedny, opatřené ventilem. Uzávěra skleněných nádob musí umožniti vyrovnání tlaku a zároveň zaručovati, že kapalina nevyteče;

*β)* dans des récipients en d'autres matières qui ne décomposent pas le bioxyde d'hydrogène et qui ne puissent elles-mêmes être attaquées par ce dernier, à condition que ces récipients soient approuvés par l'autorité compétente. En ce qui concerne la fermeture, les prescriptions sous *c) α* sont applicables.

*β)* do nádob z jiných látek, které nerozkládají peroxyd vodíku, a na které tento neúčinkuje, s podmínkou, že tyto nádoby jsou schváleny příslušným úřadem. Pokud jde o uzávěr, platí předpisy pod *c) α)*.

*d)* Sont applicables au transport en wagons-jarres *de solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dénommées sous 7⁰ a)* à *c)*, outre les prescriptions sous B, al. (9) *a)* — chiffre marginal 229 — les normes ci-dessus concernant les dispositifs devant empêcher une surpression dans les récipients.

*d)* Pro přepravu *vodných roztoků peroxydu vodíku, vyjmenovaných pod 7 a)* až *c)*, platí kromě předpisů pod B, odst. (9) *a)* — okrajová číslice 229 — i ustanovení shora uvedená o zařízeních k zabránění přetlaku v nádobách.

214 (9) Pour le *sulfure de sodium raffiné cristallisé (8⁰)* on doit employer des récipients imperméables à l'eau, pour le *sulfure de sodium brut* des récipients en fer étanches.

(9) *Pro rafinovaný sirník sodný kristalisovaný* (8) musí se užíti nádob, které nepropouštějí vodu, pro *surový sirník sodný* utěsněných nádob železných. 214

215 (10) Le *bisulfate de soude (9⁰)* doit être renfermé dans des récipients à parois étanches, inattaquables par le contenu. En cas de transport par chargements complets il peut aussi être chargé non emballé dans des wagons pourvus d'un revêtement intérieur en plomb ou en carton paraffiné ou goudronné allant au moins jusqu'à la hauteur du chargement; toutefois, si le wagon est revêtu de carton, le bisulfate de soude doit être absolument sec et la lettre de voiture doit certifier que cette condition est remplie; en cas de chargement dans un wagon découvert, celui-ci doit être recouvert par une bâche et pourvu d'un dispositif empêchant le contact immédiat de la bâche et du bisulfate.

(10) *Kyselý síran sodný* (9) musí býti zabalen do nádob s utěsněnými stěnami, na které obsah neúčinkuje. Při přepravě v celovozových nákladech může býti též naložen nebalený do vozů, které jsou uvnitř vyložené alespoň do výše nákladu olovem nebo parafinovanou nebo dehtovanou lepenkou; je-li však vůz vyložen lepenkou, musí býti kyselý síran sodný naprosto suchý, a v nákladním listu musí býti potvrzeno, že tato podmínka je splněna; při nakládání do otevřených vozů musí býti vůz přikryt plachtou a opatřen zařízením, znemožňujícím přímý styk plachty s kyselým síranem sodným. 215

216 (11) La *chaux vive moulue (10⁰)* doit être renfermée dans des sacs forts et étanches. Les sacs en papier solide sont admis.

(11) *Pálené vápno mleté* (10) musí býti zabaleno do pevných a nepropustných pytlů. Pevné papírové pytlíky jsou dovoleny. 216

217 (12) Pour la *naphtaline dénommée sous 11⁰*, le plancher du wagon doit, par les soins de l'expéditeur et à ses frais, être séparé de cette substance par une bâche en tissu serré.

(12) *U naftalínu vyjmenovaného pod 11* musí odesilatel na své útraty odděliti podlahu vozu od této látky plachtou z husté tkaniny. 217

218 (13) Chaque colis renfermant des *matières dénommées sous 1⁰ à 6⁰* doit être muni d'une étiquette conforme au modèle n⁰ 5.

(13) *Každý kus obsahující látky vyjmenované pod 1 až 6* musí býti opatřen nálepkou podle vzorce 5. 218

219 (14) Les *sels de radium (12⁰)* doivent être emballés d'après les conditions prescrites dans

(14) *Soli radia* (12) musí býti zabaleny podle podmínek předepsaných v zemi odesí- 219

le pays expéditeur et être enfermés dans un récipient en plomb dont la paroi aura une épaisseur de 1 cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 100 mg, et 2 cm pour une quantité de sels ne dépassant pas 300 mg.

Au delà de 300 mg et jusqu'à 1 gr les sels de radium seront répartis jusqu'à concurrence de 300 mg dans plusieurs récipients ayant 2 cm d'épaisseur pour le plomb.

A partir de 1 gr les sels de radium seront transportés dans des récipients ayant 10 cm d'épaisseur pour le plomb.

Les récipients en plomb seront protégés eux-mêmes par un emballage solide.

219 a (15) L'*acide carbonique à l'état solide (14⁰)* doit être contenu dans un emballage solide et isolateur, constitué de façon à empêcher toute perte de la marchandise à l'état solide tout en permettant son échappement à l'état gazeux. Chaque colis doit porter en caractères grands et indélébiles l'inscription: « Glace d'acide carbonique ou glace sèche. Eviter tout contact, à main nue, avec le contenu! ».

**B. Autres prescriptions.**

220 (1) Il est permis d'emballer avec d'autres objets dans des récipients en bois solides, étanches et bien fermés, moyennant observation des prescriptions concernant les récipients édictées au chapitre A:

*a)* jusqu'à 1 kg de *brome* [*4⁰ a)*];

*b)* jusqu'à 5 kg des *matières dénommées sous 6⁰;*

*c)* jusqu'à 10 kg des *matières dénommées sous 1⁰, 2⁰, 3⁰, 5⁰ et 13⁰*. L'*anhydride sulfurique (5⁰)* peut aussi être emballé dans de fortes fioles en verre fermées à la lampe qui doivent être solidement assujetties avec de la terre d'infusoires dans des récipients en ferblanc solides et étanches. Les autres matières doivent également être solidement assujetties dans le récipient.

Les récipients contenant ces matières doivent être solidement calés dans les récipients en bois.

221 (2) La lettre de voiture doit porter les mentions suivantes:

*a)* pour l'*acide nitrique (1⁰)* dans des vases en verre, le poids spécifique pour une température de 15⁰ C,

lací a musí býti uloženy v olověných nádobách, jichž stěny jsou při množství solí radia až do 100 mg alespoň 1 cm silné, při množství až do 300 mg 2 cm silné.

Soli radia nad 300 mg až do 1 g se rozdělí nanejvíce po 300 mg do více nádob o síle stěn 2 cm.

Soli radia nad 1 g se přepravují v nádobách olověných o síle stěn 10 cm.

Olověné nádoby musí býti kromě toho chráněny pevným obalem.

(15) *Kysličník uhličitý v pevném stavu* (14) musí býti v pevném a isolovaném obalu, upraveném tak, aby se zabránilo ztrátě látky v pevném stavu, a umožnilo zároveň unikání látky v plynném stavu. Každý kus musí býti opatřen velikým a nesmazatelným nápisem: „Tuhý kysličník uhličitý neboli suchý led. Nedotýkejte se obsahu holou rukou." 219 a

**B. Ostatní předpisy.**

(1) Je dovoleno baliti spolu s jinými předměty do pevných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných, dbáno-li předpisů o nádobách ustanovených v kapitole A: 220

*a) brom* [4a)] až do 1 kg;

*b) látky vyjmenované pod 6* až do 5 kg;

*c) látky vyjmenované pod 1, 2, 3, 5 a 13* do 10 kg. *Anhydrid kyseliny sírové* (5) může býti zabalen též do silných zatavených baněk skleněných, které musí býti řádně uloženy do utěsněných a pevných nádob z bílého plechu, vyplněných infusorní hlinkou. Rovněž ostatní látky musí býti v nádobách řádně zajištěny.

Nádoby obsahující tyto látky musí býti řádně uloženy do dřevěných nádob.

(2) V nákladním listu musí býti uvedeno: 221

*a) u kyseliny dusičné* (1) ve skleněných nádobách specifická váha při teplotě 15⁰ C,

pour l'*acide sulfurique fumant* (oléum) *(1⁰)* dans des vases en verre, la teneur en anhydride libre,

à défaut de cette indication dans la lettre de voiture, l'acide est considéré comme concentré [A, alinéa (1) *b)* et *c)* — chiffre marginal 204 —];

*b)* pour les *boues de plomb renfermant de l'acide sulfurique provenant d'accumulateurs* ou *de chambres de plomb (1⁰)*, emballées dans des récipients en bois on devra certifier que l'acide sulfurique ne peut couler;

*c)* pour les *résidus d'acide sulfurique provenant de la fabrication de la nitroglycérine (1⁰)*, on devra certifier qu'ils sont complètement dénitrifiés, sinon ces résidus sont exclus du transport.

222 (3) Les *matières dénommées sous 1⁰ à 5⁰, 7⁰ c), 9⁰, 11⁰ et 13⁰* doivent être transportées dans des wagons découverts.

223 Mais des wagons couverts peuvent aussi être utilisés:

*a)* pour le transport par wagons complets de l'*acide fluorhydrique (1⁰)*, chargé ou non ensemble avec d'autres marchandises, si l'acide fluorhydrique est emballé dans des récipients solides en fer.

*b)* pour le transport des *matières dénommées sous 3⁰*, si elles sont emballées dans des barils en fer, forts et étanches, qui ne peuvent être remplis que jusqu'à 95% de leur capacité;

pour le transport des *pâtes caustiques alcalines (3⁰)*, dans le cas également où elles sont emballées dans de fortes caisses en fer-blanc étanches, hermétiquement fermées, fixées dans des cartons, paniers, harasses ou caisses, ou dans des pots en fer-blanc, solides, étanches, bien fermés, d'une capacité maximum de 30 kg.

*c)* pour le transport du *brome* [*4⁰ a)*] par quantités ne dépassant pas 1 kg, et pour celui *des matières dénommées sous 1⁰, 2⁰, 3⁰, 5⁰ et 13⁰* par quantités ne dépassant pas 10 kg, à la condition que les récipients soient soigneusement calés dans une forte enveloppe en bois ou emballés avec d'autres objets conformément aux prescriptions de B, al. (1) — chiffre marginal 220 —.

*d)* pour le transport du *bisulfate de soude (9⁰)* à condition qu'il soit remis au transport à l'état absolument sec; dans la lettre de voiture, il doit être attesté que cette condition est remplie.

u *dýmavé kyseliny sírové* (oleum) (1) ve skleněných nádobách obsah volného anhydridu;

chybí-li tento údaj v nákladním listu, považuje se kyselina za koncentrovanou [A, odstavec (1) *b)* a *c)* — okrajová číslice 204 —];

*b) u olověného kalu z akumulátorů a olověných komor, obsahujícího kyselinu sírovou* (1), zabaleného do dřevěných nádob, třeba potvrditi, že kyselina sírová nemůže vytéci;

*c) u odpadní kyseliny sírové, vzniklé při výrobě nitroglycerinu* (1), třeba potvrditi, že je zcela denitrována, jinak je vyloučena z přepravy.

(3) *Látky vyjmenované pod 1 až 5, 7 c), 9, 11 a 13* musí se přepravovati v otevřených vozech. 222

Otevřených vozů lze však též užíti: 223

*a)* pro přepravu *kyseliny fluorovodíkové* (1) v celovozových nákladech, též přiloženo-li jiné zboží, je-li kyselina fluorovodíková zabalena do pevných železných nádob.

*b)* pro přepravu *látek vyjmenovaných pod 3*, jsou-li zabaleny do silných a utěsněných železných sudů, které smějí býti naplněny jen až do 95% svého obsahu;

pro přepravu *alkalických žíravých past* (3), též v případě, jsou-li zabaleny do pevných, utěsněných a neprodyšně uzavřených krabic z bílého plechu, které se upevní v kartonech, koších, harasech nebo bednách, nebo do pevných, utěsněných, dobře uzavřených konví z bílého plechu s obsahem nanejvíce 30 kg.

*c)* pro přepravu *bromu* [*4a*)] v množství do 1 kg a pro přepravu *látek vyjmenovaných pod 1, 2, 3, 5 a 13* v množství až do 10 kg, zabalených ať jednotlivě, ať spolu s jinými předměty, s podmínkou, že jsou nádoby pečlivě zasazeny do pevných, dřevěných obalů nebo zabaleny s jinými předměty podle předpisů B, odst. (1) — okrajová číslice 220 —.

*d)* pro přepravu *kyselého síranu sodného* (9) s podmínkou, že je podán ku přepravě naprosto suchý; v nákladním listu musí býti potvrzeno, že tato podmínka je splněna.

*e)* pour le transport par chargements complets de l'*acide chloracétique (13⁰)* s'il est renfermé dans des tonneaux solides et étanches en fer ou en bois de chêne.

224 (4) Le *sulfure de sodium (8⁰)* doit être transporté dans des wagons couverts ou dans des wagons découverts bâchés.

225 (5) Les *récipients vides* qui ont renfermé des *matières dénommées sous 1⁰ à 6⁰ et 13⁰* doivent, lorsqu'ils sont remis au transport comme expéditions partielles, être bien fermés ou nettoyés à fond. La lettre de voiture doit mentionner ce qu'ils contenaient précédemment.

226 (6) Les prescriptions édictées aux alinéas (3) et (5) ne sont pas applicables aux *extincteurs d'incendie* ni aux *accumulateurs électriques* [A, alinéas (2) et (3) — chiffres marginaux 205 et 206 —].

227 (7) Les *résidus acides de l'épuration des huiles minérales (Säureharz) (1⁰)* qui ne contiennent que de faibles quantités d'acide sulfurique pouvant suinter, peuvent être transportés sans emballage par chargements complets; toutefois, l'on devra répandre sur le plancher du wagon, avant le chargement, une couche de pierre calcaire pulvérisée ou concassée ou de chaux éteinte suffisante pour absorber et affaiblir l'acide sulfurique venant à suinter.

228 (8) Les récipients contenant de l'*acide fluorhydrique (1⁰)* doivent être placés le tampon de fermeture en dessus.

229 (9) *a)* Sont applicables aux récipients des wagons-réservoirs destinés au transport des *matières caustiques* les dispositions édictées sous chap. A, al. (1) à l'exception de celles figurant sous *a)* à *d)* — chiffre marginal 204 — et al. (13) — chiffre marginal 218 —.

230 *b)* Sont en outre applicables au transport en wagons-réservoirs de l'*acide fluorhydrique (1⁰)* les prescriptions suivantes:

Les récipients en métal renfermant de l'acide fluorhydrique doivent être en tôle de fer doublée de plomb. Pour l'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur entre 60 et 85%, des récipients en fer, non doublés de plomb, sont également admis.

Les récipients doivent être installés de telle façon que leur vidage ait lieu au moyen d'air comprimé. Ils ne doivent pas être pourvus de tuyaux d'écoulement. Les fermetures de trous d'homme et de tubulure doivent être aménagées de telle sorte que le contenu des récipients ne puisse jaillir.

*e)* pro přepravu *kyseliny chlorooctové* (13) v celovozových nákladech, je-li zabalena v pevné a utěsněné sudy železné nebo dubové.

224 (4) *Sirník sodný* (8) musí se přepravovati v krytých vozech nebo v otevřených vozech pod plachtou.

225 (5) *Prázdné nádoby*, které obsahovaly *látky vyjmenované pod 1 až 6 a 13*, musí býti dobře uzavřeny nebo zcela vyčištěny, jsou-li podány ku přepravě jako kusové zboží. V nákladním listu musí býti poznamenáno, co před tím obsahovaly.

226 (6) Předpisy ustanovené v odstavcích (3) a (5) neplatí ani na *přístroje k hašení* ani na *elektrické akumulátory* [A, odstavce (2) a (3) — okrajové číslice 205 a 206 —].

227 (7) *Pryskyřice od rafinace minerálních olejů* (1), které obsahují jen malé množství kyseliny sírové, schopné odkapávati, mohou býti přepravovány nebalené jako celovozové náklady; dříve, než se začne nakládati, musí se rozprostříti po podlaze vozu vrstva mletého nebo na drobno roztlučeného vápence nebo hašeného vápna, aby odkapávající kyselina sírová mohla se nassáti a otupiti.

228 (8) *Nádoby obsahující kyselinu fluorovodíkovou* (1) musí se postaviti uzávěrou vzhůru.

229 (9) *a)* Pro nádoby nádobových vozů určených ku přepravě *žíravých látek* platí předpisy uvedené v kap. A, odst. (1), vyjma předpisy uvedené v *a)* až *d)*, — okrajová číslice 204 —, a odst. (13) — okrajová číslice 218 —.

230 *b)* Mimo to platí pro přepravu *kyseliny fluorovodíkové* (1) tyto předpisy:

Kovové nádoby s kyselinou fluorovodíkovou musí býti z železného plechu poolověného. Pro přepravu kyseliny fluorovodíkové s obsahem čisté kyseliny mezi 60 až 85% jsou též dovoleny nádoby železné, které nejsou poolověné.

Nádoby musí býti tak zařízeny, aby jich vypouštění se dělo stlačeným vzduchem. Nesmí býti opatřeny vypouštěcími rourami. Uzávěry průlezu a potrubí musí býti tak upraveny, aby obsah nádob nemohl vystříknouti.

231 (10) La *chaux vive moulue (10⁰)* en sacs ne doit être transportée que dans des wagons couverts.

232 (11) Les récipients renfermant des *sels de radium (12⁰)* ne doivent pas être maintenus dans la proximité immédiate des colis contenant des films, plaques photographiques, papiers sensibles ou objets similaires.

C. Mode de transport.

233 (1) Les *solutions aqueuses de bioxyde d'hydrogène dont la teneur en bioxyde d'hydrogène excède 45%* [*7⁰ c)*] ne sont pas admises au transport en grande vitesse par expéditions partielles.

234 (2) Sont admises au transport en grande vitesse par expéditions partielles les *matières dénommées sous 3⁰* si elles sont emballées conformément aux prescriptions indiquées en B, alinéa (3) *b)* — chiffre marginal 223 —, *celles des 1⁰, 2⁰, 3⁰, 5⁰ et 13⁰* en quantités ne dépassant pas 10 kg et le *brome* jusqu'à 1 kg sous l'emballage prévu au B, alinéa (3) *c)* — chiffre marginal 223 —. Cette restriction de poids ne s'applique pas aux *extincteurs d'incendie renfermant des acides dénommés sous 1⁰ et aux accumulateurs électriques renfermant de l'acide sulfurique* [A, alinéas (2), (3) — chiffres marginaux 205 et 206 —].

D. Exceptions aux prescriptions édictées sous A, B et C.

235 Ne sont pas soumis à ces prescriptions les produits dénommés dans la Classe V, destinés aux recherches scientifiques ou aux usages pharmaceutiques, expédiés par quantités ne dépassant pas 1 kg de chaque produit, pourvu qu'ils soient emballés dans des récipients à fermeture étanche en verre, en grès ou en d'autres matières résistant au contenu et que ces récipients soient à leur tour emballés avec soin dans des caisses en bois solides, étanches et fermant bien; ces facilités ne sont pas applicables aux *sels de radium (12⁰)*.

236 Les envois de ce genre sont également admis en grande vitesse par expéditions partielles.

237
238

(10) *Pálené vápno mleté* (10) v pytlích smí 231
býti přepravováno jen v krytých vozech.

(11) Nádoby obsahující *soli radia* (12) ne- 232
smějí se nakládati v přímé blízkosti kusů obsahujících filmy, fotografické desky, citlivé papíry nebo podobné předměty.

C. Způsob přepravy.

(1) *Vodné roztoky peroxydu vodíku s ob-* 233
*sahem peroxydu vodíku* nad 45% [*7 c)*] nejsou připuštěny ku přepravě jako kusové zboží rychlé.

(2) Ku přepravě jako rychlé zboží kusové 234
jsou připuštěny *látky vyjmenované pod 3*, jsou-li zabaleny podle předpisů uvedených v B, odstavec (3) *b)* — okrajová číslice 223 —, *látky vyjmenované pod 1, 2, 3, 5 a 13* v množství až do 10 kg a *brom* až do 1 kg v obalu podle B, odstavec (3) *c)* — okrajová číslice 223 —. Toto omezení váhy neplatí na *přístroje k hašení obsahující kyseliny, vyjmenované pod 1* a na *elektrické akumulátory obsahující kyselinu sírovou* [A, odstavce (2), (3) — okrajové číslice 205 a 206 —].

D. Výjimky z předpisů pod A, B a C.

Tyto předpisy neplatí na výrobky vyjme- 235
nované v třídě V, určené k vědeckému badání nebo k farmaceutickým účelům, odesílané v množství ne větším než 1 kg pro každý výrobek, jsou-li pečlivě zabaleny do nádob s dobrým uzávěrem, vyrobených ze skla nebo kameniny nebo z jiných látek, na které obsah nepůsobí, a jsou-li tyto nádoby pak pečlivě zabaleny do pevných, utěsněných a dobře uzavřených beden dřevěných; tato ulehčení neplatí na *soli radia* (12).

Zásilky tohoto druhu jsou rovněž připuš- 236
těny jako kusové zboží rychlé.

237
238

CLASSE VI.

## Produits répugnants et de mauvaise odeur.

239 Ne sont admises au transport que les matières suivantes:

1⁰ Les *tendons frais*, les *retailles de peaux fraîches servant à la fabrication de la colle, non chaulées,*[1]) ainsi que les *déchets de ces deux sortes de matières*, les *cornes et onglons ou sabots frais non débarrassés d'os et de parties molles adhérentes*, les *os frais non débarrassés de chairs ou autres parties molles adhérentes*, ainsi que les *autres matières animales répugnantes ou de mauvaise odeur* en tant qu'elles ne sont pas mentionnés ci-dessous.

2⁰ Les *peaux fraîches.*[2])

3⁰ Les *os nettoyés ou séchés*, les *cornes et onglons ou sabots nettoyés ou séchés.*

4⁰ Les *caillettes de veau fraîches,*[3]) débarrassés de tout reste d'aliments.

5⁰ Les *résidus comprimés, provenant de la fabrication de la colle de peau* (résidus calcaires, résidus du chaulage des retailles de peau ou résidus utilisés comme engrais).

6⁰ Les *résidus non comprimés de l'espèce désignée au 5⁰.*

7⁰ Le *fumier mélangé de paille.*

8⁰ Les *autres matières fécales*, y compris celles qui *proviennent des fosses d'aisance.*

### Conditions de transport.

A. Emballage.

(1) Les matières ci-dessous énumérées, remises au transport comme *expéditions partielles*, doivent être emballées ainsi qu'il suit:

240 *a)* celles *dénommées sous 1⁰, 5⁰ et 6⁰*

dans des récipients en bois (tonneaux, cuveaux ou caisses) solides, étanches et bien

[1]) Les retailles de peau humides fraîchement chaulées sont admises au transport sans condition.

[2]) Sont à considérer comme peaux fraîches toutes celles qui ne sont pas salées et les peaux salées qui laissent dégoutter, en quantités incommodantes, de la saumure mêlée de sang. Les peaux bien salées dont le degré d'humidité n'excède pas la quantité nécessitée par le procédé de salage ne sont pas soumises à des conditions de transport spéciales.

[3]) Les caillettes de veau séchées qui ne dégagent pas de mauvaise odeur sont admises au transport sans condition.

TŘÍDA VI.

## Látky vzbuzující odpor a látky zapáchající.

Ku přepravě jsou připuštěny jen tyto látky: 239

1. *Čerstvé šlachy, čerstvé odřezky nevápněné*[1]) *kůže na výrobu klihu, jakož i odpadky obou těchto druhů látek, čerstvé rohy, paznehty nebo kopyta nezbavené kostí a měkkých částí na nich lpějících, čerstvé kosti nezbavené masa nebo jiných měkkých částí na nich lpějících, jakož i jiné odpor vzbuzující nebo zapáchající látky živočišné*, pokud nejsou níže vyjmenovány.

2. *Čerstvé kůže.*[2])

3. *Čištěné nebo sušené kosti, čištěné nebo sušené rohy a paznehty a kopyta.*

4. *Čerstvé žaludky telecí,*[3]) vyčištěné od všech zbytků potravy.

5. *Vylisované zbytky vzniklé při výrobě klihu z klihovky* (klihárenské vápno, klihárenské rosoly nebo hnojivo z klihovatin).

6. *Nevylisované zbytky druhu označeného pod 5.*

7. *Hnůj proložený stelivem.*

8. *Jiné druhy výkalů, jakož i výkaly z latrin.*

### Přepravní podmínky.

A. Balení.

(1) Látky shora vypočítané, podané ku přepravě jako *kusové zboží*, musí býti zabaleny takto:

*a) Látky vyjmenované pod 1, 5 a 6* 240

do silných utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných (sudů, kbelíků nebo beden);

[1]) Vlhké odřezky kůže na výrobu klihu čerstvě vápněné jsou připuštěny ku přepravě bez podmínky.

[2]) Za čerstvé kůže se pokládají všechny takové, které nejsou nasolené, a kůže nasolené, z nichž odkapává v nepříjemném množství solný kal smíšený s krví. Pro řádně nasolené kůže, jichž stupeň vlhkosti není větší, než vyžaduje nasolení, neplatí žádné zvláštní přepravní podmínky.

[3]) Sušené telecí žaludky, které nezapáchají, jsou připuštěny ku přepravě bez podmínky.

fermés; le contenu ne doit pas se révéler par son odeur, d'une manière désagréable; *les soies et poils de porc bruts secs* peuvent être emballés en tout temps dans des sacs ordinaires; *les soies et poils de porc bruts frais et humides* peuvent être emballés de la même façon à partir du 1er novembre jusqu'au 15 avril;

241 *b)* celles *dénommées sous 2⁰*

dans des récipients en bois (tonneaux, cuveaux ou caisses) solides, étanches et bien fermés, ou dans des sacs solides, imperméables et bien fermés, imprégnés de désinfectants appropriés, tels qu'acide phénique, lysol, pour que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir; l'emploi de ces sacs est toutefois limité aux mois de novembre, décembre, janvier et février;

242 *c)* celles *dénommées sous 3⁰*

dans des récipients (tonneaux ou cuveaux) étanches ou dans des sacs solides;

243 *d)* les *caillettes de veau (4⁰)*

dans des récipients (tonneaux ou cuveaux) étanches ou dans des sacs solides et étanches;

244 *e)* les *crottes de chien (8⁰)*

dans des récipients en métal ou en bois solides, étanches et bien fermés;

245 *f)* la *fiente de volaille (8⁰)*

dans des récipients en bois (tonneaux ou cuveaux) solides, étanches et bien fermés; la fiente de volaille *sèche* peut aussi être emballée dans des sacs solides et imperméables.

245a Aucune trace du contenu ne doit adhérer extérieurement aux récipients servant d'emballage aux matières dénommées sous *a)* à *f)*.

(2) Les prescriptions suivantes sont applicables aux *chargements par wagons complets:*

246 *a) Matières dénommées sous 1⁰ et 2⁰:*

1⁰ Si l'on utilise des wagons *couverts, aménagés spécialement,* portant des installations de ventilation efficaces, l'emballage n'est pas nécessaire. Les matières doivent être imprégnées d'acide phénique à 5% au moins ou d'autres désinfectants appropriés, de telle sorte que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir.

2⁰ Si l'on emploie des wagons à marchandises *ordinaires découverts:*[1])

[1]) Les onglons, cornes et os frais peuvent être transportés sans emballage, contrairement aux prescriptions sous α) et β), si, après avoir été arrosés de désinfectants appropriés, il ne répandent pas de mauvaise odeur et sont entièrement recouverts d'une bâche ou d'une toiture en carton bitumé. Le carton ou la bâche ne doivent pas pouvoir se déplacer.

obsah se nesmí projevovati nepříjemně svým zápachem; *suché, surové štětiny a chlupy s vepřů* mohou býti zabaleny v každé době do obyčejných pytlů; *čerstvé, vlhké surové štětiny a chlupy s vepřů* mohou býti zabaleny týmž způsobem od 1. listopadu do 15. dubna;

*b) látky vyjmenované pod 2* 241

do silných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných (sudů, kbelíků nebo beden), nebo do pevných nepropustných a dobře uzavřených pytlů, napuštěných vhodnými prostředky desinfekčními, jako kyselinou karbolovou, lysolem, aby se neprojevoval hnilobný zápach obsahu; užití takových pytlů je však obmezeno na měsíce listopad, prosinec, leden a únor;

*c) látky vyjmenované pod 3* 242

do utěsněných nádob (sudů nebo kbelíků) nebo do pevných pytlů;

*d) telecí žaludky* (4) 243

do utěsněných nádob (sudů nebo kbelíků) nebo do silných a hustých pytlů;

*e) psí lejno* (8) 244

do silných, utěsněných a dobře uzavřených nádob dřevěných nebo kovových;

*f) drůbeží hnůj* (8) 245

do silných a dobře uzavřených nádob dřevěných (sudů nebo kbelíků); *suchý* drůbeží *hnůj* může býti také balen do pevných a nepropustných pytlů.

Na nádobách užitých za obal látek vyjmenovaných pod *a)* až *f)* nesmí býti zevně žádná stopa obsahu. 245a

(2) *Pro vozové náklady* platí tyto předpisy:

*a) Látky vyjmenované pod 1 a 2:* 246

1. *užije-li se krytých vozů zvlášť zařízených,* které mají účinná zařízení větrací, není třeba obalu. Látky musí býti napuštěny alespoň 5% karbolovou kyselinou nebo jinými vhodnými prostředky desinfekčními tak, aby se neprojevoval hnilobný zápach obsahu;

2. užije-li se *obyčejných otevřených vozů* nákladních:[1])

[1]) Čerstvé paznehty, rohy a kosti lze přepravovati bez obalu odchylně od předpisů pod α) a β), jestliže po navlhčení vhodnými desinfekčními prostředky neprojevují zápach a jsou-li zcela přikryty plachtami nebo střechou z dehtované lepenky. Lepenka i plachta musí býti zajištěna, aby se nemohla posunouti.

*a*) du 1er mars au 31 octobre, les matières doivent être emballées dans des sacs solides et imperméables; ces sacs seront imprégnés des désinfectants dénommés sous 1⁰, pour que l'odeur méphitique du contenu ne puisse se faire sentir. Tout envoi de ce genre doit être recouvert d'une bâche en tissu très fort (appelé toile à houblon), imprégnée d'une solution d'un des désinfectants précités; cette bâche doit elle-même être entièrement recouverte d'une grande bâche imperméable non goudronnée;

*β*) du 1er novembre à la fin de février, l'emballage en sacs n'est pas nécessaire. Cependant, les envois doivent être recouverts également d'une bâche en toile à houblon et cette bâche sera elle-même recouverte entièrement d'une grande bâche imperméable non goudronnée. La première bâche doit au besoin être passée à l'un des désinfectants énumérés sous 1⁰, de telle sorte qu'aucune odeur méphitique ne puisse se faire sentir;

*γ*) si les désinfectants ne suffisent pas pour empêcher les odeurs méphitiques, les envois doivent être emballés dans des tonneaux ou cuveaux solides, étanches et bien fermés, de telle sorte que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

247 *b) Les matières dénommées sous 3⁰*

ne demandent pas d'emballage spécial; si elles sont remises non emballées et dans des wagons découverts, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

Les bâches ne sont pas nécessaires si, après avoir été arrosées d'un désinfectant approprié, ces matières ne répandent pas de mauvaise odeur.

248 *c) Les caillettes de veau (4⁰)*

doivent être emballées selon le mode prescrit à l'alinéa (1) *d)*.

249 *d) Les matières dénommées sous 5⁰*

doivent être recouverts entièrement de deux grandes bâches superposées, imperméables et non goudronnées. La bâche inférieure doit être imprégnée de désinfectants appropriés (acide phénique, lysol, etc.), de telle sorte qu'aucune odeur méphitique ne puisse se faire sentir. Entre les bâches, il sera répandu une couche de chaux sèche, éteinte, de poussière de tourbe ou de tan ayant déjà servi.

250 *e) Les matières dénommées sous 6⁰*

doivent être emballées conformément aux prescriptions édictées à l'alinéa (1) *a)* — chiffre marginal 240 —.

*a*) od 1. března do 31. října musí býti látky zabaleny do pevných a nepropustných pytlů; tyto pytle je nutné napustiti desinfekčními prostředky vyjmenovanými pod 1, aby se neprojevoval hnilobný zápach obsahu. Každá zásilka tohoto druhu musí býti přikryta plachtou ze silné tkaniny (zvané chmelový žok), napuštěnou roztokem některého ze svrchu zmíněných prostředků desinfekčních; tato plachta pak musí býti sama zcela přikryta velkou, nepromokavou a dehtem nenapuštěnou plachtou;

*β*) od 1. listopadu do konce února není třeba pytlového obalu. Zásilky však musí býti rovněž přikryty plachtou z chmelové látky, a tato plachta pak musí býti sama zcela přikryta velkou, nepromokavou a dehtem nenapuštěnou plachtou. První plachta musí býti, je-li toho třeba, navlhčena některým z desinfekčních prostředků, vyjmenovaných pod 1 tak, aby se neprojevoval hnilobný zápach;

*γ*) nejsou-li desinfekční prostředky s to, aby zabránily hnilobnému zápachu, musí býti zásilky zabaleny do silných, utěsněných a dobře uzavřených sudů nebo kbelíků tak, aby se neprojevoval hnilobný zápach obsahu nádoby.

*b) Látky vyjmenované pod 3* 247

nevyžadují zvláštního obalu; jsou-li podány nebalené a v otevřených vozech, musí býti náklad zcela přikryt nepromokavými plachtami. Plachet není třeba, jestliže po navlhčení vhodnými desinfekčními prostředky neprojevují tyto látky zápach.

*c) Telecí žaludky* (4) 248

musí býti zabaleny způsobem předepsaným v odstavci (1) *d)*;

*d) Látky vyjmenované pod 5* 249

musí býti zcela přikryty dvěma velkými, na sebe položenými, nepromokavými a dehtem nenapuštěnými plachtami. Spodní plachta musí býti napuštěna vhodnými prostředky desinfekčními (karbolovou kyselinou, lysolem atd.) tak, aby se neprojevoval hnilobný zápach. Mezi plachty musí býti nasypána vrstva suchého vápna hašeného, sypké rašeliny nebo již upotřebeného třísla;

*e) Látky vyjmenované pod 6* 250

musí býti zabaleny podle předpisů ustanovených v odstavci (1) *a)* — okrajová číslice 240 —.

251 *f)* Le *fumier mélangé de paille (7⁰)* ne demande pas d'emballage spécial; s'il est remis sans emballage, le chargement doit cependant être recouvert entièrement de bâches imperméables.

252 *g)* Les *matières dénommées sous 8⁰* doivent être emballées dans des récipients solides, étanches et bien fermés. Les *crottes de chien sèches* et la *fiente de volaille sèche* peuvent aussi être emballées dans des sacs solides et imperméables.

B. Autres prescriptions.

253 (1) Le chemin de fer peut limiter le transport à certains trains, se faire payer d'avance le prix du transport, et prendre également des dispositions spéciales concernant l'heure et le délai du chargement et du déchargement, ainsi que du camionnage au départ et à l'arrivée. Le chemin de fer peut exiger que les bâches soient fournies par l'expéditeur.

254 (2) Les *matières dénommées sous 7⁰* et *8⁰* (à l'exception des *crottes de chien* et de la *fiente de volaille)* ne sont pas acceptées comme expéditions partielles.

255 (3) Les récipients renfermant des *crottes de chien* ne doivent pas être roulés, ils transportés debout.

256 (4) Lorsqu'il s'agit de chargements complets, le chemin de fer a la faculté d'exiger que les expéditeurs ou les destinataires fassent nettoyer les lieux de chargement et de déchargement.

257 (5) Le chemin de fer dernier transporteur doit soumettre les wagons de chemins de fer ayant servi au transport de chargements de *matières dénommées sous 1⁰, 2⁰, 3⁰* et *7⁰*, en vrac, ou de chargements de *matières dénommées sous 8⁰*, chaque fois qu'ils auront été utilisés, à un nettoyage ou une désinfection conformément aux dispositions légales, applicables dans l'Etat contractant où se trouve la station destinataire. Les frais de la désinfection grèvent la marchandise.

258 (6) Si une odeur nauséabonde se fait sentir, le chemin de fer peut faire traiter en tout temps les matières avec des désinfectants appropriés, pour en enlever l'odeur; les frais grèvent la marchandise.

259 (7) Les *matières dénommées sous 1⁰*, emballées dans des récipients en métal munis d'une fermeture de sûreté cédant, pour éviter l'éclatement du récipient, à la pression des gaz pouvant se dégager, ainsi que les *matières dénommées sous 3⁰ et 4⁰*, peuvent être

*f) Hnůj proložený stelivem* (7) 251 nevyžaduje zvláštního obalu; je-li podán ku přepravě bez obalu, musí býti náklad zcela přikryt nepromokavými plachtami;

*g) Látky vyjmenované pod 8* 252 musí býti zabaleny do silných, utěsněných a dobře uzavřených nádob. *Suché psí lejno a suchý drůbeží hnůj* lze též zabaliti do pevných a nepropustných pytlů.

B. Ostatní předpisy.

(1) Železnice může obmeziti přepravu na 253 určité vlaky, ustanoviti placení přepravného napřed a vydati zvláštní ustanovení o době a lhůtě pro nakládání a vykládání, jakož i o přivážení a odvážení. Železnice může žádati, aby plachty dodal odesilatel.

(2) *Látky vyjmenované pod 7 a 8* 254 (vyjma *psí lejno* a *drůbeží hnůj*) se nepřijímají jako zboží kusové.

(3) Nádoby obsahující *psí lejno* nesmějí 255 býti váleny; přepravují se na stojato.

(4) Jde-li o celovozové náklady, má železnice právo požadovati, aby odesilatel nebo příjemce dal vyčistiti místo, kde se nakládalo a vykládalo. 256

(5) Poslední železnice, zúčastněná na přepravě, musí železniční vozy, kterých bylo užito ku přepravě nákladů *látek vyjmenovaných pod 1, 2, 3 a 7* v sypaném stavu, nebo nákladů *látek vyjmenovaných pod 8*, vždy po každém užití podrobiti čištění nebo desinfekci podle zákonných ustanovení platných ve smluvním státu, kde je stanice určení. Poplatky za desinfekci jdou na vrub zboží. 257

(6) Projevuje-li se zápach vzbuzující odpor, může železnice kdykoli dáti opatřiti tyto látky vhodnými desinfekčními prostředky, aby zápach byl odstraněn; výdaje jdou na vrub zboží. 258

(7) *Látky vyjmenované pod 1*, zabalené do kovových nádob, opatřených bezpečnostní uzávěrou, povolující tlaku vyvíjejících se plynů, aby nenastal výbuch nádoby, jakož i *látky vyjmenované pod 3 a 4* mohou býti přepravovány v krytých vozech. *Látky vy-* 259

transportées en wagons couverts. Les *matières dénommées sous 1⁰*, en tant qu'elles sont transportées dans des récipients en métal sans fermeture de sûreté, ainsi que les *matières dénommées sous 2⁰, 5⁰, 6⁰, 7⁰ et 8⁰*, doivent être transportées dans des wagons découverts [voir toutefois A, alinéa (2) *a)*, 1⁰ — chiffre marginal 246 —]. Le transport des *crottes de chien sèches*, lorsqu'elles sont emballées selon les prescriptions édictées sous A, al. (2) *g)* — chiffre marginal 252 —, dernière phrase, sera effectué en wagons couverts ou en wagons découverts revêtus de bâches fermant bien.

260 (8) Les récipients vides et les bâches ayant servi au transport des matières de la Classe VI doivent être complètement nettoyés et traités avec des désinfectants appropriés, de manière qu'ils ne répandent aucune odeur méphitique. La lettre de voiture doit mentionner à quel usage ils ont servi. Le transport doit avoir lieu en wagons découverts.

261 (9) Les envois sont soumis du reste aux prescriptions de police en vigueur dans chaque Etat.

C. Mode de transport.

262 Les matières dénommées dans la Classe VI, les récipients vides qui ont contenu ces matières et les bâches en retour qui ont servi à ces transports ne peuvent être transportés en grande vitesse par expéditions partielles.

D. Chargement.

263 Les *matières de la classe VI*, ainsi que les *sacs vides et les bâches qui ont servi à emballer ou à recouvrir ces matières*, ne doivent pas être chargés dans un même wagon avec des denrées alimentaires.

## Apendice.

### Transport dans des wagons munis d'installations électriques.

264 1⁰ Les matières explosibles dénommées sous I a et I b, 3⁰ et 5⁰ A, et les matières inflammables (III a et III b) ne peuvent être transportées que dans des véhicules dont les canalisations électriques sont enfermées dans des tubes ou dans des moulures.

265 2⁰ Ne sont admises pour l'éclairage que des lampes à incandescence protégées par des globes en verre résistants et étanches, ou par

*jmenované pod 1*, pokud jsou přepravovány v nádobách kovových bez bezpečnostní uzávěry, jakož i *látky vyjmenované pod 2, 5, 6, 7 a 8* musí býti přepravovány v otevřených vozech [viz však A, odstavec (2) *a)*, 1 — okrajová číslice 246 —]. Přeprava *suchého psího lejna*, je-li zabaleno podle předpisů pod A, odst. (2) *g)*, — okrajová číslice 252 —, poslední věta, se provede v krytých vozech nebo ve vozech otevřených pod plachtami dobře přiléhajícími.

(8) Prázdné nádoby a plachty, kterých bylo 260
užito ku přepravě látek třídy VI, musí býti úplně vyčištěny a vhodnými prostředky desinfikovány tak, aby nešířily hnilobného zápachu. V nákladním listu musí býti vyznačeno, k čemu jich bylo užito. Přeprava jich se musí díti v otevřených vozech.

(9) Ostatně platí pro zásilky platné poli- 261
cejní předpisy každého státu.

C. Způsob přepravy.

Látky vyjmenované v třídě VI, prázdné 262
nádoby, které obsahovaly tyto látky a plachty odesílané zpět, kterých užito k jich přepravě, nelze přepravovati jako kusové zboží rychlé.

D. Nakládání.

*Látky třídy VI*, jakož i *prázdné pytle a* 263
*plachty, kterých bylo užito k balení nebo k přikrytí takových látek*, nesmějí se nakládati do téhož vozu s poživatinami.

## Přípojek.

### Přeprava ve vozech s elektrickým zařízením.

1. Látky, které mohou vybuchnouti, vy- 264
jmenované pod Ia a Ib, 3 a 5A, a zápalné látky (IIIa a IIIb) lze přepravovati jen ve vozidlech, jichž elektrická vedení jsou položena v isolačních trubkách nebo kabelech.

2. K osvětlení jsou připuštěny jen žárovky, 265
chráněné silnými a utěsněnými příklopy skleněnými, nebo kovovými mřížovanými víky,

des couvercles en treillage métallique à mailles suffisamment serrées ou par de fortes enveloppes transparentes, fermées hermétiquement vers l'intérieur du wagon.

Les commutateurs, fusibles, appareils de réglage et installations analogues peuvent être placés à l'intérieur des véhicules s'il travaillent à une tension inférieure ou égale à 40 volts et ne se trouvent pas sans protection dans le même compartiment que le chargement.

266 3° Les machines électriques, parafoudres, rhéostats et réchauds, installations de réglage, appareils de sécurité (fusibles, interrupteurs automatiques, etc.), dans lesquels s'effectuent ou se produisent normalement des coupures de courant, ne peuvent être placés à l'intérieur de véhicule, avec le chargement, que s'ils sont enfermés dans des coffrets incombustibles et construits de manière à éviter les explosions de gaz.

Toutefois, ces mêmes appareils, s'ils fonctionnent sous une tension inférieure ou égale à 40 volts, pourront être placés, sans protection spéciale, à l'intérieur du véhicule, mais à la seule condition de ne pas se trouver dans le même compartiment que le chargement.

267 4° Les matières mentionnées à l'alinéa 1° du présent appendice ne doivent pas être chargées dans des wagons munis d'appareils de chauffage électrique et non plus, en général, dans des wagons munis de transformateurs.

L'emploi de wagons munis de transformateurs à air n'est permis qu'en ce qui concerne les matières inflammables (classes III a et III b), à la condition que les transformateurs soient construits de manière à exclure tout incendie et soient placés au-dessous du châssis du wagon, séparés de ce dernier par un isolant d'une nature et de dimensions telles qu'un incendie du transformateur ne puisse attaquer le châssis du wagon.

Les wagons possédant des transformateurs doivent être marqués spécialement, à moins qu'ils ne soient sans autres indications reconnaissables comme tels.

268 *Nota:* Les véhicules ne répondant pas en tout ou en partie à ces différentes conditions d'installation pourront toutefois être utilisés au transport des matières visées ci-dessus sous la réserve expresse que l'on puisse couper le courant électrique à l'entrée de toutes les installations qui ne satisfont pas à ces prescriptions.

---

která je pevně obklopují, nebo silnými průhlednými objímkami, neprodyšně uzavřenými do vnitřku vozu.

Vypínače, pojistky, regulační přístroje a podobná zařízení mohou býti umístěna až do napětí 40 Volt uvnitř vozidel, jsou-li chráněna, v témž vozovém oddělení, kde je náklad naložen.

3. Elektrické přístroje, bleskosvody, odpory a vařiče, regulační přístroje a pojistná zařízení (pojistky, automatické vypínače atd.), jež způsobují, nebo v nichž se provádí pravidelné přerušování proudu, mohou se umístiti uvnitř vozidla spolu s nákladem jen, jsou-li plynotěsně zakryta obalem z ohnivzdorné látky. 266

Jsou-li však tyto přístroje o napětí až do 40 Volt, mohou býti umístěny bez zvláštních ochranných opatření uvnitř vozidel v tom případě, nejsou-li spolu s nákladem v témž oddělení vozu.

4. Látky vyjmenované v odstavci (1) tohoto přípojku nesmějí se nakládati do vozů opatřených topnými zařízeními elektrickými. Rovněž nesmějí býti nakládány do vozů opatřených transformátory. 267

Užití vozů se vzduchovým transformátorem je dovoleno jen, pokud jde o látky zápalné (třídy IIIa a IIIb) s podmínkou, jsou-li tyto transformátory tak sestrojeny, že vylučují předem každé vznícení, a že jsou uloženy pod vozovou skříní a od této odděleny isolací takové povahy a takových rozměrů, aby oheň transformátorů nemohl zasáhnouti vozovou skříň.

Vozy s transformátory musí býti zvlášť označeny, ledaže by bylo možné je již jako takové ihned rozeznati bez jakéhokoli označení.

*Poznámka:* Vozidla, která nevyhovují buď zcela nebo jen z části těmto různým podmínkám o zařízeních, mohou býti přes to používána pro přepravu látek výše uvedených, jediné však s podmínkou, lze-li elektrický proud u zařízení, nevyhovujících těmto předpisům, zcela vypnouti. 268

---

## Signification des modèles d'étiquettes.

269 Les modèles[1]) des étiquettes prévues pour les objets des classes I à V sont reproduits sur les pages suivantes et signifient:

| | | |
|---|---|---|
| N° 1 | (bombe rouge, encadrée une fois): | Sujets à l'explosion; |
| N° 1 a | (bombe rouge, encadrée deux fois): | Particulièrement sujets à l'explosion; |
| N° 2 | (bombe noire, encadrée une fois): | Sujets à l'explosion; |
| N° 2 a | (bombe noire, encadrée deux fois): | Particulièrement sujets à l'explosion; |
| N° 3 | (torche rouge): | Danger de feu; |
| N° 4 | (tête de mort noire): | Matières vénéneuses; |
| N° 5 | (bonbonne rouge): | Matières caustiques; |
| N° 6 | (deux flèches sur un plan horizontal, noires): | Haut; |
| N° 7 | (verre à pied rouge): | A manier avec précaution, ou: Ne pas renverser; |
| N° 8 | (parapluie ouvert noir): | Craint l'humidité; |
| N° 9 | (lanterne barrée noire): | Eviter la lanterne à feu nu; |
| N° 10 | (ventilateur noir): | Aérer largement avant de commencer le déchargement, ou: Aérer largement; |
| N° 11 | (étiquette triangulaire rouge avec inscription en noir): | A manœuvrer avec précaution. |

270 Pour les expéditions partielles, le modèle de ces étiquettes peut être réduit jusqu'au tiers dans les longueurs des côtés.

[1]) Jusqu'à nouvel ordre, les étiquettes portant le signe ⚢ peuvent encore être utilisées.

## Význam vzorců nálepek.

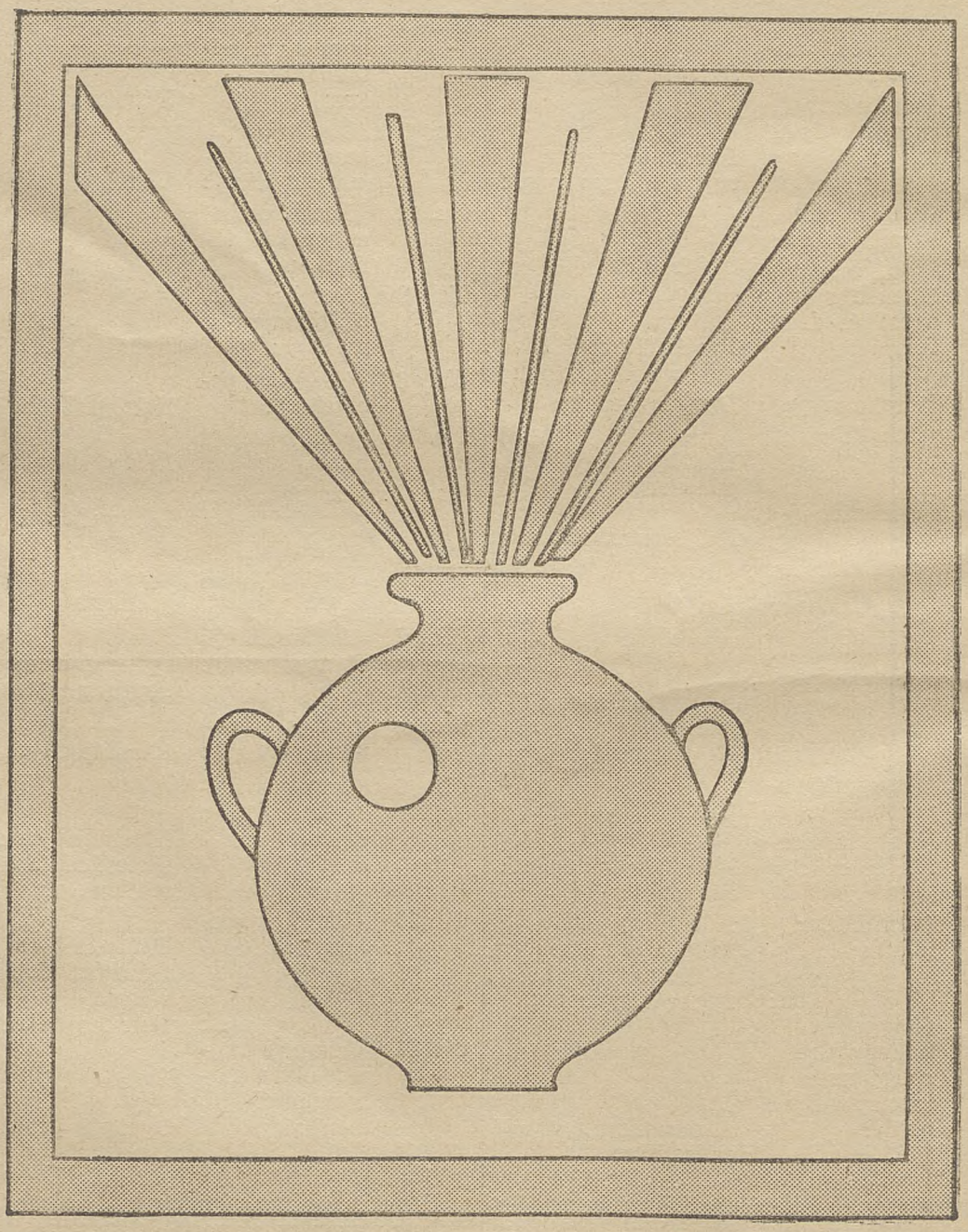
Vzorce[1]) předepsané pro předměty tříd I až V jsou uvedeny na následujících stránkách a značí: 269

| | | |
|---|---|---|
| Čís. 1 | (červená bomba, s jedním rámečkem): | Výbušné. |
| Čís. 1 a | (červená bomba, s dvěma rámečky): | Velmi výbušné. |
| Čís. 2 | (černá bomba, s jedním rámečkem): | Výbušné. |
| Čís. 2 a | (černá bomba, s dvěma rámečky): | Velmi výbušné. |
| Čís. 3 | (červená pochodeň): | Nebezpečí ohně. |
| Čís. 4 | (černá umrlčí hlava): | Látky jedovaté. |
| Čís. 5 | (červená láhev v koši): | Látky žíravé. |
| Čís. 6 | (dva černé šípy na vodorovné ploše): | Vzhůru. |
| Čís. 7 | (červená stojící sklenička): | Opatrně neste nebo nepřevracejte. |
| Čís. 8 | (černý deštník otevřený): | Chraňte od vlhka. |
| Čís. 9 | (černá svítilna škrtnutá křížem): | Nepřibližujte se s otevřeným světlem. |
| Čís. 10 | (černý ventilátor): | Dříve než se začne vykládati dobře vyvětrati. neb: Dobře vyvětrati. |
| Čís. 11 | (červený trojúhelník s černým nápisem): | Opatrně posunujte. |

Pro zásilky kusové může býti vzorec těchto nálepek zmenšen až na ⅓ délky stran. 270

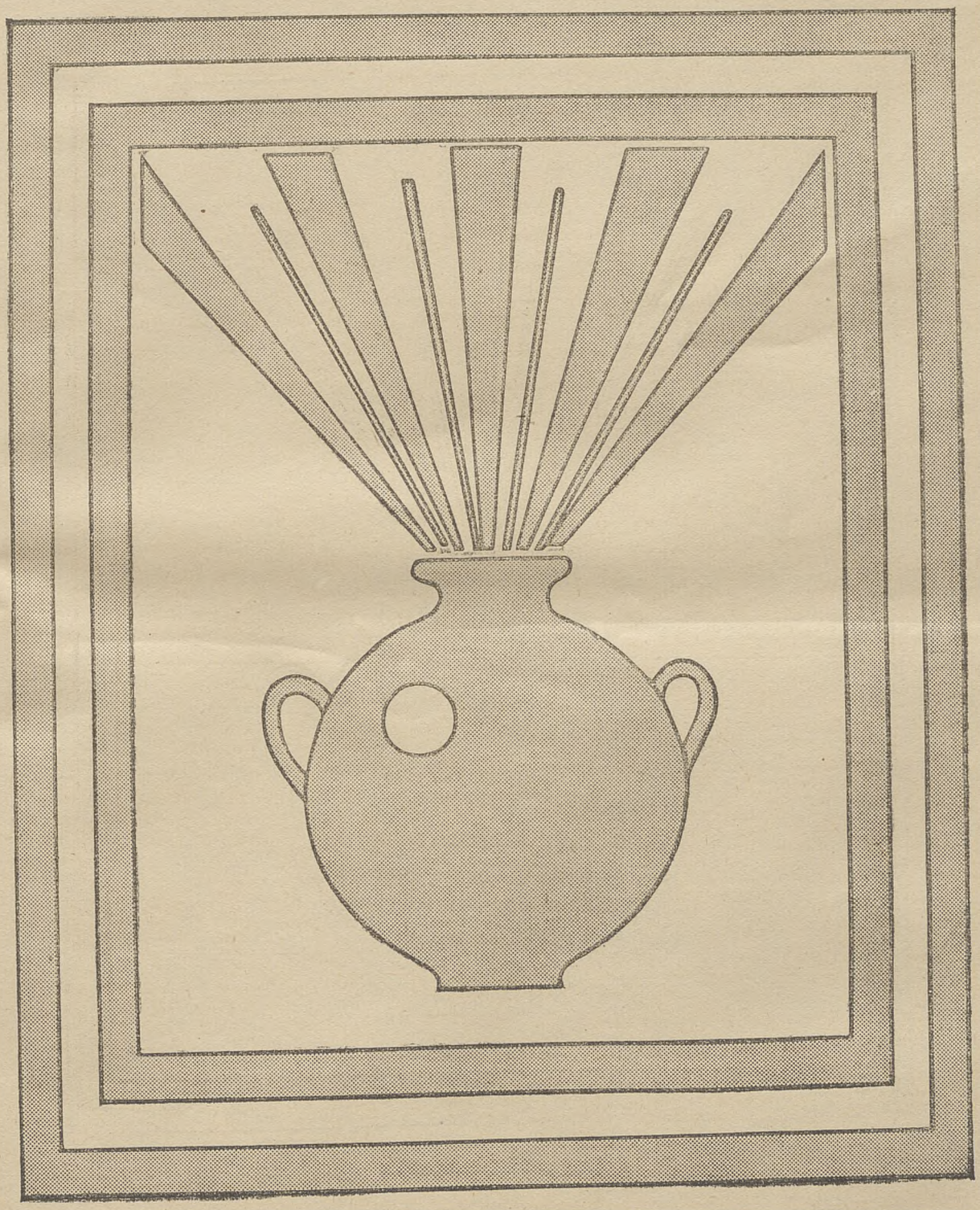
[1]) Až na další lze užívati ještě též nálepek se znamením ⚢

*Modèle de l'étiquette N° 1. — Vzorec nálepky č. 1.*



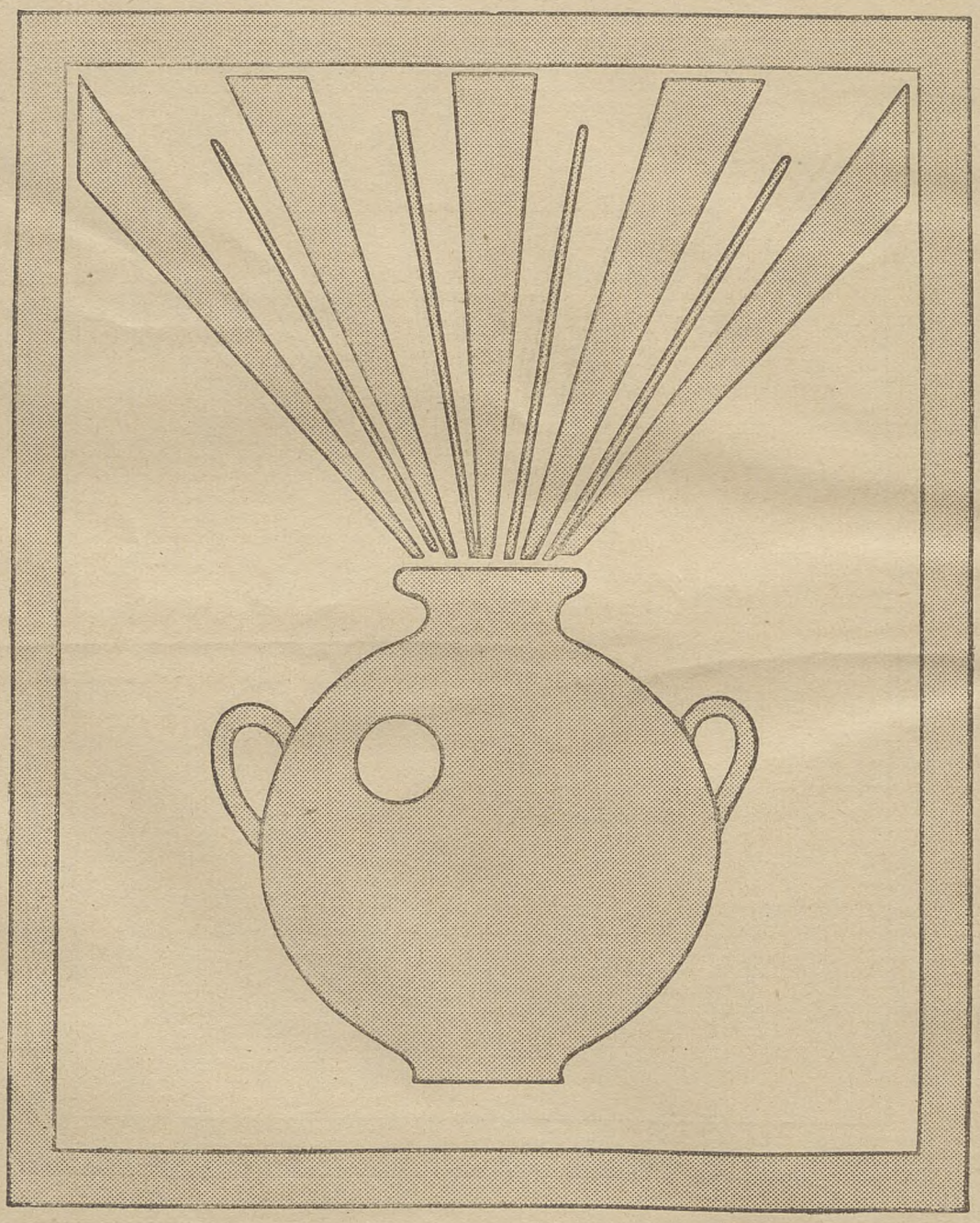
(Bílý podklad, červený tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 1 a. — Vzorec nálepky č. 1 a.*



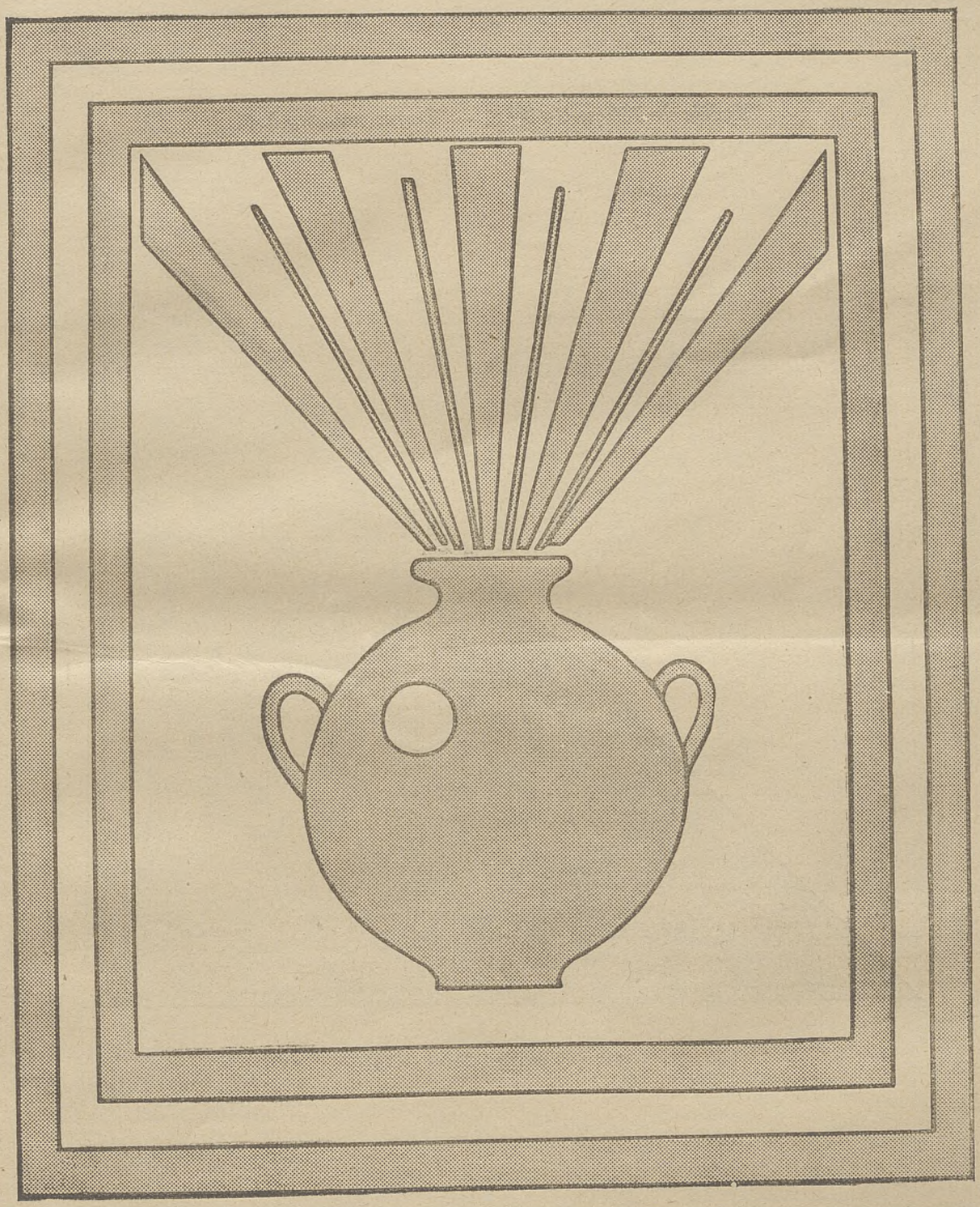
(Bílý podklad, červený tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 2. — Vzorec nálepky č. 2.*



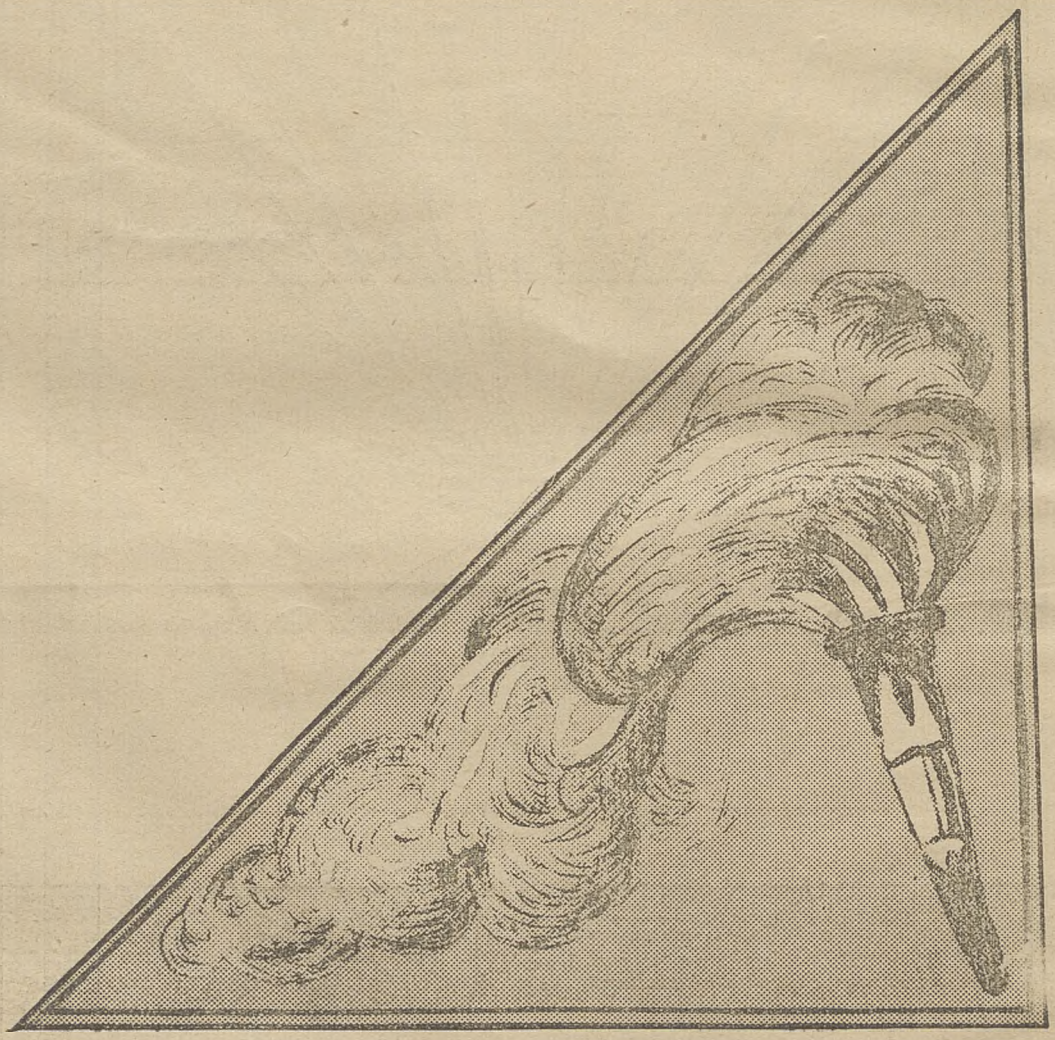
(Bílý podklad, černý tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 2 a. — Vzorec nálepky č. 2 a.*



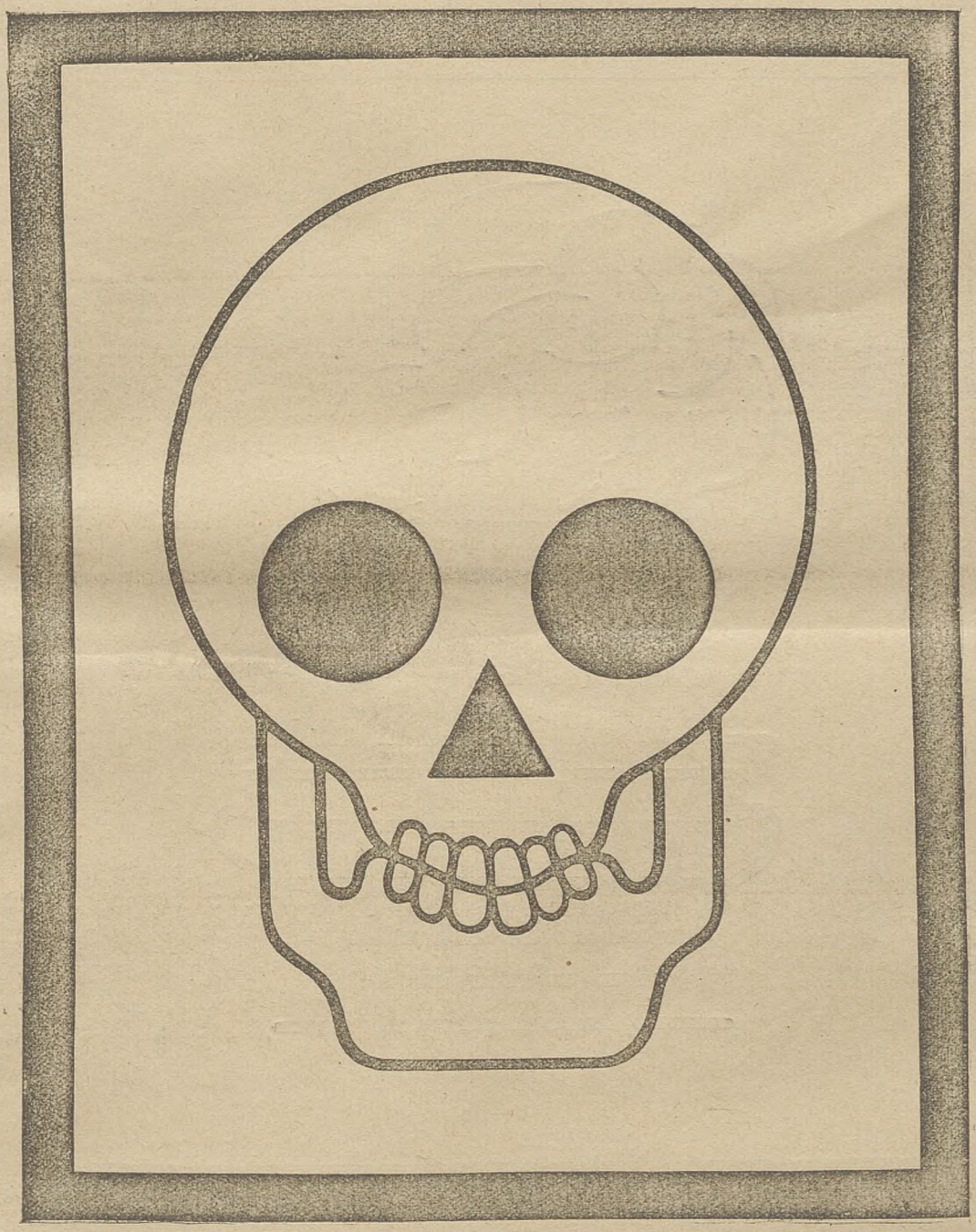
(Bílý podklad, černý tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 3. — Vzorec nálepky č. 3.*



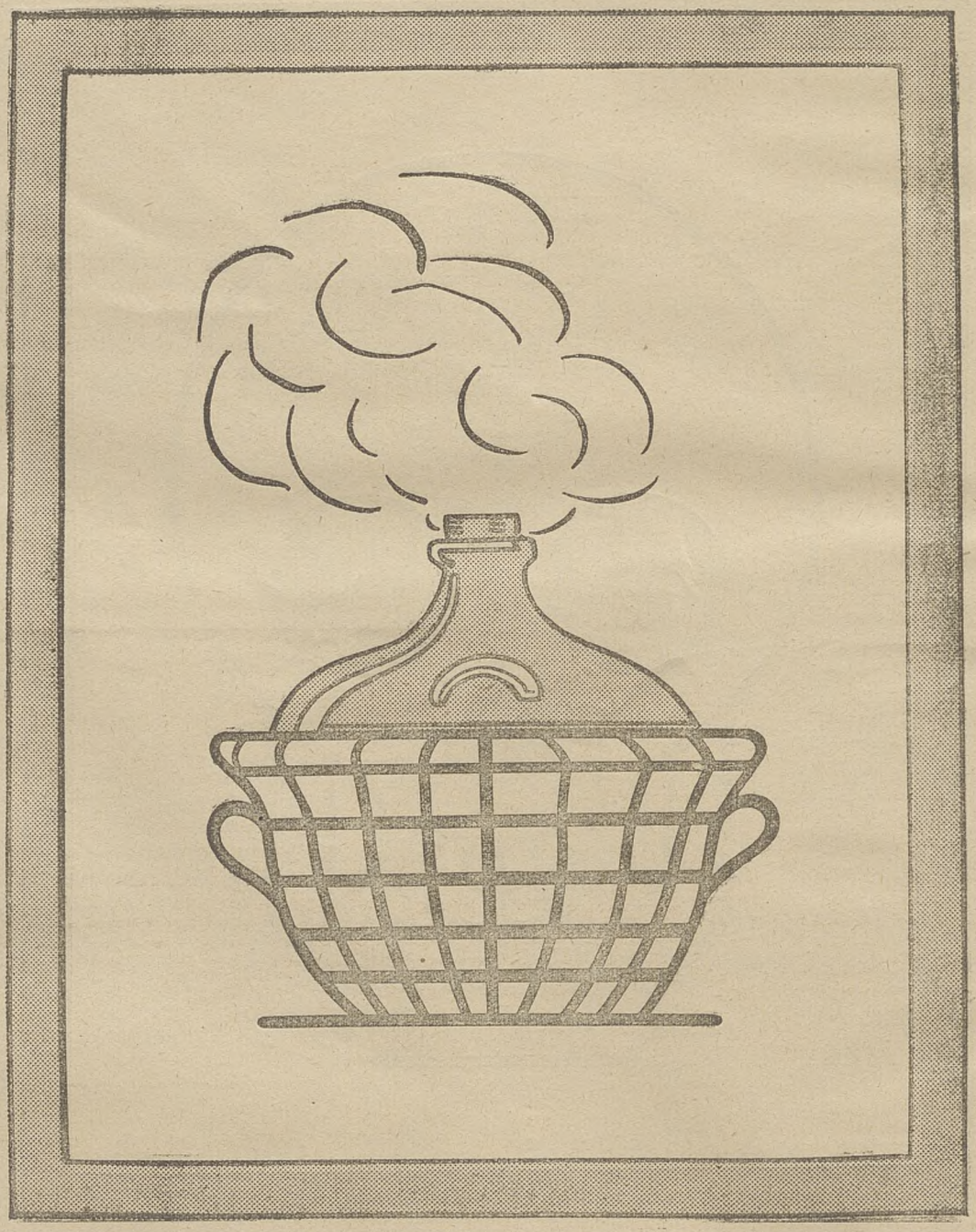
(Červený podklad, černý tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 4. — Vzorec nálepky č. 4.*



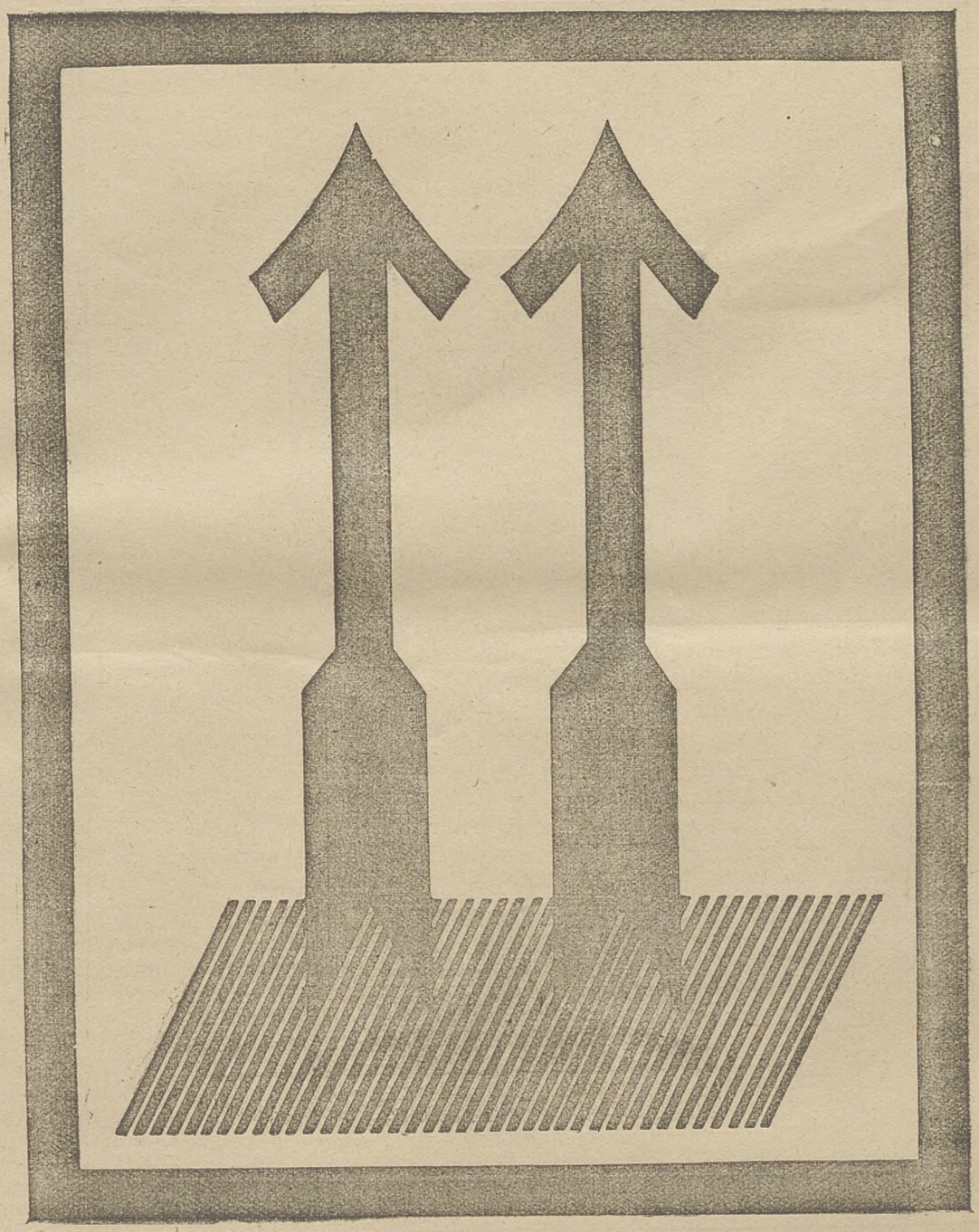
(Bílý podklad, černý tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 5. — Vzorec nálepky č. 5.*



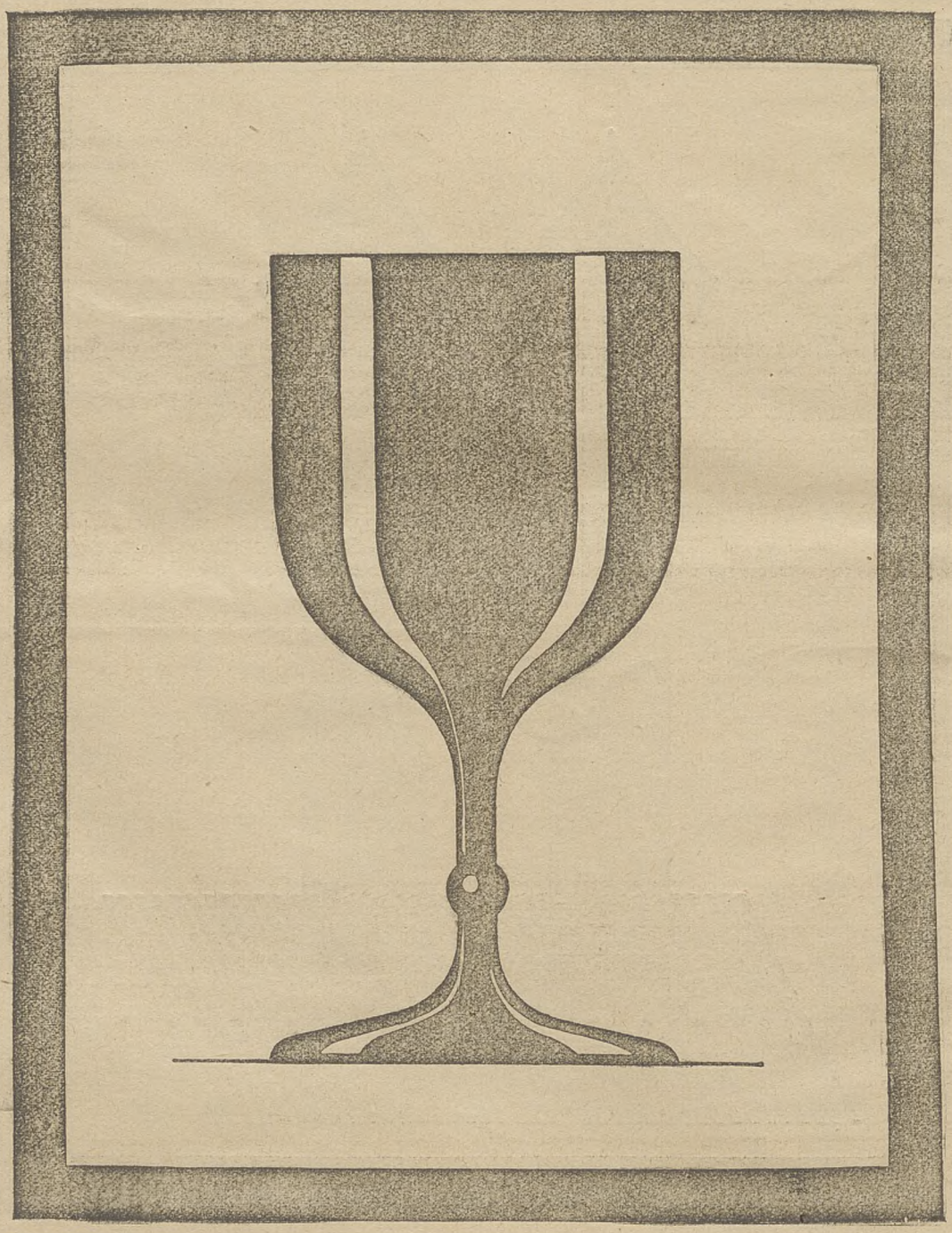
(Bílý podklad, červený tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 6. — Vzorec nálepky č. 6.*



(Bílý podklad, černý tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 7. — Vzorec nálepky č. 7.*



(Bílý podklad, červený tisk.)

*Modèle de l'étiquette N° 8. — Vzorec nálepky č. 8.*

(Bílý podklad, černý tisk.)